叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 臭名昭著的冒名顶替者（1692）；(the Notorious Impostor (1692);) 000001

2. 臭名昭著的冒名顶替者（1692）；(the Notorious Impostor (1692);) 000002

3. 臭名昭著的冒名顶替者（1692）；(the Notorious Impostor (1692);) 000003

4. 臭名昭著的冒名顶替者（1692）；(the Notorious Impostor (1692);) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

臭名昭著的冒名顶替者（1692）；(The Notorious Impostor (1692);)

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['elkənəh] ['set(ə)l]
ELKANAH **SETTLE**
以利迦拿 定居

埃尔卡纳·塞特尔

[ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [ɪmˈpɒstə(r)] (-)
THE **NOTORIOUS** **IMPOSTOR** **(** **1692** **)**
这 臭名昭著 骗子 (-)

臭名昭著的冒名顶替者（1692）

[diˈeɪgəʊ] [ˌredɪˈviːvəs] (-)
DIEGO **REDIVIVUS** **(** **1692** **)**
迭戈 重生 (-)

迭戈·雷迪维乌斯（1692）

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ]
Introduction **by**
介绍 经过

引言

['spɪrəʊ] ['piːtəsən]
Spiro **Peterson**
斯皮罗 彼得森

斯皮罗·彼得森

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ['nʌmbə(r)] -
Publication **Number** **68**
发布 数字 -

出版物编号 68

[lɔːs] ['ændʒələs]
Los **Angeles**
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbrəri]
William **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə]
University **of** **California**
大学 的 加利福尼亚州

加州大学

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL **EDITORS**
一般的 编辑

总编辑

['rɪtʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[rælf] ['koʊən] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]
Ralph Cohen , University of California , Los Angeles
拉尔夫 科恩 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

拉尔夫·科恩，加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]
Vinton A . Dearing , University of California , Los Angeles
文顿 一个 . 亲爱的 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['lɒrəns] [klɑ:k] ['paʊəl] , [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
Lawrence Clark Powell , Clark Memorial Library
劳伦斯 克拉克 鲍威尔 , 克拉克 纪念馆 图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，克拉克纪念图书馆

[ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)]
ASSISTANT EDITOR
助手 编辑

助理编辑

['dʌblju:] . [ɜ:l] ['brɪtən] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
W . Earl Britton , University of Michigan
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
Emmett L . Avery , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] [bɔɪs] , [dju:k] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
Benjamin Boyce , Duke University
本杰明 博伊斯 , 公爵 大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['lu:ɪs] - , [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Louis Bredvold , University of Michigan
路易斯 - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[dʒɒn] [bʌt] , [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['dʌrəm]
John Butt , King's College , University of Durham
约翰 屁股 , 国王学院 大学 , 大学 的 达勒姆

约翰·巴特，杜伦大学国王学院

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑ:θə(r)] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [juːnɪ'vɜːsəti]
Louis A . Landa , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [juːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [mɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜːnɪst] [siː] . - , [juːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['teksəs]
Ernest C . Mossner , University of Texas
欧内斯特 C . - , 大学 的 德克萨斯州

德克萨斯大学欧内斯特·C·莫斯纳

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [juːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [juːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Edna C . Davis , Clark Memorial Library
埃德娜 C . 戴维斯 , 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
The great English novel of the eighteenth century was developed out of the
这 伟大的 英语 小说 的 这 第十八 世纪 曾是 发达 出去 的 这
[lɒŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [trə'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] ,
long established traditions in the essay ,
长的 已确立的 传统 在 这 散文 ,

十八世纪伟大的英国小说是从散文这一由来已久的传统中发展而来的。

['letə(r)] , [rɪ'lɪdʒəs] ['triːtɪs] , [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]['memwɑː(r)] .
letter , religious treatise , biography and personal memoir .
信 , 宗教 论文 , 传 和 个人的 回忆录 .

信件、宗教论著、传记和个人回忆录。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] ,
Although this influence has been generally acknowledged ,
虽然 这 影响 有 到过 一般来说 已确认 ,

尽管这种影响已被普遍认可，

[ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ðɪ] [læk]

the	critical	investigation	of	its	exact	nature	has	often	been	hampered	by	the	lack
这	批判的	调查	的	它是	精确的	自然	有	经常	到过	受阻	经过	这	缺少

[ɒv; əv] ['redɪlɪ] [ə'veɪləb(ə)l][teksts] .

of	readily	available	texts	.
的	容易	可用的	文本	.

由于缺乏现成的文本，对其确切性质的深入研究常常受到阻碍。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfiz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

Especially	is	this	true	of	the	criminal	biographies	written	in	the	late	seventeenth
尤其	是	这	真的	的	这	刑事	传记	书面	在	这	晚的	第十七

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

这一点在十七世纪后期撰写的罪犯传记中尤为明显。

[ðə; ðɪ][ˌriː'print, 'riːprint][ɒv; əv] ['elkənəh] [-] [ðə; ðɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)] ([pɑːt] [wʌn]) [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	reprinting	of	Elkanah	Settle's	The	Notorious	Impostor	(	Part	One	)	and	the
这	重印	的	以勒加拿	塞特尔的	这	臭名昭著	骗子	(	部分	一	)	和	这

[ə'nɒnɪməs] [dɪ'eɪgəʊ] [ˌredɪ'viːvəs] [ɪz] [ðʌs] ['dʒʌstɪfaɪd][æz; əz] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

anonymous	Diego	Redivivus	is	thus	justified	as	providing	the	means	for	the
匿名的	迭戈	重生	是	因此	合理的	作为	提供	这	方法	为了	这

['fɜːðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['fɪkʃ(ə)n] - ['raɪtərz] [tek'niːks] .

further	study	of	the	early	fiction	-	writer's	techniques	.
更远	学习	的	这	早期的	小说	-	作家的	技术	.

因此，重印埃尔卡纳·塞特尔的《臭名昭著的冒名顶替者（第一部分）》和匿名作家迭戈·雷迪维乌斯的作品是合理的，因为它为进一步研究早期小说家的写作技巧提供了途径。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Published	In	1692	,
已发布	在	-	,

出版于1692年

[ðə; ðɪ] [tuː] ['pæmflɪts] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [faɪv] ['kləʊsli] - [rɪ'leɪtɪd] ['nærətɪvz] ['diːlɪŋ]

the	two	pamphlets	belong	to	a	group	of	five	closely	-	related	narratives	dealing
这	二	小册子	属于	到	一个	团体	的	五	密切	-	有关的	叙事	处理

[wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] ['krɪmɪn(ə)l] [nemd] ['wɪljəm] ['mɔːrəl] .

with	a	real	criminal	named	William	Morrell	.
和	一个	真实的	刑事	命名	威廉	莫雷尔	.

这两本小册子属于一组五本密切相关的叙事作品，讲述的是一个名叫威廉·莫雷尔的真实罪犯的故事。

[ɪn][ðə; ðɪ]['prɒbəb(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'eɪgəʊ] [ˌredɪ'viːvəs] , [ðə; ðɪ]

In	the	probable	order	of	their	publication	,	these	were	Diego	Redivivus	,	The
在	这	可能	命令	的	他们的	发布	,	这些	是	迭戈	重生	,	这

[nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)] ([pɑːt] [wʌn]) ,

Notorious	Impostor	(	Part	One	)	,
臭名昭著	骗子	(	部分	一	)	,

按可能的出版顺序，这些作品分别是：迭戈·雷迪维乌斯，《臭名昭著的冒名顶替者（第一部分）》

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)] , " ['wɪljəm] ['mɔːrəlz] ['epɪtɑːf] " [ɪn][ðə; ðɪ]

The	Second	Part	of	the	Notorious	Impostor	,	"	William	Morrell's	Epitaph	"	in	The
这	第二	部分	的	这	臭名昭著	骗子	,	"	威廉	莫雷尔的	墓志铭	"	在	这

['dʒɛntəlmənz] ['dʒɜːn(ə)l] ,

Gentleman's	Journal	,
绅士的	杂志	,

《臭名昭著的冒名顶替者》第二部分，“威廉·莫雷尔的墓志铭”，载于《绅士杂志》

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] ['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)] [wɪl] .

and	The	Compleat	Memoirs	of	the	Life	of	that	Notorious	Impostor	Will	.
和	这	完成	回忆录	的	这	生活	的	那	臭名昭著	骗子	将要	.

以及臭名昭著的冒名顶替者威尔的完整生平回忆录。

['mɔːrəl] .
Morrell .
莫雷尔 .

莫雷尔。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] ['fɔːsfəli] ['demənstreɪt] [haʊ] ['krɪmɪn(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] ['ælaɪd] [ɪt'self] [wɪð] [bəuθ]
The different accounts forcefully demonstrate how criminal fiction allied itself with both
这 不同的 账户 强硬地 证明 如何 刑事 小说 盟军 本身 和 两个都
[baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪkə'resk] .
biography and the picaresque .
传 和 这 流浪汉小说 .

这些不同的叙述有力地证明了犯罪小说是如何与传记和流浪汉小说相结合的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɜːk] [baɪ] ['elkənəh] ['set(ə)l] [huːz]
The Notorious Impostor serves as a representative work by Elkanah Settle whose
这 臭名昭著 骗子 服务 作为 一个 代表 工作 经过 以勒加拿 定居 谁
['krɪmɪn(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfiz] [hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] . [[wʌn]]
criminal biographies have never received the attention they deserve . [1]
刑事 传记 有 绝不 已收到 这 注意力 他们 应得 . [1]

《臭名昭著的冒名顶替者》是埃尔卡纳·塞特尔的代表作，他的犯罪传记从未得到应有的关注。[1]

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækt][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɪljəm] ['mɔːrəl] ['nærətɪvz] [hæd; həd] [biːn]
The combination of fact and fiction in the William Morrell narratives had been
这 组合 的 事实 和 小说 在 这 威廉 莫雷尔 叙事 有 到过
[traɪd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [-] [fɜːst] [nəʊn] ['krɪmɪn(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] ,
tried earlier in Settle's first known criminal biography ,
尝试 早些时候 在 塞特尔的 第一的 已知 刑事 传 ,

威廉·莫雷尔的叙述中事实与虚构相结合的手法，早在塞特尔已知的第一部罪犯传记中就已尝试过。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - , [ðə; ði] ['grændɪst] [tʃiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] (-)
The Life and Death of Major Clancie , the Grandest Cheat of this Age (1680)
这 生活 和 死亡 的 主要的 - , 这 最宏伟 欺骗 的 这 年龄 (-)
.
:
.

克兰西少校的生与死，这个时代最伟大的骗子（1680 年）。

[laɪk] ['bʌnjənz] ['mɪstə(r)] . ['bæd,mæn] , ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ['kætəlɒgz]
Like Bunyan's Mr . Badman , advertised in the same issue of The Term Catalogues
喜欢 班扬的 先生 . 坏人 , 广告 在 这 相同的 问题 的 这 学期 产品目录
([aɪ] , -) ,
(I , 382) ,
(我 , -) ,

就像班扬的《坏先生》一样，在同一期《术语目录》（I，382）中刊登了广告。

['meɪdʒə(r)] - ['pəːpət, -pɔːt][tuː; tə] [nə'reɪt] " ['riːəl]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .
Major Clancie purports to narrate " Real matter of Fact .
主要的 - 声称 到 叙事 " 真实的 事情 的 事实 .

克兰西少校声称叙述“事实真相”。

" [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [sɪg'nɪfɪkənt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən]
" Thus , in the background , significant historical events , from the Irish Rebellion
" 因此 , 在 这 背景 , 重要的 历史 活动 , 从 这 爱尔兰 叛乱
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] ,
to the Great Fire ,
到 这 伟大的 火 ,

因此，在背景中，发生了一些重大历史事件，从爱尔兰叛乱到伦敦大火，

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] .

are	being	enacted	.
是	存在	已颁布	.

正在实施中。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['wəːðɪ] — [lɔːd] ['ɔːrˌmɑːnd] , ['bɪʃəp] ['kɒmptən] , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] — [bɪ'kʌm]

Important	English	worthies	—	Lord	Ormonde	,	Bishop	Compton	,	Charles	II	—	become
重要的	英语	值得尊敬的人	—	主	奥蒙德	,	主教	康普顿	,	查尔斯	二	—	变得

[ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['viləni] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

entangled	in	the	villainies	of	the	Major	,
纠缠	在	这	恶棍	的	这	主要的	,

英国一些重要人物——奥蒙德勋爵、康普顿主教、查理二世——都被卷入了这位少校的罪恶行径中。

[æn; ən]['æktʃuəl] ['aɪrɪʃ] ['krɪmɪn(ə)l] .

an	actual	Irish	criminal	.
一个	实际的	爱尔兰	刑事	.

一个真正的爱尔兰罪犯。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bækdrɒp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs]

None	of	this	historical	backdrop	is	to	be	found	,	however	,	in	The	Notorious
没有任何	的	这	历史	背景	是	到	是	成立	,	然而	,	在	这	臭名昭著

[ɪm'pɒstə(r)] ;

Impostor	;
骗子	;

然而，《臭名昭著的冒名顶替者》中却找不到任何这样的历史背景；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [hɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [wɔːltərz] [ænd; ənd] ['hʌmfri] ['wɪkəm]

and	the	characters	here	,	although	Sir	William	Walters	and	Humphrey	Wickham
和	这	人物	这里	,	虽然	先生	威廉	沃尔特斯	和	汉弗莱	威克姆

[wɜː(r); wə(r)] [wel] - [nəʊn] ['ləʊk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] ,

were	well	-	known	local	personages	,
是	出色地	-	已知	当地的	人物	,

这里提到的人物，虽然威廉·沃尔特斯爵士和汉弗莱·威克姆都是当地知名人士，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪ'stɒrɪkli] ['emɪnənt] .

are	not	historically	eminent	.
是	不是	历史	杰出	.

并非历史上杰出人物。

[ðə; ði] [ˌpɪkə'resk] [ɪn]['meɪdʒə(r)] - , [tuː] , [ɪz][mɔː(r)] ['redɪli] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

The	picaresque	in	Major	Clancie	,	too	,	is	more	readily	identifiable	than	in	The
这	流浪汉小说	在	主要的	-	,	也	,	是	更多的	容易	可识别的	比	在	这

[nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)] .

Notorious	Impostor	.
臭名昭著	骗子	.

与《臭名昭著的冒名顶替者》相比，《克兰西少校》中的流浪汉小说元素也更容易辨认。

[fɔː(r); fə(r)] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɪts] ['steɪtɪd] [eɪm] , [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] - [ɪz][mɔː(r)] ['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən]

For	,	contrary	to	its	stated	aim	,	the	biography	of	Clancie	is	more	fiction	than
为了	,	相反	到	它是	声明	目的	,	这	传	的	-	是	更多的	小说	比

[fækt] .

fact	.
事实	.

与它所宣称的目的相反，克兰西的传记更多的是虚构而非事实。

['æntəni] [wʊd] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪkʃən(ə)l] [ɪˌlæbə'reɪʃnz] , [rɪ'mɑːk] :

Anthony	Wood	,	noting	the	fictional	elaborations	,	remarked	:
安东尼	木头	,	注意到	这	虚构的	详细说明	,	评论	:

安东尼·伍德注意到其中的虚构成分，评论道：

" ['sevrəl] ['stɔ:riz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɑ:ðə] [ɒn] [ðə; ði]
" Several stories in this book which belong to other persons are fathered on the
" 一些 故事 在 这 书 哪个 属于 到 其他 人 是 父亲 在 这
[sed] ['meɪdʒə(r)] ;
said major ;
说 主要的 ;

“本书中一些属于其他人的故事，都是以这位少校为原型创作的；

[hu:] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)] ,
who , as I remember ,
WHO , 作为 我 记住 ,

我记得，

[wɒz; wəz][ɪn]['ɒksɒn][ɪn][ðə; ði] [pleɪg] [jɪə(r)] - [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [kept] [ðeə(r)]
was in Oxon in the plague year 1665 when the king and the queen kept their
曾是 在 牛津 在 这 瘟疫 年 - 什么时候 这 国王 和 这 女王 保留 他们的
[rɪ'spektɪv] [kɔ:ts] [ðeə(r)] .
respective courts there .
各自 法院 那里 .

1665 年瘟疫肆虐时，国王和王后都在那里设立宫廷，他当时就在牛津。

" [[ˌtu:'tu:]] [wʊd] [ðen] [kən'trɪbju:ts] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pʌndʒənt] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" [2] Wood then contributes a few of his own pungent stories about the
" [2] 木头 然后 贡献 一个 很少 的 他的 自己的 泼辣 故事 关于 这
['meɪdʒə(r)] ,
Major ,
主要的 ,

[2]伍德随后又讲述了一些他自己关于这位少校的辛辣故事，

[wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] ['kaʊntəpɑ:ts] [ɪn] [-] ['nærətɪv] .
which have no counterparts in Settle's narrative .
哪个 有 不 对应物 在 塞特尔的 叙述 .

这些在塞特尔的叙述中没有对应之处。

[weə(r)] [ðə; ði] [tu:] ['raɪtər] [prə'vaɪd] ['pærəlel] [ə'kaʊnts] ,
Where the two writers provide parallel accounts ,
在哪里 这 二 作家 提供 平行线 账户 ,

当两位作者提供平行叙述时，

[ðə; ði] " ['fɪkʃ(ə)n] " [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌbstrɑ:təm] [ɒv; əv] [tru:θ] [sə'vaɪvɪŋ] [ɪn]
the " fiction " appears to be based on a substratum of truth surviving in
这 " 小说 " 出现 到 是 基于 在 一个 基质 的 真相 幸存 在
['ænɪkdoʊts] .
anecdotes .
轶事 .

这种“虚构”似乎是建立在一些轶事中流传下来的真实故事基础之上的。

[-] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtju:d] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [θi'ɔfiləs] ['lu:kəsɪz]['memwɑ:z][ɒv; əv][ðə; ði]
Settle's verisimilitude had an effect upon Theophilus Lucas's Memoirs of the
塞特尔的 逼真性 有 一个 影响 之上 狄奥菲勒斯 卢卡斯的 回忆录 的 这
[laɪvz; lɪvz] , [in'tri:g, 'in-] ,
Lives , Intrigues ,
生活 , 阴谋 ,

塞特尔的写实风格对西奥菲勒斯·卢卡斯的《人物传记、阴谋》产生了影响。

[ænd; ənd]['kɒmɪk(ə)l] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['geɪmstərz] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['ʃɑ:pə]
and Comical Adventures of the Most Famous Gamesters and Celebrated Sharpers
和 滑稽 冒险 的 这 最多 著名的 赌徒 和 著名 夏普尔斯
(-) ,
(1714) ,
(-) ,

以及最著名的赌徒和著名骗子的滑稽冒险（1714 年），

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'denst] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]
which **begins** **with** **a** **condensed** **version** **of** **The** **Life** **and** **Death** **of** **Major**
哪个 开始 和 一个 浓缩版 版本 的 这 生活 和 死亡 的 主要的
- .
Clancie **.**
- .

开头是克兰西少校的生与死的浓缩版。

[[θriː]] ['luːkəs]['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [truː] ['memwɑː(r)] .
[**3** **]** **Lucas** **presents** **his** **account** **as** **if** **it** **were** **a** **true** **memoir** **.**
[3] 卢卡斯 礼物 他的 帐户 作为 如果 它 是 一个 真的 回忆录 .

[3] 卢卡斯将他的叙述当作一部真实的回忆录来讲述。

[ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ək'septəns] [æz; əz][ə; eɪ]
The **Notorious** **Impostor** **was** **to** **experience** **a** **similar** **acceptance** **as** **a**
这 臭名昭著 骗子 曾是 到 经验 一个 相似的 验收 作为 一个
['memwɑː(r)] .
memoir **.**
回忆录 .

《臭名昭著的冒名顶替者》作为回忆录也获得了类似的认可。

[ɔːl] ['mɒd(ə)n] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ɪts] ['vɪlən] - ['hɪərəʊ] , ['wɪljəm] ['mɔːrəl] ,
All **modern** **biographical** **accounts** **of** **its** **villain** **-** **hero** **,** **William** **Morrell** **,**
全部 现代的 传记 账户 的 它是 恶棍 - 英雄 , 威廉 莫雷尔 ,

所有关于其反派英雄人物威廉·莫雷尔的现代传记记载，

[[fɔːr]] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['seprət] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]
[**4** **]** **are** **based** **on** **the** **two** **separate** **parts** **of** **The** **Notorious** **Impostor** **or** **The**
[4] 是 基于 在 这 二 分离 部分 的 这 臭名昭著 骗子 或者 这
[kəm'pliːt] ['memwɑːz] .
Compleat **Memoirs** **.**
完成 回忆录 .

[4] 是根据《臭名昭著的冒名顶替者》或《完整回忆录》的两个独立部分改编的。

[ɒn] ['dʒænjuəri][θriː] , - , [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] , [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æt; ət] [lɑːdʒ] ;
On **January** **3** **,** **1692** **,** **he** **had** **died** **,** **a** **criminal** **at** **large** **;**
在 一月 3 , - , 他 有 死亡 , 一个 刑事 在 大的 ;

1692年1月3日，他去世了，当时他是一名在逃罪犯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
and **the** **strange** **circumstances** **of** **his** **death** **became** **the** **talk** **of** **London** **.**
和 这 奇怪的 情况 的 他的 死亡 成为 这 讲话 的 伦敦 .

他的离奇死亡成了伦敦的热门话题。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
While **the** **event** **was** **still** **a** **sensation** **,**
尽管 这 事件 曾是 仍然 一个 感觉 ,

尽管当时这起事件仍然引起了轰动，

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] ['eɪbəl]['rəʊpə(r)] [rʌʃt] [hɪz; ɪz] " [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] " [laɪvz; lɪvz]['ɪntuː] [prɪnt]
the **bookseller** **Abel** **Roper** **rushed** **his** **"** **last** **will** **and** **testament** **"** **lives** **into** **print**
这 书商 亚伯 罗珀 匆忙 他的 " 最后的 将要 和 遗嘱 " 生活 进入 打印
.
:
.

书商阿贝尔·罗珀匆忙将他的“遗嘱”写成了书。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɒz; wəz][diˈeɪgəʊ] [ˌredɪ'viːvəs] ,
The **first** **to** **appear** **was** **Diego** **Redivivus** **,**
这 第一的 到 出现 曾是 迭戈 重生 ,

第一个出现的是迭戈·雷迪维乌斯，

[ˌriːˈprint, ˈriːprint][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][reə(r)] [ˈkɒpi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl]

reprinted	**here**	**from**	**the**	**rare**	**copy**	**at**	**the**	**William**	**Andrews**	**Clark**	**Memorial**
转载	这里	从	这	稀有的	复制	在	这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆

[ˈlaɪbrəri] .

Library	**.**
图书馆	.

本文转载自威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆的珍稀版本。

[ˈevɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][diˈeɪgəʊ] [ˌredɪˈviːvəs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [ɪmˈpɒstə(r)][ɪz]

Evidence	**for**	**the**	**publication**	**of**	**Diego**	**Redivivus**	**before**	**The**	**Notorious**	**Impostor**	**is**
证据	为了	这	发布	的	迭戈	重生	前	这	臭名昭著	骗子	是

[ˈfeəli] [kənˈkluːsɪv] .

fairly	**conclusive**	**.**
相当	确凿	.

有相当确凿的证据表明，《迭戈重生》的出版早于《臭名昭著的冒名顶替者》。

[ðə; ði] [ˈredʒɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpfl] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈsteɪʃənəz] ([θriː] , -) [ˈentəz] [diˈeɪgəʊ]

The	**Registers**	**of**	**the**	**Worshipful**	**Company**	**of**	**Stationers**	**(**	**III**	**,**	**397**	**)**	**enters**	**Diego**
这	登记簿	的	这	崇拜的	公司	的	文具店	(	三、	,	-	)	进入	迭戈

[ˌredɪˈviːvəs] ,

Redivivus	**,**
重生	,

《文具商公会名录》（III，397）记载了迭戈·雷迪维乌斯（Diego Redivivus）的名字。

[ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv]['eɪbəl]['rəʊpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːm] ['kætəlɒgz] (

on	**behalf**	**of**	**Abel**	**Roper**	**,**	**for**	**January**	**12**	**,**	**1692**	**,**	**and**	**The**	**Term**	**Catalogues**	**(**
在	代表	的	亚伯	罗珀	,	为了	一月	-	,	-	,	和	这	学期	产品目录	(

[ˌaɪ 'aɪ] ,

II	**,**
二	,

代表 Abel Roper，1692 年 1 月 12 日，以及《术语目录》（II，

-) ['ædvətaiz] [ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [ɪmˈpɒstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəli] ['ɪʃuː] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['februəri] ,

392	**)**	**advertises**	**The**	**Notorious**	**Impostor**	**in**	**the**	**quarterly**	**issue**	**published**	**in**	**February**	**,**
-	)	广告	这	臭名昭著	骗子	在	这	季刊	问题	已发布	在	二月	,

[bʌt; bət] ['æntəni] [wʊd] ([θriː] ,

but	**Anthony**	**Wood**	**(**	**III**	**,**
但	安东尼	木头	(	三、	,

392）在二月份出版的季刊上刊登了《臭名昭著的冒名顶替者》的广告，但安东尼·伍德（III，

-) [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] " [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

384	**)**	**states**	**that**	**he**	**bought**	**his**	**copy**	**of**	**the**	**latter**	**"**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**March**	**.**
-	)	各州	那	他	买	他的	复制	的	这	后者	"	在	这	开始	的	行进	.

384）表示，他是在“3月初”购买了后者的副本。

" [ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [teksts] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [səˈpɔːrts] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**A**	**comparison**	**of**	**the**	**two**	**texts**	**,**	**moreover**	**,**	**supports**	**this**	**order**	**of**	**the**
"	一个	比较	的	这	二	文本	,	而且	,	支持	这	命令	的	这

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .

publication	**.**
发布	.

此外，对这两篇文章的比较也支持这种出版顺序。

[ɪˈvents] [ɪn][diˈeɪgəʊ] [ˌredɪˈviːvəs] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [njuːz] ['stɔːri] , [hæv; həv]['greɪtə(r)] [ɪˈmiːdiəsi] .

Events	**in**	**Diego**	**Redivivus**	**,**	**as**	**in**	**a**	**news**	**story**	**,**	**have**	**greater**	**immediacy**	**.**
活动	在	迭戈	重生	,	作为	在	一个	消息	故事	,	有	更大的	直接	.

在 Diego Redivivus 中发生的事件，就像新闻报道一样，具有更强的即时性。

['mɔːrəlz] [deθ] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [əˈsəːts] , [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] " [ðɪs] ['ɪnstənt] ['dʒænjuəri] .

Morrell's	**death**	**,**	**the**	**title**	**asserts**	**,**	**took**	**place**	**the**	**third**	**of**	**"**	**this**	**instant**	**January**	**.**
莫雷尔的	死亡	,	这	标题	断言	,	采取	地方	这	第三	的	"	这	立即的	一月	.

标题断言，莫雷尔的死亡发生在“就在这天一月的三日”。

" [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['di:teɪl] [ɒv; əv] [di'eɪgəʊ] ([pi:] . [ˌtu:'tu:] :

"	The	specific	detail	of	Diego	(	p	.	2	:
"	这	具体的	细节	的	迭戈	(	p	.	2	:

“迭戈的具体细节（第 2 页：

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] ") [ɪz] ['pærəleld] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]

"	about	a	fortnight	before	Christmas	"	)	is	paralleled	by	the	general	statement	of
"	关于	一个	两星期	前	圣诞节	"	)	是	平行	经过	这	一般的	陈述	的

[ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] [ɪm'pɒstə(r)] ([pi:] . - :

The	Notorious	Impostor	(	p	.	30	:
这	臭名昭著	骗子	(	p	.	-	:

“大约在圣诞节前两周”）与《臭名昭著的冒名顶替者》（第 30 页）中的一般性陈述相呼应：

" [sʌm; səm] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] ") .

"	Some	few	days	before	Christmas	"	)	.
"	一些	很少	天	前	圣诞节	"	)	.

“圣诞节前几天”。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪts]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ] " [fʊl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] ['mɔ:rəlz] [tʃi:ts] ,

Although	its	title	-	page	promises	a	"	Full	Relation	"	of	Morrell's	cheats	,
虽然	它是	标题	-	页	承诺	一个	"	满的	关系	"	的	莫雷尔的	作弊	,

虽然其扉页承诺将“完整揭露”莫雷尔的作弊行为，

[di'eɪgəʊ] [ˌredɪ'vi:vəs] ['prez(ə)nts]['əʊnli][ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [wɪl] " ['epɪsəʊd] ,

Diego	Redivivus	presents	only	the	final	"	will	"	episode	,
迭戈	重生	礼物	仅有的	这	最终的	"	将要	"	插曲	,

Diego Redivivus 只呈现最后一集“遗嘱”篇章，

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] [ɪm'pɒstə(r)]['reɪndʒɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['krɪmɪn(ə)l][kə'rɪə(r)] .

whereas	The	Notorious	Impostor	ranges	over	the	whole	criminal	career	.
然而	这	臭名昭著	骗子	范围	超过	这	所有的	刑事	职业	.

而《臭名昭著的冒名顶替者》则涵盖了整个犯罪生涯。

[bəuθ] ['nærətɪvz] [hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪl] [ænd; ənd]['kəʊdɪsɪl] ,

Both	narratives	have	in	common	the	long	will	and	codicil	,
两个都	叙事	有	在	常见的	这	长的	将要	和	遗嘱附录	,

这两个叙述的共同之处在于都包含了长遗嘱和遗嘱附录。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] [ɪm'pɒstə(r)] ([pi:] . -) ['dræstɪkli; 'drɑ:stɪkli] ['ʃɔ:tən] [ðə; ði]['lætɪn] ['pæsɪdʒ]

except	that	The	Notorious	Impostor	(	p	.	34	)	drastically	shortens	the	Latin	passage
除了	那	这	臭名昭著	骗子	(	p	.	-	)	急剧地	缩短	这	拉丁	通道

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但《臭名昭著的冒名顶替者》（第 34 页）大幅缩短了拉丁文段落，

[ɪn][di'eɪgəʊ] [ˌredɪ'vi:vəs] ([pi:] . -) , [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [bi:n] ['prəʊˌbeɪtid] .

in	Diego	Redivivus	(	p	.	10	)	,	states	that	the	will	had	been	probated	.
在	迭戈	重生	(	p	.	-	)	,	各州	那	这	将要	有	到过	已认证	.

在 Diego Redivivus（第 10 页）中指出，该遗嘱已通过遗嘱认证。

['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

Even	more	conclusive	evidence	may	be	found	in	comparing	the	dates	of	the	final
甚至	更多的	确凿	证据	可能	是	成立	在	比较	这	日期	的	这	最终的

[ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ə'kaʊnts] .

events	in	the	two	accounts	.
活动	在	这	二	账户	.

通过比较两份记载中最后事件的日期，或许可以找到更有力的证据。

[diˈeɪgəʊ] [ˌredɪˈviːvəs] , [ˈlaɪsnst] [ɒn][ˈdʒænjuəri] - , [stɒps] [ʃɔːt] [wɪð] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈberiəl] [ɒv; əv]

Diego	**Redivivus**	**,**	**licensed**	**on**	**January**	**12**	**,**	**stops**	**short**	**with**	**the**	**humble**	**burial**	**of**
迭戈	重生	,	获得许可的	在	一月	-	,	停止	短的	和	这	谦逊的	葬礼	的

[ˈmɔːrəl] [ɒn][ˈdʒænjuəri] - .

Morrell	**on**	**January**	**13**	**.**
莫雷尔	在	一月	-	.

1 月 12 日获得执照的迭戈·雷迪维乌斯 (Diego Redivivus) 于 1 月 13 日为莫雷尔 (Morrell) 举行了简朴的葬礼。

[kənˈsɪdərəbli] [ˈleɪtə(r)] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [əˈkʌrəns] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊstskrɪpt]

Considerably	**later**	**,**	**certainly**	**,**	**must**	**be**	**the**	**occurrence**	**described**	**in**	**the**	**Postscript**
相当	之后	,	当然	,	必须	是	这	发生	描述	在	这	后记

[ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [ɪmˈpɒstə(r)] :

of	**The**	**Notorious**	**Impostor**	**:**
的	这	臭名昭著	骗子	:

当然，《臭名昭著的冒名顶替者》后记中描述的事件，必然要晚得多：

[ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [ænd; ənd] [əˈsɪstənts] - [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɔːrəl] [wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz][lɑːst] [grɪm] [ˈtʃiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the	**nurse's**	**and**	**assistants**	**'**	**recollection**	**that**	**Morrell**	**was**	**laughing**	**to**	**himself**	**in**	**his**	**last**	**grim**	**cheating**	**of**	**the**	**world**	**.**
这	护士的	和	助理	-	回忆	那	莫雷尔	曾是	笑	到	他自己	在	他的	最后的	严峻	作弊	的	这	世界	.

护士和助手们回忆说，莫雷尔在最后一次残酷地欺骗世人时，独自笑着。

[pɑːt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [ɪmˈpɒstə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsiːkwəl] [ɪnfˈɔːmz] [ˌjuː ˈes] , [met] [wɪð] [ə; eɪ] "

Part	**One**	**of**	**The**	**Notorious**	**Impostor**	**,**	**as**	**the**	**sequel**	**informs**	**us**	**,**	**met**	**with**	**a**	**"**
部分	一	的	这	臭名昭著	骗子	,	作为	这	续集	通知	我们	,	遇见	和	一个	"

[ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

general	**Reception**	**.**
一般的	接待	.

正如续集所揭示的那样，《臭名昭著的冒名顶替者》第一部获得了“普遍好评”。

" ["ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ["februəri] ["ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ["kætəlɒgz] , ["ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	**Advertised**	**in**	**the**	**February**	**issue**	**of**	**The**	**Term**	**Catalogues**	**,**	**also**	**,**	**was**	**a**
"	广告	在	这	二月	问题	的	这	学期	产品目录	,	还	,	曾是	一个

["seprət] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] .

separate	**continuation**	**.**
分离	续篇	.

“在二月份的《学期目录》上也刊登了另一则续篇广告。”

["ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɪmˈpɒstə(r)][dɪd] [nɒt] [dɪˈmɪnɪʃ] ["djʊərɪŋ] ["februəri] .

Interest	**in**	**the**	**impostor**	**did**	**not**	**diminish**	**during**	**February**	**.**
兴趣	在	这	骗子	做过	不是	减少	期间	二月	.

二月份，人们对这位冒名顶替者的兴趣丝毫没有减弱。

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ["wɪljəm] ["mɔːrəl] , " [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði] ["dʒɛntəlmənz] ["dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ]

"	**The**	**Death**	**of**	**William**	**Morrell**	**,**	**"**	**complained**	**The**	**Gentleman's**	**Journal**	**of**	**this**	**month**
"	这	死亡	的	威廉	莫雷尔	,	"	抱怨	这	绅士的	杂志	的	这	月

,

,

,

《绅士杂志》本月刊登了题为“威廉·莫雷尔之死”的悼文。

" [hæθ] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] . . . .

"	**hath**	**made**	**too**	**much**	**Noise**	**not**	**to**	**have**	**reach'd**	**you**	**before**	**this**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	有	制成	也	很多	噪音	不是	到	有	已达到	你	前	这	.	.	.	.

“这件事闹得这么大，不可能之前没通知到你……”

[hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [laɪf] [biːn] ["prɪntɪd] ,

Had	**not**	**his**	**Will**	**and**	**Life**	**been**	**printed**	**,**
有	不是	他的	将要	和	生活	到过	打印	,

如果他没有被印发遗嘱和生平，

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][bəuθ] .

I	would	have	given	you	a	large	Account	of	both	.
我	会	有	给定	你	一个	大的	帐户	的	两个都	.

我本可以给你详细介绍这两件事。

" [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['raɪtə(r)] [ri'fəːz] [hɪə(r)] , [pə'hæps] ,

"	The	anonymous	writer	refers	here	,	perhaps	,
"	这	匿名的	作家	指	这里	,	也许	,

这位匿名作者或许指的是.....

[tuː; tə][di'eɪgəʊ] [ˌredɪ'viːvəs] (" [wɪl] ") [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)] (" [laɪf] ") [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]

to	Diego	Redivivus	(	"	Will	"	)	and	The	Notorious	Impostor	(	"	Life	"	)	in	the	order
到	迭戈	重生	(	"	将要	"	)	和	这	臭名昭著	骗子	(	"	生活	"	)	在	这	命令

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

of	their	publication	.
的	他们的	发布	.

按出版顺序，献给迭戈·雷迪维乌斯（《遗嘱》）和臭名昭著的冒名顶替者（《人生》）。

[hiː; hi] [ðen] [aɪ'rɒnɪkli] [lɔːd] , [ɪn][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv] " ['wɪljəm] ['mɔːrəlz] ['epɪtɑːf] ,

He	then	ironically	lauds	,	in	the	verses	of	"	William	Morrell's	Epitaph	,
他	然后	讽刺的是	赞扬	,	在	这	诗句	的	"	威廉	莫雷尔的	墓志铭	,

然后，他讽刺地引用了《威廉·莫雷尔墓志铭》中的诗句来赞扬：

" [ðə; ði] [greɪt] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] (" [kə'lʌmbəs] - [laɪk] [aɪ][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] - ,

"	the	great	skill	of	the	impostor	(	"	Columbus	-	like	I	a	new	World	descry'd	,
"	这	伟大的	技能	的	这	骗子	(	"	哥伦布	-	喜欢	我	一个	新的	世界	-	,

“骗子的高超技艺（‘像哥伦布一样，我发现了一个新世界’，

/ [ɒv; əv] ['rəʊgəri] [bɪ'fɔː(r)] - ") .

/	Of	Roguery	before	untry'd	"	)	.
/	的	坏事	前	-	"	)	.

/ 未经尝试的流氓行为”。

['elkənəh] [-] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] ['pʌblɪʃt] [tə'geðə(r)]

Elkanah	Settle's	two	parts	of	The	Notorious	Impostor	were	finally	published	together
以勒加拿	塞特尔的	二	部分	的	这	臭名昭著	骗子	是	最后	已发布	一起

[ɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)] [wɪl] .

in	1694	as	The	Compleat	Memoirs	of	the	Life	of	that	Notorious	Impostor	Will	.
在	-	作为	这	完成	回忆录	的	这	生活	的	那	臭名昭著	骗子	将要	.

埃尔卡纳·塞特尔的《臭名昭著的冒名顶替者》两部分最终于 1694 年合订出版，书名为《臭名昭著的冒名顶替者威尔的完整生平回忆录》。

['mɔːrəl] , ['eɪliəs] ['bəʊjə(r)] , ['eɪliəs] ['wɪkəm] , & [siː] . ... ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv]['eɪbəl]['rəʊpə(r)]

Morrell	,	alias	Bowyer	,	alias	Wickham	,	&	c	.	...	under	the	imprint	of	Abel	Roper
莫雷尔	,	别名	鲍耶	,	别名	威克姆	,	&	c	.	...	在下面	这	印记	的	亚伯	罗珀

[ænd; ənd][iː] . ['wilkinsn] .

and	E	.	Wilkinson	.
和	E	.	威尔金森	.

Morrell，又名 Bowyer，又名 Wickham，等等.....在 Abel Roper 和 E. Wilkinson 的印记下。

[səʊ] [ɪk'stensɪv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛpɪsˌəʊdz] ['teɪkən][frɒm; frəm] [pɑːts]

So	extensive	are	the	re	-	arrangements	of	the	episodes	taken	from	Parts
所以	广泛的	是	这	关于	-	安排	的	这	剧集	已采取	从	部分

[wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['memwɑːz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪfθ] ,

One	and	Two	that	The	Compleat	Memoirs	may	be	regarded	as	a	fifth	,
一	和	二	那	这	完成	回忆录	可能	是	认为	作为	一个	第五	,

由于对第一部和第二部中的章节进行了如此广泛的重新编排，《完整回忆录》可以被视为第五部。

['veri] ['dɪfrənt] ['nærətɪv] .

very	different	narrative	.
非常	不同的	叙述	.

完全不同的叙述方式。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɐpˈɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] " [rəʊˈmæns] " [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [drɒpt] ,

All	the	apologies	for	not	resorting	to	"	romance	"	are	now	dropped	,
全部	这	致歉	为了	不是	复原	到	"	浪漫	"	是	现在	掉落	,

现在，所有关于不诉诸“浪漫”手段的道歉都已不再赘述。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈgeɪbriəl] [bɑːˈlɑːm] ,

and	the	humorous	dedication	is	replaced	by	a	direct	appeal	to	Gabriel	Balam	,
和	这	幽默	奉献	是	替换	经过	一个	直接的	上诉	到	加布里埃尔	巴拉姆	,

[saɪnd] " [iː] . [ˈset(ə)l] .

signed	"	E	.	Settle	.
签名	"	E	.	定居	.

幽默的献词被直接致加布里埃尔·巴拉姆的呼吁所取代，署名为“E. Settle”。

" [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈmemwɑːz] [ðen] [ˌriːˈwɜːks] [ðə; ði] [teksts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smuːð] ,

"	The	Compleat	Memoirs	then	reworks	the	texts	of	the	two	Parts	into	a	smooth	,
"	这	完成	回忆录	然后	重制	这	文本	的	这	二	部分	进入	一个	光滑的	,

[ˌkrɒnəˈlɒdʒɪkli] [kənˈsɪstənt] [ˈnærətɪv] .

chronologically	consistent	narrative	.
按时间顺序	持续的	叙述	.

《完整回忆录》随后将两部分的文本重新整理成一个流畅、按时间顺序一致的叙述。

[[faɪv]] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪn] [ˈdezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈmemwɑːz] [æz; əz] " [njuː] " [ɑː(r); ə(r)]

[	5	]	Even	more	important	in	designating	The	Compleat	Memoirs	as	"	new	"	are
[	5	]	甚至	更多的	重要的	在	指定	这	完成	回忆录	作为	"	新的	"	是

[ðə; ði] " [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈdɪʃən] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpʌblɪʃt] " [əˈnaʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

the	"	Considerable	Additions	never	before	Published	"	announced	by	the	title	-	page	.
这	"	大量	新增内容	绝不	前	已发布	"	宣布	经过	这	标题	-	页	.

[5] 更重要的是，标题页上宣布的“大量以前从未出版过的新增内容”，使得《完整回忆录》被认定为“新”的。

[ˈɑːftə(r)] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [ɪmˈpɒstə(r)] , [ˈset(ə)l]

After	using	the	incidents	from	The	Second	Part	of	the	Notorious	Impostor	,	Settle
后	使用	这	事件	从	这	第二	部分	的	这	臭名昭著	骗子	,	定居

[ðen] [ædz] :

then	adds	:
然后	添加	:

在引用了《臭名昭著的冒名顶替者2》中的事件后，塞特尔补充道：

" [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [fɔː(r)] - [ˈgəʊɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [grænd] [gʊzˈmɑːn] ,

"	Since	the	first	Publication	of	our	fore	-	going	History	of	our	Grand	Guzman	,
"	自从	这	第一的	发布	的	我们的	前	-	去	历史	的	我们的	盛大	古兹曼	,

“自从我们前一部关于我们伟大的古兹曼的历史著作首次出版以来，

[wiː; wi] [hæv; həv] [rəsiːvd] [sʌm; səm] [ˈkɒmɪk(ə)l] [ədˈventʃəz] , [wɜːθ] [ɪnsˈɜːtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmemwɑːz] ,

we	have	receiv'd	some	Comical	Adventures	,	worth	inserting	in	his	Memoirs	,
我们	有	已收到	一些	滑稽	冒险	,	值得	插入	在	他的	回忆录	,

我们收到了一些滑稽的冒险故事，值得收录到他的回忆录中。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ðeɪ] [naʊ] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkrɒnɪk(ə)l] , [haʊˈevə(r)] ,

which	though	they	now	bring	up	the	Rear	of	his	Chronicle	,	however	,
哪个	尽管	他们	现在	带来	向上	这	后部	的	他的	编年史	,	然而	,

然而，尽管它们现在排在他编年史的末尾，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈwedlɒk] [fiːts] . . . .

they	were	the	first	of	all	his	Wedlock	Feats	.	.	.	.
他们	是	这	第一的	的	全部	他的	婚姻	壮举	.	.	.	.

这是他所有婚姻壮举中的第一项……

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈtəʊtəli] [njuː] [ədˈventʃəz] [ðæt] [end] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈmemwɑːz] ([ˌpiː ˈpiː] . - - -) ,

"	In	the	totally	new	adventures	that	end	The	Compleat	Memoirs	(	pp	.	72	-	88	)	,
"	在	这	完全	新的	冒险	那	结尾	这	完成	回忆录	(	pp	.	-	-	-	)	,

“在《完整回忆录》（第 72-88 页）结尾的全新冒险故事中，

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [təʊn] [ænd; ənd] ['reɪsɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪkə'resk] [bɪ'kʌm] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['dɒmɪnənt]

the	cynical	tone	and	raciness	of	the	picaresque	become	even	more	dominant
这	愤世嫉俗	语气	和	性欲	的	这	流浪汉小说	变得	甚至	更多的	主导的

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['seprət] ['nærətɪvz] . [[sɪks]]

than	in	the	earlier	separate	narratives	.	[	6	]
比	在	这	早些时候	分离	叙事	.	[	6	]

流浪汉小说的愤世嫉俗的语气和辛辣的情节比之前的独立叙事更加突出。[6]

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['nærətɪvz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [laɪz]

The	importance	of	the	Morrell	narratives	in	the	development	of	English	fiction	lies
这	重要性	的	这	莫雷尔	叙事	在	这	发展	的	英语	小说	谎言

['meɪnlɪ] [ɪn][ðeə(r)] [deft] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪkə'resk] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]

mainly	in	their	deft	combinations	of	the	real	and	the	picaresque	and	in	their
主要	在	他们的	麻利	组合	的	这	真实的	和	这	流浪汉小说	和	在	他们的

['kɒnʃəs] ['efət] [tu:; tə]['ju:nɪfaɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

conscious	effort	to	unify	the	action	,
有意识的	努力	到	统一	这	行动	,

莫雷尔的小说在英国小说发展史上的重要性主要在于其巧妙地将现实与流浪汉小说相结合，以及其有意识地将情节统一起来的努力。

[drɔ:] [aʊt] [ðə; ði]['hju:mə(r)] , [ɔ:(r)]['hænd(ə)l] [ˌri:ə'lɪstɪk] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['setɪŋ] .

draw	out	the	humour	,	or	handle	realistic	talk	and	setting	.
画	出去	这	幽默	,	或者	处理	实际的	讲话	和	环境	.

展现幽默感，或者处理现实主义的对话和场景。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nærətɪvz] ['ɔ:lsəʊ] [lʊk] ['bækwəd] [tu:; tə][æn; ən]['əʊldə] [taɪp] , [ðə; ði] [ˌpɪkə'resk] .

But	the	narratives	also	look	backward	to	an	older	type	,	the	picaresque	.
但	这	叙事	还	看	落后	到	一个	老	类型	,	这	流浪汉小说	.

但这些叙事也回溯到一种更古老的类型——流浪汉小说。

['wɪljəm] ['mɔ:rəl] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ðə; ði] [nju:] ['pɪkərəʊ] .

William	Morrell	makes	his	printed	appearance	as	the	new	picaro	.
威廉	莫雷尔	制作	他的	打印	外貌	作为	这	新的	皮卡罗	.

威廉·莫雷尔以新流浪汉的身份首次出现在印刷品上。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][di'eɪgəʊ] [ˌredɪ'vi:vəs] ([aɪ] . [i:] . [dʒeɪmz] [rɪ'vaɪvd]) [hæd; həd]['oʊvərtoʊnz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	title	Diego	Redivivus	(	i	.	e	.	James	Revived	)	had	overtones	of	the
这	标题	迭戈	重生	(	我	.	e	.	詹姆斯	复活	)	有	泛音	的	这

[sen'seɪʃənəli] [ˌpɪkə'resk] .

sensationally	picaresque	.
轰动地	流浪汉小说	.

标题《迭戈复活》（Diego Redivivus）带有耸人听闻的流浪汉小说的意味。

[ðə; ði] ['wɪti] ['su:dənɪm] " [dɒn] [di'eɪgəʊ]['pweɪdeɪ] - [sɪə] " [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [baɪ][dʒeɪmz] [ɪn]

The	witty	pseudonym	"	Don	Diego	Puede	-	Ser	"	had	been	used	by	James	Mabbe	in
这	机智	笔名	"	大学教师	迭戈	可以	-	ser	"	有	到过	用过的	经过	詹姆斯	或许	在

[hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n] (-) [ɒv; əv] [eɪlmənz] ['vi:tə][del]['pɪkərəʊ][gʊz'mɑ:n] ;

his	translation	(	1623	)	of	Aleman's	Vita	del	Picaro	Guzman	;
他的	翻译	(	-	)	的	阿莱曼的	维塔	del	皮卡罗	古兹曼	;

詹姆斯·马贝 (James Mabbe) 在翻译阿莱曼 (Aleman) 的《皮卡罗·古兹曼生活》(Vita del Picaro Guzman) 时（1623 年），使用了机智的笔名“Don Diego Puede-Ser”；

[['sɛvən]] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['meməriz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv][dʒeɪmz][haɪnd]

[	7	]	and	more	recent	in	English	memories	were	the	exploits	of	James	Hind
[	7	]	和	更多的	最近的	在	英语	回忆	是	这	漏洞	的	詹姆斯	后

, [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rəʊg] .

,	the	English	Rogue	.
,	这	英语	流氓	.

[7] 而更近期的英国人记忆中，则是英国恶棍詹姆斯·欣德的英勇事迹。

[ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

In	the	Dedication	,
在	这	奉献	,

在献词中，

[ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ɪt'self] [æz; əz] " [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [gʊz'mɑːn] "

The	Notorious	Impostor	describes	itself	as	"	the	Life	of	our	English	Guzman	"
这	臭名昭著	骗子	描述	本身	作为	"	这	生活	的	我们的	英语	古兹曼	"

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] " [peɪnt] ['aʊə(r)] [njuː] [gʊz'mɑːn] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bəʊldɪst]

and	later	promises	to	"	paint	our	new	Guzman	in	some	of	his	boldest
和	之后	承诺	到	"	画	我们的	新的	古兹曼	在	一些	的	他的	最勇敢的

[ænd; ənd]['feəɹəst] ['kʌləs] .

and	fairest	Colours	.
和	最公平	颜色	.

臭名昭著的冒名顶替者自称是"我们英国古兹曼的生活"，后来又承诺"用他最大胆、最美好的色彩描绘我们新的古兹曼"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɪkə'resk] [trə'dɪʃnz] [hæv; həv] ['ʃeɪdɪd] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	But	the	picaresque	traditions	have	shaded	into	one	another	.
"	但	这	流浪汉小说	传统	有	阴影	进入	一	其他	.

"但是，流浪汉小说的传统已经相互融合了。"

[fɔː(r); fə(r)] ['mɔːrəl] [ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [ðə; ði] [njuː] [gʊz'mɑːn] ; [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ]['hjuːdɪbræs][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

For	Morrell	is	not	simply	the	new	Guzman	;	he	is	also	Hudibras	and	,	in	The
为了	莫雷尔	是	不是	简单地	这	新的	古兹曼	;	他	是	还	胡迪布拉斯	和	,	在	这

['sekənd] [pɑːt] ,

Second	Part	,
第二	部分	,

因为莫雷尔不仅仅是新古兹曼；他还是胡迪布拉斯，而且在第二部中，

[dɒn] [kɪ'hoti] .

Don	Quixote	.
大学教师	堂吉诃德	.

堂吉诃德。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrəl] ['nærətɪvz] [ɪz][ðeə(r)]

Still	another	reason	for	the	importance	of	the	Morrell	narratives	is	their
仍然	其他	原因	为了	这	重要性	的	这	莫雷尔	叙事	是	他们的

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['fɪkʃən(ə)l] [tek'niːks] [ænd; ənd] ['θɪəri] .

consciousness	of	fictional	techniques	and	theory	.
意识	的	虚构的	技术	和	理论	.

莫雷尔叙事作品之所以重要，另一个原因是它们对虚构技巧和理论的认识。

[ɪn][di'eɪgəʊ] [ˌredɪ'viːvəs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

In	Diego	Redivivus	,	for	example	,
在	迭戈	重生	,	为了	例子	,

例如，在《迭戈·雷迪维乌斯》中，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sepʃn] [ɪz] [mə'tɪkjələsli] [dɪ'veləpt] [wɪð] ['kləʊsli] - ['wəʊv(ə)n] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [duː; də]

the	final	deception	is	meticulously	developed	with	closely	-	woven	incidents	which	do
这	最终的	欺骗	是	精心	发达	和	密切	-	编织	事件	哪个	做

[nɒt] [ə'pɪə(r)] [ˌels'weə(r)] .

not	appear	elsewhere	.
不是	出现	别处	.

最终的骗局经过精心设计，由许多其他地方没有出现的紧密交织的事件构成。

[ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] ;

The	motives	of	the	characters	,	too	,	are	sharply	defined	;
这	动机	的	这	人物	,	也	,	是	尖锐地	定义	;

人物的动机也十分明确；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz]['juːnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [əʊθ] - ['teɪkɪŋ] ([ˌpiː 'piː] . [ˌtuː'tuː] - [θriː]) .

and	the	action	is	unified	by	the	two	references	to	oath	-	taking	(	pp	.	2	-	3	)	.
和	这	行动	是	统一	经过	这	二	参考	到	誓言	-	采取	(	pp	.	2	-	3	)	.

而这一行动则通过两次提及宣誓（第 2-3 页）而统一起来。

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

The	anonymous	author	,	at	the	outset	,
这	匿名的	作者	,	在	这	开端	,

匿名作者，在文章开头，

['stresɪz] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] " [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ... [nəʊ] - [ˌentə'teɪnmənt] " ([piː] . [wʌn]) .

stresses	the	value	of	"	the	Particulars	...	no	disacceptable	Entertainment	"	(	p	.	1	)	.	:	.
压力	这	价值	的	"	这	细节	...	不	-	娱乐	"	(	p	.	1	)	.	:	.

强调“细节的价值……没有不可接受的娱乐”（第 1 页）。

[ə'weə(r)][ɒv; əv] ['θɪəri] , [hiː; hi] ['spesɪfaɪz] [ðæt] ['mɔːrəl] [krɪ'eɪtɪd] " [sʌm; səm] ['nærətɪv] "

Aware	of	theory	,	he	specifies	that	Morrell	created	"	some	Romantick	narrative	"
意识到的	的	理论	,	他	指定	那	莫雷尔	创建	"	一些	浪漫	叙述	"

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] ([piː] . [fɔːr]) .

to	explain	his	poverty	(	p	.	4	)	.
到	解释	他的	贫困	(	p	.	4	)	.

他了解相关理论，并指出莫雷尔编造了“一些浪漫主义叙事”来解释他的贫困（第 4 页）。

[ɪn] ['fɪkʃən(ə)l] [tek'niːk] ,

In	fictional	technique	,
在	虚构的	技术	,

在虚构技巧中，

['elkənəh] ['set(ə)l] [ə'prəʊtʃɪz] [ə; eɪ]['juːnɪfaɪd] [θiːm] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Elkanah	Settle	approaches	a	unified	theme	especially	in	The	Second	Part	of	the
以勒加拿	定居	方法	一个	统一	主题	尤其	在	这	第二	部分	的	这

[nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] " ['kɒmɪk(ə)l] [əd'ventʃəz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['memwɑːz]

Notorious	Impostor	and	the	"	Comical	Adventures	"	of	The	Compleat	Memoirs
臭名昭著	骗子	和	这	"	滑稽	冒险	"	的	这	完成	回忆录

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd] — [ˌmætrɪ'məʊniəl] .

where	the	incidents	are	mainly	of	one	kind	—	matrimonial	.
在哪里	这	事件	是	主要	的	一	种类	—	婚姻	.

埃尔卡纳·塞特尔尤其在《臭名昭著的冒名顶替者》第二部分和《完整回忆录》中的“滑稽冒险”部分中，采用了统一的主题，其中的事件主要属于一种类型——婚姻。

['θɪəraɪzɪŋ] [ə'pɪəz] , [tuː] , [ɪn] [pɑːt] [wʌn] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['dænjəl] [dɪ'fəʊ] :

Theorizing	appears	,	too	,	in	Part	One	somewhat	in	the	manner	of	Daniel	Defoe	:
理论化	出现	,	也	,	在	部分	一	有些	在	这	方式	的	丹尼尔	笛福	:

在第一部分中，理论的运用也颇有丹尼尔·笛福的风格：

" [wiː; wi][deə(r)][nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] ([wɪtʃ] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [rɪ'siːvd]) [kæn; kən] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ,

"	we	dare	not	venture	to	play	the	Historian	any	farther	than	certain	Intelligence	(	which	yet	we	have	not	received	)	can	guide	us	,
"	我们	敢	不是	风险投资	到	玩	这	历史学家	任何	更远	比	肯定	智力	(	哪个	然而	我们	有	不是	已收到	)	能	指导	我们	,

“我们不敢妄自扮演历史学家的角色，除非有确凿的情报（我们尚未获得）能够指引我们。”

['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [ləʊd] ['aʊə(r)] ['ræmbl] [wɪð] [rəʊ'mæns] [ɔː(r)] ['fɪkʃ(ə)n] ,

being	resolved	not	to	load	our	Rambles	with	Romance	or	Fiction	,
存在	已解决	不是	到	加载	我们的	漫谈	和	浪漫	或者	小说	,

我们决心不在漫谈中加入浪漫或虚构的内容，

[hɪz; ɪz] [laɪf] ['biːɪŋ] [wɪð] ['mætə(r)] [sə'fɪʃntli] [və'luːmɪnəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

his	Life	being	furnisht	with	matter	sufficiently	voluminous	without	the	addition	of
他的	生活	存在	提供	和	事情	足够	大量的	没有	这	添加	的

['flʌrɪʃ] [ɔː(r)] ['fænsi] " ([piː] . -) .

Flourish	or	Fancy	"	(	p	.	27	)	.
繁荣	或者	想要	"	(	p	.	-	)	.

他的生平事迹内容丰富，无需添加任何华丽辞藻或奇思妙想”（第 27 页）。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [-] ['pɔɪntɪd] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['fɪkʃ(ə)n] " [ɒv; əv] [diː'eɪgəʊ] [ˌredɪ'viːvəs] .

This	may	be	Settle's	pointed	reference	to	the	"	fiction	"	of	Diego	Redivivus	.
这	可能	是	塞特尔的	尖	参考	到	这	"	小说	"	的	迭戈	重生	.

这或许是塞特尔对迭戈·雷迪维乌斯“虚构”的有意指涉。

[[eit]] [hiː; hi] [mein'tein] , ['ɔːlsəʊ] ,

[	8	]	He	maintains	,	also	,
[	8	]	他	保持	,	还	,

[8] 他还坚持认为，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt]

that	he	had	to	delay	for	a	fortnight	the	publication	of	The	Second	Part
那	他	有	到	延迟	为了	一个	两星期	这	发布	的	这	第二	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] .

of	the	Notorious	Impostor	in	order	to	be	certain	of	its	authenticity	.
的	这	臭名昭著	骗子	在	命令	到	是	肯定	的	它是	真实性	.

为了确保《臭名昭著的冒名顶替者》第二部的真实性，他不得不将出版时间推迟两周。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['nærətɪvz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk]

the	importance	of	the	Morrell	narratives	may	be	seen	in	terms	of	the	realistic
这	重要性	的	这	莫雷尔	叙事	可能	是	已见	在	条款	的	这	实际的

['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['nɒv(ə)l] .

fiction	that	was	to	achieve	fulfillment	in	the	eighteenth	-	century	novel	.
小说	那	曾是	到	达到	履行	在	这	第十八	-	世纪	小说	.

莫雷尔叙事的重要性可以从现实主义小说的角度来理解，而现实主义小说在十八世纪的小说中得到了充分的体现。

[ðə; ði] [klɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɪkʃən(ə)l] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)] ,

The	clear	presence	of	fictional	elaboration	,	in	The	Notorious	Impostor	,
这	清除	在场	的	虚构的	详细说明	,	在	这	臭名昭著	骗子	,

《臭名昭著的冒名顶替者》中明显存在虚构成分，

[kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] [fræŋk] ['wɑːdli] ['tʃɑːndlə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['bɜːrnbaʊm] .

caught	the	attention	of	both	Frank	Wadleigh	Chandler	and	Ernest	Bernbaum	.
捕捉	这	注意力	的	两个都	坦率	沃德利	钱德勒	和	欧内斯特	伯恩鲍姆	.

引起了弗兰克·沃德利·钱德勒和欧内斯特·伯恩鲍姆的注意。

[[naɪn]] ['elkənəh] ['set(ə)l] [ðʌs] ['raɪtli] [biˈlɔŋz] [wɪð] ['raɪtər] , [laɪk] ['frɑːnsɪs] ['kɜːkmən] , [huː] [mɑːskt]

[	9	]	Elkanah	Settle	thus	rightly	belongs	with	writers	,	like	Francis	Kirkman	,	who	masked
[	9	]	以勒加拿	定居	因此	没错	属于	和	作家	,	喜欢	弗朗西斯	柯克曼	,	WHO	戴面具

['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [truːθ] .

fiction	as	the	truth	.
小说	作为	这	真相	.

[9] 因此，埃尔卡纳·塞特尔理所当然地属于弗朗西斯·柯克曼这样的作家之列，他们将虚构伪装成真相。

[hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Historians **of** **the** **novel** **,** **moreover** **,**
历史学家 的 这 小说 , 而且 ,

此外，小说史学家们

[ə'tætʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)][ɪn][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv]
attach **significance** **to** **The** **Notorious** **Impostor** **in** **its** **resemblance** **to** **the** **novels** **of**
附 意义 到 这 臭名昭著 骗子 在 它是 相似 到 这 小说 的
[dɪ'fəʊ] , ['mɪsɪz] . ['heɪˌwʊd] ,
Defoe **,** **Mrs** **.** **Heywood** **,**
笛福 , 太太 . 海伍德 ,

《臭名昭著的冒名顶替者》与笛福、海伍德夫人等人的小说有相似之处，因此具有重要意义。

[ænd; ənd] ['smɑːlɪt] .
and **Smollett** **.**
和 斯莫利特 .

还有斯莫利特。

['əʊnli][ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['smɑːlɪts] ['fɜːd(ə)nænd] [kaʊnt] [fæðəm] [hæz; həz] [biːn]
Only **the** **claim** **of** **influence** **on** **Smollett's** **Ferdinand** **Count** **Fatham** **has** **been**
仅有的 这 宣称 的 影响 在 斯莫利特的 费迪南德 数数 法瑟姆 有 到过
[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .
investigated **to** **any** **extent** **.**
调查 到 任何 程度 .

目前只有关于斯莫利特饰演的费迪南德·法瑟姆伯爵受到影响的说法得到了一定程度的调查。

[ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['smɑːlɪts] ['nɒv(ə)l] , ['tʃændlərz] [strɒŋ] ['steɪtmənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
In **a** **full** **analysis** **of** **Smollett's** **novel** **,** **Chandler's** **strong** **statement** **will** **have** **to**
在 一个 满的 分析 的 斯莫利特的 小说 , 钱德勒的 强的 陈述 将要 有 到
[biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] :
be **taken** **into** **account** **:**
是 已采取 进入 帐户 :

在对斯莫利特的这部小说进行全面分析时，必须考虑到钱德勒的这番有力论断：

" [ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [ɪn'diːd] ,
" **The** **resemblance** **,** **indeed** **,**
" 这 相似 , 的确 ,

“确实很像，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ænti] - ['hɪərəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
between **the** **two** **anti** **-** **heroes** **and** **the** **terms** **in** **which** **the** **accounts** **of** **their**
之间 这 二 反对 - 英雄 和 这 条款 在 哪个 这 账户 的 他们的
['tʃiːtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kautʃ] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] ['æktʃuəl] ['bɒrəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
cheating **are** **couched** **is** **so** **strong** **as** **to** **suggest** **actual** **borrowing** **on** **the** **part**
作弊 是 卧倒 是 所以 强的 作为 到 建议 实际的 借贷 在 这 部分
[ɒv; əv] ['smɑːlɪt] . " [-]
of **Smollett** **.** **"** **[** **10** **]**
的 斯莫利特 . " [-]

这两个反英雄人物之间的联系，以及对他们作弊行为的描述方式，强烈到足以表明斯莫利特实际上借鉴了他们的作品。[10]

['spɪrəʊ] ['piːtəsən]
Spiro **Peterson**
斯皮罗 彼得森

斯皮罗·彼得森

[maɪ'æmi] [juːnɪ'vɜːsəti]
Miami **University**
迈阿密 大学

迈阿密大学

['ɒksfəd] , [əʊ'haɪəʊ]
Oxford , Ohio
牛津 , 俄亥俄州

俄亥俄州牛津市

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][dʒiː] . [ef] . ['ɑzbən] ,
Since writing the above , I have been informed by G . F . Osborn ,
自从 写作 这 多于 , 我 有 到过 知情的 经过 G . F . 奥斯本 ,

自从写下以上内容后，我从GF Osborn那里得知：

['ɑːkɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] , [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
archivist of the City of Westminster Public Libraries , that the registers of St .
档案管理员 的 这 城市 的 威斯敏斯特 民众 图书馆 , 那 这 登记簿 的 英石 .
['klemənt] [deɪnz] ,
Clement Danes ,
克莱门特 丹麦人 ,

威斯敏斯特市公共图书馆的档案管理员表示，圣克莱门特·丹尼斯教堂的登记簿，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] , [hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] ['ʌndə(r)] - ['dʒænjuəri] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] :
in his keeping , have the following entry under 12 January 169 - 1 / 2 :
在 他的 保持 , 有 这 下列的 入口 在下面 - 一月 - - 1 / 2 :

在他的保管中，有以下日期为 169 年 1 月 12 日的记录：

" ['wɪljəm] ['mɔːrəl] ['eɪliəs] - [ə; eɪ][mæn][bɜː(r)] [[ˌaɪ iː 'diː]] [pɔː(r); pʊə(r)] .
" William Morrell alias Bowier a man bur [ied] poor .
" 威廉 莫雷尔 别名 - 一个 男人 烧伤 [ied] 贫穷的 .

“威廉·莫雷尔，又名鲍伊尔，一个被埋葬得很穷的人。”

" [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
" Notes to the Introduction
" 笔记 到 这 介绍

引言注释

[[wʌn]] [siː] [ef] . [siː] . [braʊn] , ['elkənəh] ['set(ə)l] : [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːks] (-) , [ˌpiː 'piː] . - ,
[1] See F . C . Brown , Elkanah Settle : His Life and Works (1910) , pp . 22 ,
[1] 看 F . C . 棕色的 , 以勒加拿 定居 : 他的 生活 和 作品 (-) , pp . - ,
- , - .
29 , 127 .
- , - .

[1] 参见 FC Brown，《埃尔卡纳·塞特尔：他的生平和作品》（1910 年），第 22、29、127 页。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv] ['æntəni] [wʊd] , [ed] .
[2] The Life and Times of Anthony Wood , ed .
[2] 这 生活 和 《时代周刊》 的 安东尼 木头 , 编辑 .

[2] 安东尼·伍德的生平与时代，编辑。

['ændruː] [klɑːk] (-) , [ˌaɪ 'aɪ] , - - - .
Andrew Clark (1892) , II , 48 - 49 .
安德鲁 克拉克 (-) , 二 , - - - .

Andrew Clark (1892)，II，48-49。

[[θriː]] [geɪmz] [ænd; ənd] ['geɪmstərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ed] .
[3] Games and Gamesters of the Restoration , ed .
[3] 游戏 和 赌徒 的 这 恢复 , 编辑 .

[3]复辟时期的游戏和赌徒，编者。

['sɪrəl] [hjuːz] ['hɑːtmən] ([ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['laɪbrəri] , -) , [ˌpiː 'piː] . - - - .
Cyril Hughes Hartmann (The English Library , 1930) , pp . 123 - 137 .
西里尔 休斯 哈特曼 (这 英语 图书馆 , -) , pp . - - - .

Cyril Hughes Hartmann（英国图书馆，1930 年），第 123-137 页。

[[fɔːr]] [iː] . [dʒiː] . ['ælfrɪd] ['biːzliz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bænbəri] (-) , [ˌpiː 'piː] .
[4] E . g . Alfred Beasley's in The History of Banbury (1841) , pp .
[4] E . 克 . 阿尔弗雷德 比斯利 在 这 历史 的 班伯里 (-) , pp .

[4] 例如 Alfred Beasley 在《班伯里历史》（1841 年）第 177 页中写道。

- - - , [ænd; ənd][dʒiː] . [tiː] . [krʊks] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['njuːgeɪt] ['kælɪndə(r)] (-) , [ˌpiː 'piː] .
448 - 492 , and G . T . Crook's in The Complete Newgate Calendar (1926) , pp .
- - - , 和 G . T . 骗子的 在 这 完全的 纽盖特 日历 (-) , pp .
- - - .
117 - 124 .
- - - .

448-492，以及 GT Crook 的《纽盖特监狱完整日历》（1926 年），第 117-124 页。

[[faɪv]] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['memwɑːz][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] .
[5] The text of The Compleat Memoirs is indeed a composite .
[5] 这 文本 的 这 完成 回忆录 是 的确 一个 合成的 .

[5] 《完整回忆录》的文本确实是综合性的。

['pærəgrɑːf] [wʌn][ɒv; əv][piː] . [wʌn][juˈnaɪts][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [frɒm; frəm][piː] . [wʌn][ɒv; əv][pɑːt] [wʌn][ænd; ənd]
Paragraph one of p . 1 unites a paragraph from p . 1 of Part One and
段落 一 的 p . 1 联合 一个 段落 从 p . 1 的 部分 一 和
[ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [frɒm; frəm][ˌpiː 'piː] .
a paragraph from pp .
一个 段落 从 pp .

第 1 页第 1 段将第一部分第 1 页的一个段落和第 1 页的一个段落合并在一起。

- - - [ɒv; əv][pɑːt] [tuː] ; [ˌpiː 'piː] . [wʌn] - - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌpiː 'piː] .
34 - 35 of Part Two ; pp . 1 - 27 are the same as pp .
- - - 的 部分 二 ; pp . 1 - - 是 这 相同的 作为 pp .

第二部分第 34-35 页；第 1-27 页与第 34-35 页相同。

[faɪv] - - [ɒv; əv][pɑːt] [wʌn] ; [ˌpiː 'piː] . - - - : [ˌpiː 'piː] . [ˌtuː'tuː] - - [ɒv; əv][pɑːt] [tuː] ; [ˌpiː 'piː] .
5 - 27 of Part One ; pp . 27 - 46 : pp . 2 - 21 of Part Two ; pp .
5 - - 的 部分 一 ; pp . - - - : pp . 2 - - 的 部分 二 ; pp .

第一部分第 5-27 页；第 27-46 页；第二部分第 2-21 页；第 27-46 页；

- - - : [ˌpiː 'piː] .
46 - 50 : pp .
- - - : pp .

46-50：页。

- - - [ɒv; əv][pɑːt] [wʌn] ; [ˌpiː 'piː] .
27 - 29 of Part One ; pp .
- - - 的 部分 一 ; pp .

第一部分第27-29页；

- - - : [ˌpiː 'piː] .
50 - 57 : pp .
- - - : pp .

50-57：页。

- - - [ɒv; əv][pɑːt] [tuː] ; [ˌpiː 'piː] . - - - : [ˌpiː 'piː] .
22 - 29 of Part Two ; pp . 57 - 65 : pp .
- - - 的 部分 二 ; pp . - - - : pp .

第二部分第 22-29 页；第 57-65 页：第 17-18 页。

- - - [ɒv; əv][pɑːt] [wʌn] ; [ˌpiː 'piː] . - - - : [ˌpiː 'piː] . - - - [ɒv; əv][pɑːt] [tuː] .
30 - 36 of Part One ; pp . 66 - 71 : pp . 29 - 36 of Part Two .
- - - 的 部分 一 ; pp . - - - : pp . - - - 的 部分 二 .

第一部分第 30-36 页；第 66-71 页；第二部分第 29-36 页。

[[sɪks]] [ðə; ði][pəʊst] [bɔɪ] ['ædvətaɪzd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['memwɑːz][frɒm; frəm] ['februəri] - [tuː; tə]['eɪprəl]
[6] The Post Boy advertised The Compleat Memoirs from February 17 to April
[6] 这 邮政 男生 广告 这 完成 回忆录 从 二月 - 到 四月
- , - .
23 , 1698 .
- , - .

[6] 1698 年 2 月 17 日至 4 月 23 日，《邮差报》刊登了《完整回忆录》的广告。

[siː] ['ɔːlsəʊ]['dʌbljuː] . [kə'ruː] ['hæzlɪt] ([ˌbɪbliə'græfɪkl] [kə'lekʃn] , [θɜːd] ['sɪəriːz] ,
See also W . Carew Hazlitt (Bibliographical Collections , Third Series ,
看 还 W . 卡鲁 哈兹利特 (书目 收藏 , 第三 系列 ,

另见 W. Carew Hazlitt（书目汇编，第三辑，

[piː] . -) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpi] ['deɪtɪd] - .
p . 229) for a description of a copy dated 1699 .
p . -) 为了 一个 描述 的 一个 复制 日期 - .

有关 1699 年副本的描述，请参见第 229 页。

[['sɛvən]] ['mɔːrəlz] [lɑːst] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [feɪk] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)lz] - " [lɑːst] [wɪl]
[7] Morrell's last impersonation involving the fake will resembles Pantalon's " last Will
[7] 莫雷尔的 最后的 冒充 涉及 这 伪造的 将要 类似 - " 最后的 将要
[ænd; ənd] ['testəmənt] " [dʒest][ɪn] - [ðə; ði] [rəʊg] [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][gʊz'mɑːn][diː] - (
and Testament " jest in Mabbe's The Rogue or The Life of Guzman de Alfarache (
和 遗嘱 " 笑话 在 - 这 流氓 或者 这 生活 的 古兹曼 德 - (
[ðə; ði]['tjuːdə(r)] [træns'leɪʃən] ,
The Tudor Translations ,
这 都铎王朝 翻译 ,

[7] 莫雷尔最后一次冒充他人，使用伪造的遗嘱，类似于马贝的《流氓或古兹曼·德·阿尔法拉什的一生》（都铎译本）中潘塔隆的“遗嘱”玩笑。

-) , [ˌaɪ 'aɪ] , - - - .
1924) , II , 184 - 186 .
-) , 二 , - - - .

1924 年），第二卷，184-186 页。

[[eit]] [-] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)][ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm]
[8] Settle's authorship of The Notorious Impostor is confirmed by his name
[8] 塞特尔的 作者身份 的 这 臭名昭著 骗子 是 确认的 经过 他的 姓名
[ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['memwɑːz] .
appended to the Dedication of The Compleat Memoirs .
附加 到 这 奉献 的 这 完成 回忆录 .

[8] 塞特尔是《臭名昭著的冒名顶替者》的作者，这一点可以从他的名字被添加到《完整回忆录》的献词中得到证实。

[ɔːl'ðəʊ] [diˈeɪgəʊ] [ˌredɪ'vɪvəs] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt]
Although Diego Redivivus occasionally resembles The Notorious Impostor , it need not
虽然 迭戈 重生 偶尔 类似 这 臭名昭著 骗子 , 它 需要 不是
[ˌnesə'serəli] [biː; bi] [-] [wɜːk] .
necessarily be Settle's work .
一定 是 塞特尔的 工作 .

虽然迭戈·雷迪维乌斯有时与臭名昭著的冒名顶替者相似，但这不一定是塞特尔的作品。

[ðə; ði]['sɪmələ(r)] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [ˌdɒkjumen'teɪʃn] ([iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] [wɪl]) [meɪ] [biː; bi]
The similar style and the identical documentation (e . g . the will) may be
这 相似的 风格 和 这 完全相同的 文档 (e . 克 . 这 将要) 可能 是
[djuː] [tuː; tə] [-] [də'rekt][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['nærətɪv] .
due to Settle's direct use of the earlier narrative .
到期的 到 塞特尔的 直接的 使用 的 这 早些时候 叙述 .

相似的风格和相同的文件（例如遗嘱）可能是由于塞特尔直接采用了早期的叙述。

[nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [maɪ'njuːtli] - [drɔːn] [dɪ'skrɪpʃn] , ['kjʊəriəsli] , [ɪz][pə'petʃueit, -tju-][ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt]
None of its minutely - drawn description , curiously , is perpetuated in The Compleat
没有任何 的 它是 精确到分钟 - 绘制 描述 , 奇怪的是 , 是 延续 在 这 完成
['memwɑːz] .
Memoirs .
回忆录 .

奇怪的是，《完整回忆录》中完全没有延续其细致入微的描述。

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][diˈeɪgəʊ] [ˌredɪ'viːvəs] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ʌn'setld] ['kwestʃən] .
The authorship of Diego Redivivus remains an unsettled question .
这 作者身份 的 迭戈 重生 遗迹 一个 不安的 问题 .

《迭戈·雷迪维乌斯》的作者身份至今仍是一个悬而未决的问题。

[[naɪn]] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['rəʊgəri] (-) , [ai] , - : [ðə; ði]['meəri]['kɑːrlətən] ['nærətɪvz]
[9] The Literature of Roguery (1907) , I , 153 : The Mary Carleton Narratives
[9] 这 文学 的 坏事 (-) , 我 , - : 这 玛丽 卡尔顿 叙事
(-) , [piː] . [sɪks] .
(1914) , p . 6 .
(-) , p . 6 .

[9]《流氓文学》（1907 年），第一卷，第 153 页：《玛丽·卡尔顿的叙事》（1914 年），第 6 页。

[-] [ai] , - .
[10] I , 153 .
[-] 我 , - .

[10] I，153。

['ɜːnɪst] [ə; eɪ] . ['beɪkə(r)] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['steɪtmənt] ([ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Ernest A . Baker makes a similar statement (The History of the English
欧内斯特 一个 . 贝克 制作 一个 相似的 陈述 (这 历史 的 这 英语
['nɒv(ə)l] [-] , [θriː] , -) .
Novel [1937] , III , 46) .
小说 [-] , 三、 , -) .

欧内斯特·A·贝克也发表了类似的观点（《英国小说史》[1937]，第三卷，第46页）。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)][ɒn]['mɪsɪz] . [ɪ'laɪzə] ['heɪˌwʊd] ,
With respect to the influence of The Notorious Impostor on Mrs . Eliza Haywood ,
和 尊重 到 这 影响 的 这 臭名昭著 骗子 在 太太 . 伊丽莎 海伍德 ,

关于《臭名昭著的冒名顶替者》对伊丽莎·海伍德夫人的影响，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['saɪtɪd] [mɪs] ['betsi] ['θɔːtləs] (-) — [ðə; ði] ['veri] [bʊk] [preɪzd] [baɪ]
he should have cited Miss Betsy Thoughtless (1751) — the very book praised by
他 应该 有 引用 错过 贝齐 轻率 (-) — 这 非常 书 赞扬 经过
['kæptɪn] ['mɪnɪkɪn] [æz; əz] " [wɜːθ] ['riːdɪŋ] " [ɪn]['fɜːd(ə)nænd] [kaʊnt] ['fæðəm] ([tʃæp] . [ˌɛks'ɛks'naɪn]) .
Captain Minikin as " worth reading " in Ferdinand Count Fathom (Chap . XXXIX) .
队长 迷你金 作为 " 值得 阅读 " 在 费迪南德 数数 捉摸 (查普 . xxxix) .

他本应引用《贝齐·索瑟利斯小姐》（1751 年）——正是米尼金船长在《费迪南德·伯爵·法索姆》（第 39 章）中称赞为“值得一读”的那本书。

[ðə; ði]
THE
这

这

[nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)] ,
Notorious Impostor ,
臭名昭著 骗子 ,

臭名昭著的冒名顶替者

[ɔː(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
Or the History of the LIFE of
或者 这 历史 的 这 生活 的

或者，生命史

['wɪljəm] ['mɔːrəl] ,
William Morrell ,
威廉 莫雷尔 ,

威廉·莫雷尔

['eɪliəs]
ALIAS
别名

别名

['bəʊjə(r)] ,
BOWYER ,
弓匠 ,

鲍耶

['sʌmtaɪm] [ɒv; əv] ['bænbəri] , [kaɪ'rɜːdʒən] .
Sometime of Banbury , Chirurgeon .
有时 的 班伯里 , 外科医生 .

班伯里某地，外科医生。

[huː] ['leɪtli] ['pəːsəneit] ['hʌmfri] ['wɪkəm] [ɒv; əv] - , [ɪn]
Who lately personated Humphrey Wickham of Swackly , in
WHO 最近 扮演 汉弗莱 威克姆 的 - , 在

最近在斯瓦克利扮演汉弗莱·威克姆的是谁?

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['ɒksɒn] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['beɪkəz] [haʊs] [ɪn]
the County of Oxon , Esquire , at a Bakers House in
这 县 的 牛津 , 《时尚先生》 , 在 一个 面包师 房子 在

牛津郡的绅士，在一家面包店

[ðə; ði] [strænd] , [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [dʒæn] . - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]
the Strand , where he Died the third of Jan . 169 - 1 / 2
这 斯特兰德 , 在哪里 他 死亡 这 第三 的 一月 . - - 1 / 2

他于169年1月3日逝世于斯特兰德街。

[tə'geðə(r)]
Together
一起

一起

[wɪð] [æn; ən] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
With an Authentick Copy of his Will , taken out of the
和 一个 正宗 复制 的 他的 将要 , 已采取 出去 的 这

凭着一份他遗嘱的真品副本，从.....

[prɪ'rɒgətɪv] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][ɪn]
Prerogative Court , and the manner of his Funeral in
特权 法庭 , 和 这 方式 的 他的 葬礼 在

特权法庭，以及他的葬礼方式

[ˌes 'tiː] . ['kleməntz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .
St . Clements Church - yard .
英石 . 克莱门茨 教会 - 院子 .

圣克莱门茨教堂墓地。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪbəl]['rəʊpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maɪtɜ] [nɪə(r)]
Printed for Abel Roper at the Mytre near
打印 为了 亚伯 罗珀 在 这 神秘 靠近

由 Abel Roper 在 Mytre 附近印刷

['temp(ə)l] - [bɑ:(r)] , - .

Temple	**-**	**Bar**	**,**	**1692**	**.**
寺庙	-	酒吧	,	-	.

圣殿酒吧，1692 年。

[tu:; tə][ðə; ði]

TO	**THE**
到	这

到

['ɒnərəb(ə)l] [kæpt] . [həmf] .

Honourable	**Capt**	**.**	**Humph**	**.**
尊敬的	船长	.	哼	.

尊敬的汉弗上尉。

['wɪkəm] .

Wickham	**.**
威克姆	.

威克姆。

[sɜ:(r)] ,

SIR	**,**
先生	,

先生，

[wen] [ðɪs] ['fɒləʊɪŋ] - ['peɪpə(r)] [meɪks] [ðʌs] [bəʊld][tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [ə'dresə(r)] ,

WHen	**this**	**following**	**'**	**Paper**	**makes**	**thus**	**bold**	**to**	**be**	**your**	**Addressor**	**,**
什么时候	这	下列的	-	纸	制作	因此	大胆的	到	是	你的	地址	,

当以下这份文件如此大胆地成为您的地址时，

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ,

the	**only**	**Encouragement**	**for**	**the**	**Presumption**	**is**	**,**
这	仅有的	鼓励	为了	这	假定	是	,

唯一鼓励这种自以为是的理由是：

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [hæz; həz] [ʌp] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

that	**your**	**borrow'd**	**Name**	**has**	**fill'd**	**up**	**so**	**large**	**a**	**Sheet**	**in**	**our**	**History**	**,**
那	你的	借来的	姓名	有	已填充	向上	所以	大的	一个	床单	在	我们的	历史	,

你借用的名字已经在我们的历史中占据了如此重要的位置，

[æz; əz]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtlz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

as	**justly**	**entitles**	**You**	**to**	**this**	**Presentation**	**.**
作为	公正地	有权	你	到	这	推介会	.

您有权获得本次演示。

[ænd; ənd]['tru:li][æz; əz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ju:; jʊ] [wɪð] [nəʊ]

And	**truly**	**as**	**a**	**considerable**	**part**	**of**	**it**	**has**	**already**	**furnisht**	**you**	**with**	**no**
和	真的	作为	一个	大量	部分	的	它	有	已经	提供	你	和	不

[smɔ:l] [dʒest][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ['aʊəz] ,

small	**Jest**	**at**	**your**	**Laughing**	**Hours**	**,**
小的	笑话	在	你的	笑	小时	,

而事实上，其中相当一部分内容已经在你欢笑的时刻为你带来了不少乐趣。

[wi:; wi] [həʊp] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [gʊz'mɑ:n] , [jɔ:(r); jə(r)] [leɪt] [ə'dɒptɪd] [neɪm] - [seɪk] , [wɪl]

we	**hope**	**the**	**Life**	**of**	**our**	**English**	**Guzman**	**,**	**your**	**late**	**Adopted**	**Name**	**-**	**sake**	**,**	**will**
我们	希望	这	生活	的	我们的	英语	古兹曼	,	你的	晚的	已采用	姓名	-	清酒	,	将要

[bi:; bi][nəʊ] [ˌʌndaɪ'vɜ:rtɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] .

be	**no**	**undiverting**	**Entertainment**	**.**
是	不	不引人注意的	娱乐	.

我们希望我们英俊的古兹曼（您已故的同名养子）的一生不会是一场乏味的娱乐。

[hɪz; ɪz] [laɪf] ， - [tɪz] [truː] ，[hæz; həz] [biːn] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [siːn] [ɒv; əv]

His	Life	,	'	tis	true	,	has	been	little	else	than	a	continued	Scene	of
他的	生活	，	-	的	真的	，	有	到过	小的	别的	比	一个	持续	场景	的

[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ;

Masquerade	;
化装舞会	;

他的一生，的确，就像一场永不停歇的化装舞会；

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][lɑːst][ækt] ,

and	if	to	finish	his	last	Act	,
和	如果	到	结束	他的	最后的	行为	，

如果要完成他的最后一幕，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ænd; ənd]

he	had	occasion	of	borrowing	a	Face	and	Character	of	Quality	and
他	有	场合	的	借贷	一个	脸	和	特点	的	质量	和

['kɒnsɪkwəntli] [fɪkst][ə'pɒn] ['kæptɪn] ['wɪkəm] ;

consequently	fixt	upon	Captain	Wickham	;
最后	固定	之上	队长	威克姆	;

他有机会借用一张有品位的脸和性格，因此选中了威克姆上尉；

[ə'læs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

alas	,	you	must	consider	he	wanted	Worth	and	Honour	,
唉	，	你	必须	考虑	他	通缉	值得	和	荣誉	，

唉，你必须考虑到他想要的是价值和荣誉。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

and	can	you	blame	him	for	looking	for	'	em	where	they	were	to
和	能	你	责备	他	为了	寻找	为了	-	呃	在哪里	他们	是	到

[biː; bi] [faʊnd] ?

be	found	?
是	成立	?

你能责怪他去他们所在的地方寻找他们吗?

[juː; jʊ] [stʊd] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['senʃə(r)] [hɪz; ɪz]

You	stood	fair	for	him	,	and	the	World	,	however	,	it	may	censure	his
你	站立	公平的	为了	他	，	和	这	世界	，	然而	，	它	可能	谴责	他的

['ɪmpjədəns] ,

Impudence	,
厚颜无耻	，

你始终维护他，尽管世人可能会谴责他的厚颜无耻。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

at	least	it	cannot	but	commend	his	Choice	.
在	至少	它	不能	但	表彰	他的	选择	.

至少，人们不得不称赞他的选择。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ([ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni]) [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ɪz] ,

And	the	Reason	(	if	you	have	any	)	to	complain	,	is	,
和	这	原因	(	如果	你	有	任何	)	到	抱怨	，	是	，

而你（如果有的话）抱怨的理由是：

[ðæt] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [laɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪ] ,

that	whereas	the	World	is	but	a	Stage	,	and	Life	but	a	Play	,
那	然而	这	世界	是	但	一个	阶段	，	和	生活	但	一个	玩	，

世界不过是一个舞台，人生不过是一出戏，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɪkəm] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['pə:səneit] [tu:; tə] [tʃi:t] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['beɪkə(r)][ɒv; əv]

and	Captain	Wickham	was	only	personated	to	Cheat	a	poor	Baker	of
和	队长	威克姆	曾是	仅有的	扮演	到	欺骗	一个	贫穷的	贝克	的

[ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [bred] . -

a	Fortnights	Lodging	and	Bread	.	'
一个	两周	住宿	和	面包	.	-

而威克姆船长只是被人冒充，目的是为了骗取一个可怜的面包师两周的住宿费和面包钱。

[tɪz] ['pɪti] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [ðæt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [dɪ'zɜ:vd] ,

Tis	pity	your	Name	,	that	much	better	deserved	,
的	遗憾	你的	姓名	,	那	很多	更好的	应得的	,

可惜你的名字，它本更配得上这个名字。

[wɒz; wəz]['əʊnli] [drɔ:n] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑ:s] .

was	only	drawn	in	to	the	filling	up	of	a	Farce	.
曾是	仅有的	绘制	在	到	这	填充	向上	的	一个	闹剧	.

只是被卷入了一场闹剧的编排之中。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [θi:f] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

But	,	as	great	a	Thief	as	he	was	to	steal	a	Title	of	Honour	,
但	,	作为	伟大的	一个	贼	作为	他	曾是	到	偷	一个	标题	的	荣誉	,

但是，尽管他是个窃取荣誉称号的大盗，

[wɒt'evə(r)] [hɑ:d] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['beɪkə(r)][hæz; həz] [ə'genst] [hɪm] ,

whatever	hard	Charge	the	poor	suffering	Baker	has	against	him	,
任何	难的	收费	这	贫穷的	痛苦	贝克	有	反对	他	,

无论可怜的面包师对他有什么严厉的指控，

[jet] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [baɪ][hɪm] ,

yet	considering	how	little	you	have	lost	by	him	,
然而	考虑	如何	小的	你	有	丢失的	经过	他	,

但考虑到你因他损失甚微，

[wi:; wi] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'skju:zɪŋ] ['gʊdnəs] [wɪl] [nɒt] [ləʊd] [hɪm] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['peti] ['lɑ:səni] .

we	hope	your	excusing	Goodness	will	not	load	him	higher	than	Petty	Larceny	.
我们	希望	你的	借口	善良	将要	不是	加载	他	更高	比	小气	盗窃罪	.

我们希望您出于善意的辩解不会让他背上比轻微盗窃罪更重的罪名。

[ænd; ənd] ['tru:li] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

And	truly	if	he	can	feel	it	in	his	Grave	,
和	真的	如果	他	能	感觉	它	在	他的	严重	,

如果他死后都能感受到这一点，

[hi:; hi][hæz; həz] [sə'fɪʃntli] [felt] [ðə; ði] [læʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

he	has	sufficiently	felt	the	Lash	for	it	.
他	有	足够	毛毡	这	睫毛	为了	它	.

他已经为此付出了足够的代价。

[hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] , [ai] [kən'fes] , [hæz; həz] ['veri] ['bauntifəli] ['kæntɔn, kæn'tu:n] [aʊt]

His	Last	Will	and	Testament	,	I	confess	,	has	very	bountifully	cantoned	out
他的	最后的	将要	和	遗嘱	,	我	承认	,	有	非常	丰盛地	粤语	出去

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] ;

your	Estate	;
你的	财产	;

我承认，他的遗嘱非常慷慨地分配了你的遗产；

[ɔ:l][ðə; ði] ['spɹəʊ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [ɪg'zekjətəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'heritəz] ,

all	the	sorrow	is	,	that	the	Gaping	Executors	,	and	the	rest	of	the	Inheritors	,
全部	这	悲哀	是	,	那	这	张开的	遗嘱执行人	,	和	这	休息	的	这	继承人	,

所有的悲伤在于，那些张开双臂的遗嘱执行人，以及其他继承人，

[hæv; həv][nəʊ] [ʃɔːtə] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðæn; ðən]['ɪntuː] ['feəri] - [lænd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['legəsiz] ; [ə; eɪ]

have	no	shorter	a	Walk	than	into	Fairy	-	Land	to	receive	their	Legacies	;	a
有	不	较短	一个	走	比	进入	仙女	-	土地	到	收到	他们的	遗产	;	一个

[lɒŋgə(r)] ['dʒɜːni] ,

longer	Journey	,
更长	旅行	,

通往仙境接受遗产的路程并不比步行更短；这是一段更长的旅程。

- [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ðə; ði] [braɪt] [beɪ] , [ɔː(r)]['dæp(ə)ld] [greɪ] ,

'	tis	to	be	feared	,	than	either	the	Bright	Bay	,	or	Dappled	Grey	,
-	的	到	是	害怕	,	比	任何一个	这	明亮的	湾	,	或者	斑驳的	灰色的	,

它比亮湾灰蝶或斑驳灰蝶更令人畏惧。

[wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] - [ɪm] .

will	ever	be	able	to	carry	'	em	.
将要	曾经	是	有能力的	到	携带	-	呃	.

永远也带不动它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)][lɑːst] ['ɒfɪs] , [vɪz] .

And	now	to	do	our	last	Office	,	viz	.
和	现在	到	做	我们的	最后的	办公室	,	即	.

现在来做我们最后一个办公室，即：

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ([fɔː(r); fə(r)]['truːli][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['fjuːnərəl]

to	speak	a	good	word	of	the	Dead	(	for	truly	he	had	no	Funeral
到	说话	一个	好的	单词	的	这	死的	(	为了	真的	他	有	不	葬礼

['sɜːmən] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː])

Sermon	to	do	it	)
讲道	到	做	它	)

为死者说句好话（因为他确实没有葬礼布道词可以这样做）。

[ðeɪ] [meɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mɔnjuməntsˌ] [ænd; ənd]['epitɑːf,-tæf][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ɒv; əv] ['meməriz] ;

they	may	talk	of	Monuments	and	Epitaphs	for	preserving	of	Memories	;
他们	可能	讲话	的	纪念碑	和	墓志铭	为了	保存	的	回忆	;

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['kwɒndæm]['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv] ['bænbəri] ,

but	our	quondam	Operator	of	Banbury	,
但	我们的	quondam	操作员	的	班伯里	,

他们或许会谈论纪念碑和墓志铭来保存记忆；但我们昔日的班伯里运营者，

[ðəʊ] - [wɪð] ['pleɪnə(r)]['fjuːnərəl] ['serɪmənɪz] , [hæz; həz]['teɪkən][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [rɪ'naʊn] ,

tho	'	with	plainer	Funeral	Ceremonies	,	has	taken	care	for	a	lasting	Renown	,
虽然	-	和	更朴素	葬礼	仪式	,	有	已采取	关心	为了	一个	持久	名声	,

虽然葬礼仪式较为简朴，却也赢得了长久的声誉。

[wen] [mʌtʃ] [faɪnə] [dʌst] ['ʌndə(r)] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [fə'gɒtn] :

when	much	finer	Dust	under	Statues	and	Marble	shall	sleep	forgotten	:
什么时候	很多	更精细	灰尘	在下面	雕像	和	大理石	将	睡觉	被遗忘的	:

当雕像和大理石下的细小尘埃沉睡被遗忘时：

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][əʊld] ,

And	whereas	there	are	famous	Examples	of	old	,
和	然而	那里	是	著名的	示例	的	老的	,

虽然古代有很多著名的例子，

[ðæt] [hæv; həv][pə'petʃueit, -tju-][ðeə(r)] [nems] [æt; ət][nəʊ] [les] [praɪs][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]

that	have	perpetuated	their	Names	at	no	less	price	than	the	burning	of
那	有	延续	他们的	姓名	在	不	较少的	价格	比	这	燃烧	的

['templz] , [hɪz; ɪz]['betə(r)] ['hʌzbəndri] ,

Temples	,	his	better	Husbandry	,
寺庙	,	他的	更好的	畜牧业	,

为了永垂不朽，他们付出的代价不亚于焚毁神庙，他更优秀的耕作方式，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːdɪd] , [hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] [ˌɪmɔː'tæləti] [mʌtʃ] [tʃiːpə] ; [weə(r)]

to	his	Glory	be	it	recorded	,	has	purchased	Immortality	much	cheaper	;	where
到	他的	荣耀	是	它	记录	,	有	购买	不朽	很多	更便宜	;	在哪里

[wiːl; wil] [liːv] [hɪm] ,

we'll	leave	him	,
出色地	离开	他	,

荣耀归于他，愿他被铭记，他以极低的价格获得了永生；我们就此告别他吧。

[ænd; ənd][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bəʊldnəs]

and	beg	your	Pardon	for	this	Boldness
和	求	你的	赦免	为了	这	大胆

请原谅我的冒昧

[ɒv; əv]

Of
的

的

[jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .

Your	unknown	Humble	Servant	.
你的	未知	谦逊的	仆人	.

您卑微的仆人，不为人知。

[ðə; ði]

THE
这

这

[nəʊ'tɔːriəs] [ɪm'pɒstə(r)] :

Notorious	Impostor	:
臭名昭著	骗子	:

臭名昭著的冒名顶替者：

[ɔː(r)][ðə; ði]

OR	THE
或者	这

或者

['hɪstri; 'hɪstəri]

HISTORY
历史

历史

[ɒv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[laɪf]

LIFE
生活

生活

[ɒv; əv]

OF
的

的

['wɪljəm] ['mɔːrəl] ['eɪliəs]['bəʊjə(r)] , & [siː] .

William	Morrell	alias	Bowyer	,	&	c	.
威廉	莫雷尔	别名	鲍耶	,	&	c	.

威廉·莫雷尔，又名鲍耶，等等。

[ðɪs] ['feɪməs] ['rəʊvə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪtlz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

THIS	Famous	Rover	,	from	the	Multitude	of	his	Titles	,	to	begin	with	his
这	著名的	路虎	,	从	这	民众	的	他的	标题	,	到	开始	和	他的

[raɪt] [neɪm] ['wɪljəm] ['mɔːrəl] ,

right	Name	William	Morrell	,
正确的	姓名	威廉	莫雷尔	,

这位著名的漫游者，从他众多的头衔中，首先要介绍的是他的真名威廉·莫雷尔：

[wɒz; wəz][baɪ] [prə'feʃn] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]

was	by	Profession	a	Chyrurgion	,	and	more	than	twenty	Years	ago	,	for
曾是	经过	职业	一个	-	,	和	更多的	比	二十	年	前	,	为了

['meni] [j'iəz] [tə'geðə(r)] ,

many	Years	together	,
许多	年	一起	,

曾是一名外科医生，二十多年前，我们一起工作了很多年。

[ə; eɪ] [præk'tɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['kredɪt] [ɪn] ['bænbəri] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ['ɒnɪstli] [gɒt] [hɪm] , [baɪ]

a	Practitioner	of	good	Credit	in	Banbury	,	where	his	Industry	honestly	got	him	,	by
一个	实践者	的	好的	信用	在	班伯里	,	在哪里	他的	行业	诚实地	得到	他	,	经过

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,

his	Practice	,
他的	实践	,

班伯里一位信誉良好的执业律师，他凭借勤奋和诚实的执业，在那里获得了声誉。

[nɪə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

near	two	Hundred	a	Year	,	with	which	he	maintained	himself	,	his	Wife	and
靠近	二	百	一个	年	,	和	哪个	他	维持	他自己	,	他的	妻子	和

['fæməli] ['veri] ['hænsəmli] ,

Family	very	handsomely	,
家庭	非常	英俊地	,

他每年收入近两百美元，足以让他自己、妻子和家人过上非常优渥的生活。

[tɪl] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['leɪzi] ,

till	about	eighteen	Years	ago	he	began	to	be	very	Lazy	,
直到	关于	十八	年	前	他	开始	到	是	非常	懒惰的	,

大约十八年前，他开始变得非常懒惰。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['hæŋkə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentri]

and	much	addicted	to	hanker	after	the	Conversation	of	the	Gentry
和	很多	上瘾	到	渴望	后	这	对话	的	这	绅

[ˌðeərə'baʊts] ;

thereabouts	;
大约	;

而且非常渴望阅读附近上流社会的谈话；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['veri] [fə'siːʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [nɒt] - ,

and	being	a	Person	very	Facetious	,	and	his	Company	not	disacceptable	,
和	存在	一个	人	非常	滑稽的	,	和	他的	公司	不是	-	,

他为人幽默风趣，与他交往也并不令人反感。

[hiː; hi] [skruːd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kwɒləti] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

he	screwed	himself	into	the	Society	of	the	best	Quality	round	about	,
他	螺丝	他自己	进入	这	社会	的	这	最好的	质量	圆形的	关于	,

他把自己搞进了附近最好的协会，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] ['sevrəl] [greɪt] [menz] ['haʊzɪz] ;

and	would	be	a	Month	or	two	a	Guest	at	several	Great	Mens	Houses	;
和	会	是	一个	月	或者	二	一个	客人	在	一些	伟大的	男士	房屋	;

他会以客人的身份在几位名流的家中住上一两个月；

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [hiː; hi][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [in'sinjueit] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

more	particularly	he	some	time	since	insinuated	himself	into	the	Favor	of	a
更多的	特别	他	一些	时间	自从	暗示	他自己	进入	这	恩惠	的	一个

['wɜːðɪ] ['dʒentlmən] [nɪə(r)] ['bænbərɪ] ,

Worthy	Gentleman	near	Banbury	,
值得	绅士	靠近	班伯里	,

更确切地说，他前段时间设法博得了班伯里附近一位德高望重的绅士的欢心。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

['hʌmfrɪ] ['wɪkəm] [ɒv; əv] - [ˌiː es 'kjuː] ; [huːz] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd]

Humphry	Wickham	of	Swakely	Esq	;	whose	Person	and	Character	he	pretended
汉弗莱	威克姆	的	-	先生	;	谁	人	和	特点	他	假装

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,

to	represent	,
到	代表	,

他假装代表的是斯韦克利的汉弗莱·威克姆先生，以及他的为人。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɪm'pɒstʃə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst]['eksɪt] .

and	in	which	Imposture	he	made	his	last	Exit	.
和	在	哪个	骗局	他	制成	他的	最后的	出口	.

他最后一次以这种冒名顶替的方式告别了舞台。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɪn]['ɔːdə(r)] ; [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['dʒentlmən]

But	to	begin	our	History	in	order	;	From	his	Conversing	with	Gentlemen
但	到	开始	我们的	历史	在	命令	;	从	他的	对话	和	先生们

[ænd; ənd] [hɜːrdɪŋ] [wɪð] ['kwɒlətɪ] ,

and	Herding	with	Quality	,
和	放牧	和	质量	,

但要按顺序讲述我们的故事，就从他的《与绅士交谈》和《与上流人士交往》开始吧。

['bɪznəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ɒf] : [hɪz; ɪz] ['menɪ] ['ræmbl] [frɒm; frəm] [həʊm] , [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Business	began	to	fall	off	:	His	many	Rambles	from	home	,	soon	made	his
商业	开始	到	落下	离开	:	他的	许多	漫谈	从	家	,	很快	制成	他的

['præktɪs] [flæg] ;

Practice	flag	;
实践	旗帜	;

生意开始走下坡路：他多次在家漫步，很快就让他的练习旗帜飘扬；

[wen] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] , [ðə; ðɪ]['sælvəˌtɔːriː][ænd; ənd] [pleɪstɚ] -

when	the	Glass	and	the	Bottle	came	into	play	,	the	Salvatory	and	Playster	-
什么时候	这	玻璃	和	这	瓶子	来了	进入	玩	,	这	救世主	和	玩伴	-

[bɒks] [went] [aʊt] .

box	went	out	.
盒子	去	出去	.

当玻璃杯和瓶子出现时，救赎盒和玩具盒就消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [lɪm] ,

And	his	Patients	could	not	well	stay	for	the	Setting	of	a	Broken	Limb	,
和	他的	患者	可以	不是	出色地	停留	为了	这	环境	的	一个	破碎的	肢	,

他的病人无法长时间待在医院接受骨折复位治疗。

[ɔː(r)] ['tentɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [wuːnd] , [tɪl] ['aʊə(r)] [es'kuːleɪpɪəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [ðə; ðɪ] [lɔːd]

or	Tenting	a	Green	Wound	,	till	our	Esculapius	was	to	be	called	,	the	Lord
或者	帐篷	一个	绿色的	伤口	,	直到	我们的	埃斯库拉庇俄斯	曾是	到	是	称为	,	这	主

[nəʊz] [weə(r)] ,

knows	where	,
知道	在哪里	,

或者，用帐篷遮盖绿色的伤口，直到我们的埃斯克勒庇俄斯被召唤，天知道会在哪里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [nəʊz] [wen] .

and	found	the	Devil	knows	when	.
和	成立	这	魔鬼	知道	什么时候	.

也不知道是什么时候发现的。

[ðɪs] [treɪd] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fel] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

This	Trade	continuing	,	the	other	fell	to	decay	,
这	贸易	继续	,	这	其他	跌倒	到	衰变	,

这种贸易持续进行，而另一种贸易则走向衰败。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] ['pɒvəti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [piːp] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,

till	at	last	Poverty	began	to	peep	in	at	his	Window	,
直到	在	最后的	贫困	开始	到	窥视	在	在	他的	窗户	,

直到最后，贫穷开始窥视他的生活。

[ænd; ənd] [d'ʌnz] [tuː; tə]['hɒvə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

and	Duns	to	hover	about	his	Door	.
和	邓斯	到	徘徊	关于	他的	门	.

邓斯在他家门口徘徊。

[ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['eksədʒənsiːz][ænd; ənd] [nə'sesəti] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['teɪblz] [ə'brɔːd]

In	these	little	Exigencies	and	Necessities	(	for	the	Gentleman's	Tables	abroad
在	这些	小的	紧急情况	和	必需品	(	为了	这	绅士的	表格	国外

[wʊd] [nɒt] [fɪl] [ðə; ði] [['beliz]] [æt; ət] [həʊm] ,

would	not	fill	the	Bellies	at	home	,
会	不是	充满	这	肚子	在	家	,

在这些小小的紧急情况和必需品中（因为绅士们在国外的餐桌盛宴并不能填饱家里的肚子），

[nɔː(r)] [wʊd] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] ['hɔːkɪŋ] [peɪ] ['lændlɔːdz] [rent]) [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] [ʃɪfts]

nor	would	Hunting	or	Hawking	pay	Landlords	Rent	)	his	Wants	put	him	upon	Shifts
也不	会	打猎	或者	霍金	支付	房东	租	)	他的	想要	放	他	之上	轮班

[ænd; ənd] ['ɑːtifis] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] ;

and	Artifices	for	his	Subsistence	;
和	诡计	为了	他的	生存	;

狩猎或捕鹰也无法支付地主的租金，他的需求迫使他靠各种手段和诡计来维持生计；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] ['tæləntl[ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

and	what	with	a	Natural	Wit	and	a	pretty	large	Talent	of	Confidence	,
和	什么	和	一个	自然的	有	和	一个	漂亮的	大的	天赋	的	信心	,

再加上他天生的机智和相当强的自信，

[ðə; ði] ['presɪŋ] [hænd][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [θruː] [hɪm][ə'pɒn] ['sevrəl] [trɪks] [ænd; ənd] [frɔːdz] [tuː; tə][həʊld]

the	pressing	Hand	of	Fortune	threw	him	upon	several	Tricks	and	Frauds	to	hold
这	紧迫	手	的	财富	扔	他	之上	一些	技巧	和	欺诈	到	抓住

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] - [bɔːd] .

his	Head	above	-	board	.
他的	头	多于	-	木板	.

命运之手迫使他使用各种诡计和欺诈手段来保住自己的清白之身。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lesə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪk'splɔɪts] ,

But	not	to	trouble	you	with	any	of	his	lesser	Diminutive	Exploits	,
但	不是	到	麻烦	你	和	任何	的	他的	较少	小字	漏洞	,

但为了不打扰各位，我就不赘述他那些微不足道的小事了。

[ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['nəʊnɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] ,

the	Infancy	and	Nonage	of	his	Activity	,
这	婴儿期	和	未成年	的	他的	活动	,

他活动的早期和青年时期，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðiːz] ['petiə] [əd'ventʃəz] ,

we	do	not	think	fit	to	treat	you	with	these	pettier	Adventures	,
我们	做	不是	思考	合身	到	对待	你	和	这些	小气	冒险	,

我们认为不宜用这些琐碎的冒险来款待您。

[bʌt; bət] [iːn] [set] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəʊblɪst] ,

but	e'en	set	out	in	one	of	his	noblest	Atchievements	,
但	e'en	放	出去	在	一	的	他的	最高贵	成就	,

但他却开始了自己最崇高的成就之一，

[ænd; ənd] [peɪnt] ['aʊə(r)] [njuː] ['dʒɜːmən] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bəʊldɪst] [ænd; ənd] [f'eəɹəst] ['kʌləs] .

and	paint	our	new	German	in	some	of	his	boldest	and	fairest	Colours	.
和	画	我们的	新的	德语	在	一些	的	他的	最勇敢的	和	最公平	颜色	.

用他最大胆、最绚丽的色彩来描绘我们这位新德国人。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ɪ'kwɪps] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [jʌŋ] ['kʌntri] ['feləʊ] , [ə; eɪ] - [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hjuːdɪbræs] ,

Accordingly	he	Equips	himself	with	a	Sturdy	Young	Country	Fellow	,	a	Ralpho	to	our	Hudibras	,
因此	他	装备	他自己	和	一个	结实的	年轻的	国家	同伴	,	一个	-	到	我们的	胡迪布拉斯	,

因此，他给自己配备了一位强壮的年轻乡下伙伴，就像拉尔夫之于我们的胡迪布拉斯一样。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erəntri] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feə(r)] [æt; ət] - [ɪn] ['wɔrikʃiə] ,

and	takes	a	Knight	-	Errantry	one	day	to	a	Fair	at	Brayls	in	Warwickshire	,
和	需要	一个	骑士	-	误入歧途	一	天	到	一个	公平的	在	-	在	沃里克郡	,

有一天，他以游侠骑士的身份前往沃里克郡布雷尔斯参加集市。

[hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['greɪziə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ;

his	Habit	between	a	Grazier	and	a	plain	Country	Gentleman	;
他的	习惯	之间	一个	牧羊人	和	一个	清楚的	国家	绅士	;

他的举止介于牧民和普通乡村绅士之间；

[weə(r)] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mæn] [tɒm] ([fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [hɪz; ɪz] ['skwaɪə(r)] [wɒz; wəz] ['taɪtld]) [æt; ət] [lɑːst] ['spaɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [gʊd] ['laɪkli] [kaɪn] ([nɪə(r)] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]) .

where	Santering	about	with	his	Man	Tom	(	for	so	his	Squire	was	titled	)	at	last	spying	a	Knot	of	good	likely	Kine	(	near	a	Score	of	them	)	.
在哪里	桑特林	关于	和	他的	男人	汤姆	(	为了	所以	他的	乡绅	曾是	标题	)	在	最后的	间谍活动	一个	结	的	好的	可能	牛	(	靠近	一个	分数	的	他们	)	.

桑特林和他的侍从汤姆（因为他的侍从就是这样称呼的）四处走动，最后发现了一团看起来很不错的牛（大约有二十只）。

[ɑː] ['mɑːstə(r)] , [sez] [tɒm] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [breɪv] ['kæt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] .

Ah	Master	,	says	Tom	,	what	a	parcel	of	brave	Cattle	are	these	.
啊	掌握	,	说道	汤姆	,	什么	一个	包裹	的	勇敢的	牛	是	这些	.

“啊，主人，”汤姆说，“这些牛真是勇敢啊！”

[eɪ] [tɒm] , [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['spri] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [nəʊ] ['suːnə(r)] ;

Ay	Tom	,	replies	the	Master	,	I	am	sorry	I	saw	them	no	sooner	;
哎	汤姆	,	回复	这	掌握	,	我	是	对不起	我	锯	他们	不	很快	;

“哎，汤姆，”师傅回答说，“真遗憾我没能早点见到他们。”

[ðiːz] [wʊd] [duː; də] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] ;

these	would	do	my	Business	to	a	T	;
这些	会	做	我的	商业	到	一个	T	;

这些完全能满足我的业务需求；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	the	Devil	and	ill	Luck	would	have	it	,
但	作为	这	魔鬼	和	患病的	运气	会	有	它	,

但正如魔鬼和厄运所注定的那样，

[ai] [hæv; həv] [leɪd] [aʊt] [maɪ] [həʊl] [stɒk] [ɔːl'redi] ,

I	have	laid	out	my	whole	Stock	already	,
我	有	铺设	出去	我的	所有的	库存	已经	,

我已经把所有库存都摆出来了。

[ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [iːn] [set][maɪ] [hɑːt] [æt; ət] [rest] .

and	so	I'll	e'en	set	my	Heart	at	Rest	.
和	所以	患病的	e'en	放	我的	心	在	休息	.

所以，我终于可以安心了。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['feləʊ] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

The	Country	Fellow	,	the	Owner	of	the	Cattle	,
这	国家	同伴	,	这	所有者	的	这	牛	,

乡村伙伴，牛群的主人，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [ə'pɪərəns] [sə'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːsts] ,

seeing	a	Gentleman	of	his	honest	Appearance	surveying	his	Beasts	,
看到	一个	绅士	的	他的	诚实的	外貌	测量	他的	野兽	,

看到一位相貌正直的绅士正在巡视他的牲畜，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

and	hearing	every	word	that	pass'd	between	the	Man	and	Master	(	for	they
和	听力	每一个	单词	那	通过	之间	这	男人	和	掌握	(	为了	他们

[tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd]) [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [gʊd]

took	care	to	talk	loud	enough	to	be	heard	)	thought	he	had	got	a	good
采取	关心	到	讲话	大声	足够的	到	是	听到	)	想法	他	有	得到	一个	好的

['tʃæpmən] ,

Chapman	,
查普曼	,

他听着那人和主人之间的每一句话（因为他们说话的声音都很大，以便对方能听见），心想他找了个好小伙子。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

and	desired	the	Gentleman	to	draw	nearer	and	handle	the	Cattle	.
和	想要的	这	绅士	到	画	更近	和	处理	这	牛	.

并希望这位先生走近并照看这些牛。

['hænd(ə)l] , ['ɑːnsəz] [tɒm] , [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

Handle	,	answers	Tom	,	what	for	?
处理	,	答案	汤姆	,	什么	为了	?

“把手，”汤姆回答，“做什么用的？”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [leɪd] [aʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔːl'redi] ,

You	know	,	Sir	,	you	have	laid	out	all	your	Money	already	,
你	知道	,	先生	,	你	有	铺设	出去	全部	你的	钱	已经	,

先生，您知道，您已经把所有的钱都拿出来了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]['hænd(ə)l]['kæt(ə)l] [ən'les] [wiː; wi][hæd; həd] [kəʊl] [tuː; tə] [bai] - [ɪm] .

and	what	should	we	handle	Cattle	unless	we	had	Cole	to	buy	'	em	.
和	什么	应该	我们	处理	牛	除非	我们	有	油菜	到	买	-	呃	.

如果我们没有科尔来买，我们该如何处理牛呢?

[ai] [kən'fes] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [ə'bʌv] ['eni] [ai][hæv; həv] [ziːn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [veə(r)]

I	confess	they	are	for	your	Turn	above	any	I	have	zeen	in	the	whole	Vair
我	承认	他们	是	为了	你的	转动	多于	任何	我	有	泽恩	在	这	所有的	韦尔

,

,

,

我承认，它们都是为了你而存在的，凌驾于我在整个Vair中所见过的任何人之上。

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

but	that's	nothing	,	the	Money	Master	the	Money	.
但	那就是	没有什么	,	这	钱	掌握	这	钱	.

但这算不了什么，金钱才是金钱的掌控者。

[ðə; ði] ['mʌni] , [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] - [mæn] , [trəʊθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [nɔ:(r)]

The	Money	,	replies	the	Country	-	man	,	Troth	that	shall	make	no	Difference	,	nor
这	钱	,	回复	这	国家	-	男人	,	特罗斯	那	将	制作	不	不同之处	,	也不

[breɪk] [sk'weəz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ;

break	Squares	between	us	;
休息	正方形	之间	我们	;

乡下人回答说："钱财，说真的，不会造成任何影响，也不会破坏我们之间的隔阂；

[ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'gri:] , [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] :

if	you	and	I	can	agree	,	the	Cattle	are	at	your	Service	:
如果	你	和	我	能	同意	,	这	牛	是	在	你的	服务	:

如果你我达成共识，这些牛就听候你的差遣：

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [ˌhɪərə'baʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl]

I	suppose	you	are	some	honest	Gentleman	hereabouts	,	and	the	Money	will
我	认为	你	是	一些	诚实的	绅士	附近	,	和	这	钱	将要

[du:; də][maɪ] [wɜ:k] [nekst] ['mɑ:kɪt] - [deɪ] .

do	my	work	next	Market	-	day	.
做	我的	工作	下一个	市场	-	天	.

我想你大概是附近一位诚实的绅士吧，到时候等着下个交易日，钱会帮我完成交易的。

[preɪ] [wɒt] [meɪ] [ai] [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?

Pray	what	may	I	call	your	Name	?
祈祷	什么	可能	我	称呼	你的	姓名	?

请问，我该如何称呼您的圣名？

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [wɔ:ltərz] , [rɪ'plaɪz] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l] - ['mɜ:tʃənt] , [wɔ:ltərz] , ['mɑ:stə(r)] , ['ɑ:nsəz] ['aʊə(r)]

My	Name	is	Walters	,	replies	our	Cattle	-	Merchant	,	Walters	,	Master	,	answers	our
我的	姓名	是	沃尔特斯	,	回复	我们的	牛	-	商人	,	沃尔特斯	,	掌握	,	答案	我们的

['kʌntri] - [mæn] ,

Country	-	man	,
国家	-	男人	,

"我叫沃尔特斯，"我们的牲畜商人回答道。"沃尔特斯，主人，"我们的乡下人回答道。

[wɒt] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][sɜ:(r)] ['wɪljəm] [wɔ:ltərz] ?

What	any	Relation	to	his	Worship	the	Noble	Sir	William	Walters	?
什么	任何	关系	到	他的	崇拜	这	高贵	先生	威廉	沃尔特斯	?

与尊敬的威廉·沃尔特斯爵士有任何关系吗？

[eɪ] , [frend] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

Ay	,	Friend	,	a	small	Relation	,	a	Brother	of	his	.
哎	,	朋友	,	一个	小的	关系	,	一个	兄弟	的	他的	.

哎，朋友，他的一个亲戚，他的一个兄弟。

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɪljəmz] !

A	Brother	of	Sir	William's	!
一个	兄弟	的	先生	威廉的	!

威廉爵士的兄弟！

[ɒf] [gəʊz][ðə; ði] ['kʌntri] - [mænz] ['bɒnɪt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [wɜ:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [skreɪp] [meɪd]

Off	goes	the	Country	-	man's	Bonnet	at	the	next	word	,	and	a	long	Scrape	made
离开	去	这	国家	-	男人的	引擎盖	在	这	下一个	单词	,	和	一个	长的	刮	制成

;

;

;

话音刚落，乡巴佬的帽子就被扯了下来，发出了一声长长的刮擦声；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ]

for	no	Respect	was	too	great	for	a	Brother	to	a	Person	of	such
为了	不	尊重	曾是	也	伟大的	为了	一个	兄弟	到	一个	人	的	这样的

['emɪnənt] ['kwɒləti] .

eminent	Quality	.
杰出	质量	.

对于这样一位杰出人物，兄弟之间无论给予多大的尊重都不为过。

[maɪ]['kæt(ə)l] , ['nəʊb(ə)l]['skwaɪə(r)] , [eɪ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

My	Cattle	,	Noble	Squire	,	Ay	with	all	my	Heart	.
我的	牛	,	高贵	乡绅	,	哎	和	全部	我的	心	.

我的牛群，尊贵的乡绅，我全心全意地爱着它们。

[ɪn] [ʃɔːt] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] - [mæn][biː; bi] ['kʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

In	short	after	much	ado	to	make	the	Country	-	man	be	covered	before	him	,
在	短的	后	很多	阿多	到	制作	这	国家	-	男人	是	涵盖	前	他	,

总之，经过一番周折，终于让这位乡巴佬站在他面前，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [triːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɑːgind] [səʊ]['weərəli]

he	fell	to	treat	about	the	Price	of	the	Cattle	,	in	which	he	bargained	so	warily
他	跌倒	到	对待	关于	这	价格	的	这	牛	,	在	哪个	他	讨价还价	所以	谨慎地

,

,
,

他开始谈论牛的价格，为此他一直小心翼翼地讨价还价。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn]

that	they	had	almost	parted	for	a	single	Shilling	in	a	Dispute	between
那	他们	有	几乎	分手了	为了	一个	单身的	先令	在	一个	争议	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们之间曾因一先令的纠纷而几乎分道扬镳。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['bɑːgən] [ænd; ənd] [seɪl] [kən'kluːdɪd] , [tɒm] [ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [draɪv] [həʊm]

But	at	last	the	Bargain	and	Sale	concluded	,	Tom	is	commanded	to	drive	home
但	在	最后的	这	便宜货	和	销售	结束	,	汤姆	是	命令	到	驾驶	家

[ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

the	Cattle	,
这	牛	,

但最终交易达成后，汤姆奉命将牛群赶回家。

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [nekst] ['mɑːkɪt] - [deɪ] ,

the	Money	to	be	paid	next	Market	-	day	,
这	钱	到	是	有薪酬的	下一个	市场	-	天	,

下一个交易日应支付的款项，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] - [mæn][hæz; həz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [pɒt] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	the	Country	-	man	has	the	Honor	to	drink	a	Pot	at	parting	with	his
和	这	国家	-	男人	有	这	荣誉	到	喝	一个	锅	在	离别	和	他的

['wɜːʃɪpfl] ['tʃæpmən] ['aʊə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəmz] ['brʌðə(r)] :

Worshipful	Chapman	our	Sir	William's	Brother	:
崇拜的	查普曼	我们的	先生	威廉的	兄弟	:

而乡下人则有幸在告别时与尊敬的查普曼（我们威廉爵士的兄弟）一起喝上一壶酒：

[ðɪs] [fiːt] [pə'fɔːmd] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði][feə(r)] , [ænd; ənd] [pɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti]

This	Feat	performed	,	he	takes	a	walk	round	the	Fair	,	and	picks	up	a	pretty
这	特技	执行	,	他	需要	一个	走	圆形的	这	公平的	,	和	精选	向上	一个	漂亮的

['kʌntri] [gɜːl] ,

Country	Girl	,
国家	女孩	,

他完成了这项壮举后，在集市上闲逛，并搭讪了一位漂亮的乡村姑娘。

[ə; eɪ] ['meɪsənz] ['dɔːtə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒf] ,

a	Mason's	Daughter	,	at	a	small	Town	about	four	Miles	off	,
一个	石匠的	女儿	,	在	一个	小的	镇	关于	四	迈尔斯	离开	,

一位石匠的女儿，住在离这里大约四英里远的一个小镇上。

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['kʌntri] [sə'vɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] , [vɪz] .

and	gives	her	the	common	Country	Civility	of	a	Fair	,	viz	.
和	给予	她	这	常见的	国家	礼貌	的	一个	公平的	,	即	.

并赋予她参加集市时常见的乡村礼仪，即：

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪt] - [waɪn] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .

a	Glass	of	White	-	wine	and	Sugar	.
一个	玻璃	的	白色的	-	葡萄酒	和	糖	.

一杯白葡萄酒加糖。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['dæmzl] , [hiː; hi][ɪz][məʊst] ['despərətli] ['smɪtn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

During	this	Entertainment	of	our	young	Damsel	,	he	is	most	desperately	smitten	with	her	Beauty	,
期间	这	娱乐	的	我们的	年轻的	闺女	,	他	是	最多	绝望地	迷恋	和	她	美丽	,

在款待这位年轻姑娘的过程中，他深深地被她的美貌所倾倒。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪnˌæmə'rɑːtəʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

insomuch	that	our	Inamorato	must	wait	upon	her	home	to	her	Father's	House	,
就此而言	那	我们的	伊纳莫拉托	必须	等待	之上	她	家	到	她	父亲的	房子	,

因此，我们的爱人必须等待回到她父亲的家。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [ə'tendɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['hæpinəs] .

nothing	but	Death	and	Despair	attending	if	he	cannot	have	that	extraordinary	Happiness	.
没有什么	但	死亡	和	绝望	参加	如果	他	不能	有	那	非凡的	幸福	.

如果他无法获得那种非凡的幸福，那么伴随他的只有死亡和绝望。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [lɜːnt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['kwɒləti] ,

The	Girl	who	by	this	time	had	learnt	his	Name	and	Quality	,
这	女孩	WHO	经过	这	时间	有	学会了	他的	姓名	和	质量	,

这时，女孩已经知道了他的名字和品质。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['presɪŋ] [ˌɪmpɔː'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kə'pæsəti] ,

was	not	a	little	confounded	at	the	pressing	Importunities	of	a	Person	of	his	Worth	to	a	poor	Girl	of	her	little	Capacity	,
曾是	不是	一个	小的	令人困惑	在	这	紧迫	纠缠	的	一个	人	的	他的	值得	到	一个	贫穷的	女孩	的	她	小的	容量	,

看到一个身份地位显赫的人如此殷勤地纠缠一个能力平庸的小女孩，他感到十分困惑。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [ri'fjuːzəl, riː-] , [felt][ə; eɪ] ['siːkrət] [praɪd] [frɒm; frəm][səʊ] [kaɪnd][æn; ən]['ɒfə(r)] ,

and	notwithstanding	her	modest	Refusals	,	felt	a	secret	Pride	from	so	kind	an	offer	,
和	虽然	她	谦虚的	拒绝	,	毛毡	一个	秘密	自豪	从	所以	种类	一个	提供	,

尽管她婉拒了，但内心深处却为这份好意感到由衷的自豪。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [əkˈseptɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] [həʊm] .

and	at	last	accepted	of	his	Service	home	.
和	在	最后的	公认	的	他的	服务	家	.

最终他被军队接纳回家。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][gɒt] [seɪf] [ˈhændɪd] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdædi] ,

No	sooner	was	she	got	safe	handed	home	,	and	Mother	and	Daddy	,
不	很快	曾是	她	得到	安全的	递交	家	,	和	母亲	和	爸爸	,

她刚安全到家，爸爸妈妈就……

[wɜː(r); wə(r)] [ˈpraɪvətli] [ˈwɪspəd] [wɒt] [ˈɒnə(r)] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtənt] ;

were	privately	whispered	what	Honor	they	received	from	such	a	Visitant	;
是	私下	低声说道	什么	荣誉	他们	已收到	从	这样的	一个	贵宾	;

人们私下里窃窃私语，议论着从这位来访者那里获得了何等的荣耀；

[ðə; ði][best][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] :

the	best	the	House	could	afford	was	not	good	enough	for	him	:
这	最好的	这	房子	可以	买得起	曾是	不是	好的	足够的	为了	他	:

众议院所能提供的最好的东西，他仍然觉得不够好：

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkɔːsə(r)] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][ɒv; əv] [[lɔːd] , [sɜː(r)] ,

after	the	courser	Compliments	of	[	Lord	,	Sir	,
后	这	粗略	赞美	的	[	主	,	先生	,

在骏马之后，向[勋爵、先生]致以问候

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ˈkwɒləti] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ruːf]] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;

such	a	Person	of	Quality	under	our	poor	Roof	]	and	the	like	;
这样的	一个	人	的	质量	在下面	我们的	贫穷的	屋顶	]	和	这	喜欢	;

像他这样的有身份的人竟然住在我们简陋的屋檐下，等等；

[ðə; ði][best] [ˈwelkəm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɒntɪŋ] : [neɪ] ,

the	best	welcome	that	could	be	made	him	was	not	wanting	:	Nay	,
这	最好的	欢迎	那	可以	是	制成	他	曾是	不是	想要	:	不	,

对他来说，最好的欢迎就是不吝啬：不，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈneɪbəhʊd] [wɒz; wəz] - [tuː; tə]

for	what	was	deficient	at	home	,	the	whole	Neighborhood	was	Ransakt	to
为了	什么	曾是	不足	在	家	,	这	所有的	邻里	曾是	-	到

[lend] [help] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] .

lend	help	toward	the	Accommodation	.
借	帮助	朝向	这	住宿	.

对于家中的不足，整个社区都伸出援手，帮助解决住宿问题。

[ˈaʊə(r)] [njuː] [ˈlʌvə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

Our	new	Lover	not	to	baulk	a	good	Cause	,
我们的	新的	情人	不是	到	阻挡	一个	好的	原因	,

我们新欢不会对一项崇高的事业退缩，

[ˈəʊpənli] [prəuˈfes] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˌmætrɪˈməʊniəl] [əˈfekʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)]

openly	Professes	no	less	than	honourable	Matrimonial	Affection	to	his	dear
公然	声称	不	较少的	比	光荣的	婚姻	感情	到	他的	亲爱的

[ˈkɒŋkərə(r)] .

Conqueror	.
征服者	.

他公开表达了对亲爱的征服者不亚于任何形式的婚姻之爱。

[ɪˈsteɪt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [nʌn] ; [ænd; ənd] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈkwɒləti] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

Estate	he	wants	none	;	and	Portion	or	Quality	are	below	his	Consideration	,
财产	他	想要	没有任何	;	和	部分	或者	质量	是	以下	他的	考虑	,

他不需要任何地产；而且，地产的份额或品质也低于他的预期。

[ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [riˈzɔlv] [tuː; tə] - .

the	Satisfaction	of	Love	is	the	only	thing	in	the	World	he	resolves	to	gratifie	.
这	满意	的	爱	是	这	仅有的	事物	在	这	世界	他	解决	到	-	.

他决心在这个世界上唯一要满足的就是爱情的满足。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] - [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dresə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	Father	and	Mother	are	much	astonish'd	at	such	an	Addressor	to	their
这	父亲	和	母亲	是	很多	-	在	这样的	一个	地址	到	他们的

['dɔːtə(r)] ,

Daughter	,
女儿	,

父亲和母亲对这样一位称呼他们女儿的人感到非常惊讶。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [hɜː(r); hə(r)][self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

nor	is	the	Daughter	her	self	a	little	surprized	at	it	,
也不	是	这	女儿	她	自己	一个	小的	惊讶	在	它	,

女儿本人对此也并不感到有些惊讶。

[ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hɜː(r); hə(r)]['wʌndə(r)][ɪz][ðə; ði] [liːst] ;

though	of	the	two	her	Wonder	is	the	least	;
尽管	的	这	二	她	想知道	是	这	至少	;

虽然两人之中她的奇迹感最弱；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['seksɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['freɪlti] [wɒz; wəz][səʊ][æpt][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

for	her	Sexes	natural	Frailty	was	so	apt	to	make	her	think	it
为了	她	性别	自然的	虚弱	曾是	所以	易于	到	制作	她	思考	它

[ðə; ði][pjʊə(r)] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [feɪs] ,

the	pure	Effect	of	her	own	sweet	Face	,
这	纯的	影响	的	她	自己的	甜的	脸	,

因为她女性天生的脆弱很容易让她误以为这完全是她自己甜美容颜造成的。

[ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,

that	the	power	of	her	Charms	,
那	这	力量	的	她	魅力	,

她的魅力力量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ([ʃiː; ʃi] ['fænsid]) [səʊ]

and	the	Quality	of	her	Captive	was	not	altogether	(	she	fancied	)	so
和	这	质量	的	她	俘虏	曾是	不是	共	(	她	幻想	)	所以

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

extraordinary	an	Adventure	.
非凡的	一个	冒险	.

而她俘虏的品质也并非完全如此（她觉得），这真是一次非凡的冒险。

[ɪn] [faɪn] , ['aʊə(r)] ['pæʃənət] [əd'maɪərə(r)] [puʃiz] [ɒn][hɪz; ɪz][suːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd]

In	fine	,	Our	passionate	Admirer	pushes	on	his	suit	with	all	the	Vigour	and
在	美好的	,	我们的	热情的	仰慕者	推动	在	他的	套装	和	全部	这	活力	和

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪˈmædʒɪnəbl] ,

Application	imaginable	,
应用	可以想象的	,

总之，我们这位热情洋溢的仰慕者以你能想象到的所有活力和专注力穿上了他的西装。

[ænd; ənd]['truːli][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [kən'siːv] [səʊ] [wiːk] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd][nɒt] [wel] [həʊld][aʊt]

and	truly	you	may	well	conceive	so	weak	a	Resistance	could	not	well	hold	out
和	真的	你	可能	出色地	构想	所以	虚弱的	一个	反抗	可以	不是	出色地	抓住	出去

[lɒŋ] [ə'genst] [səʊ]['pjuːɪs(ə)nt][æn; ən] [ə'seɪlər] :

long	against	so	Puissant	an	Assailer	:
长的	反对	所以	强大的	一个	袭击者	:

你完全可以想象，如此羸弱的抵抗力量不可能长时间抵挡住如此强大的进攻者：

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɪz] [prɛsd] [həʊm] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [ʃɔːt] [deɪz] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][ɪz] [hʌŋ] [aʊt] ,

The	Siege	is	press'd	home	,	and	in	three	short	days	the	white	Flag	is	hung	out	,
这	围城	是	按下	家	,	和	在	三	短的	天	这	白色的	旗帜	是	悬挂	出去	,

围城战持续进行，短短三天后，白旗便被挂了起来。

[ə; eɪ] ['pɑːlɪ] [biːt] , ['ɑːtɪk(ə)lz] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːt] [sə'rendəd] .

a	Parly	beat	,	Articles	concluded	,	and	the	Fort	surrendered	.
一个	议会	打	,	文章	结束	,	和	这	堡	投降	.

经过一番讨价还价，条约结束，堡垒投降了。

['aʊə(r)] ['dæmzl] , [ɪn] [ʃɔːt] , [kə'mits] ['mætrɪməni] ;

Our	Damsel	,	in	short	,	commits	Matrimony	;
我们的	闺女	,	在	短的	,	提交	婚姻	;

简而言之，我们的少女步入了婚姻殿堂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [træns'pɔːtid] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ə'laɪəns] .

and	the	whole	Family	is	not	a	little	Transported	at	such	a	Noble	Alliance	.
和	这	所有的	家庭	是	不是	一个	小的	运输	在	这样的	一个	高贵	联盟	.

全家人都为如此高尚的联盟感到无比激动。

[ðʌs] ['wedɪd] [ænd; ənd] ['bedɪd] , ['aʊə(r)] [njuː] ['kʌp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['hʌni] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

Thus	Wedded	and	Bedded	,	Our	new	Couple	are	all	Honey	and	Sweetness	,
因此	已婚	和	卧床	,	我们的	新的	夫妻	是	全部	蜂蜜	和	甜味	,

就这样，这对新人喜结连理，甜蜜恩爱。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [wɔːltərz] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm]

and	though	Sir	William	Walter's	House	was	not	above	a	dozen	Miles	from
和	尽管	先生	威廉	沃尔特的	房子	曾是	不是	多于	一个	打	迈尔斯	从

[ðens] ,

thence	,
因此	,

虽然威廉·沃尔特爵士的宅邸距离那里不超过十二英里，

[hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['brʌðə(r)] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ,

his	Adopted	Brother	all	safe	and	secure	,
他的	已采用	兄弟	全部	安全的	和	安全的	,

他的义弟平安无事。

[sliːp] [ɪn][ðə; ði] [spʊft] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)]

sleeps	in	the	soft	Arms	of	his	young	Bride	with	all	the	Rapture	of	Pleasure
睡觉	在	这	柔软的	武器	的	他的	年轻的	新娘	和	全部	这	狂喜	的	乐趣

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	Delight	.
和	喜	.

他安然地睡在年轻新娘柔软的怀抱里，沉浸在无比的快乐和喜悦之中。

['ɑːftə(r)] [θriː] ['revlɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

After	three	Revelling	days	were	spent	in	Feasting	and	Joy	,
后	三	狂欢	天	是	花费	在	盛宴	和	喜悦	,

在经历了三天狂欢作乐的盛宴之后，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['entə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] ['kæbɪnət] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [prə'vaɪdɪŋ]

the	Father	-	in	-	Law	and	himself	enter	in	a	close	Cabinet	Consult	about	providing
这	父亲	-	在	-	法律	和	他自己	进入	在	一个	关闭	内阁	咨询	关于	提供

[fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] .

for	Family	and	Settlement	.
为了	家庭	和	沉降	.

岳父和他本人进行了一次闭门磋商，商讨家庭和财产安排。

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

He	tells	the	Old	Man	,
他	讲述	这	老的	男人	,

他告诉老人：

[ðæt] ['truːli] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [teɪk] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʌdʒən] [æt; ət] [ðɪs]

that	truly	his	Brother	the	Knight	will	undoubtedly	take	no	little	Dudgeon	at	this
那	真的	他的	兄弟	这	骑士	将要	无疑	拿	不	小的	达金	在	这

[mætʃ] ,

Match	,
匹配	,

他的骑士兄弟无疑会在这场比赛中勃然大怒。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [fɔːrt] .

not	that	he	cares	a	Farthing	for't	.
不是	那	他	关心	一个	法辛	堡	.

他根本不在乎。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [kæn; kən] [lʌv] ,

He	has	Married	the	only	Creature	of	the	World	he	can	Love	,
他	有	已婚	这	仅有的	生物	的	这	世界	他	能	爱	,

他娶了这世上他唯一能爱的生灵。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	he	is	resolved	to	Cherish	her	accordingly	.
和	他	是	已解决	到	珍惜	她	因此	.

他决心好好珍惜她。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'feəz] [wɪð] [dɪ'skreʃn] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [best] ['pruːd(ə)ns]

But	however	,	to	manage	Affairs	with	Discretion	,	he	thinks	it	his	best	Prudence
但	然而	,	到	管理	事务	和	审慎	,	他	思考	它	他的	最好的	谨慎

[ænd; ənd] ['pɒləsi] ,

and	Policy	,
和	政策	,

但是，他认为谨慎处理事务才是最佳的审慎之举。

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

to	get	his	Trunks	and	the	Writings	of	his	Estate	safe	out	of	his	Brother's
到	得到	他的	树干	和	这	著作	的	他的	财产	安全的	出去	的	他的	兄弟

[hændz] ,

Hands	,
手	,

为了把他的行李箱和遗产文件从他哥哥手中安全取回，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['pʌbliʃ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

before	he	publishes	the	Marriage	.
前	他	出版	这	婚姻	.

在他出版《婚姻》之前。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['betə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] -

And	for	that	purpose	he	has	no	better	way	than	for	his	Father	-
和	为了	那	目的	他	有	不	更好的	方式	比	为了	他的	父亲	-

[ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪb(ə)l] ['hɔːsɪz] ,

in	-	Law	to	help	him	to	a	small	Cart	and	a	couple	of	able	Horses	,
在	-	法律	到	帮助	他	到	一个	小的	大车	和	一个	夫妻	的	有能力的	马匹	,

为此，他最好的办法就是请岳父帮他弄来一辆小马车和几匹健壮的马。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] , & [siː] .

and	to	drive	to	his	Brothers	,	and	take	up	his	Trunks	,	&	c	.
和	到	驾驶	到	他的	兄弟	,	和	拿	向上	他的	树干	,	&	c	.

开车去见他的兄弟们，取回他的行李等等。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['redi] ['mʌni] [ɪn] ['kæt(ə)l] [æt; ət] - [feə(r)] ,

And	considering	he	had	laid	out	all	his	ready	Money	in	Cattle	at	Brayle	Fair	,
和	考虑	他	有	铺设	出去	全部	他的	准备好	钱	在	牛	在	-	公平的	,

考虑到他已经把所有积蓄都投入到布雷尔集市的牲畜交易中，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ten] [paʊndz] ,

he	desired	the	favour	of	him	to	furnish	him	with	Ten	Pounds	,
他	想要的	这	偏爱	的	他	到	提供	他	和	十	英镑	,

他请求对方施舍十英镑。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redi] [ə'baʊt] [hɪm] ,

that	he	might	not	be	unprovided	with	a	little	of	the	Ready	about	him	,
那	他	可能	不是	是	未提供	和	一个	小的	的	这	准备好	关于	他	,

他或许并非完全不具备那种准备充分的素质，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['rʌptʃə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

in	case	of	any	Rupture	between	his	Brother	and	himself	,
在	案件	的	任何	破裂	之间	他的	兄弟	和	他自己	,

如果他与他的兄弟之间发生任何破裂，

[tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [hɪm'self] ['betə(r)] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['tenənts] .

till	he	could	furnish	himself	better	amongst	his	Tenants	.
直到	他	可以	提供	他自己	更好的	在	他的	租户	.

直到他能在佃户中更好地安顿下来。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['veri] ['redɪli] [ɪm'breɪst] [ðɪs] ['riːznəbl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	Old	Man	very	readily	embraced	this	reasonable	proposition	,
这	老的	男人	非常	容易	拥抱	这	合理的	主张	,

老人欣然接受了这个合理的提议。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['truːli] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] [paʊndz] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [stɒk] ,

and	though	truly	the	Summ	of	Ten	Pounds	was	above	his	Stock	,
和	尽管	真的	这	夏季	的	十	英镑	曾是	多于	他的	库存	,

虽然十英镑的总额确实超过了他的股票，

[ˌnevəðə'les] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'pjuːt] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [θruː] [greɪt] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , [sʌm; səm] ['fɔːti] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] ,

nevertheless	living	in	Repute	amongst	his	Neighbors	,	through	great	Solicitation	,	some	forty	and	some	thirty	Shillings	,
尽管如此	活的	在	声誉	在	他的	邻居	,	通过	伟大的	征求意见	,	一些	四十	和	一些	三十	先令	,

然而，他仍然在邻居中享有良好的声誉，通过不懈的请求，获得了大约四十先令和三十先令。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [ten] [paʊndz] [dɪ'zaɪəd] ;

and	such	like	Summs	,	with	much	ado	he	raises	the	Ten	Pounds	desired	;
和	这样的	喜欢	总和	,	和	很多	阿多	他	提高	这	十	英镑	想要的	;

像萨姆斯这样的人，费了九牛二虎之力才筹集到所需的十英镑；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hiː; hi] [prəu'kjuə] [tuː] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ə'fɔːsed] ,

and	more	and	above	he	procures	two	very	Able	Horses	and	a	Cart	to	bring	away	the	Treasure	aforesaid	,
和	更多的	和	多于	他	采购	二	非常	有能力的	马匹	和	一个	大车	到	带来	离开	这	宝藏	上述	,

而且，他还弄来了两匹非常能干的马和一辆马车，用来运走上述宝藏。

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [mæn] [tɒm] ['hævɪŋ] [səʊld] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,

By	this	time	his	Man	Tom	having	Sold	the	Cattle	,
经过	这	时间	他的	男人	汤姆	拥有	卖	这	牛	,

这时，他的助手汤姆已经把牛卖掉了。

[ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['mɑːstə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] [braɪd] ,

is	come	to	wish	his	Noble	Master	Joy	of	his	fair	Bride	,
是	来	到	希望	他的	高贵	掌握	喜悦	的	他的	公平的	新娘	,

前来祝贺他尊贵的主人喜迎爱妻。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [tɒm] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] , [æn; ən]

and	so	the	Master	and	Tom	attended	by	a	Brother	of	his	Bride	,	an
和	所以	这	掌握	和	汤姆	参加	经过	一个	兄弟	的	他的	新娘	,	一个

['ɒnɪst] ['kʌntri] [sweɪn] ,

Honest	Country	Swain	,
诚实的	国家	斯温	,

于是，主人和汤姆，以及他新娘的兄弟，一位诚实的乡下小伙子，一同出席了婚礼。

[huː] [ðəʊ] [səʊ] ['haɪli] ['ɒnəd] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [ə'fɪnəti] ,

who	though	so	highly	honoured	with	this	new	Affinity	,
WHO	尽管	所以	高度	荣幸	和	这	新的	亲和力	,

尽管他因获得这项新的亲和力而倍感荣幸，

[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['plɑːntɪd] [ɪn][nəʊ] ['haɪə(r)] [ə; eɪ][pəʊst][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [meɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

is	at	present	planted	in	no	higher	a	Post	than	to	be	a	Mate	with	his
是	在	展示	已种植	在	不	更高	一个	邮政	比	到	是	一个	伴侣	和	他的

[mæn] [tɒm] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kɑːt] ,

Man	Tom	to	drive	the	Cart	,
男人	汤姆	到	驾驶	这	大车	,

目前他的职位最高也只是和他的助手汤姆一起赶车。

[set] ['fɔːwədz] , & [siː] .

set	forwards	,	&	c	.
放	前进	,	&	c	.

向前推进，等等。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] , [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] - [hɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [tiːm] ,

The	Brother	-	in	-	Law	,	Cheek	by	Jowl	,	with	the	fore	-	Horse	of	his	small	Team	,
这	兄弟	-	在	-	法律	,	脸颊	经过	面颊	,	和	这	前	-	马	的	他的	小的	团队	,

姐夫，脸贴着脸颊，和他的小马队的领头马在一起，

[draɪvz] [ɒn] ['veri] ['merəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [naɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [maɪlz] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəmz] ,

drives	on	very	merrily	for	about	Nine	of	the	Twelve	Miles	to	Sir	William's	,
驱动	在	非常	兴高采烈地	为了	关于	九	的	这	十二	迈尔斯	到	先生	威廉的	,

他兴高采烈地驱车行驶了大约十二英里中的九英里，到达了威廉爵士的住处。

[ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpfl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [best] [tjuːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [ɔːl][ðə; ði]

entertaining	his	Worshipful	Relation	with	the	very	best	Tune	he	could	Whistle	all	the
娱乐	他的	崇拜的	关系	和	这	非常	最好的	调	他	可以	哨	全部	这

[weɪ] [ðeɪ] - .

way	they	travell'd	.
方式	他们	-	.

他一路吹着自己能吹出的最动听的曲子，款待他尊敬的亲戚。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv] [həʊm] , ['aʊə(r)] ['pɒlɪtɪk] ['braɪdgruːm] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l]

But	now	within	Three	Miles	of	home	,	our	politick	Bridegroom	thinks	it	advisable
但	现在	之内	三	迈尔斯	的	家	,	我们的	政治	新郎	思考	它	建议

,

,

,

但现在距离家只有三英里了，我们的政治新郎认为这样做是明智的，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtəz] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][æn; ən] ['eɪlhaʊs]

that	one	of	his	Carters	,	the	Brother	,	should	make	a	Halt	at	an	Alehouse
那	一	的	他的	卡特	,	这	兄弟	,	应该	制作	一个	停止	在	一个	酒馆

[weə(r)] [ðeɪ] ,

where	they	stopp'd	,
在哪里	他们	停止	,

他的一个车夫，也就是“兄弟”，应该在他们停下来的那家小酒馆里停一下车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['mænɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð] [tɒm] ,

and	the	whole	Manage	of	the	Cart	and	Horses	be	intrusted	with	Tom	,
和	这	所有的	管理	的	这	大车	和	马匹	是	受托人	和	汤姆	,

车马的一切管理都委托给汤姆。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [gʊdz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

for	fear	the	sight	of	a	Stranger	to	come	to	take	up	Goods	at	his
为了	害怕	这	视线	的	一个	陌生人	到	来	到	拿	向上	商品	在	他的

['brʌðərz] [maɪt] [gɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri] ,

Brother's	might	give	occasion	of	Curiosity	and	Inquiry	,
兄弟	可能	给	场合	的	好奇心	和	询问	,

恐怕陌生人前来兄弟家取货会引起兄弟的好奇和打听。

[ˌweər'æz] [tɒm] , [æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [wɪð] [les] [səspɪʒən] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n]

whereas	Tom	,	an	old	Servant	in	the	Family	,	with	less	Suspision	and	Inspection
然而	汤姆	,	一个	老的	仆人	在	这	家庭	,	和	较少的	怀疑	和	检查

[maɪt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

might	do	it	.
可能	做	它	.

而汤姆，这个家里的老仆人，由于疑心较轻、观察不仔细，反而有可能做出这种事。

[ðiːz] [strɒŋ] ['riːz(ə)nz] ([ɔː(r)] [ɪn'diːd] [wiːkə] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [tɜːn]) [wɜː(r); wə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri]

These	strong	Reasons	(	or	indeed	weaker	would	have	served	turn	)	were	satisfactory
这些	强的	原因	(	或者	的确	较弱	会	有	服务	转动	)	是	令人满意的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

这些强有力的理由（或者更弱一些的理由也同样适用）已经足够令人满意了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪ'kwɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['klɒdˌpeɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [steɪ]

and	so	the	Gentleman	Equipping	his	Brother	Clodpate	with	a	George	to	stay
和	所以	这	绅士	装备	他的	兄弟	氯帕特	和	一个	乔治	到	停留

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

and	Drink	till	they	returned	,
和	喝	直到	他们	返回	,

于是，这位绅士给他的兄弟克洛德佩特准备了一瓶乔治酒，让他留下来喝酒，直到他们回来。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][mæn] ['feəli] [draɪv] [ɒn] ,

the	Master	and	Man	fairly	drive	on	,
这	掌握	和	男人	相当	驾驶	在	,

主人和仆人继续公平地驾车前行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , & [siː] .

for	the	remaining	three	Miles	to	bring	off	the	Bag	and	Baggage	,	&	c	.
为了	这	其余的	三	迈尔斯	到	带来	离开	这	包	和	行李	,	&	c	.

剩下的三英里路程用来卸行李等等。

[ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] [sʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [hɑːf] [kraʊn] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [aʊt] [ɪn] [eɪl] ,

The	Potent	Summ	of	a	whole	Half	Crown	to	be	laid	out	in	Ale	,
这	强效	夏季	的	一个	所有的	一半	王冠	到	是	铺设	出去	在	艾尔啤酒	,

足足半克朗的巨款将用于酿造麦芽酒。

[set] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [juːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːti] [kə'raʊz] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] ['həʊstəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

set	in	our	Country	Youth	to	a	hearty	Carouse	with	the	kind	Hostess	of	the
放	在	我们的	国家	青年	到	一个	爽朗	旋转木马	和	这	种类	女主人	的	这

[haʊs] ,

House	,
房子	,

在我们的乡村青年与和蔼可亲的女主人一起尽情狂欢，

[weə(r)] [ðə; ði][i'skwaiə, 'eskwaiə] [helθ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

where	the	Esquires	Health	was	over	and	over	remembred	,
在哪里	这	绅士们	健康	曾是	超过	和	超过	铭记	,

埃斯奎尔健康中心被反复提及，

[nɒt] [fər'get] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɒf] ; [weə(r)] ,

not	forgetting	the	Great	Man	at	the	Great	House	about	Three	Miles	off	;	where	,
不是	遗忘	这	伟大的	男人	在	这	伟大的	房子	关于	三	迈尔斯	离开	;	在哪里	,

别忘了还有三英里外大宅里的那位伟人；在那里，

[æz; əz]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['kʌntri] ['feləʊ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]

as	simple	a	Country	Fellow	as	he	was	,	he	expected	one	day	to	be
作为	简单的	一个	国家	同伴	作为	他	曾是	,	他	预期的	一	天	到	是

['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

better	acquainted	.
更好的	熟人	.

尽管他只是个淳朴的乡下人，但他希望有一天能与人更加熟识。

[bʌt; bət][tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,

But	to	draw	this	Adventure	towards	a	Conclusion	,
但	到	画	这	冒险	向	一个	结论	,

但为了让这段冒险之旅走向尾声，

['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] ['kɑːtə(r)] [lɒŋ] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] - [ænd; ənd]

our	waiting	Carter	long	expecting	the	return	of	the	Brother	,	the	Palfries	and
我们的	等待	卡特	长的	期待	这	返回	的	这	兄弟	,	这	-	和

[ðə; ði]['kɑːgəʊ] ,

the	Cargo	,
这	货物	,

我们翘首以盼的卡特先生，一直盼着兄弟、帕尔弗里斯一家和货物的归来。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [eɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [lænd] - ['leɪdɪz]

notwithstanding	the	Strength	of	powerful	Ale	,	and	his	Sweet	Land	-	Ladies
虽然	这	力量	的	强大的	艾尔啤酒	,	和	他的	甜的	土地	-	女士们

[daɪ'vɜːtɪŋ] ['kʌmpəni] ,

diverting	Company	,
转移注意力	公司	,

尽管有烈性麦芽酒的提神作用，以及他那和蔼可亲的女房东们的陪伴，

[bɪ'gæn] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;

began	at	last	to	be	Impatient	;
开始	在	最后的	到	是	不耐烦	;

最终开始变得不耐烦；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['fænsid] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] ,

sometimes	he	fancied	the	Loading	was	too	heavy	for	the	Poor	Beasts	,
有时	他	幻想	这	加载中	曾是	也	重的	为了	这	贫穷的	野兽	,

有时他觉得这些可怜的牲畜承受不了这么重的负荷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][best] [wei] [tuː; tə][wɔːk] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt]

and	he	thought	it	his	best	way	to	walk	out	and	see	if	he	could	meet
和	他	想法	它	他的	最好的	方式	到	走	出去	和	看	如果	他	可以	见面

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

他认为最好的办法就是走出去，看看能不能见到他们:

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] , [naɪt] [æt; ət][lɑːst] [druː] [ɒn] ,

But	all	Inquiry	was	in	vain	,	Night	at	last	drew	on	,
但	全部	询问	曾是	在	徒劳	,	夜晚	在	最后的	画	在	,

但一切探寻都徒劳无功，夜幕最终降临。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] - [kraʊn] ['meltɪd] [daʊn] ; [æt; ət][lɑːst] , [ðəʊ] ['veri]

and	the	best	part	of	his	Half	-	crown	melted	down	;	at	last	,	though	very
和	这	最好的	部分	的	他的	一半	-	王冠	融化	向下	;	在	最后的	,	尽管	非常

- [ænd; ənd] ['restləs] ,

Uneasie	and	Restless	,
-	和	不安	,

他那半克朗的大部分都化为乌有；最后，尽管非常不安和焦躁，

[hiː; hi][ɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['həʊstəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɑːd][næp] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

he	is	perswaded	by	his	kind	Hostess	to	take	a	hard	Nap	till	Morning	.
他	是	说服	经过	他的	种类	女主人	到	拿	一个	难的	午睡	直到	早晨	.

在善良的女主人劝说下，他决定好好睡一觉，直到天亮。

[ðə; ði] [kɒk] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [suːn] [ə'weɪk] [æz; əz][hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] [truːθ] ,

The	Cock	was	not	so	soon	awake	as	he	,	for	to	tell	Truth	,
这	公鸡	曾是	不是	所以	很快	醒	作为	他	,	为了	到	告诉	真相	,

公鸡醒来的速度没有他快，因为说实话，

[hiː; hi] [nɪr] [slept] [æt; ət][ɔːl] , [ðəʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [dremt] [ɔːl] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

he	ne're	slept	at	all	,	though	indeed	he	dreamt	all	Night	,	for	he	could	not
他	不	睡着了	在	全部	,	尽管	的确	他	梦见	全部	夜晚	,	为了	他	可以	不是

[θɪŋk] [les] ,

think	less	,
思考	较少的	,

他彻夜未眠，尽管他整夜都在做梦，因为他无法思考任何事情。

[ðæn; ðən] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɑːt] ,

than	that	some	Retainers	of	the	Family	had	undoubtedly	followed	the	Cart	,
比	那	一些	预付金	的	这	家庭	有	无疑	随后	这	大车	,

更何况，肯定还有一些家族的侍从跟在马车后面。

[ænd; ənd] ['mɜːrdərd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,

and	Murder'd	the	Squire	to	run	away	with	the	Treasure	,
和	被谋杀	这	乡绅	到	跑步	离开	和	这	宝藏	,

然后他谋杀了侍从，带着宝藏逃走了。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] [wʊd] ['sʌfə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [səʊ] ['ɜːli] ,

and	what	his	poor	Sister	would	suffer	to	be	a	Widow	so	early	,
和	什么	他的	贫穷的	姐姐	会	遭受	到	是	一个	寡妇	所以	早期的	,

而他可怜的妹妹这么早就成了寡妇，该有多痛苦啊!

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] .

was	little	less	than	a	mortal	Apprehension	.
曾是	小的	较少的	比	一个	凡人	忧虑	.

几乎等同于凡人的恐惧。

[ˌðeərə'pɒn] ['veri] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][pædz][tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] ['veri]

Thereupon	very	betimes	in	the	morning	he	pads	to	Sir	William's	,	and	very
于是	非常	早点	在	这	早晨	他	垫子	到	先生	威廉的	,	和	非常

['ɜːnɪstli] [ɪn'kwaɪəz] ,

earnestly	enquires	,
切实	询问	,

于是，第二天一大早，他就踱步到威廉爵士家，非常恳切地询问：

[wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ðə; ði] [naɪts] ['brʌðə(r)] .

what	was	become	of	the	Squire	,	the	Knights	Brother	.
什么	曾是	变得	的	这	乡绅	,	这	骑士	兄弟	.

那位侍从，那位骑士的兄弟，后来怎么样了？

[sɜː(r)] ['wɪljəmz] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [wiː; wi] [nəʊ] [nʌn] [hiː; hi][hæz; həz] ; - [tɪz] [truː] ,

Sir	William's	Brother	,	reply'd	the	Servants	,	we	know	none	he	has	;	'	tis	true	,
先生	威廉的	兄弟	,	已回复	这	仆人	,	我们	知道	没有任何	他	有	;	-	的	真的	,

仆人们回答说："威廉爵士的兄弟，我们不知道他有兄弟；的确如此。"

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][sʌm; səm] [jˈiəz] [bɪˈjɒnd] [siː] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ded] [ɔː(r)][əˈlaɪv] ,

he	had	one	some	years	beyond	Sea	,	but	whether	dead	or	alive	,
他	有	一	一些	年	超过	海	,	但	无论	死的	或者	活	,

他在海的某个地方待了几年，但无论死活，

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][əˈpɒn] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] ([gɒd] [wɑːt]) [kæn; kən] [tel] .

is	more	than	any	Man	upon	English	Ground	(	God	wott	)	can	tell	.
是	更多的	比	任何	男人	之上	英语	地面	(	上帝	哇	)	能	告诉	.

这远非任何一个身处英国土地上的人（上帝啊）所能言说的。

[haʊ] !

How	!
如何	!

如何！

[nəʊ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['skwaɪə(r)] !

no	Brother	-	in	-	law	Squire	!
不	兄弟	-	在	-	法律	乡绅	!

没有姐夫斯奎尔！

[nəʊ][sɜː(r)] ['wɪljəmz] ['fæməli] !

No	Sir	William's	Family	!
不	先生	威廉的	家庭	!

没有威廉爵士的家人！

[nəʊ]['sɪstə(r)] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['leɪdi] , [nɔː(r)] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ! [nɔː(r)][nəʊ] ['hɔːsɪz] [nɔː(r)]

No	Sister	like	to	be	a	Lady	,	nor	Brother	a	Gentleman	!	nor	no	Horses	nor
不	姐姐	喜欢	到	是	一个	女士	,	也不	兄弟	一个	绅士	!	也不	不	马匹	也不

[kɑːt] ['naɪðə(r)] !

Cart	neither	!
大车	两者都不	!

没有姐妹喜欢当淑女，也没有兄弟喜欢当绅士！马车也一样！

[ðɪs] ['stægərɪŋ] [əˈkaʊnt] , [pʊt] [hɪm]['ɪntuː][səʊ]['dəʊlf(ə)l][ə; eɪ] [dʌmps] , [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['ɔːlməʊst]

This	staggering	Account	,	put	him	into	so	doleful	a	Dumps	,	that	he	stood	almost
这	令人震惊	帐户	,	放	他	进入	所以	悲伤的	一个	倾倒	,	那	他	站立	几乎

['θʌndəstrʌk] .

Thunderstruck	.
雷击	.

这个令人震惊的事件让他陷入了极度的悲伤之中，他几乎惊呆了。

[ænd; ənd]['truːli][ðə; ði] [twelv] [maɪlz] [həʊm] [əˈgen] , [wɒz; wəz][səʊ] ['tiːdiəs] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

And	truly	the	twelve	Miles	home	agen	,	was	so	tedious	a	Journey	,
和	真的	这	十二	迈尔斯	家	代理	,	曾是	所以	乏味	一个	旅行	,

而回家的十二英里路程，真是一段漫长而乏味的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləˈmentəb(ə)l] ['nærətɪv] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] - [ɪm][æt; ət][həʊm] , [səʊ] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	lamentable	Narrative	he	must	make	'	em	at	home	,	so	killing	a
和	这	令人惋惜的	叙述	他	必须	制作	-	呃	在	家	,	所以	杀	一个

['fænsi] ,

Fancy	,
想要	,

而他不得不在家编造的悲哀故事，就这样扼杀了一个幻想。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːsi] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪ] [əˈpɒn][sʌm; səm] [kənˈviːniənt]

that	it	was	a	great	Mercy	he	did	not	make	a	stay	upon	some	convenient
那	它	曾是	一个	伟大的	怜悯	他	做过	不是	制作	一个	停留	之上	一些	方便的

[twɪg] [ɪn][sʌm; səm] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

Twig	in	some	Hedge	in	the	Road	,
枝条	在	一些	对冲	在	这	路	,

幸好他没有在路边树篱里找根合适的树枝停下来。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wəʊfʊl] ,

rather	than	live	to	be	the	Messenger	of	such	a	woful	,
相当	比	居住	到	是	这	信使	的	这样的	一个	糟糕的	,

与其活着成为如此悲惨事件的信使，

[sæd] [teɪl] — [bʌt; bət] [ɪl] [njuːz] [æt; ət][lɑːst][mʌst; məst] [aʊt] .

sad	Tale	—	But	ill	News	at	last	must	out	.
伤心	故事	—	但	患病的	消息	在	最后的	必须	出去	.

悲惨的故事——但坏消息最终还是要传出去。

[ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fləʊn] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [braɪd] ['swiːtli] [brɔːt]

The	Bird	and	the	Beasts	were	all	flown	;	the	poor	Bride	sweetly	brought
这	鸟	和	这	野兽	是	全部	飞行	;	这	贫穷的	新娘	甜蜜地	带来

[tuː; tə][bed] ,

to	Bed	,
到	床	,

飞鸟飞兽都已飞走；可怜的新娘被温柔地带到床上。

[ə; eɪ] [kɑːt] [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][faɪnd] [wen] [ðə; ði]

a	Cart	and	two	Horses	to	pay	for	,	a	Son	-	in	-	law	to	find	when	the
一个	大车	和	二	马匹	到	支付	为了	,	一个	儿子	-	在	-	法律	到	寻找	什么时候	这

['dev(ə)l][wɒz; wəz][blaɪnd] ,

Devil	was	blind	,
魔鬼	曾是	瞎的	,

买一辆马车和两匹马要付钱，找个女婿要花掉魔鬼的眼光，

[ðə; ði] [dˈɔːtəz] [swiːt] [pleɪ] [θɪŋ] [lɒst] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dipt] [ten] [həʊl] [paʊndz]

the	Daughters	sweet	play	thing	lost	,	the	Father	and	Mother	dipt	ten	whole	pounds
这	女儿们	甜的	玩	事物	丢失的	,	这	父亲	和	母亲	迪普	十	所有的	磅

[ɪn] [tʃɔːk] ,

in	Chalk	,
在	粉笔	,

女儿心爱的玩具丢了，父母却因此损失了十磅粉笔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [tʃˈeɪmbəˌpt] [fʊl] [ɒv; əv]

and	the	whole	Family	under	the	suffering	of	a	whole	Chamberpot	full	of
和	这	所有的	家庭	在下面	这	痛苦	的	一个	所有的	便壶	满的	的

- [ænd; ənd] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kəˈlæmitiz] [ænd; ənd] [misˈfɔːtʃənz] .

waylings	and	Tears	for	their	Calamities	and	Misfortunes	.
-	和	眼泪	为了	他们的	灾难	和	不幸	.

全家人都沉浸在悲痛之中，泪水和哀嚎充斥着他们的灾难和不幸。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['rəʊvə(r)] : [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [kɑːt] [ænd; ənd] [tiːm] ,

But	to	return	to	our	Rover	:	By	the	sale	of	Cart	and	Team	,
但	到	返回	到	我们的	路虎	:	经过	这	销售	的	大车	和	团队	,

但回到我们的路虎：通过出售 Cart and Team，

[ten] [paʊnd] [ɪn] [kəʊl] [ðə; ði] [lɑːst] [lʌmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

ten	pound	in	Cole	the	last	lump	,	and	the	price	of	his	Kine	the	other	,
十	磅	在	油菜	这	最后的	块	,	和	这	价格	的	他的	牛	这	其他	,

科尔最后那块十英镑，还有他那头牛的价格，

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [laɪnd] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [spɒt] [maɪt] [suːn] [grəʊ]

his	Pockets	were	pretty	well	lined	;	and	considering	this	spot	might	soon	grow
他的	口袋	是	漂亮的	出色地	衬里	;	和	考虑	这	点	可能	很快	生长

[tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

too	hot	for	him	,
也	热的	为了	他	,

他的口袋里装满了钱；而且考虑到这个地方可能很快就会变得太热，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzɪst] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [dɪs'mɪsɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

he	thinks	it	wisest	to	shift	the	Scene	,	and	thereupon	dismissing	,	for
他	思考	它	最明智的	到	转移	这	场景	,	和	于是	解雇	,	为了

[sʌm; səm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [mæn] [tɒm] ,

some	time	,	his	Man	Tom	,
一些	时间	,	他的	男人	汤姆	,

他认为最明智的做法是转移场景，于是暂时解雇了他的助手汤姆。

[huː] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] - [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [səʊ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,

who	had	pretty	well	lick'd	his	Fingers	in	so	profitable	a	Service	,
WHO	有	漂亮的	出色地	-	他的	手指	在	所以	有利可图	一个	服务	,

他几乎从这项利润丰厚的服务中赚得盆满钵满，

['aʊə(r)] - [naʊ] [trænz'mɔgrifai, træns-, trɑːn-]['ɪntuː][ə; eɪ] [spɑːk] , [ænd; ənd] ['veri] ['spruːsli] - ,

our	Grasier	now	transmogrifies	into	a	Spark	,	and	very	sprucely	rigg'd	,
我们的	-	现在	变形	进入	一个	火花	,	和	非常	云杉	-	,

[teɪks] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l] ['westwəd] ,

takes	a	ramble	Westward	,
需要	一个	漫谈	向西	,

我们的格雷泽现在变成了一只火花，装备精良，向西漫游。

[weə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [əd'ventʃə(r)] [wɜːθ] [rɪ'saɪt(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [taɪm] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə]

where	meeting	with	no	Adventure	worth	recital	,	in	some	small	time	he	gets	to
在哪里	会议	和	不	冒险	值得	独奏会	,	在	一些	小的	时间	他	获得	到

['lʌdləʊ] .

Ludlow	.
卢德洛	.

在那里，他遇到了一场不值得一提的冒险，不久后他便到达了卢德洛。

[ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] ,

There	taking	up	the	first	Night	at	an	Inn	,
那里	采取	向上	这	第一的	夜晚	在	一个	客栈	,

第一晚是在客栈度过的。

[hɪz; ɪz] [gɑːb] ([ðəʊ] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] ['sɜːvənts]) [suːn] [meɪd] [hɪm] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;

his	Garb	(	though	unattended	by	Servants	)	soon	made	him	good	Reception	;
他的	外衣	(	尽管	无人看管	经过	仆人	)	很快	制成	他	好的	接待	;

他的衣着（虽然没有仆人打理）很快让他受到了很好的接待；

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪn'kwaɪəri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɜːn] [aʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

his	first	enquiry	was	to	learn	out	the	Eminentest	People	in	the	Town	,
他的	第一的	询问	曾是	到	学习	出去	这	杰出的	人们	在	这	镇	,

他首先要打听的是镇上最杰出的人物是谁。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['redɪli] [baɪ] [ðə; ði] [drɔːz] ; [hiː; hi] [lɜːnt] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

of	which	being	readily	inform'd	by	the	Drawers	;	he	learnt	,	amongst	other	Relations	,
的	哪个	存在	容易	已通知	经过	这	抽屉	;	他	学会了	,	在	其他	关系	,

经出票人及时告知，他得知，除其他关系外，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['welθi] ['treɪdzmən] , [hæd; həd] [tuː] ['prɪti] ['mærɪdʒəbl]

that	there	was	a	Substantial	Wealthy	Tradesman	,	had	two	pretty	Marriageable
那	那里	曾是	一个	重大的	富裕	零售商	,	有	二	漂亮的	婚

[d'ɔːtəz] : ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

Daughters	:	Being	directed	to	the	House	,
女儿们	:	存在	指导	到	这	房子	,

据说有一位相当富有的商人，有两个漂亮待嫁的女儿：被引到房子那里，

[hiː; hi] [ə'dresɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['telɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [-] ['dʒentlmən] ,

he	addresses	to	the	Father	,	telling	him	he	was	a	Barkshire	Gentleman	,
他	地址	到	这	父亲	,	讲述	他	他	曾是	一个	巴克郡	绅士	,

他向神父说道，他是一位巴克郡绅士。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [ə'bəʊd] [ɪn] ['lʌdləʊ] ,

and	intending	to	make	some	small	abode	in	Ludlow	,
和	意图	到	制作	一些	小的	住所	在	卢德洛	,

并打算在卢德洛安家落户。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] ,

he	did	not	think	fit	to	continue	in	a	Publick	House	,
他	做过	不是	思考	合身	到	继续	在	一个	公众	房子	,

他认为继续在酒馆里工作不合适。

[bʌt; bət] [wʊd] ['glædli] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['fæməli] .

but	would	gladly	gain	admission	to	some	private	Family	.
但	会	乐意	获得	入学	到	一些	私人的	家庭	.

但他很乐意加入某个私人家庭。

[ðə; ði] ['treɪdzmən] ([huːz] [neɪm] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n]) ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] ,

The	Tradesman	(	whose	name	we	will	not	mention	)	being	a	Widower	,
这	零售商	(	谁	姓名	我们	将要	不是	提到	)	存在	一个	鳏夫	,

这位商人（我们就不提及他的名字了）是一位鳏夫，

[ænd; ənd] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] , ['kaɪndli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	taken	with	the	manner	of	his	Discourse	,	kindly	invited	him	to	his	own
和	已采取	和	这	方式	的	他的	话语	,	亲切地	受邀	他	到	他的	自己的

[haʊs] ,

House	,
房子	,

他们很欣赏他的演讲方式，便热情地邀请他到自己家中做客。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['trævəlɪŋ] ['gælənt] [æz; əz] ['kaɪndli] [ɪm'breɪsɪŋ] , [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

which	our	Travelling	Gallant	as	kindly	embracing	,	Accommodation	was	made	,
哪个	我们的	旅行	英勇	作为	亲切地	拥抱	,	住宿	曾是	制成	,

我们这位英勇的旅伴热情地接纳了我们，并安排了住宿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['praɪvət] ['lændlɔːdz] .

and	he	was	lodged	that	very	Night	at	this	private	Landlords	.
和	他	曾是	已提交	那	非常	夜晚	在	这	私人的	房东	.

当晚他就被安排住在了这位私人房东家。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [hɪə(r)] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['deɪlɪ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [miːn] [wɪt]

His	entrance	here	gave	him	the	opportunity	of	daily	conversing	with	no	mean	wit
他的	入口	这里	给予	他	这	机会	的	日常的	对话	和	不	意思是	有

[ænd; ənd] [tʃɑːms] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [swiːt] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;

and	charms	in	the	two	sweet	Daughters	of	the	Family	;
和	魅力	在	这	二	甜的	女儿们	的	这	家庭	;

他来到这里后，便有机会每天与家中两位可爱的女儿进行谈笑风生、魅力四射的交流；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['gælənt] , ['veri] [æpt][tuː; tə] [teɪk] ['faɪə(r)][æt; ət][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti]

and	our	Gallant	,	very	apt	to	take	fire	at	but	a	small	matter	of	Beauty
和	我们的	英勇	,	非常	易于	到	拿	火	在	但	一个	小的	事情	的	美丽

,

,

,

而我们这位英勇的骑士，却很容易因为一些无关紧要的美丽之事而大动肝火。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

especially	with	a	Portion	at	the	Tail	of	it	,
尤其	和	一个	部分	在	这	尾巴	的	它	,

尤其是尾部还有一部分，

[felt] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]

felt	no	little	wamblings	at	the	extraordinary	accomplishments	of	the	elder
毛毡	不	小的	漫谈	在	这	非凡的	成就	的	这	长老

, ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [s'wiːtər] ['kriːtʃə(r)] .

,	somewhat	the	sweeter	Creature	.
,	有些	这	更甜	生物	.

看到年长者——一个更和蔼可亲的人——所取得的非凡成就，我不禁有些感慨万千。

[bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['entəpraɪz] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ;

But	this	new	Adventure	was	not	an	enterprise	so	easie	as	the	last	;
但	这	新的	冒险	曾是	不是	一个	企业	所以	更容易	作为	这	最后的	;

但这次新的冒险并不像上次那样容易；

[ðɪs] ['saɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

this	Sire	of	some	fashion	,	was	so	far	above	the	Education	and
这	父系	的	一些	时尚	,	曾是	所以	远的	多于	这	教育	和

['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

Extract	of	his	former	Father	-	in	-	Law	,
提炼	的	他的	以前的	父亲	-	在	-	法律	,

这位颇有名望的先生，其学识和出身远远高于他以前的岳父。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] ['traʊəl] ;

a	Man	of	Mortar	and	Trowel	;
一个	男人	的	砂浆	和	镘	;

泥瓦匠；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

and	his	Daughters	of	a	reach	and	understanding	so	much	beyond	the
和	他的	女儿们	的	一个	抵达	和	理解	所以	很多	超过	这

['ʌðə(r)z] ['hʌmblə] [kə'pæsəti] ;

others	humbler	capacity	;
其他的	谦逊	容量	;

他的女儿们拥有远超其他人的理解力和见识；

[ðæt] ['meʒəz] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [bɪ'fɔː(r)] .

that	measures	must	be	quite	alter'd	here	from	those	that	he	took	before	.
那	措施	必须	是	相当	已修改	这里	从	那些	那	他	采取	前	.

他在这里采取的措施必须与他之前采取的措施有很大的不同。

[ə'kɔːdɪŋli] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɒn] ['fɒrən] ['sʌbdʒɪkts] ,

Accordingly	now	his	discourse	was	always	upon	Foreign	subjects	,
因此	现在	他的	话语	曾是	总是	之上	外国的	主题	,

因此，他现在的演讲内容总是围绕外交事务展开。

[hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [ðə; ði] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni]

himself	and	his	own	affairs	the	least	part	of	his	talk	;	and	if	any
他自己	和	他的	自己的	事务	这	至少	部分	的	他的	讲话	;	和	如果	任何

[ɪn'kwɪzətɪv] ['kwestʃən] ,

inquisitive	question	,
好奇	问题	,

他谈论自己和自己的事最少；如果有人刨根问底，

['aɪðə(r)] [baɪ] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɔː(r)] [kən'sɜːnz] ,

either	by	Father	or	Daughters	were	made	relating	to	his	Family	or	Concerns	,
任何一个	经过	父亲	或者	女儿们	是	制成	相关	到	他的	家庭	或者	担忧	,

无论是父亲还是女儿所作，都与他的家庭或事务有关。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðæt] ['mɒdəsti] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['saɪləns] [tuː; tə] [ɔːl] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðæt]

he	answered	with	that	Modesty	,	and	almost	silence	to	all	demands	of	that
他	回答	和	那	谦逊	,	和	几乎	沉默	到	全部	需求	的	那

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

他以谦逊的语气回答，对所有这类要求几乎都保持沉默。

[ðæt] [hiː; hi] [left] [ðeə(r)] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ;

that	he	left	their	curiosity	still	in	the	dark	;
那	他	左边	他们的	好奇心	仍然	在	这	黑暗的	;

他让他们的好奇心依然被蒙在鼓里；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	which	indeed	was	so	much	a	heightning	to	the	favourable	imaginations
和	哪个	的确	曾是	所以	很多	一个	-	到	这	有利	想象力

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ɒv; əv] [hɪm] ;

they	had	conceived	of	him	;
他们	有	构思	的	他	;

这确实大大提升了他们对他原本美好的想象；

[ðæt] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['kwɒləti] ;

that	they	doubted	not	in	the	least	,	but	he	was	of	eminent	Quality	;
那	他们	怀疑	不是	在	这	至少	,	但	他	曾是	的	杰出	质量	;

他们丝毫没有怀疑，他的确是一位杰出的人物；

[ænd; ənd] [wɒt] ['eni] ['bəʊstɪŋ] ['vænəti] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] - [ɪm] ['rɑːðə(r)] [sə'spekt] , [hɪz; ɪz] ['mɒdəsti]

and	what	any	boasting	Vanity	would	have	made	'	em	rather	suspect	,	his	Modesty
和	什么	任何	吹嘘	虚荣	会	有	制成	-	呃	相当	怀疑	,	他的	谦逊

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

on	the	contrary	confirm'd	.
在	这	相反	已确认	.

任何自负的虚荣心都会让人产生怀疑，但他的谦逊恰恰证实了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

臭名昭著的冒名顶替者（1692）；(The Notorious Impostor (1692);)

- [twɒz] [sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
' Twas some few days before they inquired his name ,
- 那是 一些 很少 天 前 他们 询问 他的 姓名 ,

过了几天，他们才打听他的名字。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['redi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] ,
for which he had ready at his Tongue's end ,
为了 哪个 他 有 准备好 在 他的 舌头 结尾 ,

他早已用舌头做好了准备。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['fæməli] [ɪn] [-] ; [bʌt; bət] [nɒt] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [pə'tɪkjələz]
the name of a very great Family in Barkshire ; but not descending to particulars
这 姓名 的 一个 非常 伟大的 家庭 在 巴克郡 ; 但 不是 下降 到 细节
,
,
,

巴克郡一个显赫家族的姓氏；但不赘述细节。

[ðə; ði] [rɪ'məʊtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dɪd] [nɒt] [geɪn] - [ɪm] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒləti]
the remoteness of the place did not gain ' em much intelligence of his Quality
这 偏远 的 这 地方 做过 不是 获得 - 呃 很多 智力 的 他的 质量
[frɒm; frəm]['əʊnli][ðə; ði][beə(r)] [neɪm] .
from only the bare name .
从 仅有的 这 裸 姓名 .

仅凭这个名字，他们无法从偏僻的地方了解到他的品格。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
All this while , at some little distance ,
全部 这 尽管 , 在 一些 小的 距离 ,

与此同时，在不远处，

[hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kəm'pleɪzənt] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri]
he dropt a great many complaisant words to the elder Sister , which look'd very
他 掉落 一个 伟大的 许多 顺从的 字 到 这 长老 姐姐 , 哪个 看起来 非常
[mʌtʃ] [laɪk] [lʌv] ,
much like Love ,
很多 喜欢 爱 ,

他对姐姐说了许多奉承的话，看起来很像爱情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'diːd] [dɪ'zaɪəd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ɪn'tɜːprətɪd] .
and which he indeed desired should be so interpreted .
和 哪个 他 的确 想要的 应该 是 所以 翻译 .

而他本人也确实希望人们这样解释。

[ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [kən'tɪnjuəns] ,
In this Conversation , now of a Fortnights continuance ,
在 这 对话 , 现在 的 一个 两周 继续 ,

在这场持续两周的对话中，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [səʊ][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ,
he had rendred himself so acceptable to the whole Family ,
他 有 撕裂 他自己 所以 可接受 到 这 所有的 家庭 ,

他已经让自己完全被整个家族所接受。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['feɪvərəb(ə)l] [θɔ:ts] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .

that	a	great	many	favourable	thoughts	on	all	sides	inclined	towards	him	.
那	一个	伟大的	许多	有利	想法	在	全部	侧面	倾斜	向	他	.

各方对他都抱有极大的好感。

[ðə; ði] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] , [æt; ət][lɑ:st] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] -

The	Address	to	the	Daughter	,	at	last	looked	a	little	more	plain	and	barefac'd
这	地址	到	这	女儿	,	在	最后的	看起来	一个	小的	更多的	清楚的	和	-

,

,

,

《致女儿的信》最终显得更加朴素简洁了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][feə(r)] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] ['lʌdləʊ] ,

and	at	that	time	a	Fair	happening	at	Ludlow	,
和	在	那	时间	一个	公平的	发生	在	卢德洛	,

当时卢德洛正在举办集市，

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [daɪ'vɜ:tɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['si:ɪŋ] [ɒv; əv] ['fæʃnz] , [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [ɪn]

where	he	had	been	diverting	himself	with	seeing	of	Fashions	,	he	came	home	in
在哪里	他	有	到过	转移注意力	他自己	和	看到	的	时尚	,	他	来了	家	在

[mʌtʃ] [kən'sɜ:n] ,

much	Concern	,
很多	忧虑	,

他之前一直在外面闲逛，欣赏时装，回来时却忧心忡忡。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ˌhɪðə'tu:] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] ['eni]

and	some	kind	of	Passion	,	much	greater	than	hitherto	they	had	at	any
和	一些	种类	的	热情	,	很多	更大的	比	迄今为止	他们	有	在	任何

[taɪm] [si:n] [frɒm; frəm][hɪm] .

time	seen	from	him	.
时间	已见	从	他	.

以及某种激情，比他们以往在他身上所见到的任何时候都要强烈得多。

" ['sɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ([sez] [hi:; hi] ['pæʃənətli]) [səʊ] ,

"	Certainly	there	is	no	place	in	the	world	(	says	he	passionately	)	so	retir'd	,
"	当然	那里	是	不	地方	在	这	世界	(	说道	他	热情地	)	所以	退休	,

“世界上绝对没有哪个地方（他激动地说）像这里一样僻静。”

[bʌt; bət][sʌm; səm]['dev(ə)l][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [wɪl] [stɪl] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [hɔ:nt] [ˌem 'i:] .

but	some	Devil	or	other	will	still	find	out	and	haunt	me	.
但	一些	魔鬼	或者	其他	将要	仍然	寻找	出去	和	出没	我	.

但总有某个魔鬼会发现真相，然后纠缠我。

" [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [hi:; hi]

"	The	odness	of	this	expression	invited	the	elder	Sister	to	ask	him	what	he
"	这	-	的	这	表达	受邀	这	长老	姐姐	到	问	他	什么	他

[ment] .

meant	.
意思是	.

“这种怪异的表达方式让姐姐忍不住问他是什么意思。”

" [waɪ] ['tru:li] , ['mædəm] , ([hi:; hi] [rɪ'plaɪd])

"	Why	truly	,	Madam	,	(	he	replied	)
"	为什么	真的	,	女士	,	(	他	回复	)

“的确如此，夫人，”他回答道。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['hʌntɪd] [frɒm; frəm] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taʊnz] [ɔ:l'redi] ,

I	have	been	hunted	from	three	or	four	Towns	already	,
我	有	到过	猎杀	从	三	或者	四	城镇	已经	,

我已经遭到三四个城镇的追捕了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] ,

for	in	spight	of	all	my	resolutions	of	living	incognito	,
为了	在	斯皮特	的	全部	我的	决议	的	活的	隐姓埋名	,

尽管我下定决心要隐姓埋名地生活，

[sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['kɒmz] [fʊl] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

some	unlucky	Person	or	other	comes	full	in	my	mouth	,
一些	倒霉	人	或者	其他	来	满的	在	我的	嘴	,

某个倒霉蛋把满嘴的东西都塞进了我的嘴里，

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .

and	will	betray	me	in	spight	of	my	Soul	.
和	将要	背叛	我	在	斯皮特	的	我的	灵魂	.

即使我心怀怨恨，他也会背叛我。

" [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [dɪd][bʌt; bət] ['haɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	This	answer	did	but	heighten	her	Curiosity	,	and	having	,	as	she	thought	,
"	这	回答	做过	但	增高	她	好奇心	,	和	拥有	,	作为	她	想法	,

这个回答反而更加激发了她的好奇心，她心想，

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [prəfɛst] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

some	little	Interest	in	him	as	a	profest	Servant	of	hers	,
一些	小的	兴趣	在	他	作为	一个	专业节	仆人	的	她的	,

她对他作为她忠诚的仆人略感兴趣，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['bəʊldə(r)][ɪn] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

she	was	a	little	the	bolder	in	pressing	the	Question	;
她	曾是	一个	小的	这	更大胆	在	紧迫	这	问题	;

她在追问这个问题时显得更加大胆；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['pleɪnli] [æskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] ['æksɪdənt]

and	therefore	plainly	ask'd	him	why	he	liv'd	incognito	,	and	what	accident
和	所以	显然	问	他	为什么	他	生活	隐姓埋名	,	和	什么	事故

[hæd; həd] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] :

had	now	discovered	him	:
有	现在	发现	他	:

因此，他直截了当地问他为什么一直隐姓埋名，以及是什么意外让他暴露了身份：

[tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['frænʧknəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [juːst] ,

To	this	at	last	,	with	a	little	more	frankness	than	he	had	hitherto	used	,
到	这	在	最后的	,	和	一个	小的	更多的	坦率	比	他	有	迄今为止	用过的	,

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

he	replied	,
他	回复	,

最后，他比以往更加坦率地回答道：

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ræmb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

the	reason	of	his	Ramble	from	his	Family	,
这	原因	的	他的	漫谈	从	他的	家庭	,

他离家出走的原因

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

with	his	Living	three	or	four	Months	past	unknown	to	the	whole	World	,
和	他的	活的	三	或者	四	几个月	过去的	未知	到	这	所有的	世界	,

他去世三四个月后，全世界都不知道他已经离世。

[wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [huː] [laɪk][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] ,

was	only	to	prevent	the	ruine	of	a	Sister	,	who	like	a	foolish	Girl	,
曾是	仅有的	到	防止	这	废墟	的	一个	姐姐	,	WHO	喜欢	一个	愚蠢	女孩	,

只是为了阻止妹妹的堕落，她就像个愚蠢的少女，

[wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [bɛgɚli] [mætʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [fɒnd]

was	in	much	danger	to	be	undone	by	a	Beggerly	Match	she	was	too	fond
曾是	在	很多	危险	到	是	未完成	经过	一个	乞丐	匹配	她	曾是	也	喜爱

[ɒv; əv] ;

of	;
的	;

她极有可能因为太喜欢一场卑微的婚姻而毁了自己;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][hæd; həd]['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self]

and	her	Portion	being	in	his	hands	,	he	had	absented	himself
和	她	部分	存在	在	他的	双手	,	他	有	缺席	他自己

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

from	his	home	,
从	他的	家	,

由于她的份额在他手中，他便离开了家。

[left] [ðə; ðɪ] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ðə; ðɪ] [ˌɪmpɔː'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ædvəˌkeɪts] [ɪn] [bɪ'hɑːf]

left	the	softness	of	her	tears	,	the	importunities	of	several	Advocate's	in	behalf
左边	这	柔软	的	她	眼泪	,	这	纠缠	的	一些	倡导者的	在	代表

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪndɪdʒənt]['lʌvə(r)] ,

of	this	indigent	Lover	,
的	这	贫困者	情人	,

她泪水的柔情，以及几位律师为这位贫困恋人所做的恳求，都留在了她心中。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tendə(r)] [hɑːt] ,

together	with	the	weakness	of	his	own	tender	heart	,
一起	和	这	弱点	的	他的	自己的	投标	心	,

再加上他自己那颗脆弱而敏感的心，

[mait] [æt; ət][lɑːst][biː; bi] [ə'pɒn][tuː; tə][grɑːnt][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [wʊd]

might	at	last	be	prevail'd	upon	to	grant	his	consent	to	what	he	knew	would
可能	在	最后的	是	最终获胜	之上	到	授予	他的	同意	到	什么	他	知道	会

[biː; bi][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'duːɪŋ] .

be	his	shame	and	her	undoing	.
是	他的	耻辱	和	她	撤销	.

他最终可能会被说服，同意去做他明知会让他蒙羞、会毁了她的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['tʌmbld] [ə'pɒn][ə; eɪ]

And	as	ill	luck	would	have	it	,	he	had	unfortunately	tumbled	upon	a
和	作为	患病的	运气	会	有	它	,	他	有	很遗憾	翻滚	之上	一个

['kʌntrimən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

Countryman	of	his	,
乡村人	的	他的	,

不幸的是，他碰巧遇到了自己的同乡。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][feə(r)] , [huː] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [rʌn] ['əʊpən] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd]

now	at	the	Fair	,	who	would	infallibly	run	open	mouth'd	to	his	Sister	and
现在	在	这	公平的	,	WHO	会	绝对正确	跑步	打开	-	到	他的	姐姐	和

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	Family	,
他的	家庭	,

现在在集市上，他一定会张着嘴跑去告诉他的姐姐和家人，

[ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ɔːl] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	tell	'	em	all	where	he	was	.
和	告诉	-	呃	全部	在哪里	他	曾是	.

告诉他们他去了哪里。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)][ɪg'zæmɪnə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]

This	discovery	gave	a	good	occasion	to	the	fair	Examiner	to	be	not	only	a
这	发现	给予	一个	好的	场合	到	这	公平的	考官	到	是	不是	仅有的	一个

['plidər] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seks][ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn]

Pleader	for	her	own	Sex	in	the	Person	and	cause	of	his	unknown
辩护人	为了	她	自己的	性别	在	这	人	和	原因	的	他的	未知

['sɪstə(r)] ,

Sister	,
姐姐	,

这一发现为公正的审查员提供了一个很好的机会，让她不仅可以为她素未谋面的妹妹本人和案件进行辩护，而且

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] .

but	likewise	to	be	a	Champion	for	Love	.
但	同样地	到	是	一个	冠军	为了	爱	.

但同样也要成为爱的捍卫者。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['pleɪnli] [təʊld][hɪm] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [greɪnz] [ɒv; əv] [ə'laʊəns] [wɜ:(r); wə(r)]

For	now	she	plainly	told	him	,	that	a	great	many	grains	of	allowance	were
为了	现在	她	显然	讲述	他	,	那	一个	伟大的	许多	谷物	的	津贴	是

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,

to	be	made	,
到	是	制成	,

现在她直截了当地告诉他，需要支付大量的津贴。

[weə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] .

where	hearts	were	inseparable	.
在哪里	心	是	形影不离	.

彼此心意相通的地方。

[ɪf] [ðɪs] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['kwɒləti] ([æz; əz]['naɪðə(r)]

If	this	Lover	of	his	Sisters	was	a	man	of	Sense	and	Quality	(	as	neither
如果	这	情人	的	他的	姐妹	曾是	一个	男人	的	感觉	和	质量	(	作为	两者都不

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][hɪm]) [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑ:bərəs] [ɪn][hɪm][tu:; tə] [ə'pəʊz]

of	those	he	could	deny	him	)	it	was	a	little	barbarous	in	him	to	oppose
的	那些	他	可以	否定	他	)	它	曾是	一个	小的	野蛮	在	他	到	反对

[ðə; ði] [həʊl] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɒv; əv][səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,

the	whole	Repose	and	Contentment	of	so	near	a	Relation	as	a	Sister	,
这	所有的	休息	和	满意	的	所以	靠近	一个	关系	作为	一个	姐姐	,

如果这位爱慕他姐妹的人是一个有理智、有品格的人（因为他既有理智又有品格），那么他反对像姐妹这样亲近的人的安宁和满足，就显得有些野蛮了。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['sɔ:dɪd] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜ:ldli] ['ɪntrəst] .

for	so	sordid	a	consideration	as	a	little	Worldly	Interest	.
为了	所以	肮脏的	一个	考虑	作为	一个	小的	世俗	兴趣	.

仅仅因为一点点世俗的利益，就做出如此卑劣的事情。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendɪd] [feɪθ] [ænd; ənd] [tru:θ] [ɪn] [lʌv] ,

Besides	,	there	was	a	Providence	always	attended	Faith	and	Truth	in	Love	,
除了	,	那里	曾是	一个	普罗维登斯	总是	参加	信仰	和	真相	在	爱	,

此外，天意总是伴随着爱中的信仰和真理。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] [wʊd] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wel] - ['bi:ɪŋ] ,

and	undoubtedly	sooner	or	later	would	provide	for	their	well	-	being	,
和	无疑	很快	或者	之后	会	提供	为了	他们的	出色地	-	存在	,

毫无疑问，迟早会保障他们的福祉。

[ɔː(r)] [els] [ɪ'neɪb(ə)l] - [ɪm] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [miːn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [pə'hæps]

or	else	enable	'	em	to	bear	a	meaner	portion	of	Riches	,	which	others	perhaps
或者	别的	使能够	-	呃	到	熊	一个	更卑鄙	部分	的	财富	,	哪个	其他的	也许

[mait] ,

might	,
可能	,

或者让他们只能分得其他人或许能够分得的较少的财富。

[les] [kən'tentɪdli] , [pə'zes] .

less	contentedly	,	possess	.
较少的	心满意足地	,	具有	.

不那么满足地拥有。

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['deɪli] ['dɪskɔːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm]

This	argument	was	almost	the	daily	discourse	,	in	which	she	seem'd	to	gain	some
这	争论	曾是	几乎	这	日常的	话语	,	在	哪个	她	似乎	到	获得	一些

['lɪt(ə)l] [graʊnd] ,

little	ground	,
小的	地面	,

这种争论几乎成了每天的例行公事，而她似乎总能略占上风。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɜ˞sweɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [grɑːnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz]

but	not	enough	to	perswade	him	to	the	unreasonable	Grant	of	his	Sisters
但	不是	足够的	到	说服	他	到	这	不合理	授予	的	他的	姐妹

[dɪ'zaɪr] .

desires	.
欲望	.

但这还不足以说服他满足他姐姐们不合理的愿望。

[ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][hɪm][æt; ət] ['lʌdləʊ] ,

About	five	days	after	comes	a	Letter	directed	to	him	at	Ludlow	,
关于	五	天	后	来	一个	信	指导	到	他	在	卢德洛	,

大约五天后，他收到了一封寄往卢德洛的信。

[wɪð] [ðə; ði][pəʊst] [mɑːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɔː'θentɪkli] ,

with	the	Post	Mark	upon	it	very	authentically	,
和	这	邮政	标记	之上	它	非常	真实地	,

邮戳非常真实。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ledʒəb(ə)l] ['wʊmənz] [hænd] [kən'teɪnd] [ðiːz] [wɜːdz] .

which	in	a	very	legible	Woman's	hand	contained	these	words	.
哪个	在	一个	非常	清晰易读	女性的	手	包含	这些	字	.

上面用一位笔迹清晰的女士的字迹写着这些话。

[dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ,

Dear	Brother	,
亲爱的	兄弟	,

亲爱的兄弟，

[wɒt] [ʌn'hæpi] [stɑː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] [bɔːn] ['ʌndə(r)] , [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ?

WHat	unhappy	Star	am	I	born	under	,	to	suffer	all	this	miserable	Persecution	?
什么	不开心	星星	是	我	出生	在下面	,	到	遭受	全部	这	悲惨的	迫害	?

我究竟生在哪颗不幸的星宿之下，才会遭受如此悲惨的迫害?

['sɜːt(ə)nli] , [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

Certainly	,	when	my	Father	left	me	to	your	disposal	,
当然	,	什么时候	我的	父亲	左边	我	到	你的	处理	,

当然，当我父亲把我托付给你时，

[ænd; ənd] [taɪd] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [mʌst; məst] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

and	tied	my	Portion	to	your	liking	of	the	man	that	must	marry	me	,
和	系	我的	部分	到	你的	喜欢	的	这	男人	那	必须	结婚	我	,

并将我的那份嫁妆与你心目中必须娶我的男人捆绑在一起。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][daɪd] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

surely	**he**	**could**	**never**	**have**	**died**	**reconciled**	**to**	**Heaven**	**,**
一定	他	可以	绝不	有	死亡	和解	到	天堂	,

他死后绝不可能与天堂和解。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] ,

could	**he**	**have**	**foreseen**	**the**	**Slavery**	**he**	**tied**	**his**	**poor**	**Child**	**to**	**,**
可以	他	有	预见	这	奴隶制	他	系	他的	贫穷的	孩子	到	,

他是否能预见到自己将可怜的孩子奴役于奴隶制之下?

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][səʊ]['kruːəl][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

in	**putting**	**me**	**into**	**the**	**power**	**of**	**so**	**cruel**	**a**	**Brother**	**.**
在	推杆	我	进入	这	力量	的	所以	残忍的	一个	兄弟	.

把我置于如此残忍的哥哥的掌控之下。

[tuː; tə] [rʌn] [səʊ] ['meni] [mʌnθs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [neɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)]

To	**run**	**so**	**many**	**Months**	**from**	**your**	**House**	**,**	**your**	**Family**	**,**	**nay**	**,**	**your**	**Honour**
到	跑步	所以	许多	几个月	从	你的	房子	,	你的	家庭	,	不	,	你的	荣誉

[tuː] ,

too	**,**
也	,

离家数月，背弃家人，甚至连名誉也荡然无存。

([fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mʌst; məst][ðə; ði] ['senʃərɪŋ] [wɜːld] [tɔːk] [ɒv; əv][juː; jʊ]) [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]

(	**for**	**what**	**must**	**the**	**censuring**	**world**	**talk**	**of**	**you**	**)**	**and**	**all**	**to**	**break**	**a**
(	为了	什么	必须	这	谴责	世界	讲话	的	你	)	和	全部	到	休息	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪstərz] [hɑːt] .

poor	**Sister's**	**Heart**	**.**
贫穷的	姐妹	心	.

（世人会如何议论你？）这一切都是为了伤透一个可怜姐妹的心。

[əʊ] ['ʃeɪmfl] !

Oh	**shameful**	**!**
哦	可耻	!

真丢人!

[tuː; tə] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [rʌn] [frɒm; frəm][mæn'kaɪnd] ,

to	**hide**	**your**	**self**	**from**	**the**	**World**	**,**	**and**	**run**	**from**	**Mankind**	**,**
到	隐藏	你的	自己	从	这	世界	,	和	跑步	从	人类	,

为了躲避世人，逃离人类，

['əʊnli][tuː; tə] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ə'genst] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [def] [tuː; tə][ɔːl] ['gʊdnəs]

only	**to**	**shut**	**your**	**Ears**	**against**	**Justice**	**,**	**and**	**to**	**be**	**deaf**	**to**	**all**	**Goodness**
仅有的	到	关闭	你的	耳朵	反对	正义	,	和	到	是	聋	到	全部	善良

[ænd; ənd][hjuː'mænəti] !

and	**Humanity**	**!**
和	人类	!

你们只会对正义充耳不闻，对一切善良和人性充耳不闻!

[ə'læs] , [wɒt] ['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] [hæv; həv][aɪ] [kə'mɪtɪd] , [huː] ['əʊnli] [lʌvd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

Alas	**,**	**what**	**Capital**	**Crime**	**have**	**I**	**committed**	**,**	**who**	**only**	**loved**	**a**	**Gentleman**	**,**
唉	,	什么	首都	犯罪	有	我	坚定的	,	WHO	仅有的	喜爱	一个	绅士	,

唉，我究竟犯下了何等滔天罪行，我只不过爱上了一位绅士而已。

[ɪn] [bɜːθ] [ænd; ənd] [blʌd] [nəʊ] [weɪz] [maɪ] [ɪnfɪriːɔˊ] ;

in	**Birth**	**and**	**Blood**	**no**	**ways**	**my**	**Inferiour**	**;**
在	出生	和	血	不	方式	我的	低劣的	;

血缘上绝非我的劣等;

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['jʌŋgə] ['brʌðərz] ['slendə(r)] ['pætrɪmənɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and **what** **if** **an** **unfortunate** **Younger** **Brother's** **slender** **Patrimony** **of** **a** **Hundred**
和 什么 如果 一个 不幸 年轻 兄弟 苗条 遗产 的 一个 百
[ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
a **Year** **,**
一个 年 ,

如果一个不幸的弟弟每年仅有的一百块遗产，又该如何呢?

[ɪz] [nɒt] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
is **not** **answerable** **to** **a** **Portion** **of** **Two** **thousand** **Pounds** **.**
是 不是 可回答的 到 一个 部分 的 二 千 英镑 .

无需对两千英镑的一部分负责。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
A **wonderful** **Cause** **to** **make** **me** **the** **most** **unhappy** **Creature** **living** **,**
一个 精彩的 原因 到 制作 我 这 最多 不开心 生物 活的 ,

一件让我成为世上最不幸之人的绝妙事，

[ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['əʊnli] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] .
in **refusing** **me** **the** **only** **Blessing** **the** **World** **has** **to** **give** **.**
在 拒绝 我 这 仅有的 祝福 这 世界 有 到 给 .

他们拒绝给予我这个世界唯一能给予我的祝福。

[haʊ] ['meni] [feə(r)] [steps] [tuː; tə] [prɪ'fɜːmənt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [laɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][səʊ]
How **many** **fair** **steps** **to** **Preferment** **and** **Honour** **lye** **in** **the** **way** **of** **so**
如何 许多 公平的 步骤 到 升迁 和 荣誉 碱液 在 这 方式 的 所以
[əkɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][səʊ] [wel] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
accomplish'd **and** **so** **well** **Related** **a** **Gentleman** **,**
已完成 和 所以 出色地 有关的 一个 绅士 ,

一位如此才华横溢、家世如此优秀的绅士，通往晋升和荣誉的道路上，还有多少公平的步骤在等待着他呢?

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;
notwithstanding **his** **Elder** **Brother** **run** **away** **with** **the** **Estate** **;**
虽然 他的 长老 兄弟 跑步 离开 和 这 财产 ;

尽管他的哥哥带着遗产逃走了;

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæv; həv][aɪ][nɒt][tuː; tə][həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ,
and **what** **good** **Fortune** **have** **I** **not** **to** **hope** **for** **,**
和 什么 好的 财富 有 我 不是 到 希望 为了 ,

我还有什么好运不值得期盼呢?

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːbərəs] [ə'vɜːʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'pəʊz] [bɪ'twiːn] [maɪ] [fə'lɪsətɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
if **your** **Barbarous** **Aversion** **did** **not** **interpose** **between** **my** **Felicity** **and** **me** **.**
如果 你的 野蛮 厌恶 做过 不是 插入 之间 我的 费利西蒂 和 我 .

如果不是你那野蛮的厌恶阻碍了我的幸福。

[ɪn] [ʃɔːt] , [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪʃɪŋ] ,
In **short** **,** **resolve** **to** **return** **home** **,** **and** **be** **kind** **to** **your** **languishing** **,**
在 短的 , 解决 到 返回 家 , 和 是 种类 到 你的 萎靡不振 ,
[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɪ'speərɪŋ] ['sɪstə(r)] ,
and **almost** **despairing** **Sister** **,**
和 几乎 绝望 姐姐 ,

总之，下定决心回家，善待你那憔悴不堪、几乎绝望的妹妹。

[ɔː(r)] [els] [ɪk'spekt] ['veri] ['spiːdəli] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bedsaɪd] [ɪn]
or **else** **expect** **very** **speedily** **to** **be** **visited** **by** **her** **at** **your** **Bedside** **in**
或者 别的 预计 非常 迅速地 到 是 到访 经过 她 在 你的 床头 在
[hɜː(r); hə(r)] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
her **Winding** **-** **sheet** **.**
她 绕线 - 床单 .

否则，你很快就会看到她裹着裹尸布来到你的床边。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gəʊsts] [kæn; kən] [wɔːk] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɑː'bærəti] [hæz; həz] [swɔːn] [maɪ] [deθ] ,

For	if	Ghosts	can	walk	,	and	your	Barbarity	has	sworn	my	Death	,
为了	如果	鬼魂	能	走	,	和	你的	野蛮	有	宣誓	我的	死亡	,

[ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] ['hɔːntɪd] ,

expect	to	be	eternally	haunted	,
预计	到	是	永恒	闹鬼的	,

如果鬼魂能够行走，而你的野蛮行径已誓要置我于死地，那么就等着永远被你的鬼魂纠缠吧。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɜːv] [frɒm; frəm] — —

as	you	shall	deserve	from	—	—
作为	你	将	应得	从	—	—

你理应得到——

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stræktɪd] — —

Your	Distracted	—	—
你的	愕	—	—

你分心了——

[ðə; ði][nekst][pəʊst][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['lɛtəz] [mɔː(r)] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɪm] ; [wʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ,

The	next	Post	four	or	five	Letters	more	came	after	him	;	one	from	his	Bayliff	,
这	下一个	邮政	四	或者	五	信件	更多的	来了	后	他	;	一	从	他的	贝利夫	,

接下来的几封信，在他之后又收到了四五封；其中一封是他的管家寄来的。

[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] ;

to	desire	him	,	for	God's	sake	to	come	home	again	;
到	欲望	他	,	为了	神的	清酒	到	来	家	再次	;

看在上帝的份上，我多么渴望他能回家；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [peɪ] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['lændlɔːd] .

for	the	Devil	a	Farthing	would	his	Tenants	pay	till	they	saw	their	Landlord	.
为了	这	魔鬼	一个	法辛	会	他的	租户	支付	直到	他们	锯	他们的	房东	.

对于魔鬼来说，佃户们要交四分之一便士的租金，直到他们见到房东为止。

[ə; eɪ] ['sekənd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæd][krɒp] ,

A	second	from	one	of	his	Tenants	,	complaining	of	his	bad	Crop	,
一个	第二	从	一	的	他的	租户	,	抱怨	的	他的	坏的	庄稼	,

第二封信来自他的一位佃户，抱怨庄稼歉收。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [praɪs][ɒv; əv] [kɔːn] ,

and	the	low	price	of	Corn	,
和	这	低的	价格	的	玉米	,

以及玉米的低价，

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [beɪt] [hɪm] ['twenti] [paʊnd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [rent] ,

and	that	unless	he	would	bate	him	Twenty	pound	a	Year	Rent	,
和	那	除非	他	会	贝特	他	二十	磅	一个	年	租	,

除非他愿意每年付给他二十英镑的房租，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][həʊld][hɪz; ɪz] [fɑːm] ; ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,

he	could	never	hold	his	Farm	;	earnestly	desiring	his	Worship	to	come	home	,
他	可以	绝不	抓住	他的	农场	;	切实	渴望	他的	崇拜	到	来	家	,

他始终无法保住自己的农场；他热切盼望着他的大人回家。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['tenənts] ,

and	take	care	of	his	poor	Tenants	,
和	拿	关心	的	他的	贫穷的	租户	,

并照顾他那些贫困的房客，

& [siː] . [ə; eɪ] [θɜːd] [kən'dəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

&	c	.	A	third	condoling	his	Misfortune	in	the	loss	of	his	Eldest	Son	,
&	c	.	一个	第三	表示慰问	他的	不幸	在	这	损失	的	他的	长子	儿子	,

等等。第三位人士对他的长子去世表示哀悼，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [swiːt] [-] [feɪs] ,

and	desiring	to	see	his	Sweet	Worship's	Face	,
和	渴望	到	看	他的	甜的	崇拜的	脸	,

并渴望见到他亲爱的主人的面容，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [get] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [bɔɪz] [laɪf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] - [həʊld] ;

that	he	might	get	him	to	put	his	Second	Boy's	Life	into	his	Copy	-	hold	;
那	他	可能	得到	他	到	放	他的	第二	男孩们	生活	进入	他的	复制	-	抓住	;

这样他或许就能让他把《第二个男孩的生活》放到他的版权保护之下；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] ['ɪmpɔːt] .

and	others	of	the	like	Import	.
和	其他的	的	这	喜欢	进口	.

以及其他类似进口产品。

[ðiːz] ['lɛtəz] ['aʊə(r)] [spɑːk] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [həʊl] [deɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd]

These	Letters	our	Spark	left	in	his	Closet	Window	,	and	one	whole	day	going	abroad
这些	信件	我们的	火花	左边	在	他的	壁橱	窗户	,	和	一	所有的	天	去	国外

,

,

,

这些信是我们的小火花留在他衣橱窗户里的，还有整整一天的出国旅行，

[baɪ] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['neglɪdʒəns] , [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] [bəʊlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] [lɒk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

by	a	pretended	Negligence	,	he	shot	the	Bolt	of	his	Closet	Lock	out	of	the
经过	一个	假装	疏忽	,	他	射击	这	螺栓	的	他的	壁橱	锁	出去	的	这

['steɪp(ə)l] ,

Staple	,
主食	,

他假装疏忽，把衣柜锁的螺栓从订书钉上射了下来。

[ænd; ənd] [səʊ] [left] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [ə; eɪ] - [dʒɑː(r)] ,

and	so	left	his	Door	a	-	jar	,
和	所以	左边	他的	门	一个	-	罐	,

于是他便将门虚掩着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [riːd] - [ɪm] .

and	his	Letters	expos'd	to	any	body	that	would	please	to	read	'	em	.
和	他的	信件	曝光	到	任何	身体	那	会	请	到	读	-	呃	.

他的信件向任何有兴趣阅读的人公开。

[ðɪs] ['strætədʒəm] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [ai] [meɪ] [naʊ] [kɔːl]

This	Stratagem	succeeded	to	his	Wish	,	for	the	Daughter	,	whom	I	may	now	call
这	策略	成功了	到	他的	希望	,	为了	这	女儿	,	谁	我	可能	现在	称呼

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

his	Mistress	,
他的	情妇	,

这一计策达到了他的目的，因为这位女儿，我现在可以称她为他的情妇，

['nəʊɪŋ] [hɪm] [seɪf] [ə'brɔːd] , [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz]

knowing	him	safe	abroad	,	had	dropt	into	his	Chamber	when	the	Maid	was
会心	他	安全的	国外	,	有	掉落	进入	他的	商会	什么时候	这	女佣	曾是

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bed] ,

making	the	Bed	,
制作	这	床	,

得知他平安地在国外，便趁着女仆铺床的时候溜进了他的房间。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] [dɔ:(r)]['əʊpən] , [meɪd] [bəʊld][tu:; tə] [pi:p] , [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	finding	the	Closet	Door	open	,	made	bold	to	peep	,	and	spying	his
和	寻找	这	壁橱	门	打开	,	制成	大胆的	到	窥视	,	和	间谍活动	他的

['lɛtəz] [ðeə(r)] ,

Letters	there	,
信件	那里	,

他发现衣橱门开着，便大胆地往里窥视，看到了他的信件。

[tɪps] [ðə; ðɪ] [wɪŋk] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [meɪd] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ri:d] - [ɪm] [ɔ:l]

tips	the	wink	upon	the	Maid	,	whom	she	made	of	the	Council	,	and	read	'	em	all
尖端	这	眨眼	之上	这	女佣	,	谁	她	制成	的	这	理事会	,	和	读	-	呃	全部

[aʊt] .

out	.
出去	.

她向她钦点的女仆眨了眨眼，然后把她们都念了出来。

[ðə; ðɪ] ['kɒntents] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['maɪtɪli] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ][gɑ:g] ;

The	Contents	put	her	mightily	upon	the	gog	;
这	内容	放	她	非常	之上	这	戈格	;

内容物让她猛地坐到了戈格上；

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [kən'klu:dɪd] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪ'steɪt] , [səʊ]

for	certainly	she	concluded	he	must	be	a	Man	of	a	mighty	Estate	,	so
为了	当然	她	结束	他	必须	是	一个	男人	的	一个	强大的	财产	,	所以

['meni] ['tenənts] ,

many	Tenants	,
许多	租户	,

她由此断定，他一定是一位拥有庞大庄园的人，因为有这么多佃户。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔ:d] [nəʊz] [wɒt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][hæd; həd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

and	the	Lord	knows	what	;	and	if	a	Sister	had	Two	thousand	Pounds	,
和	这	主	知道	什么	;	和	如果	一个	姐姐	有	二	千	英镑	,

天知道会发生什么；如果一位姐妹有两千英镑，

[wɒt] [mʌst; məst][æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [pə'zes] .

what	must	an	Elder	Brother	possess	.
什么	必须	一个	长老	兄弟	具有	.

兄长必须具备什么素质?

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ðə; ðɪ][meɪd][tu:; tə]['saɪləns] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][fɔ:'beə(r)] ['rʌnɪŋ]

After	she	had	conjured	the	Maid	to	silence	,	she	could	not	forbear	running
后	她	有	召唤	这	女佣	到	沉默	,	她	可以	不是	忍耐	跑步

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

to	her	Father	,
到	她	父亲	,

她让侍女安静下来后，便迫不及待地跑去告诉父亲。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] : [ðə; ðɪ]['fɑ:ðə(r)][æt; ət] [fɜ:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	telling	him	all	she	had	discover'd	:	The	Father	at	first	a	little
和	讲述	他	全部	她	有	发现	:	这	父亲	在	第一的	一个	小的

['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd][hɜ:(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

reprimanded	her	Curiosity	,
训斥	她	好奇心	,

她把所有发现都告诉了他：父亲起初略微责备了她的好奇心，

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [lʌv] [ɪn'tri:g] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)]

but	considering	he	had	found	out	a	Love	Intrigue	between	his	Daughter
但	考虑	他	有	成立	出去	一个	爱	阴谋	之间	他的	女儿

[ænd; ənd][hɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

and	him	,	he	thought	it
和	他	,	他	想法	它

但考虑到他已经发现女儿和自己之间有不正当的恋情，他觉得.....

[nəʊ] [ʌn'welkəm] [dɪ'skʌvəri] .
no **unwelcome** **discovery** **.**
不 不受欢迎 发现 .

没有发现任何不愉快的事情。

[æt; ət][lɑːst] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['stɛdˌfæstli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]
At **last** **looking** **very** **stedfastly** **upon** **his** **Daughter's** **Face** **,** **with** **a** **sort** **of** **a** **kind**
在 最后的 寻找 非常 坚定不移 之上 他的 女儿的 脸 , 和 一个 种类 的 一个 种类
['fɑːðəli] [lɪə(r)] ,
fatherly **leer** **,**
父爱 斜视 ,

最后，他目光紧紧地盯着女儿的脸，带着一种慈父般的微笑。

[hiː; hi] - , [ɑː] [tʃaɪld] , [wʊd] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bed] [wɪð] [ðiː] .
he **cry'd** **,** **Ah** **Child** **,** **would** **he** **were** **a** **Bed** **with** **thee** **.**
他 - , 啊 孩子 , 会 他 是 一个 床 和 你 .

他哭喊道："啊，孩子，我多么希望与你同床共枕。"

[haʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][gɜːl] ['blʌʃɪŋ] .
How **,** **Father** **,** **reply'd** **the** **Girl** **blushing** **.**
如何 , 父亲 , 已回复 这 女孩 脸红 .

"怎么会呢，父亲？"女孩脸红着回答道。

[neɪ] [nəʊ] [hɑːm] ([kwəʊθ][ðə; ði]['fɑːðə(r)]) ['tʃɪkɪn] , [ðæts] [ɔːl] .
Nay **no** **harm** **(** **quoth** **the** **Father** **)** **Chicken** **,** **that's** **all** **.**
不 不 伤害 (引用 这 父亲) 鸡 , 那就是 全部 .

"没事的，小鸡，就这些。"(父亲说道)

[ðaʊ] [seɪst] [hiː; hi] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ,
Thou **sayst** **he** **makes** **love** **to** **thee** **,**
你 说 他 制作 爱 到 你 ,

你说他与你做爱，

[ænd; ənd][trəʊθ][aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
and **troth** **I** **must** **own** **it** **no** **small** **part** **of** **my** **Ambition** **to** **have** **a**
和 誓言 我 必须 自己的 它 不 小的 部分 的 我的 志向 到 有 一个
['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒləti] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Person **of** **his** **Quality** **and** **Fortunes** **for** **a** **Son** **-** **in** **-** **law** **.**
人 的 他的 质量 和 财富 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 .

说实话，我的一大愿望就是能娶一位像他这样有身份、有财富的人做女婿。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['siːznəbl] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['saʊndɪd]
In **short** **,** **The** **Father** **gave** **her** **very** **seasonable** **Admonition** **;** **for** **having** **sounded**
在 短的 , 这 父亲 给予 她 非常 及时 警告 ; 为了 拥有 听起来
[hɜː(r); hə(r)] [ˌinkli'neiʃən] ,
her **Inclinations** **,**
她 倾向 ,

简而言之，天父给了她非常及时的劝诫；因为她已经察觉了自己的倾向，

[ænd; ənd] [faʊnd] - [ɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi] [kə'mɑːnd]
and **found** **'** **em** **to** **his** **own** **wish** **,** **with** **a** **Fatherly** **Authority** **he** **commanded**
和 成立 - 呃 到 他的 自己的 希望 , 和 一个 父爱 权威 他 命令
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

他按照自己的意愿找到了她们，并以父亲般的权威命令她们。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [hint] [æt; ət] ['mærɪdʒ] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ɔ:l] ['ri:znəbl] [əd'vɑ:nsɪz] [ðæt] [wei]

if	his	Addresses	hinted	at	Marriage	,	to	make	him	all	reasonable	Advances	that	way
如果	他的	地址	暗示	在	婚姻	,	到	制作	他	全部	合理的	进展	那	方式

.

:

.

如果他的言辞暗示着结婚，那就让他做出所有合理的示好。

['aʊə(r)] ['gælənt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [plɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] ;

Our	Gallant	found	his	Plot	had	taken	;
我们的	英勇	成立	他的	阴谋	有	已采取	;

我们的勇士发现他的阴谋已经得逞；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['krɪtɪkli] [əb'zɜ:vd] [ɪn] [wɒt] [məʊst] [pə'tɪkjələ(r)] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n]

for	he	had	critically	observed	in	what	most	particular	manner	and	station
为了	他	有	关键	观察到	在	什么	最多	特别的	方式	和	车站

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ;

to	a	quarter	of	an	inch	he	had	laid	his	Letters	;
到	一个	四分之一	的	一个	英寸	他	有	铺设	他的	信件	;

因为他仔细观察过，他以多么特殊的方式和位置，精确到四分之一英寸地放置了他的字母；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɔ:l] [ɒv; əv] - [ɪm] [dɪs'pleɪst] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pɔɪnt] [hi:; hi]

and	finding	all	of	'	em	displaced	more	or	less	from	the	exact	point	he
和	寻找	全部	的	-	呃	流离失所	更多的	或者	较少的	从	这	精确的	观点	他

[hæd; həd] [left] - [ɪm] ,

had	left	'	em	,
有	左边	-	呃	,

他发现所有东西都或多或少偏离了他离开时的确切位置。

[hi:; hi] ['pleɪnli] [pə'si:vd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ɒv; əv] - [ɪm] [bi:n] [ri:d] .

he	plainly	perceived	they	had	all	of	'	em	been	read	.
他	显然	感知	他们	有	全部	的	-	呃	到过	读	.

他显然察觉到他们所有的信件都已被阅读过。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə]

Besides	,	in	compliance	to	her	Father's	Orders	,	and	indeed	a	little	to
除了	,	在	遵守	到	她	父亲的	订单	,	和	的确	一个	小的	到

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌinkli'neiʃən] ,

her	own	Inclinations	,
她	自己的	倾向	,

此外，她遵照父亲的命令，也部分出于自己的意愿，

[hi:; hi] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:ʒuəl] ['kəʊldnəs] [tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

he	discover'd	her	usual	Coldness	to	him	a	little	diminish'd	,	and	her
他	发现	她	通常	寒冷	到	他	一个	小的	-	,	和	她

['æspekt] [mɔ:(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ,

Aspect	more	favourable	,
方面	更多的	有利	,

他发现她对他一贯的冷漠态度有所减弱，神态也更加和善了。

[wɪtʃ] ['pleɪnli] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [beɪt] [hæd; həd] ['teɪkən] .

which	plainly	told	him	the	Bait	had	taken	.
哪个	显然	讲述	他	这	饵	有	已采取	.

这清楚地表明诱饵已经上钩了。

[ˌweərə'pɒn] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:d(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns]

Whereupon	one	Evening	finding	her	alone	in	her	Garden	,	with	a	confidence
于是	一	晚上	寻找	她	独自的	在	她	花园	,	和	一个	信心

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,

more	than	usual	,
更多的	比	通常	,

一天傍晚，有人发现她独自一人在花园里，神情比平时更加自信。

[hiː; hi] ['pleɪnli] [spəʊk] [həʊm] ,

he	plainly	spoke	home	,
他	显然	辐	家	,

他直截了当地说了家话，

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [æn; ən] [ɪn'estɪməbl] ['blesɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwaɪə(r)] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [səʊ]

telling	her	what	an	inestimable	Blessing	he	should	acquire	in	possessing	so
讲述	她	什么	一个	不可估量	祝福	他	应该	获得	在	拥有	所以

[mʌtʃ] ['swiːtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] .

much	sweetness	for	a	Wife	.
很多	甜味	为了	一个	妻子	.

告诉她，拥有如此温柔贤淑的妻子，是他莫大的福气。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɔːtʃɪp] [ɪn'sjuː] , [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [tuː] ['tiːdiəs] ,

A	long	Courtship	ensued	,	the	Particulars	too	tedious	,
一个	长的	求爱	随后	,	这	细节	也	乏味	,

随后展开了一段漫长的求爱过程，细节之处实在乏味。

['əʊnli] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['plaɪənt] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

only	the	Girl	was	a	little	more	pliant	than	ordinary	,
仅有的	这	女孩	曾是	一个	小的	更多的	柔韧的	比	普通的	,

只是这个女孩比一般女孩更顺从一些。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ;

but	much	doubting	the	integrity	of	his	Protestations	;
但	很多	怀疑	这	正直	的	他的	抗议	;

但人们对他所作抗议的真实性深表怀疑；

[ə'lɛdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'beɪs] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]

alledging	it	was	very	unlikely	he	would	debase	himself	to	marry	a	Creature
边缘	它	曾是	非常	不太可能	他	会	贬值	他自己	到	结婚	一个	生物

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

of	her
的	她

他声称自己不太可能自降身份去娶她那样的生物。

[miːn] ['fɔːtʃuːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['tʃælɪndʒ] ,

mean	Fortune	,	for	all	she	could	at	present	challenge	,
意思是	财富	,	为了	全部	她	可以	在	展示	挑战	,

就目前而言，福琼所能挑战的一切而言，

[ɪk'sept] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [mait] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,

except	what	her	Father	might	do	for	her	after	his	decease	,
除了	什么	她	父亲	可能	做	为了	她	后	他的	死亡	,

除了她父亲去世后可能为她做的事之外，

[wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] 100l . [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hændz] [baɪ] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] - .

was	only	a	100l	.	left	her	in	her	Father's	hands	by	an	Uncle	deceas'd	.
曾是	仅有的	一个	100l	.	左边	她	在	她	父亲的	双手	经过	一个	叔叔	-	.

她只有100英镑，是她已故叔叔留给她父亲的。

['aʊə(r)] ['gælənt] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪs'deɪn] [siːmd] [tuː; tə] [slaɪt] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Our	Gallant	presently	with	much	disdain	seem'd	to	slight	all	thoughts	of	her
我们的	英勇	目前	和	很多	蔑视	似乎	到	轻微	全部	想法	的	她

['fɔːtʃuːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

Fortune	,	for	that	,
财富	,	为了	那	,

我们的这位英勇的绅士此刻似乎对她的命运漠不关心，极尽轻蔑之能事，为此，

[hiː; hi] - ['hɛvən] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [nɒt] ;

he	thank'd	Heav'n	,	he	wanted	not	;
他	-	天堂	,	他	通缉	不是	;

他感谢上苍，他并不想要什么；

[ænd; ənd] ['tru:li] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz]

and	truly	her	dear	Person	was	the	only	consideration	that	had	fix'd	his
和	真的	她	亲爱的	人	曾是	这	仅有的	考虑	那	有	已修复	他的

[hɑ:t] [ɪntaɪɜ'li] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪv] .

Heart	intirely	her	Captive	.
心	完全地	她	俘虏	.

而她亲爱的人，是唯一让他彻底沦陷于她怀抱的念头。

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæpi] [pɔɪnt] , - ['aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [pɑ:st] ,

To	bring	him	to	the	happy	point	,	48	hours	are	not	past	,
到	带来	他	到	这	快乐的	观点	,	-	小时	是	不是	过去的	,

让他高兴起来，48小时还没过去。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [feə(r)] [fru:t] .

before	he	comes	to	reap	the	fair	Fruit	.
前	他	来	到	收割	这	公平的	水果	.

在他来收割美丽的果实之前。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [nɒt] [ɪz] [taɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] ['kɔnsə,meit] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]

The	marriage	-	knot	is	tied	;	and	the	Nuptials	consummated	,	and	Joy	and
这	婚姻	-	结	是	系	;	和	这	婚礼	完成	,	和	喜悦	和

[fə'lɪsəti] [rʌnz] [haɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Felicity	runs	high	between	them	.
费利西蒂	跑步	高的	之间	他们	.

婚姻的纽带已系好；婚礼圆满完成，两人之间充满了喜悦和幸福。

[ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [steɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [dɪ'laɪts] , [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [sʌm; səm] [deɪz] ,

In	this	happy	State	,	and	uninterrupted	Delights	,	they	continued	some	days	,
在	这	快乐的	状态	,	和	不间断	美味	,	他们	持续	一些	天	,

在这种幸福的状态和无休止的快乐中，他们又过了几天。

[wen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['sɜ:vənt] , [tɒm] , ['bu:tɪd] [ænd; ənd] - , ['kɒmz] [tu:; tə]

when	of	a	sudden	his	old	Servant	,	Tom	,	booted	and	spurr'd	,	comes	to
什么时候	的	一个	突然	他的	老的	仆人	,	汤姆	,	已启动	和	-	,	来	到

['lʌdləʊ] ,

Ludlow	,
卢德洛	,

突然，他的老仆人汤姆，穿着靴子，戴着马刺，来到了卢德洛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,

and	now	in	a	little	higher	station	than	before	,
和	现在	在	一个	小的	更高	车站	比	前	,

现在，我的位置比以前略高一些。

[ɪn] [ðə; ði] [gɑ:b] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [beɪlɪfs] , [hi:; hi] ['kɒmz] [pəʊst] [ðʌs] [fɑ:(r)] ,

in	the	garb	and	figure	of	one	of	his	Bayliffs	,	he	comes	post	thus	far	,
在	这	外衣	和	数字	的	一	的	他的	贝利夫斯	,	他	来	邮政	因此	远的	,

他装扮成自己手下的一名侍从，以侍从的身份出现，一路来到了这里。

[fɜ:st] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] - [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æbˌsɛns] ; 2dly ,

first	to	tell	him	the	Distraction	of	his	Family	occasion'd	by	his	absense	;	2dly	,
第一的	到	告诉	他	这	分心	的	他的	家庭	-	经过	他的	缺席	;	2dly	,

首先要告诉他，他不在家给家人带来了多大的困扰；其次，

[ðə; ði] ['leɪdi] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [gɒd] [nəʊz] ['wɪðə(r)] ,

The	Lady	his	Sister's	sudden	departure	,	God	knows	whither	,
这	女士	他的	姐妹	突然	离开	,	上帝	知道	往哪里去	,

那位女士，也就是他姐姐的突然离去，天知道她去了哪里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [baɪ] [naɪt] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

for	she	went	away	by	night	two	days	before	he	set	out	from	home	,
为了	她	去	离开	经过	夜晚	二	天	前	他	放	出去	从	家	,

因为她在他离开家两天前，也就是晚上的时候就离开了。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] .

and	has	not	been	heard	of	since	.
和	有	不是	到过	听到	的	自从	.

此后便杳无音讯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['brɪstl] ,

And	that	a	Letter	was	come	from	Bristol	,
和	那	一个	信	曾是	来	从	布里斯托尔	,

一封信是从布里斯托尔寄来的。

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ventʃə(r)] [ɪn] ['ʃeri] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['lændɪd] [ðeə(r)] ,

intimating	that	his	Venture	in	Sherry	was	safely	landed	there	,
暗示	那	他的	风险投资	在	雪利酒	曾是	安全	登陆	那里	,

暗示他在雪莉的冒险之旅已安全抵达那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌstəmz] [keɪm] [tuː; tə] 97l .

and	that	the	King's	Customs	came	to	97l	.
和	那	这	国王学院	海关	来了	到	97l	.

国王的关税达到了 971。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət] ['brɪstl] ['biːɪŋ] ['leɪtli] [ded] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [jet]

but	his	Correspondent	at	Bristol	being	lately	dead	,	the	Custom	was	yet
但	他的	通讯员	在	布里斯托尔	存在	最近	死的	,	这	风俗	曾是	然而

[ʌn'sætɪsfaɪd] ;

unsatisfied	;
不满意	;

但由于他在布里斯托尔的通讯员最近去世了，海关方面仍不满意；

[ænd; ənd] ['truːli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [wʊd] [peɪ] [hɪm] [wʌn] [grəʊt] [tɪl] [ðeɪ]

and	truly	for	his	part	none	of	the	Tenants	would	pay	him	one	Groat	till	they
和	真的	为了	他的	部分	没有任何	的	这	租户	会	支付	他	一	格罗特	直到	他们

[sɔː] [ðeə(r)] ['lændlɔːd] [ə'gen] ,

saw	their	Landlord	again	,
锯	他们的	房东	再次	,

而事实上，所有佃户都拒绝向他支付一分钱，直到他们再次见到房东为止。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	therefore	he	could	not	raise	the	Money	to	satisfy	it	.
和	所以	他	可以	不是	增加	这	钱	到	满足	它	.

因此他无法筹集到足够的钱来偿还这笔债务。

['aʊə(r)] [njuː] ['braɪdgruːm] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , ['prez(ə)ntli] [kə'mjuːnikeits] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][tuː; tə]

Our	new	Bridegroom	hearing	all	this	,	presently	communicates	the	whole	matter	to
我们的	新的	新郎	听力	全部	这	,	目前	沟通	这	所有的	事情	到

[hɪz; ɪz] [swiːt] ['bedfeləʊ] ,

his	sweet	Bedfellow	,
他的	甜的	同床共枕	,

我们的新郎听到这一切后，立刻将整件事告诉了他的爱人。

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [sʌm] ;

desiring	her	to	get	her	Father	to	accommodate	him	with	that	Sum	;
渴望	她	到	得到	她	父亲	到	容纳	他	和	那	和	;

希望她能让父亲同意给他那笔钱；

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ['legəsi] ,

not	that	he	ask'd	it	as	any	part	of	her	Unkle's	Legacy	,
不是	那	他	问	它	作为	任何	部分	的	她	-	遗产	,

当然，他并不是以她叔叔的遗愿为由提出这个要求的。

[hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] - ['spɪrɪtɪd] ; [nəʊ] , [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [buːn]

he	scorned	to	be	so	poor	-	spirited	;	no	,	he	requested	it	as	a	Boon
他	被鄙视	到	是	所以	贫穷的	-	精神抖擞	;	不	,	他	请求	它	作为	一个	布恩

,

,

,

他鄙夷自己如此吝啬；不，他把它当作恩赐来祈求的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌniz] [ʃʊd; ʃəd] ['spiːdəli] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [wɪð] [θæŋks] : [wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə]

and	the	Monies	should	speedily	be	repaid	with	Thanks	:	Which	if	he	pleas'd	to
和	这	钱	应该	迅速地	是	已偿还	和	谢谢	:	哪个	如果	他	高兴	到

[duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

do	for	him	,
做	为了	他	,

并且应该尽快偿还这笔钱，并表达谢意：如果他愿意的话，请为他这样做。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['sevən] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪnz] ,

his	Servant	should	fall	down	the	Severn	,	and	take	care	of	his	Wines	,
他的	仆人	应该	落下	向下	这	塞文	,	和	拿	关心	的	他的	葡萄酒	,

他的仆人应该顺着塞文河而下，照看好他的酒。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wʌn] ['hɒgzhed] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə]

of	which	his	dear	Father	-	in	-	law	should	have	one	Hogshead	to	drink	to
的	哪个	他的	亲爱的	父亲	-	在	-	法律	应该	有	一	猪头	到	喝	到

[hɜː(r); hə(r)][hæns][ɪn] [kɛldɑː] .

her	Hans	in	Keldar	.
她	汉斯	在	凯尔达	.

其中他亲爱的岳父应该喝一桶啤酒，以纪念他在凯尔达的汉斯。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɛm'bæsəˌdrɛs] ,

The	Daughter	was	a	speedy	and	successful	Embassadress	,
这	女儿	曾是	一个	迅速	和	成功的	大使馆地址	,

女儿是一位迅速而成功的使节。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɪn][gəʊld] ,

for	the	Money	was	presently	laid	him	down	in	Gold	,
为了	这	钱	曾是	目前	铺设	他	向下	在	金子	,

因为钱财当时是以黄金的形式存放给他的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [iːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	more	ease	of	his	Servant's	carriage	of	it	.
为了	这	更多的	舒适	的	他的	仆人的	运输	的	它	.

为了方便他的仆人搬运。

[tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː] ['aʊəz] [gɒn] ,

Tom	had	not	been	two	hours	gone	,
汤姆	有	不是	到过	二	小时	已消失	,

汤姆离开还不到两个小时。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʊtˌbɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['lɪvəri] [brɪŋz] [hɪm][ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

but	a	Footboy	in	a	very	fine	Livery	brings	him	a	Letter	from	his	Sister	,
但	一个	男仆	在	一个	非常	美好的	涂装	带来	他	一个	信	从	他的	姐姐	,

但一位身着考究制服的侍从给他送来了他姐姐的来信。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dezət] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['fæməli] ,

signifying	her	extreme	Concern	for	his	deserting	his	Affairs	and	Family	,
表示	她	极端	忧虑	为了	他的	逃兵	他的	事务	和	家庭	,

这表示她对他抛弃事业和家庭感到极度担忧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gɹˈiːfs] [ænd; ənd][disˈkwaiət][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ]

and	that	her	Griefs	and	Disquiets	had	made	her	take	a	long
和	那	她	悲伤	和	不安	有	制成	她	拿	一个	长的

['ræmb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .

Ramble	to	see	him	once	more	.
漫谈	到	看	他	一次	更多的	.

她的悲伤和不安让她踏上了漫长的旅程，再次去见他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['herɪfəd] ,

And	that	she	was	now	at	Hereford	,
和	那	她	曾是	现在	在	赫里福德	,

她当时在赫里福德。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['eni] ['nɪərə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['wɒrənt] [ænd; ənd]

not	daring	to	approach	any	nearer	till	she	had	his	gracious	Warrant	and
不是	大胆	到	方法	任何	更近	直到	她	有	他的	亲切	保证	和

[pə'mɪʃ(ə)n] ,

Permission	,
允许	,

她不敢再靠近，直到得到他的许可和授权。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bendɪd] [niːz] [ɪn'triːt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

which	she	humbly	upon	her	bended	Knees	intreated	of	him	,
哪个	她	谦卑地	之上	她	弯曲	膝盖	未治疗	的	他	,

她谦卑地跪在地上恳求他，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['pæʃənət] ['kɔːtʃɪp] [tuː; tə] [hɪm] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

with	a	great	deal	more	passionate	Courtship	to	him	upon	that	Subject	.
和	一个	伟大的	交易	更多的	热情的	求爱	到	他	之上	那	主题	.

他对这个话题表现出更加热情洋溢的追求。

[ə'pɒn] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd]

Upon	perusal	of	this	Letter	he	seem'd	to	melt	into	a	great	deal	of	good
之上	仔细阅读	的	这	信	他	似乎	到	熔化	进入	一个	伟大的	交易	的	好的

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,

nature	and	compassion	for	his	dear	Sister	,
自然	和	同情	为了	他的	亲爱的	姐姐	,

他读完这封信后，似乎对亲爱的妹妹充满了善意和同情。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [braɪd] ['veri] ['kaɪndli][dræŋk][ɪn]

insomuch	that	a	Tear	stood	in	his	Eyes	which	his	sweet	Bride	very	kindly	drank	in
就此而言	那	一个	撕	站立	在	他的	眼睛	哪个	他的	甜的	新娘	非常	亲切地	喝	在

[ə; eɪ] [kɪs] .

a	kiss	.
一个	吻	.

以至于他眼中噙着泪水，他亲爱的新娘温柔地用一个吻将泪水吞咽下去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lɔːntʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tendə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

At	length	launching	out	into	a	great	many	tender	Expressions	towards	his	Sister	,
在	长度	发射	出去	进入	一个	伟大的	许多	投标	表达式	向	他的	姐姐	,

最终，他开始对妹妹表达许多温柔的情感，

[wɪtʃ] ['gʊdnəs] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [braɪd] [mʌtʃ] [ə'plɔːdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

which	Goodness	his	kind	Bride	much	applauded	and	encouraged	,
哪个	善良	他的	种类	新娘	很多	鼓掌	和	鼓励	,

他的善良新娘对此深表赞赏和鼓励。

['θrəʊɪŋ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [bɪ'hɑːf] ;

throwing	in	many	a	kind	word	in	her	Sisters	behalf	;
投掷	在	许多	一个	种类	单词	在	她	姐妹	代表	;

她为她的姐妹们说了许多安慰的话；

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['brʌðə(r)] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

At	last	the	Brother	concluded	he	would	be	so	civil	to	her	,
在	最后的	这	兄弟	结束	他	会	是	所以	民用	到	她	,

最后，这位兄弟决定对他如此客气。

[ðæt] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strævəgənt] [ə'fekʃn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [fɑː(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] ,

that	since	her	extravagant	Affection	had	brought	her	thus	far	to	visit	him	,
那	自从	她	靡	感情	有	带来	她	因此	远的	到	访问	他	,

既然她那份浓烈的爱意驱使她远道而来探望他，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['herɪfəd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	would	return	her	the	Favour	of	Riding	himself	to	Hereford	to	fetch	her	,
他	会	返回	她	这	偏爱	的	骑术	他自己	到	赫里福德	到	拿来	她	,

他会亲自骑马去赫里福德接她，以此报答她的恩情。

[ɪf] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['fɑːðə(r)] [wʊd] [prə'kjʊə(r)][hɪm][ə; eɪ] [hɔːs] .

if	his	kind	Father	would	procure	him	a	Horse	.
如果	他的	种类	父亲	会	采购	他	一个	马	.

如果他善良的父亲能给他弄一匹马就好了。

[eɪ] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Ay	,	with	all	his	heart	.
哎	,	和	全部	他的	心	.

是的，他全心全意地投入其中。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːni] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

both	Father	and	Daughter	proffer'd	to	take	the	same	Journey	with	him	to	pay	their	Respects	to	the	young	Lady	,
两个都	父亲	和	女儿	-	到	拿	这	相同的	旅行	和	他	到	支付	他们的	尊重	到	这	年轻的	女士	,

父女二人均表示愿意与他一同前往，向这位年轻的女士表达敬意。

[ænd; ənd] [ə'tend] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [tuː; tə] ['lʌdləʊ] .

and	attend	upon	her	as	part	of	her	Train	to	Ludlow	.
和	出席	之上	她	作为	部分	的	她	火车	到	卢德洛	.

并陪同她前往卢德洛。

[nəʊ] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] , [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)] [spɑːk] ; [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] :

No	,	by	no	means	,	replied	our	Spark	;	that	was	more	than	the	Rules	of	Honour	would	allow	:
不	,	经过	不	方法	,	回复	我们的	火花	;	那	曾是	更多的	比	这	规则	的	荣誉	会	允许	:

“不，绝不，”我们的火花回答道；这已经超出了荣誉准则所允许的范畴：

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [braɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['kwɒlətɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	his	dear	Bride	,	as	his	Wife	,	was	a	Person	in	Quality	above	her	,
为了	他的	亲爱的	新娘	,	作为	他的	妻子	,	曾是	一个	人	在	质量	多于	她	,

因为他亲爱的妻子，作为他的妻子，在品格上远胜于他。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['kaɪndnəs] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [æt; ət] ['lʌdləʊ] , [wɒz; wəz]

and	whatever	Kindnesses	she	pleased	to	show	her	when	at	Ludlow	,	was
和	任何	善意	她	高兴	到	展示	她	什么时候	在	卢德洛	,	曾是

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fri:] ['paʊə(r)] ;

in	her	free	Power	;
在	她	自由的	力量	;

在卢德洛期间，她想对她表现出的任何善意，都是她自由意志所赋予的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kəm'pleɪzəns] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,

but	this	complaisance	was	too	great	a	Condescension	,
但	这	顺从	曾是	也	伟大的	一个	居高临下	,

但这种顺从未免太过傲慢了。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hi:; hi] - [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənəs] [hi:; hi][hæd; həd][ɒv; əv]

and	consequently	he	beg'd	her	leave	that	the	tenderness	he	had	of
和	最后	他	-	她	离开	那	这	压痛	他	有	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [mait] ['æbsəlu:tli] [fə'bɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɔ:t] .

her	Honour	might	absolutely	forbid	her	any	such	thought	.
她	荣誉	可能	绝对地	禁止	她	任何	这样的	想法	.

因此，他恳求她允许，希望他对她名誉的尊重能让她绝对不会产生这样的想法。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst]

And	indeed	his	Father's	was	much	the	same	Condescention	,	which	he	must
和	的确	他的	父亲的	曾是	很多	这	相同的	下降	,	哪个	他	必须

['laɪkwaɪz] [nəʊ] [weɪ] ['sʌfə(r)] .

likewise	no	way	suffer	.
同样地	不	方式	遭受	.

事实上，他父亲所受的惩罚也大致相同，他无论如何都不能承受这种惩罚。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [bəuθ] ['saɪlənst] [wɪð] [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] , [ˌækwi'es] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	Father	and	Daughter	both	silenced	with	this	Answer	,	acquiesced	with	his
这	父亲	和	女儿	两个都	沉默	和	这	回答	,	默许	和	他的

['ri:z(ə)nz] ,

Reasons	,
原因	,

父女二人听到这个回答都沉默了，接受了他的理由。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

as	being	much	a	more	experienced	Master	of	Ceremonies	than	they	could
作为	存在	很多	一个	更多的	经验丰富的	掌握	的	仪式	比	他们	可以

[prɪ'tend] [tu:; tə] ;

pretend	to	;
假装	到	;

比他们假装的要更有经验，更像一位经验丰富的司仪；

[kən'sentɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [ə'ləʊn] ['əʊnli] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstərz] [peɪdʒ] ;

consenting	to	let	him	go	alone	only	attended	by	the	Sister's	Page	;
同意	到	让	他	去	独自的	仅有的	参加	经过	这	姐妹	页	;

同意让他独自一人前往，只由修女的侍童陪同。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tu:; tə] [ə'plai] [ðeə(r)] [ə'fɪʃəs] [rɪ'spekts] [tu:; tə] [ðɪs] [feə(r)] ,

in	the	mean	while	resolving	to	apply	their	officious	Respects	to	this	fair	,
在	这	意思是	尽管	解决	到	申请	他们的	爱管闲事的	尊重	到	这	公平的	,

与此同时，他们决定对这场盛会表达他们虚伪的敬意。

[ðəʊ] [jet] [ˌʌn'nəʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] , [vɪz] .

tho	yet	unknown	Relation	another	way	,	viz	.
虽然	然而	未知	关系	其他	方式	,	即	.

虽然未知的关系还有另一种方式，即。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

in	making	a	suitable	preparation	for	her	honourable	Reception	.
在	制作	一个	合适的	准备	为了	她	光荣的	接待	.

为她隆重的接待会做好妥善准备。

[bʌt; bət][fɜːst][ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] [hɔːs] [wɒz; wəz] ,

But	first	a	very	stately	Horse	was	borrow'd	,
但	第一的	一个	非常	庄严	马	曾是	借来的	,

但首先，他们借来了一匹非常威风凛凛的马。

[wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [kɑːlənəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪd][ə; eɪ] ['lʌmpɪŋ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] ;

one	that	a	Collonel	of	the	Guards	had	lately	bid	a	lumping	Sum	for	;
一	那	一个	上校	的	这	卫兵	有	最近	出价	一个	聚集	和	为了	;

一位卫队上校最近曾出价一次性购买过其中一件物品；

[wɪð] [ɔːl] [ə'kuːtrəmənts] ['ɑːnsərəb(ə)l] .

with	all	Accoutrements	answerable	.
和	全部	配件	可回答的	.

所有配件均需负责。

[ænd; ənd][æt; ət] ['maʊntɪŋ] , ['aʊə(r)][ˌkævə'lɪə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪə(r)] ,

And	at	mounting	,	our	Cavalier	whispering	in	his	Father's	ear	,
和	在	安装	,	我们的	骑士	耳语	在	他的	父亲的	耳朵	,

骑上马背时，我们的骑士在他父亲耳边低语：

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

and	telling	him	he	had	been	long	from	home	,
和	讲述	他	他	有	到过	长的	从	家	,

并告诉他他已经离家很久了，

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɒk] [maɪt] [həʊld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒnz] ,

and	not	knowing	whether	his	remaining	Stock	might	hold	out	to	his	present	Occasions	,
和	不是	会心	无论	他的	其余的	库存	可能	抓住	出去	到	他的	展示	场合	,

他不知道自己剩余的股票能否撑到目前的情况，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] — — [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [steəz] ['prez(ə)ntli] ,

he	desired	—	—	The	Father	would	not	hear	out	the	Speech	,	but	running	up	stairs	presently	,
他	想要的	—	—	这	父亲	会	不是	听到	出去	这	演讲	,	但	跑步	向上	楼梯	目前	,

他渴望——父亲不愿听完他的讲话，而是立刻跑上楼去。

- [daʊn] , [ænd; ənd] [stəʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [sɪlk] [pɜːs] ['rɪtʃli] [laɪnd] [wɪð] ['twenti] [brɔːd] ['piːsɪz] .

fetch'd	down	,	and	stole	into	his	hand	a	silk	Purse	richly	lined	with	Twenty	Broad	Pieces	.
-	向下	,	和	偷窃	进入	他的	手	一个	丝绸	钱包	丰富	衬里	和	二十	广阔	件	.

他走下楼，偷偷地拿了一个丝绸钱包，里面装着二十枚宽银币。

['aʊə(r)]['skwaɪə(r)] [ðʌs] ['evri] [wei] [ə'blaɪdʒd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [djuː] ['kɑːnˌʒeɪ; 'kɑːnˌdʒeɪ][ɔːl] [meɪd] ,

Our	Squire	thus	every	way	obliged	,	after	his	due	Conges	all	made	,
我们的	乡绅	因此	每一个	方式	有义务	,	后	他的	到期的	拥堵	全部	制成	,

我们的乡绅就这样尽心尽力地履行了他的义务，在他完成所有应尽的职责之后，

[bɪdz][ðem; ðəm][ɔːl] [fɛrwɛl] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][prɑːns, præns] [ɒf] .

bids	them	all	Farewel	till	tomorrow	,	and	so	prances	off	.
出价	他们	全部	告别	直到	明天	,	和	所以	轻快地	离开	.

他向大家道别，明天再见，然后昂首阔步地离开了。

[hɪə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv]

Here	let	us	leave	the	Father	and	Daughter	as	busy	for	the	Credit	of
这里	让	我们	离开	这	父亲	和	女儿	作为	忙碌的	为了	这	信用	的

[ðə; ði] [kɔːz] ,

the	Cause	,
这	原因	,

让我们就此告别这对父女，他们正为这项事业的荣耀而忙碌。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['suːtəb(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɔːroʊz] [ˌentə'teɪnmənt] ;

as	may	be	imagined	,	making	all	suitable	Provision	for	tomorrow's	Entertainment	;
作为	可能	是	想象	,	制作	全部	合适的	条款	为了	明天	娱乐	;

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['pæntri] ,

the	Kitchin	,	and	Pantry	,
这	厨房	,	和	食品储藏室	,

可以想象，要为明天的娱乐活动做好一切适当的准备；厨房和食品储藏室，

[ðə; ði] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːt] - - , [mʌst; məst] [ɔːl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['splendə(r)]

the	Bed	-	Chamber	,	and	the	Court	-	Cubboard	,	must	all	appear	in	Splendour
这	床	-	商会	,	和	这	法庭	-	-	,	必须	全部	出现	在	辉煌

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

extraordinary	.
非凡的	.

卧室和法庭橱柜都必须展现出非凡的辉煌。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['trævələ(r)] : ['hev(ə)n] [nəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði]

And	now	to	return	to	our	Traveller	:	Heaven	knows	he	had	the
和	现在	到	返回	到	我们的	游客	:	天堂	知道	他	有	这

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [wei] ,

misfortune	to	miss	his	way	,
不幸	到	错过	他的	方式	,

现在让我们回到这位旅行者身上：天知道他有多不幸迷路了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [faʊnd] ['herɪfəd] , [nɔː(r)] ['sɪstə(r)] .

for	he	never	found	Hereford	,	nor	Sister	.
为了	他	绝不	成立	赫里福德	,	也不	姐姐	.

因为他既没找到赫里福德，也没找到妹妹。

[hɪz; ɪz] [bɑːb] [tuː] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæpmən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɑːlənəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] ;

His	Barb	too	found	another	Chapman	than	the	Collonel	of	the	Guards	;
他的	芭芭拉	也	成立	其他	查普曼	比	这	上校	的	这	卫兵	;

他的巴布也找到了另一个查普曼，而不是卫队上校；

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] [ɔːl] [im'baːgəud] ,

for	both	Horse	and	Accoutrements	all	embargoed	,
为了	两个都	马	和	配件	全部	禁运	,

马匹及相关用品均被禁运。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdis'maunt] [ˌkævə'lɪə(r)] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [friːz] - [kəʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mæn] [tɑːmz]

and	the	dismounted	Cavalier	slipt	into	a	Frize	-	Coat	of	his	Man	Tom's
和	这	下马	骑士	滑倒	进入	一个	曲奇	-	外套	的	他的	男人	汤姆的

[prə'vaɪdɪŋ] , [huː] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

providing	,	who	waited	his	coming	,
提供	,	WHO	等待	他的	未来	,

下马的骑士套上了他的侍从汤姆提供的羽绒服，汤姆一直在等他过来。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [tɒm] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [prɪ'peəd] ['vesə)l] ,

The	Master	,	Page	,	and	Tom	,	in	a	small	prepared	Vessel	,
这	掌握	,	页	,	和	汤姆	,	在	一个	小的	准备	血管	,

主人、侍童和汤姆，在一个准备好的小容器里，

- [daʊn] [ðə; ði] ['sevən] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [taɪd] [ænd; ənd] [gʊd] [spiːd] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

troul'd	down	the	Severn	as	fast	as	Tide	and	good	Speed	could	carry	them	.
-	向下	这	塞文	作为	快速地	作为	潮	和	好的	速度	可以	携带	他们	.

他们顺着塞文河一路疾驰而下，凭借着潮汐和速度，以最快的速度前进。

[æz; əz][wiː; wi] - [daʊn] [ðə; ði] ['sevən] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['strəuləz] ['biːɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['juːsləs] ,

As	we	thunder'd	down	the	Severn	,	one	of	our	Strollers	being	at	present	useless	,
作为	我们	-	向下	这	塞文	,	一	的	我们的	婴儿车	存在	在	展示	无用	,

当我们沿着塞文河疾驰而下时，我们的一辆露营车暂时无法使用，

['aʊə(r)][peɪdʒ] ([wel] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [fɑːrs]) [ɪz] [drɒpt] [æt; ət] ['wʊstə(r)] ,

our	Page	(	well	rewarded	for	playing	his	part	in	the	Farse	)	is	dropt	at	Worcester	,
我们的	页	(	出色地	奖励	为了	玩耍	他的	部分	在	这	闹剧	)	是	掉落	在	伍斯特	,

我们的侍童（因在闹剧中扮演重要角色而获得丰厚报酬）在伍斯特下车了。

[frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['brɪstl] .

from	whence	we	continue	our	Voyage	to	Bristol	.
从	何处	我们	继续	我们的	航程	到	布里斯托尔	.

我们将继续前往布里斯托尔的航程。

[əˈraɪvd] [ðeə(r)] ['prɪti] [leɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌməz] ['iːvnɪŋ] ,

Arrived	there	pretty	late	in	a	Summers	Evening	,
到达的	那里	漂亮的	晚的	在	一个	萨默斯	晚上	,

在一个夏日的傍晚，很晚才到达那里。

- [tɪz] [nɒt] [θɔːt] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn] ['eni] [dres] [wɒtˈevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] [æt; ət] ['lʌdləʊ] ,

'	tis	not	thought	convenient	to	appear	in	any	Dress	whatever	had	been	seen	before	at	Ludlow	,
-	的	不是	想法	方便的	到	出现	在	任何	裙子	任何	有	到过	已见	前	在	卢德洛	,

穿着以前在卢德洛见过的任何服装出席都不合适。

[nɔː(r)] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

nor	indeed	to	expose	his	Face	,
也不	的确	到	暴露	他的	脸	,

甚至不愿露出他的脸。

[lest] ['eni] [ɪnˈkwaɪəri] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeri] - ['mɜːtʃənt] ,

lest	any	Inquiry	might	be	made	there	about	him	as	a	Sherry	-	Merchant	,
免得	任何	询问	可能	是	制成	那里	关于	他	作为	一个	雪利酒	-	商人	,

以免有人就他作为雪利酒商人的身份对他进行调查。

[ænd; ənd][səʊ] ['trʌŋkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [best] ['reɪmənt] ,

and	so	trunking	up	all	his	best	Rayment	,
和	所以	干线	向上	全部	他的	最好的	雷门特	,

于是，他把所有最好的雷蒙特都装进了卡车里。

[hiː; hi] [gets] [hɪmˈself] [njuː] [rɪgd] [æt; ət][ə; eɪ] ['seɪlzmənz] [ɪn][ə; eɪ] [dʒenˈtiːl] [gɑːb] ,

he	gets	himself	new	rigged	at	a	Salesman's	in	a	genteel	Garb	,
他	获得	他自己	新的	作弊	在	一个	销售员的	在	一个	文雅的	外衣	,

他穿着体面的衣服，在一家推销员商店里重新整装待发。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['mɒdɪst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['lʌdləʊ] ['breɪvəri] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][hiː; hi][nekst]

but	something	modester	than	his	Ludlow	Bravery	,	and	Tom	and	he	next
但	某物	谦虚	比	他的	卢德洛	勇敢	,	和	汤姆	和	他	下一个

['mɔːnɪŋ] [muːv] [ɒf] [tuː; tə][bæθ.bɑːθ] .

morning	move	off	to	Bath	.
早晨	移动	离开	到	洗澡	.

但比起他在卢德洛的勇敢，这要逊色一些。第二天早上，汤姆和他一起搬到了巴斯。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːtʃənz] [hɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] ['kwɔːtəz] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪnz] ,

It	fortunes	here	,	that	he	Quarters	at	one	of	the	great	Inns	,
它	财富	这里	,	那	他	四分之一	在	一	的	这	伟大的	旅馆	,

他运气不错，住进了一家大旅馆。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [bæθ.bɑːθ] [taɪm] ,

it	being	the	beginning	of	the	Summer	,	just	before	Bath	time	,
它	存在	这	开始	的	这	夏天	,	只是	前	洗澡	时间	,

正值夏季伊始，临近洗澡时间，

[weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] [steɪdʒ] [bɪ'twiːn] -

where	was	a	brisk	Daughter	of	the	house	,	about	half	way	stage	between	20
在哪里	曾是	一个	轻快	女儿	的	这	房子	,	关于	一半	方式	阶段	之间	-

[ænd; ənd] - .

and	30	.
和	-	.

那里有一位活泼的女主人，大约在 20 岁到 30 岁之间。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnəbl] ['mænwədz] .

and	consequently	much	inclinable	manwards	.
和	最后	很多	可倾斜的	向	.

因此，很多男性都倾向于这样做。

[ə; eɪ] [gɜːl] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][slæp] [krɒs] [ðə; ðɪ] [maʊθ] ,

A	Girl	that	had	had	the	Honour	of	many	a	slap	cross	the	Mouth	,
一个	女孩	那	有	有	这	荣誉	的	许多	一个	拍击	叉	这	嘴	,

一个曾多次挨过耳光的女孩，

[ænd; ənd] [tʃʌk] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɪn] [baɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ɜːrlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,

and	chuck	under	the	Chin	by	Lords	and	Earls	in	her	time	,
和	查克	在下面	这	下巴	经过	领主	和	伯爵	在	她	时间	,

在她那个时代，贵族和伯爵们会用棍子戳她的下巴。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] ['ɒnərəb(ə)l] [gests] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] ['siːz(ə)n] .

her	Fathers	honourable	Guests	at	Bath	season	.
她	父亲们	光荣的	客人	在	洗澡	季节	.

她父亲是巴斯季的尊贵客人。

['aʊə(r)][məʊst] ['kɒnstənt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['evri] [njuː] [feɪs] , [fiːlz] [ðə; ðɪ][əʊld] [ɪtʃ] [ə'gen] .

Our	most	constant	Lover	of	every	new	face	,	feels	the	old	Itch	again	.
我们的	最多	持续的	情人	的	每一个	新的	脸	,	感觉	这	老的	痒	再次	.

我们最忠实的粉丝，对每一张新面孔都充满热情，但那种熟悉的渴望又回来了。

['bɪznəs] [hiː; hi][faindz] [wɪl] ['θɪkən] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leɪt]

Business	he	finds	will	thicken	upon	him	,	and	therefore	flusht	with	his	late
商业	他	发现	将要	加厚	之上	他	,	和	所以	冲洗	和	他的	晚的

[sək'sesɪz] ,

Successes	,
成功	,

他发现生意会越来越忙，因此会因他近期的成功而更加忙碌。

[hiː; hi] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [hænd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] .

he	resolves	to	throw	out	his	winning	hand	as	far	as	it	will	run	.
他	解决	到	扔	出去	他的	获胜	手	作为	远的	作为	它	将要	跑步	.

他决心将手中的王牌掷得远远的。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['pɔːʃ(ə)n] [ðɪs] ['dæmzl] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɪl] [ɒv; əv]

But	now	to	know	what	Portion	this	Damsel	had	,	for	without	a	spill	of
但	现在	到	知道	什么	部分	这	闺女	有	,	为了	没有	一个	洒	的

['jeləʊ] [bɔɪz] ,

yellow	Boys	,
黄色的	男孩们	,

但现在要知道这位少女究竟得到了什么，因为没有一群黄皮肤的男孩，

['neɪkɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [hæz; həz][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [tʃɑːms] [wɪð] [hɪm] .

naked	White	and	Red	has	but	indifferent	Charms	with	him	.
裸	白色的	和	红色的	有	但	冷漠	魅力	和	他	.

赤裸的白与红对他来说只有冷漠的魅力。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

This	Intelligence	was	quickly	made	,	without	asking	the	question	;
这	智力	曾是	迅速地	制成	,	没有	问	这	问题	;

这份情报是在没有提出问题的情况下迅速得出的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒest] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɔːz] ['biːɪŋ]

for	there	was	a	Jest	in	the	Family	of	one	of	the	Drawers	being
为了	那里	曾是	一个	笑话	在	这	家庭	的	一	的	这	抽屉	存在

['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [ðeə(r)] ,

Suitor	there	,
求婚者	那里	,

因为家里有个笑话，说其中一个画画的人是那里的求婚者。

[huː] [bɪ'laɪk] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [taɪt] [sʌm] [ɒv; əv] 80l .

who	belike	wanted	a	tite	sum	of	80l	.
WHO	大概	通缉	一个	紧身	和	的	80l	.

他们可能想要一笔80升的款项。

[tuː; tə] [set] [ʌp] [wɪ'ðɔːl] ([ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːz] ['fɔːməli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)]

to	set	up	withal	(	a	small	Portion	of	hers	formerly	left	her	by	a	Grandfather
到	放	向上	此外	(	一个	小的	部分	的	她的	以前	左边	她	经过	一个	祖父

,

,

,

用她祖父以前留给她的一小部分财产来建立

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [juːz] .)

and	now	at	use	.	)
和	现在	在	使用	.	)

（现已投入使用。）

[ðɪs] [drɔː(r)] [fə'suːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən] ['əʊvə(r)] - [fə'mɪdəb(ə)l] [wʌn] .

This	Drawer	forsooth	was	a	Rival	,	but	not	an	over	-	formidable	one	.
这	抽屉	真的	曾是	一个	竞争对手	,	但	不是	一个	超过	-	强大	一	.

这个抽屉确实是个对手，但并非特别强大。

[fɔː(r); fə(r)] ['truːli] ['aʊə(r)] [ɪn] - ['kiːpərz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['tɪk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]

For	truly	our	Inn	-	keepers	Daughter	had	so	often	been	tickled	with	the
为了	真的	我们的	客栈	-	守门员	女儿	有	所以	经常	到过	挠痒	和	这

[ə'dresɪz] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] ,

Addresses	of	Quality	,
地址	的	质量	,

因为我们旅店老板的女儿常常被那些高雅的辞藻所逗乐，

[ðæt] ([fəʊ] !)

that	(	Foh	!	)
那	(	foh	!	)

（呸！）

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] [drɔː(r)] [wɒz; wəz] [skeəs] ['wɜːði] [tuː; tə][həʊld][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] .

her	Fathers	Drawer	was	scarce	worthy	to	hold	up	her	Train	.
她	父亲们	抽屉	曾是	稀少	值得	到	抓住	向上	她	火车	.

她父亲的抽屉几乎连她的裙摆都撑不起。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

A	Gentleman	,	or	nothing	for	her	.
一个	绅士	,	或者	没有什么	为了	她	.

她要么只喜欢绅士，要么什么都不要。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [streɪk] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [æt; ət][bed]

if	she	has	not	the	happiness	to	strike	in	for	a	Lease	for	Life	at	Bed
如果	她	有	不是	这	幸福	到	罢工	在	为了	一个	租	为了	生活	在	床

[ænd; ənd] [bɔːd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɒnərəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,

and	Board	with	some	honourable	Person	,
和	木板	和	一些	光荣的	人	,

如果她没有幸能与某个正直的人签订一份终身租约，包吃包住，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [daɪ] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [kiːp] [ə; eɪ] [steɪl] ['meɪdn] - [hed] , [ænd; ənd][səʊ] [liːd] [eɪps] ,

rather	than	dye	in	ignorance	,	keep	a	stale	Maiden	-	head	,	and	so	lead	Apes	,
相当	比	染料	在	无知	,	保持	一个	陈旧	少女	-	头	,	和	所以	带领	猿猴	,

与其在无知中死去，不如保持贞洁，以此来领导猿猴。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][stænd][aʊt][æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [geɪm] ,

she	has	long	since	resolved	not	to	stand	out	at	a	lower	game	,
她	有	长的	自从	已解决	不是	到	站立	出去	在	一个	降低	游戏	,

她早就下定决心不在低级别比赛中出风头。

[ænd; ənd] - [əd'mɪt][ə; eɪ] ['tenənt] [æt; ət] [wɪl] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwɒləti] ;

and	en'e	admit	a	Tenant	at	Will	to	an	Inmate	of	Fashion	and	Quality	;
和	-	承认	一个	租户	在	将要	到	一个	囚犯	的	时尚	和	质量	;

并允许租户随意入住时尚优质的住户；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] - [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

and	was	grosly	suspected	she	had	tried	the	Constitution	of	her	Body	,
和	曾是	-	怀疑	她	有	尝试	这	宪法	的	她	身体	,

她被严重怀疑曾试图破坏自己的身体。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] [faɪv] .

under	a	load	of	Honour	long	before	her	present	year	of	twenty	five	.
在下面	一个	加载	的	荣誉	长的	前	她	展示	年	的	二十	五	.

早在她二十五岁之前，她就肩负着沉重的荣誉。

[bʌt; bət] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] , [ðæts] [ə; eɪ] [smɔːl] [blɒt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - .

But	true	or	false	,	that's	a	small	Blot	,	in	her	Scutchion	.
但	真的	或者	错误的	,	那就是	一个	小的	印迹	,	在	她	-	.

但不管真假，这只是她盾徽上的一小块污点。

['aʊə(r)] [dɒn] [dʒɒn][ɪz] ['æbsəluːtli] ['kæptɪveɪtɪd] ,

Our	Don	John	is	absolutely	captivated	,
我们的	大学教师	约翰	是	绝对地	着迷	,

我们的唐璜完全被迷住了，

[ænd; ənd][plaɪz][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɛtɘɪk] [ðæt] [lʌv] [kæn; kən] [ə'fɔːd] .

and	plies	her	home	with	all	the	Rhetorick	that	Love	can	afford	.
和	层	她	家	和	全部	这	修辞学	那	爱	能	买得起	.

她用爱情所能提供的所有甜言蜜语来哄骗她回家。

['aʊə(r)][mæn] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [bʌt; bət] ['veri] ['mɒdɪstli] , [ɪz] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [meɪts]

Our	man	Tom	in	the	meanwhile	but	very	modestly	,	is	whispering	amongst	his	Mates
我们的	男人	汤姆	在	这	同时	但	非常	谦虚地	,	是	耳语	在	他的	伙伴们

,

,

,

与此同时，我们的汤姆先生却非常低调地在他的朋友们耳语着什么。

[ðə; ði]['ləʊə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['dʒentlmən] [hɪz; ɪz]

the	lower	Tire	of	the	Family	,	the	Servants	,	what	a	Worthy	Gentleman	his
这	降低	胎	的	这	家庭	,	这	仆人	,	什么	一个	值得	绅士	他的

['mɑːstə(r)][ɪz] ,

Master	is	,
掌握	是	,

家中地位较低的仆人，他们的主人是一位多么值得尊敬的绅士啊！

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['nɔːfək] ['dʒentlmən] ([ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [streɪd] [frɒm; frəm] [beɪð]) [ɒv; əv] - [ə; eɪ]

being	a	Rich	Norfolk	Gentleman	(	a	pretty	large	stride	from	Bathe	)	of	500	a
存在	一个	富有的	诺福克	绅士	(	一个	漂亮的	大的	步幅	从	洗澡	)	的	-	一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

成为一位年收入 500 英镑的诺福克郡富裕绅士（与巴斯相比，这是一个相当大的差距）。

[ðɪs] ['nærətɪv] ['pɑːsɪz] ['prɪti] [wel] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃ'æləʊe] [peɪts] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ðə; ði]

This	Narrative	passes	pretty	well	amongst	the	shallower	pates	,	the	Chamberlain	,	the
这	叙述	通过	漂亮的	出色地	在	这	较浅	肉酱	,	这	管家	,	这

['tæpstə(r)] , [ðə; ði] ['hɒslə(r)] ,

Tapster	,	the	Hostler	,
塔普斯特	,	这	霍斯特勒	,

这种叙述方式在那些头脑简单的人当中，比如侍从长、酒馆老板、马厩管理员，都颇为流传。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)] - [jʌŋ] ['mɪstrəs]

and	the	rest	of	the	inferior	Domesticks	;	but	our	hardfaith'd	young	Mistress
和	这	休息	的	这	下	国内	;	但	我们的	-	年轻的	情妇

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

以及其他地位低下的家仆；但是我们那位冷酷无情的年轻女主人，

['wɪðə(r)] [bɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] ['əʊvə(r)] - ['kredʒələs] , [dʌz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][dɪ'kleə(r)] ,

whither	bit	before	,	or	naturally	not	over	-	credulous	,	does	as	good	as	declare	,
往哪里去	少量	前	,	或者	自然	不是	超过	-	轻信的	,	做	作为	好的	作为	宣布	,

之前稍作停留，或者自然而然地不要过于轻信，就如同宣告一样有效。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [liːps] .

That	her	Principles	are	to	look	before	she	leaps	.
那	她	原则	是	到	看	前	她	跳跃	.

她的原则是三思而后行。

['aʊə(r)] ['nɔːfək] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][faindz][hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] ['veri] [ək'septəb(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ]

Our	Norfolk	Suitor	finds	his	Addresses	very	acceptable	,	but	still	with	a
我们的	诺福克	求婚者	发现	他的	地址	非常	可接受	,	但	仍然	和	一个

[rɪ'zɜːv] ,

reserve	,
预订	,

我们这位来自诺福克的追求者觉得他的辞藻非常令人满意，但仍有所保留。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [ə'pɪəz] .

Provided	he	be	the	Man	he	appears	.
假如	他	是	这	男人	他	出现	.

前提是他确实是他表面上看起来的那个人。

[hiː; hi] ['pleɪnli] [siːz] , [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] , [ə'pɒn] [gʊd] [graʊndz] [ɪz] ['veri] ['plaɪəb(ə)l] ,

He	plainly	sees	,	that	the	Girl	,	upon	good	Grounds	is	very	pliable	,
他	显然	看到	,	那	这	女孩	,	之上	好的	理由	是	非常	柔韧的	,

他很清楚地看出，这女孩很有道理，非常容易被摆布。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dændl] [ænd; ənd] [kɪst] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	she's	a	little	past	the	years	of	being	dandled	and	kist	out	of	her
但	她是	一个	小的	过去的	这	年	的	存在	摆弄	和	基斯特	出去	的	她

['riːz(ə)n] :

Reason	:
原因	:

但她已经过了被宠坏和被抛弃的年纪了：

[hiː; hi][ɔː(r)] ['eni] [mæn] [els] (['eni] [tuːθ] [gʊd] ['bɑːbə(r)]) [wɪð] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [meɪ] [gəʊ][fɑː(r)]

He	or	any	man	else	(	any	Tooth	good	Barber	)	with	Honour	and	Estate	may	go	far
他	或者	任何	男人	别的	(	任何	齿	好的	理发师	)	和	荣誉	和	财产	可能	去	远的

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

with	her	;
和	她	;

他或任何其他有荣誉和财产的男人（任何一位优秀的理发师）都可以和她走得很远；

[bʌt; bət] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [mʌst; məst] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] .

but	Demonstration	is	the	only	Argument	that	must	carry	her	Cause	.
但	示范	是	这	仅有的	争论	那	必须	携带	她	原因	.

但论证是她事业得以成功的唯一论据。

[æz; əz] ['meni] [j'iəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] ([ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [pɑːst][fɔː(r); fə(r)]) [ə; eɪ][meɪd] ,

As	many	years	as	she	has	lived	(	or	at	least	past	for	)	a	Maid	,
作为	许多	年	作为	她	有	居住地	(	或者	在	至少	过去的	为了	)	一个	女佣	,

她当女仆的年数（或者至少是她假装当女仆的年数）

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ][hɑːd] [set] ,

she	is	not	so	hard	set	,
她	是	不是	所以	难的	放	,

她并没有那么固执。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['tæri] [tɪl] [səb'stænʃ(ə)l] ['testɪmənɪ] ([æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz] ['nɔːfək] [laɪz])

but	she	can	tarry	till	Substantial	Testimony	(	as	far	off	as	Norfolk	lies	)
但	她	能	焦油	直到	重大的	见证	(	作为	远的	离开	作为	诺福克	谎言	)

[kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [lændz] [ænd; ənd] ['tenəmənts] ,

can	make	out	the	Lands	and	Tenements	,
能	制作	出去	这	土地	和	廉租公寓	,

但她可以等到有实质性证据（即使远在诺福克郡）能够查明土地和房产的归属。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kləʊʒə] .

before	she	consents	to	an	Inclosure	.
前	她	同意	到	一个	附件	.

在她同意进行圈养之前。

['aʊə(r)] [spɑːk] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [trʌmps] ,

Our	Spark	therefore	put	to	his	last	Trumps	,
我们的	火花	所以	放	到	他的	最后的	特朗普	,

因此，我们的火花使出了他最后的王牌。

[faindz] [ðɪs] [lɑːst][ə; eɪ] ['krægiər] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['ɛntərˌpraɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]

finds	this	last	a	craggier	and	more	difficult	Enterprize	than	any	he	had
发现	这	最后的	一个	崎岖不平	和	更多的	难的	企业	比	任何	他	有

['evə(r)] [jet] [ɪnkaʊntɚd] ;

ever	yet	encountred	;
曾经	然而	遭遇	;

他发现这最后一个任务比他以往遇到的任何任务都更加崎岖险峻、更加艰巨；

[haʊˈevə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈskænd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪt] , [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)]

however	,	thinking	it	a	very	great	scandal	to	his	Wit	,	to	lie	down	before
然而	,	思维	它	一个	非常	伟大的	丑闻	到	他的	有	,	到	说谎	向下	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然而，他认为躺在她面前有损自己的才智，

[ænd; ənd] [ˈʃeɪmfəli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

and	shamefully	for	want	of	Ammunition	,	be	forced	to	raise	the	Siege	,
和	可耻地	为了	想	的	弹药	,	是	强制	到	增加	这	围城	,

然而，由于弹药短缺，被迫解除围攻，这令人感到耻辱。

[hiː; hi] [sets] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [lɑːst] [maɪn] [tuː; tə] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ;

he	sets	all	his	Brains	at	work	for	one	last	Mine	to	blow	her	up	;
他	套	全部	他的	大脑	在	工作	为了	一	最后的	矿	到	吹	她	向上	;

他使出浑身解数，准备用最后一枚炸弹炸死她；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðæt] [teɪk] [nɒt] , [hiː; hi][ɪz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [fiːld] .

or	if	that	take	not	,	he	is	resolved	to	quit	the	Field	.
或者	如果	那	拿	不是	,	他	是	已解决	到	辞职	这	场地	.

如果那样做不行，他决心退出这个领域。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈɑːftə(r)] , [hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [mɛlənkɑːli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈspəʊzd] ; [ˈdjʊərɪŋ]

In	a	day	or	two	after	,	he	begins	to	be	Melancholly	and	indisposed	;	during
在	一个	天	或者	二	后	,	他	开始	到	是	忧郁	和	不适	;	期间

[ðɪs] [fɪt] ,

this	fit	,
这	合身	,

一两天后，他开始变得忧郁寡欢，身体不适；在这种状态下，

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [əˈplaɪz] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [bʊks] ,

he	is	very	cold	in	his	Love	,	and	applies	him	to	Religious	Books	,
他	是	非常	寒冷的	在	他的	爱	,	和	适用	他	到	宗教	图书	,

他在爱情中非常冷漠，并将这种冷漠应用于宗教书籍。

[tɔːks] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈveri] [ɒd] [driːmz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]

talks	much	of	very	odd	Dreams	he	has	had	,	till	at	last	he	takes	his
会谈	很多	的	非常	奇怪的	梦想	他	有	有	,	直到	在	最后的	他	需要	他的

[bed] .

Bed	.
床	.

他滔滔不绝地讲述自己做的非常奇怪的梦，直到最后才上床睡觉。

[ɑː(r); ə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv] [ˈsɪknəs] [ɔː(r)]

Physitians	are	sent	for	,	whether	they	found	any	real	indications	of	sickness	or
医生	是	发送	为了	,	无论	他们	成立	任何	真实的	症状	的	疾病	或者

[nəʊ] ,

no	,
不	,

无论是否发现任何真正的疾病迹象，医生都会被请来。

[ɔː(r)] [ˌækwiˈes] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi] [felt] , [nəʊ] [məˈdɪsɪnl]

or	acquiesced	to	his	own	Declaration	of	the	Pains	he	felt	,	no	Medicinal
或者	默许	到	他的	自己的	宣言	的	这	疼痛	他	毛毡	,	不	药用

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] .

Application	was	wanting	.
应用	曾是	想要	.

或者说，他默许了自己对所感受到的痛苦的陈述，因此无需任何药物治疗。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stempə(r)] [ɪn'krɪːsɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

His	Distemper	increasing	,	he	desires	a	Man	of	Law	to	be	sent	for	,
他的	犬瘟热	增加	,	他	欲望	一个	男人	的	法律	到	是	发送	为了	,

他的病情日益加重，希望请来一位法官。

[ə'kɔːdɪŋli] [ə; eɪ]['skrɪv(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [kɔːld] , [huː] [drɔːz] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

accordingly	a	Scrivener	of	the	Town	is	called	,	who	draws	up	his	Will	,
因此	一个	抄写员	的	这	镇	是	称为	,	WHO	平局	向上	他的	将要	,

因此，镇上会请来一位文书官，由他来起草遗嘱。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] ['sevrəl] ['legəsiz] ,

in	which	he	gives	away	about	Three	Thousand	pounds	in	several	Legacies	,
在	哪个	他	给予	离开	关于	三	千	磅	在	一些	遗产	,

他分多次捐赠了约三千英镑的遗产。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪg'zekjətə(r)] .

leaving	his	Nephew	his	full	and	sole	Executor	.
离开	他的	侄子	他的	满的	和	唯一	遗嘱执行人	.

指定他的侄子为他的唯一遗嘱执行人。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [siːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] [tɒm] ;

The	Will	is	sealed	up	,	and	delivered	to	his	Man	Tom	;
这	将要	是	密封	向上	,	和	发表	到	他的	男人	汤姆	;

遗嘱被密封，并交给了他的仆人汤姆；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɒgnɪzəns] ['teɪkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ɪz]['əʊnli] 10l .

and	all	the	cognizance	taken	of	his	Mistress	,	is	only	10l	.
和	全部	这	认知	已采取	的	他的	情妇	,	是	仅有的	10l	.

而他从情妇那里得到的全部认知，只有 10 升。

[tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

to	buy	her	Mourning	.
到	买	她	丧	.

给她买丧服。

[nekst][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

Next	a	Man	of	God	is	sent	for	,
下一个	一个	男人	的	上帝	是	发送	为了	,

接下来，他们请来了一位神职人员，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

and	all	the	necessary	preparations	for	a	Man	of	another	World	are	made
和	全部	这	必要的	准备工作	为了	一个	男人	的	其他	世界	是	制成

.

:

.

一切必要的准备工作都已就绪，只待一位来自另一个世界的人到来。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vaɪ'ætɪkəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [məʊst] [dɪ'vaʊtli]

His	Conscience	setled	,	and	his	Viaticum	for	his	long	Journey	most	devoutly
他的	良心	-	,	和	他的	灵柩	为了	他的	长的	旅行	最多	虔诚地

.

furnisht	.
提供	.

他良心安宁，虔诚地准备了长途旅行的临终圣餐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [feɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn]['rɑːðə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,

But	it	pleases	Fate	,	or	the	Sick	man	rather	,	in	some	few	days	after	,
但	它	请	命运	,	或者	这	生病的	男人	相当	,	在	一些	很少	天	后	,

但几天后，命运，或者更确切地说是病人，对此感到满意。

[tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [smɔːl] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ə'mendmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

to	give	some	small	symptoms	of	amendment	,	and	to	shorten	the	matter	,
到	给	一些	小的	症状	的	修正案	,	和	到	缩短	这	事情	,

为了给出一些轻微的修正迹象，并简化问题，

[ɪn] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [wel] [rɪ'kʌvəd] ,

in	Eight	or	Ten	days	time	he	is	pretty	well	recovered	,
在	八	或者	十	天	时间	他	是	漂亮的	出色地	恢复	,

八到十天后他就能基本康复了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [tɔːk] [ɪz][ɒv; əv] ['fænsi] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv] ['nɔːfək] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pə'fektɪŋ]

and	the	next	talk	is	of	fancying	his	own	Native	Norfolk	Air	for	perfecting
和	这	下一个	讲话	是	的	幻想	他的	自己的	本国的	诺福克	空气	为了	完善

[hɪz; ɪz] [helθ] ;

his	Health	;
他的	健康	;

接下来，他谈到了自己喜欢用家乡诺福克郡的空气来改善健康；

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dæmzl] , [huː] , [ðəʊ] [nɒt] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] - ['meɪkɪŋ] ,

all	this	while	the	young	Damsel	,	who	,	tho	not	call'd	to	the	Will	-	making	,
全部	这	尽管	这	年轻的	闺女	,	WHO	,	虽然	不是	被称为	到	这	将要	-	制作	,

与此同时，那位年轻的少女，虽然没有被召去立遗嘱，

[njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][hændz] ,

knew	all	the	Contents	of	it	,	and	finding	from	all	hands	,
知道	全部	这	内容	的	它	,	和	寻找	从	全部	双手	,

知道其中的所有内容，并从各方人士处搜集信息，

[ðə; ði] [greɪt] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

the	great	uprightness	and	devotion	of	her	humble	Servant	,
这	伟大的	正直	和	虔诚	的	她	谦逊的	仆人	,

她卑微的仆人拥有伟大的正直和奉献精神，

[kʊd; kəd] [nɒt] ['fænsi] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['paɪəti][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ,

could	not	fancy	that	so	much	Religion	and	Piety	could	be	an	Impostor	,
可以	不是	想要	那	所以	很多	宗教	和	虔诚	可以	是	一个	骗子	,

难以想象，如此虔诚的宗教信仰竟然都是骗人的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['nɔːfək] [wɒz; wəz]

and	therefore	she	doubted	not	in	the	least	,	but	the	Estate	in	Norfolk	was
和	所以	她	怀疑	不是	在	这	至少	,	但	这	财产	在	诺福克	曾是

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ;

unquestionable	;
毋庸置疑	;

因此她丝毫没有怀疑，诺福克的庄园是毋庸置疑的；

[ænd; ənd][ðəʊ] [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)]['pruːd(ə)ns] [wʊd] [stɪl] [ɪn'klaɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'kwaɪəri]

and	tho	indeed	her	Prudence	would	still	incline	her	to	a	full	inquiry
和	虽然	的确	她	谨慎	会	仍然	倾斜	她	到	一个	满的	询问

[ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] ,

and	satisfactory	account	,
和	令人满意的	帐户	,

虽然她的谨慎本性仍然会促使她进行全面调查并获得令人满意的解释，

[jet] - [tɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['kuːlɪŋ] [əd'maɪərə(r)] [tɔːks] [ɒv; əv] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ;

yet	'	tis	now	too	late	,	her	cooling	Admirer	talks	of	speeding	to	London	;
然而	-	的	现在	也	晚的	,	她	冷却	仰慕者	会谈	的	超速	到	伦敦	;

然而现在为时已晚，她那逐渐冷却的爱慕者说要赶往伦敦；

[ænd; ənd][ðəʊ][hiː; hi] [prəu'fes] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	tho	he	professes	he	will	leave	his	heart	behind	with	her	,
和	虽然	他	声称	他	将要	离开	他的	心	在后面	和	她	,

尽管他声称会把心留给她，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈfreɪd] [ðæt] [njuː] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈbetə(r)] [ˈfɔːtʃənz] [wɪl] [suːn] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] [ðeə(r)] ,

She	is	afraid	that	new	Faces	and	better	Fortunes	will	soon	shake	her	hold	there	,
她	是	害怕的	那	新的	面孔	和	更好的	财富	将要	很快	摇	她	抓住	那里	,

她担心新面孔和更好的命运很快就会动摇她在那里的统治地位。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ʃiː; ʃi] [ri'zɔlv] [nɒt] [tuː; tə] [slɪp]

and	therefore	taking	her	Pillow	upon	the	business	,	she	resolves	not	to	slip
和	所以	采取	她	枕头	之上	这	商业	,	她	解决	不是	到	滑

[səʊ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,

so	favourable	an	opportunity	,
所以	有利	一个	机会	,

因此，她带着枕头去处理这件事，决心不放过这个绝佳的机会。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːlɒk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɒfə(r)] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [meɪ]

but	to	lay	hold	of	the	forelock	,	and	take	a	good	offer	whilst	she	may
但	到	躺	抓住	的	这	前额	,	和	拿	一个	好的	提供	而	她	可能

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] :

have	it	:
有	它	:

但要抓住她额前的那缕头发，趁她还留着它的时候接受一份好报价：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [praɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'sidə] [hɜː(r); hə(r)] [self] [bʌt; bət] [ðə; ði] [liːz] [ɒv; əv]

For	with	all	her	natural	Pride	,	she	considers	her	self	but	the	Lees	of
为了	和	全部	她	自然的	自豪	,	她	考虑	她	自己	但	这	李斯	的

[ə; eɪ] [tæp] ;

a	Tap	;
一个	轻敲	;

尽管她天性骄傲，但她认为自己不过是水龙头里的水头而已；

[ænd; ənd] - [tɪz] [nɒt] ['evri] [rɪtʃ] ['gʌdʒən] [wɪl] [baɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [beɪt] [səʊ] [bləʊn] , [ænd; ənd] [səʊ] [steɪl] .

and	-	tis	not	every	Rich	Gudgeon	will	bite	at	a	Bait	so	blown	,	and	so	stale	.
和	-	的	不是	每一个	富有的	鳜虎鱼	将要	咬	在	一个	饵	所以	吹	,	和	所以	陈旧	.

并不是每条富有的鳜虎鱼都会咬上这样一口腐烂发臭的鱼饵。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] ['lʌvə(r)] [stɪl] ['presɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

Her	departing	Lover	still	pressing	for	his	Journey	,
她	离开	情人	仍然	紧迫	为了	他的	旅行	,

她即将离去的爱人仍在催促他踏上旅程，

[ðə; ði] [gʊd] - - [gɜːl] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [nekst] ['æmərəs] ['sæli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] , [ænd; ənd]

the	good	-	natur'd	Girl	watches	the	next	amorous	sally	of	her	Gallant	,	and
这	好的	-	-	女孩	手表	这	下一个	多情	莎莉	的	她	英勇	,	和

[teɪks] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

takes	him	at	his	word	,
需要	他	在	他的	单词	,

善良的姑娘注视着她英俊的男友下一次的求爱举动，并相信他的话。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ədˈvaɪs] , [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

and	without	asking	advice	,	thinks	her	own	wit	sufficient	,
和	没有	问	建议	,	思考	她	自己的	有	充足的	,

她没有征求意见，就认为自己的机智足以应付。

[ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [deɪz] [taɪm] ['entəz] ['ɪntuː] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] .

and	in	two	days	time	enters	into	for	better	,	for	worse	.
和	在	二	天	时间	进入	进入	为了	更好的	,	为了	更糟	.

两天后，时间就此开始，无论好坏。

[ðə; ði] [taʊn] - [belz] [suːn] [rʌŋ] [ɔːl] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['hɒgzhed] [ɪn] ['dædiz] ['selə(r)] [rʌn]

The	Town	-	Bells	soon	rung	All	Joy	;	and	the	best	Hogshead	in	Daddy's	Cellar	run
这	镇	-	钟声	很快	梯子	全部	喜悦	;	和	这	最好的	猪头	在	爸爸的	地窖	跑步

['klærət] .

Claret	.
酒红色	.

镇上的钟声很快响起，一片欢乐；爸爸酒窖里最好的猪头酒也变成了红酒。

[hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [gest] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪdl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vəːdʒɪnz]

His	Honourable	Guest	and	Son	-	in	-	Law	was	the	little	Idol	of	all	the	Virgins
他的	尊敬的	客人	和	儿子	-	在	-	法律	曾是	这	小的	偶像	的	全部	这	处女

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	Town	,
的	这	镇	,

他尊贵的客人兼女婿是全镇所有少女的偶像。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['envid] [prɪ'fɜːmənt] [ɒv; əv] [swiːt] ['mɪsɪz] . ['betɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [tʌŋz] ;

and	the	envied	preferment	of	sweet	Mrs	.	Betty	had	fill'd	all	Tongues	;
和	这	令人羡慕	升迁	的	甜的	太太	.	贝蒂	有	已填充	全部	方言	;

而令人羡慕的贝蒂太太的晋升，则成了所有人的谈资；

[ænd; ənd] [skeəs] [ə; eɪ] [preə(r)] ['ɒfəd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

and	scarce	a	Prayer	offered	up	for	a	Husband	,
和	稀少	一个	祷告	提供	向上	为了	一个	丈夫	,

很少有人为求得丈夫而祷告。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['bɛtiz] [fə'lɪsəti] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .

but	Mrs	.	Betty's	felicity	was	made	the	Pattern	of	their	Devotion	.
但	太太	.	贝蒂的	费利西蒂	曾是	制成	这	图案	的	他们的	虔诚	.

但贝蒂太太的幸福成为了他们爱情的典范。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [braɪd] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

But	now	,	as	the	Devil	would	have	it	,	our	dignified	Bride	is	for	having
但	现在	,	作为	这	魔鬼	会	有	它	,	我们的	凝重	新娘	是	为了	拥有

[hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [spaʊs] ,

her	Dear	Spouse	,
她	亲爱的	配偶	,

但现在，正如魔鬼所愿，我们高贵的新娘要嫁给她亲爱的丈夫了。

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] ,

by	all	means	,
经过	全部	方法	,

当然可以，

['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [beɪð]

doing	her	and	her	Father	the	honour	of	staying	out	the	whole	Bathe
正在做	她	和	她	父亲	这	荣誉	的	入住	出去	这	所有的	洗澡

['siːz(ə)n] ([naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn]) [ə'mʌŋst] - [ɪm] ,

Season	(	now	coming	on	)	amongst	'	em	,
季节	(	现在	未来	在	)	在	-	呃	,

让她和她父亲荣幸地在即将到来的整个沐浴季期间与他们一起度过，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [daɪ'vɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

and	nothing	can	divert	her	from	that	resolution	.
和	没有什么	能	转移	她	从	那	解决	.

没有什么能动摇她的决心。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'welkəm] [prə'pəʊz(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] [frɒm; frəm][ɔːl]

This	is	a	very	unwelcome	proposal	;	for	the	multitude	of	Faces	from	all
这	是	一个	非常	不受欢迎	提议	;	为了	这	民众	的	面孔	从	全部

['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

quarters	of	the	Kingdom	,
四分之一	的	这	王国	,

这是一个非常令人不快的提议；对于来自王国各个角落的众多民众而言，

[meɪ] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] ['nɔːfək]

may	not	only	be	very	dangerous	to	his	circumstances	,	but	likewise	his	Norfolk
可能	不是	仅有的	是	非常	危险的	到	他的	情况	,	但	同样地	他的	诺福克

[ə'bɪlətiz] ,

Abilities	,
能力	,

这不仅可能对他目前的处境非常危险，而且对他的诺福克能力也同样危险。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['nærəʊli] ;

long	before	that	time	,	may	be	examin'd	too	narrowly	;
长的	前	那	时间	,	可能	是	已检查	也	勉强	;

在那之前很久，可能被过于狭隘地审视；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [hɑːʃ] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] [braɪdz]

and	therefore	not	being	able	to	make	any	harsh	refusal	of	his	fair	Brides
和	所以	不是	存在	有能力的	到	制作	任何	残酷的	拒绝	的	他的	公平的	新娘

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

因此，他无法对美丽的未婚妻的要求做出任何强硬的拒绝。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

lest	it	should	look	like	design	,	and	to	marry	a	young	Girl	,
免得	它	应该	看	喜欢	设计	,	和	到	结婚	一个	年轻的	女孩	,

免得看起来像设计，还要娶个年轻姑娘，

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['peərəntɪdʒ] , [wʊd] [ə'pɪə(r)] [səʊ][ʌn'kaɪnd] ,

and	be	ashamed	of	her	parentage	,	would	appear	so	unkind	,
和	是	羞愧	的	她	亲子关系	,	会	出现	所以	不友善	,

如果让她为自己的出身感到羞耻，那就太不友善了。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['ɑːtɪfɪs] [tuː; tə] [wiːn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [beɪð] , [ænd; ənd] [drɪl] [hɜː(r); hə(r)]

that	he	has	no	Artifice	to	wean	her	from	Bathe	,	and	drill	her
那	他	有	不	技巧	到	断奶	她	从	洗澡	,	和	钻头	她

[aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

out	of	Town	,
出去	的	镇	,

他没有办法让她脱离巴斯，也没有办法把她赶出城。

[bʌt; bət][baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'læps; 'riːlæps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['æktɪd][səʊ]

but	by	pretending	a	small	relapse	of	his	Indisposition	,	which	he	acted	so
但	经过	假装	一个	小的	复发	的	他的	病痛	,	哪个	他	行动	所以

[wel] ,

well	,
出色地	,

但他假装身体不适有些复发，而且演得非常逼真。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['veri] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [fel] [ɒf] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm]

that	he	denied	himself	the	very	pleasures	of	Love	,	and	fell	off	even	from
那	他	否认	他自己	这	非常	快乐	的	爱	,	和	跌倒	离开	甚至	从

['fæməli] - ['djuːtiz] .

Family	-	Duties	.
家庭	-	职责	.

他拒绝享受爱情的乐趣，甚至放弃了家庭责任。

[ðɪs] ['kɜːt(ə)n] - ['feɪljə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɒdərət] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [beɪð] ,

This	Curtain	-	failure	began	to	moderate	her	passion	for	staying	at	Bathe	,
这	窗帘	-	失败	开始	到	缓和	她	热情	为了	入住	在	洗澡	,

这次窗帘故障开始削弱她留在巴斯的激情。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [teɪm] ['bedfeləʊ] [stɪl] ['priːtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv]

for	her	tame	Bedfellow	still	preaching	up	the	virtues	of	his	own	Native
为了	她	驯服	同床共枕	仍然	布道	向上	这	美德	的	他的	自己的	本国的

['nɔːfək] [eə(r)] ,

Norfolk	Air	,
诺福克	空气	,

她那温顺的床伴还在大肆宣扬他那诺福克故乡民歌的种种优点，

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [braɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənli] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

his	poor	defeated	Bride	could	not	but	have	a	womanly	longing	for	so
他的	贫穷的	战败	新娘	可以	不是	但	有	一个	女性	渴望	为了	所以

['nesəsəri] [ə; eɪ] [rɪ'stɒrətɪv] ,

necessary	a	Restorative	,
必要的	一个	修复	,

他那可怜的、战败的新娘，怎能不怀有对如此必要的疗愈剂的女性渴望呢?

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] ['jəʊkˌmeɪt]

and	thereupon	for	so	important	a	Medicine	to	her	feeble	Yokemate
和	于是	为了	所以	重要的	一个	药品	到	她	微弱	轭手

,

,

,

因此，为了如此重要的药物，她要用来治疗她虚弱的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

she	consented	to	go	along	with	him	.
她	同意	到	去	沿着	和	他	.

她同意和他一起去。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [kloʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [bɒkst] [ʌp] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sevrəl] [bed] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] -

All	her	fine	Cloaths	were	Boxed	up	,	together	with	several	Bed	and	Table	-
全部	她	美好的	衣服	是	盒装	向上	,	一起	和	一些	床	和	桌子	-

['lɪnən] ,

Linnen	,
亚麻	,

她所有漂亮的衣服都被装箱打包了，还有几块床单和桌布。

& [siː] . ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɪti] [gʊd] ['muːvəbl] , [ɔːl][ðə; ði] ['legəsiz] [ɒv; əv] [dɪ'siːst]

&	c	.	(	for	she	had	pretty	good	Moveables	,	all	the	Legacies	of	Deceased
&	c	.	(	为了	她	有	漂亮的	好的	可移动的	,	全部	这	遗产	的	死者

[ɑːnt] [ænd; ənd] ['græniːz] ,

Aunts	and	Grannies	,
姑姑们	和	奶奶们	,

等等。(因为她有很多不错的动产，都是已故姑姑和奶奶们的遗产，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [kɪn]) [ænd; ənd][ɔːl] [sent] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][mæn] [tɒm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪəz] ,

and	other	good	Kin	)	and	all	sent	by	her	Man	Tom	to	the	Carriers	,
和	其他	好的	亲属	)	和	全部	发送	经过	她	男人	汤姆	到	这	承运人	,

以及其他亲属）并全部由她的仆人汤姆派往运输队，

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə]

and	two	days	after	places	took	in	the	flying	Coach	for	their	speeding	to
和	二	天	后	地方	采取	在	这	飞行	教练	为了	他们的	超速	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

两天后，一些地方开始注意到这辆飞驰前往伦敦的长途汽车。

[bʌt; bət] [wʌn] [meɪn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .

But	one	main	thing	was	almost	forgotten	.
但	一	主要的	事物	曾是	几乎	被遗忘的	.

但有一件最重要的事几乎被遗忘了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ,

She	had	call'd	in	her	Portion	,
她	有	被称为	在	她	部分	,

她已经领到了她的那份，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['skrɪv(ə)nə(r)] [hæd; həd] ['redi] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊəz]

which	for	a	Guinies	Gratification	the	Scrivener	had	ready	at	an	Hours
哪个	为了	一个	-	满足感	这	抄写员	有	准备好	在	一个	小时

['wɔːnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

为了换取几尼的酬劳，抄写员提前一小时就准备好了。

['hævɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['piːplz] ['mʌni] [baɪ] [hɪm] [ˌʌndɪ'spəʊzd] , [ænd; ənd] [hɜːz]

having	at	that	time	some	other	peoples	Money	by	him	undisposed	,	and	hers
拥有	在	那	时间	一些	其他	人民	钱	经过	他	未处置	,	和	她的

['biːɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] ['mɔːgɪdʒ] ,

being	out	upon	Mortgage	,
存在	出去	之上	抵押	,

当时他名下还有一些其他人的钱没地方花，而她的钱又抵押出去了。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm]

the	Owners	were	very	well	pleas'd	to	make	an	Exchange	upon	the	same
这	所有者	是	非常	出色地	高兴	到	制作	一个	交换	之上	这	相同的

[sɪ'kjʊərəti] .

security	.
安全	.

业主们非常乐意在相同的担保下进行交换。

[ðɪs] ['mʌni] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wægən] ,

This	Money	was	not	to	be	trusted	by	the	Waggon	,
这	钱	曾是	不是	到	是	可信	经过	这	车皮	,

马车不能信任这笔钱。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærɪ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [bɒks] ,

but	to	be	carryed	up	with	her	in	the	Coach	box	,
但	到	是	携带	向上	和	她	在	这	教练	盒子	,

但要和她一起坐在马车车厢里上去，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [mæn] [tɒm] - [hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɪlt] -

for	which	her	Man	Tom	beg'd	her	acceptance	of	a	little	Gilt	leather'd
为了	哪个	她	男人	汤姆	-	她	验收	的	一个	小的	镀金	-

[trʌŋk] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [bɒks] .

Trunk	that	happen'd	to	be	just	small	enough	to	go	into	the	Coach	-	box	.
树干	那	发生了	到	是	只是	小的	足够的	到	去	进入	这	教练	-	盒子	.

为此，她的情人汤姆恳求她接受一个镀金皮革小箱子，这个箱子大小刚好可以放进马车厢里。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

The	Day	of	setting	out	being	the	Morrow	,
这	天	的	环境	出去	存在	这	明天	,

出发之日即为明日，

[hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [spaʊs] [hæd; həd] ['naɪsli] [kənsɪdɝd] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən]

her	thoughtful	Spouse	had	nicely	consider'd	that	the	Coach	would	be	in	London
她	周到	配偶	有	很好	考虑过	那	这	教练	会	是	在	伦敦

[hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kæriə(r)] ,

half	a	day	before	the	Carrier	,
一半	一个	天	前	这	载体	,

她体贴的丈夫考虑到了这一点，长途汽车会比快递公司早半天到达伦敦。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [jʊl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['siːkwəl][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

which	for	some	Reasons	you'll	find	in	the	sequel	was	not	altogether	for
哪个	为了	一些	原因	你会	寻找	在	这	续集	曾是	不是	共	为了

[hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] ,

his	convenience	,
他的	方便	,

出于某些原因（你会在续集中发现），这并非完全是为了他的方便。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə][pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tɪl] [nekst] [kəʊtʃ] - [deɪ] .

and	therefore	he	made	a	shift	to	put	off	the	Journey	till	next	Coach	-	day	.
和	所以	他	制成	一个	转移	到	放	离开	这	旅行	直到	下一个	教练	-	天	.

因此，他决定将旅程推迟到下一个马车日。

[ə'genst] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [gɪlt] - - [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərd]

Against	that	time	the	Gilt	-	leather'd	Trunk	,	and	the	Key	to	it	was	deliver'd
反对	那	时间	这	镀金	-	-	树干	,	和	这	钥匙	到	它	曾是	已交付

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

那时，镀金皮革箱和钥匙被送到了她手中。

([ðəʊ][baɪ][ðə; ði][baɪ][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [tuː] [kiːz]) [ænd; ənd][ðə; ði] 80l .

(	tho	by	the	by	he	had	got	two	Keys	)	and	the	80l	.
(	虽然	经过	这	经过	他	有	得到	二	钥匙	)	和	这	80l	.

（顺便说一句，他有两把钥匙）和 80 升。

[sʌm; səm] [brɔːd] ['piːsɪz] , [ə; eɪ]['kɔːd(ə)l] - [kʌp] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [spuːn] ,

some	Broad	pieces	,	a	Caudle	-	Cup	,	half	a	dozen	of	Silver	Spoons	,
一些	广阔	件	,	一个	考德尔	-	杯子	,	一半	一个	打	的	银	勺子	,

一些布罗德瓷器，一个考德尔杯，半打银勺，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [stəʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	some	other	Toys	were	all	stowed	in	it	;
和	一些	其他	玩具	是	全部	已存放	在	它	;

里面还存放着其他一些玩具；

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['kʌp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌndl] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , [wɪð] [ðə; ði][mæn] [wel] ['maʊntɪd] ['raɪdɪŋ][baɪ] .

and	the	Kind	Couple	are	trundling	away	for	London	,	with	the	Man	well	mounted	riding	by	.
和	这	种类	夫妻	是	缓慢行驶	离开	为了	伦敦	,	和	这	男人	出色地	安装	骑术	经过	.

这对善良的夫妇正缓缓前往伦敦，而那位男士则骑着骏马从旁经过。

[naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['friːli] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɔːʃ(ə)n] ,

Now	as	a	Man	of	his	Estate	,	he	had	freely	given	her	all	her	own	Portion	,
现在	作为	一个	男人	的	他的	财产	,	他	有	自由	给定	她	全部	她	自己的	部分	,

作为他庄园里的男主人，他已经毫不犹豫地把她应得的全部份额都给了她。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['prɪvi] [pɜːs] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [pɪnz] [wɪð] , ['hævɪŋ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)]

a	small	Privy	Purse	to	buy	her	Pins	with	,	having	Marryed	her	only	for
一个	小的	私处	钱包	到	买	她	别针	和	,	拥有	已婚	她	仅有的	为了

['bjuːti] ,

Beauty	,
美丽	,

他只因为她的美貌而娶了她，并给了她一个小小的私人钱包，用来给她买别针。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dis'dein] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [sʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['plentɪf(ə)l] ['fɔːtʃuːn]

and	much	disdaining	the	addition	of	so	small	a	sum	to	his	plentiful	Fortune
和	很多	轻蔑	这	添加	的	所以	小的	一个	和	到	他的	丰富	财富

.

:
.

他非常不屑于在自己丰厚的财富上再添这么点钱。

[ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] ['biːɪŋ] [dʌn] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [laɪ] [baɪ] [ðə; ði] [wei]

The	first	stage	being	done	(	for	they	had	but	one	Night	to	lye	by	the	way
这	第一的	阶段	存在	完毕	(	为了	他们	有	但	一	夜晚	到	碱液	经过	这	方式

) [ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

)	the	small	Cabinet	of	Treasure	was	carefully	taken	out	of	the	Coach	,
)	这	小的	内阁	的	宝藏	曾是	小心	已采取	出去	的	这	教练	,

第一阶段完成后（因为他们只有一晚的时间休息），那个小小的珍宝柜被小心翼翼地从马车里搬了出来。

[ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,

and	lodged	in	a	Closet	in	the	Chamber	,
和	已提交	在	一个	壁橱	在	这	商会	,

并存放在房间的壁橱里，

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [tɒm] [tuː; tə] [siː] ['seɪfli] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [bɒks] [æz; əz]

and	next	Morning	deliver'd	to	Tom	to	see	safely	laid	in	the	Coach	-	box	as
和	下一个	早晨	已交付	到	汤姆	到	看	安全	铺设	在	这	教练	-	盒子	作为

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

第二天早上送到汤姆那里，他看到货物像以前一样安全地放在了马车厢里。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ə'raɪvɪŋ] [bəuθ] [æt; ət] ['lʌndən] ,

The	next	Night	arriving	both	at	London	,
这	下一个	夜晚	抵达	两个都	在	伦敦	,

次日晚，两人均抵达伦敦。

(['wɪðə(r)] [tɒm] [ə'baʊt] - [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [spiːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

(	whither	Tom	about	Brenford	was	commanded	by	his	Master	to	speed	a	little
(	往哪里去	汤姆	关于	-	曾是	命令	经过	他的	掌握	到	速度	一个	小的

[bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n]) [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [nɪə(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz]

before	to	prepare	for	their	Reception	)	a	very	fair	Lodging	near	St	.	James's
前	到	准备	为了	他们的	接待	)	一个	非常	公平的	住宿	靠近	英石	.	詹姆斯的

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

was	ready	to	entertain	her	,
曾是	准备好	到	招待	她	,

（汤姆奉主人之命，赶往布伦福德，以便提前准备迎接他们的到来）圣詹姆斯附近一处非常不错的住处已经准备好接待她了。

[bʌt; bət] [nəʊ] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

but	no	Tom	had	been	there	;	and	coming	to	open	the	Trunk	,
但	不	汤姆	有	到过	那里	;	和	未来	到	打开	这	树干	,

但汤姆并不在那里；他前来打开箱子，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]

instead	of	the	Gold	and	Silver	Entrayls	there	was	nothing	but	a	Bag	of
反而	的	这	金子	和	银	-	那里	曾是	没有什么	但	一个	包	的

[stəʊnz] ,

Stones	,
石头	,

里面没有金银财宝，只有一袋石头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪkbæt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

and	a	piece	of	a	Brickbat	to	supply	their	places	,
和	一个	片	的	一个	碎砖	到	供应	他们的	地方	,

还有一块砖头来垫在他们的位置上，

[ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [rægz] [ðæt] [stʌft] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] .

enclosed	in	a	few	Rags	that	stuft	up	the	Trunk	.
内	在	一个	很少	破布	那	绒毛	向上	这	树干	.

用几块破布包裹着，这些破布塞满了箱子。

[ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] [θruː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst]['vaɪələnt] [dɪ'strækʃn] ,

This	amazing	sight	threw	the	poor	Lady	into	a	most	violent	Distraction	,
这	惊人的	视线	扔	这	贫穷的	女士	进入	一个	最多	暴力	分心	,

这惊人的景象让这位可怜的女士陷入了极度的惊慌之中。

[ænd; ənd] - [twɒz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] ,

and	'	twas	very	hard	to	hold	her	from	falling	into	a	Fit	,
和	-	那是	非常	难的	到	抓住	她	从	坠落	进入	一个	合身	,

很难阻止她陷入癫痫发作。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['siːmɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][self] ,

her	Husband	seeming	as	much	amazed	as	her	self	,
她	丈夫	似乎	作为	很多	惊叹	作为	她	自己	,

她的丈夫似乎和她一样感到惊讶。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

and	joining	in	the	complaint	as	loud	as	she	.
和	加入	在	这	抱怨	作为	大声	作为	她	.

并和她一起大声抱怨。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪt] [hɜː(r); hə(r)] [reɪdʒ] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [rəʊg] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [səʊ]

But	to	abate	her	Rage	,	he	told	her	the	wicked	Rogue	should	not	so
但	到	减弱	她	愤怒	,	他	讲述	她	这	邪恶	流氓	应该	不是	所以

[skeɪp] ,

scape	,
逃脱	,

为了平息她的怒火，他告诉她，那个邪恶的恶棍不应该就此逃脱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊərətɪ][frɒm; frəm]['eɪb(ə)l] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]

he	had	very	sufficient	security	from	able	Friends	for	his	honest	and
他	有	非常	充足的	安全	从	有能力的	朋友们	为了	他的	诚实的	和

['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

faithful	service	,
忠实	服务	,

他因其诚实忠诚的服务，从一些得力的朋友那里获得了足够的担保。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pɜːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,

and	their	Purses	should	make	her	Reparation	,
和	他们的	钱包	应该	制作	她	赔偿	,

他们的钱包应该用来赔偿她。

[tɪl] [wen] [ðə; ði] [lɒs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .

till	when	the	Loss	should	be	made	up	out	of	his	own	Pocket	.
直到什么时候		这	损失	应该	是	制成	向上	出去	的	他的	自己的	口袋	.

他应该自掏腰包弥补损失到什么时候?

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [sliːp] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['fɑːðə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Nor	**would**	**he**	**sleep**	**till**	**he**	**had**	**made**	**her**	**some**	**farther**	**satisfaction**	**,**
也不	会	他	睡觉	直到	他	有	制成	她	一些	更远	满意	,

他非得让她更加满意才肯入睡。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] - [hɜː(r); hə(r)][ɪk'skjuːs][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [hɑːf]['aʊə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [kəʊtʃ]

and	**therefore**	**beg'd**	**her**	**Excuse**	**but**	**for**	**one**	**half**	**Hour**	**till**	**he**	**took**	**Coach**
和	所以	-	她	原谅	但	为了	一	一半	小时	直到	他	采取	教练

,

,

,

因此他恳求她原谅，只等半个小时，直到他乘马车离开。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [kwest] [ðæt] [pə'hæps] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]

and	**made**	**that**	**search**	**and**	**quest**	**that**	**perhaps**	**would**	**bring**	**her**	**some**
和	制成	那	搜索	和	寻求	那	也许	会	带来	她	一些

[kən'sɪdərəb(ə)l] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪləni] .

considerable	**Light**	**into**	**the**	**Villany**	**.**
大量	光	进入	这	恶棍	.

于是她开始了寻找和探索，或许能为维拉尼带来一些重要的光明。

[hɜː(r); hə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ['nevə(r)] [lʊkt] ['eni] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wel]

Her	**Zeal**	**for**	**her**	**Loss**	**never**	**look'd**	**any**	**farther**	**,**	**and**	**accordingly**	**well**
她	热情	为了	她	损失	绝不	看起来	任何	更远	,	和	因此	出色地

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] ['məʊʃn] ,

pleas'd	**with**	**the**	**Kind**	**Motion**	**,**
高兴	和	这	种类	运动	,

她对失去亲人的悲痛之情从未消减，因此对这份善意的提议感到非常满意。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)] [ə'fɔːsed] .

she	**took**	**leave**	**of**	**him**	**for**	**the**	**half**	**Hour**	**aforesaid**	**.**
她	采取	离开	的	他	为了	这	一半	小时	上述	.

她向他告别，暂告半小时。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːf]['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [neɪ] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt]

But	**,**	**alas**	**,**	**a**	**long**	**half**	**Hour**	**,**	**for**	**half**	**the**	**Evening**	**,**	**nay**	**the**	**whole**	**Night**
但	,	唉	,	一个	长的	一半	小时	,	为了	一半	这	晚上	,	不	这	所有的	夜晚

[wɒz; wəz] [gɒn] ,

was	**gone**	**,**
曾是	已消失	,

但是，唉，漫长的半小时过去了，半个晚上，不，整个夜晚都过去了。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [mæn][nɔː(r)]['mɑːstə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] .

and	**neither**	**Man**	**nor**	**Master**	**to**	**be**	**heard**	**of**	**.**
和	两者都不	男人	也不	掌握	到	是	听到	的	.

既没有男人也没有主人，杳无音讯。

[səʊ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɔːl] [dɪ'pɑːtɪd] ,

So	**Husband**	**and**	**Portion**	**all**	**departed**	**,**
所以	丈夫	和	部分	全部	已离开	,

于是，丈夫和妻子都离开了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪəz] ,

she	**thought**	**fit**	**to**	**secure**	**her**	**Goods**	**and**	**Cloaths**	**at**	**the**	**Carriers**	**,**
她	想法	合身	到	安全的	她	商品	和	衣服	在	这	承运人	,

她觉得应该把自己的货物和衣服托付给搬运工保管好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [kə'læməti] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] ['laɪkwaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tuː] ,

but	the	same	Calamity	attended	there	likewise	,	for	Tom	had	been	there	too	,
但	这	相同的	灾害	参加	那里	同样地	,	为了	汤姆	有	到过	那里	也	,

[ænd; ənd] [swept] [ɔːl] .

and	swept	all	.
和	扫荡	全部	.

但同样的灾难也降临到了那里，因为汤姆也曾到过那里，并席卷了那里的一切。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['fiːmeɪl] ['sʌfərə(r)] ,

To	describe	the	Distress	and	Anguish	of	our	present	Female	Sufferer	,
到	描述	这	痛苦	和	痛苦	的	我们的	展示	女性	患者	,

为了描述我们这位女性受害者的痛苦和悲伤，

[ɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['fɔːgəʊɪŋ] ['sɪstəz] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]

or	either	of	her	two	foregoing	Sisters	in	Affliction	,	being	a	work	beyond	our
或者	任何一个	的	她	二	前文	姐妹	在	痛苦	,	存在	一个	工作	超过	我们的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

或者她之前两位受苦姐妹中的任何一位，这已超出我们的能力范围。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - [duː; də][æz; əz][ðə; ði]['peɪntə(r)][dɪd][ɒv; əv][əʊld] , [ðæt] [ɪz] ,

we	shall	e'ne	do	as	the	Painter	did	of	old	,	that	is	,
我们	将	-	做	作为	这	画家	做过	的	老的	,	那	是	,

我们将效仿古代画家的做法，也就是说，

[drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

draw	a	Vail	before	the	Face	of	sorrow	,
画	一个	韦尔	前	这	脸	的	悲哀	,

在悲伤的面容前画上一层面纱，

[ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv] [truː] [griːf] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pen] [ɔː(r)] ['penslz] [skɪl] .

the	Lineaments	of	true	Grief	being	above	the	Pen	or	Pencils	skill	.
这	线状线	的	真的	悲伤	存在	多于	这	笔	或者	铅笔	技能	.

真正的悲伤的轮廓远超笔墨技巧。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] ['lɪbətiːn] [θruː] [ɔː'l][hɪz; ɪz] ['ræmbl] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [ðɪs]

And	now	to	follow	our	Libertine	through	all	his	Rambles	and	Exploits	in	this
和	现在	到	跟随	我们的	放荡不羁的	通过	全部	他的	漫谈	和	漏洞	在	这

[waɪd] [taʊn] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

wide	Town	of	London	,
宽的	镇	的	伦敦	,

现在，让我们跟随这位浪荡子，一同领略他在伦敦这座广阔城市中的种种奇遇和冒险吧。

([fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [laɪ] [hɪz; ɪz][nekst] [siːn]) ['biːɪŋ] ['mætə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] ['fʊli] [biːn]

(	for	there	lyes	his	next	Scene	)	being	matter	we	have	not	yet	fully	been
(	为了	那里	碱液	他的	下一个	场景	)	存在	事情	我们	有	不是	然而	完全	到过

[ɪn] ,

inform'd	in	,
已通知	在	,

（因为他的下一幕就发生在那里）这是我们尚未完全了解的事情，

[wiː; wi][deə(r)] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] (

we	dare	not	venture	to	play	the	Historian	any	farther	than	certain	Intelligence	(
我们	敢	不是	风险投资	到	玩	这	历史学家	任何	更远	比	肯定	智力	(

[wɪtʃ] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [rɪ'siːvd]) [kæn; kən] [gaɪd] [juː 'es] ,

which	yet	we	have	not	received	)	can	guide	us	,
哪个	然而	我们	有	不是	已收到	)	能	指导	我们	,

我们不敢妄自扮演历史学家的角色，除非有确凿的情报（我们尚未获得）能够指引我们。

['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [ləʊd] ['aʊə(r)] ['ræmbl] [wɪð] [rəʊ'mæns] [ɔː(r)] ['fɪkʃ(ə)n] ,

being	resolved	not	to	load	our	Rambles	with	Romance	or	Fiction	,
存在	已解决	不是	到	加载	我们的	漫谈	和	浪漫	或者	小说	,

我们决心不在漫谈中加入浪漫或虚构的内容，

[hɪz; ɪz] [laɪf] ['biːɪŋ] [wɪð] ['mætə(r)] [sə'fɪʃntli] [və'luːmɪnəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

his	Life	being	furnisht	with	matter	sufficiently	voluminous	without	the	addition	of
他的	生活	存在	提供	和	事情	足够	大量的	没有	这	添加	的

['flʌrɪʃ] [ɔː(r)] ['fænsi] .

Flourish	or	Fancy	.
繁荣	或者	想要	.

他的一生内容丰富，无需添加任何华丽辞藻或奇思妙想。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θriː] [sək'sesɪv] [əd'ventʃəz] ,

Let	it	suffice	that	some	time	after	all	these	three	successive	Adventures	,
让	它	足够了	那	一些	时间	后	全部	这些	三	连续	冒险	,

只需记住，在这三次连续的冒险之后，过一段时间，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌdləʊ] - ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

the	poor	Ludlow	VVife	comes	up	to	London	,
这	贫穷的	卢德洛	-	来	向上	到	伦敦	,

可怜的卢德洛VVife来到了伦敦，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kwest] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɒstə(r)] [ænd; ənd]

being	the	last	place	she	has	to	make	her	quest	after	this	Impostor	and
存在	这	最后的	地方	她	有	到	制作	她	寻求	后	这	骗子	和

['mɒnstə(r)] ,

Monster	,
怪物	,

这是她在击败这个冒名顶替者和怪物之后，必须完成任务的最后一个地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] [nems] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ri'zentmənt]

for	those	are	the	gentlest	Names	her	Sufferings	and	Resentments
为了	那些	是	这	最温柔的	姓名	她	苦难	和	怨恨

[kæn; kən] [gɪv] [hɪm] .

can	give	him	.
能	给	他	.

因为那是她的苦难和怨恨所能给予他的最温柔的名字。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['njuːgeɪt] [ɔː(r)] ['njuːgeɪt] [rəʊl] ,

She	has	a	great	Opinion	that	Newgate	or	Newgate	Roll	,
她	有	一个	伟大的	观点	那	纽盖特	或者	纽盖特	卷	,

她对纽盖特监狱或纽盖特监狱的翻滚有着非常深刻的理解。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [laɪt] ['ɪntuː]

or	some	other	such	Chronicles	of	his	Renown	will	give	her	some	light	into
或者	一些	其他	这样的	编年史	的	他的	名声	将要	给	她	一些	光	进入

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,

his	Life	and	Fortune	,
他的	生活	和	财富	,

或者其他一些记载他功绩的编年史，可以让她了解他的生平和命运。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['hevə(r)n] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [liːst] ,

and	perhaps	the	Justice	of	Heaven	afford	her	a	sight	of	him	at	least	,
和	也许	这	正义	的	天堂	买得起	她	一个	视线	的	他	在	至少	,

或许上天的公正会让她至少能再见他一面。

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ]['paʊə(r)][tu:; tə]['eksɪkju:t] ['hevənz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst] ['vendʒəns] [ɒn][səʊ] [ɪ'gri:dʒiəs]
if **not** **a** **power** **to** **execute** **Heavens** **and** **her** **just** **Vengeance** **on** **so** **egregious**
如果 不是 一个 力量 到 执行 天 和 她 只是 复仇 在 所以 极其恶劣
[ə; eɪ] ['reprəbeɪt] .
a **Reprobate** **.**
一个 恶棍 .

如果没有足够的力量来执行上天对如此罪恶滔天之人的公正惩罚。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['həʊbən] [brɪdʒ] ,
Her **Inn** **being** **at** **Holborn** **Bridge** **,**
她 客栈 存在 在 霍尔本 桥 ,

她的旅馆位于霍尔本桥附近。

[ʃi:; ʃi] [laɪts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðəli] - [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm]
she **lights** **into** **the** **Company** **of** **a** **good** **Motherly** **VVoman** **just** **come** **from**
她 灯 进入 这 公司 的 一个 好的 母性 - 只是 来 从
['ɒksfədʃə(r)] ;
Oxfordshire **;**
牛津郡 ;

她兴高采烈地与一位刚从牛津郡来的慈母般的妇女一起玩耍；

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɪn][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][swəʊln] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet]
the **sorrow** **in** **so** **young** **a** **Face** **,** **and** **the** **swoln** **Eyes** **which** **were** **not** **yet**
这 悲哀 在 所以 年轻的 一个 脸 , 和 这 肿胀 眼睛 哪个 是 不是 然而
['draɪd] ,
dryed **,**
干燥的 ,

如此年轻的脸上满是悲伤，红肿的双眼尚未干涸。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪn'di:d] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ,
the **Fountain** **being** **indeed** **inexhaustible** **,**
这 喷泉 存在 的确 取之不尽的 ,

泉水的确取之不尽用之不竭，

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]['trævələ(r)] [meɪd] [bəʊld][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]
the **Curiosity** **of** **the** **Elder** **Traveller** **made** **bold** **to** **ask** **her** **the** **cause** **of**
这 好奇心 的 这 长老 游客 制成 大胆的 到 问 她 这 原因 的
[səʊ]['dəʊlf(ə)l][ə; eɪ] [lʊk] ,
so **doleful** **a** **look** **,**
所以 悲伤的 一个 看 ,

老旅人的好奇心驱使他大胆地询问她为何面露如此忧郁之色。

& [si:] .
& **c** **.**
& c .

等等。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ([hu:] [naʊ] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'zɜ:vz]) ['pleɪnli] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['sʌfərɪŋz] ,
The **young** **one** **(** **who** **now** **had** **no** **Reserves** **)** **plainly** **told** **her** **whole** **sufferings** **,**
这 年轻的 一 (WHO 现在 有 不 储备) 显然 讲述 她 所有的 苦难 ,

这个年轻人（此时她已身无分文）坦白地讲述了她所有的苦难。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪtrən] [rɪ'plaɪd] , [ə'læs] [jʌŋ] - , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [gɻ'i:fs] [tu:; tə]
to **which** **the** **Matron** **replyed** **,** **Alas** **young** **VVoman** **,** **what** **are** **your** **griefs** **to**
到 哪个 这 护士长 回复 , 唉 年轻的 - , 什么 是 你的 悲伤 到
[maɪn] ?
mine **?**
矿 ?

女舍监回答说："唉，年轻的VVoman，你的悲伤与我的悲伤有何干系呢？"

[ai][hæv; həv] [biːn] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪnfəməs] ['mɪskriənt] [ðæt][ðə; ði] [ɜːθ]
I have been many years the VVife of the most Infamous Miscreant that the Earth
我 有 到过 许多 年 这 - 的 这 最多 臭名昭著的 恶棍 那 这 地球
['evə(r)][bɔː(r)] ;
ever bore ;
曾经 钻孔 ;

多年来，我一直是地球上最臭名昭著的恶棍的妻子；

[dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [ɒv; əv][men] ,
deserted and abandoned by the wickedest of Men ,
荒凉的 和 弃 经过 这 最邪恶的 的 男人 ,

被最邪恶的人遗弃和抛弃，

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]
after long years of Honest and Loyal Fidelity to his Bed , and exposed to
后 长的 年 的 诚实的 和 忠诚 富达 到 他的 床 , 和 裸露 到
['perɪʃ] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] ,
perish (which you ,
沦 (哪个 你 ,

多年来，他一直忠贞不渝地守护着他的床榻，却最终面临灭亡（你，

[θæŋks] [tuː; tə]['eɪb(ə)l] [frendz] , [niːd] [nɒt][fɪə(r)]) & [siː] . [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]['bɪtə(r)]
thanks to able Friends , need not fear) & c . with a great deal more bitter
谢谢 到 有能力的 朋友们 , 需要 不是 害怕) & c . 和 一个 伟大的 交易 更多的 苦的
[in'vektiv] [ə'genst] [hɪm] .
Invectives against him .
谩骂 反对 他 .

多亏了能干的朋友，不必担心）等等，还有更多对他的尖刻谩骂。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊts] ,
Till at last upon further conferring of Notes ,
直到 在 最后的 之上 更远 授予 的 笔记 ,

直到最终通过进一步磋商，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][dʒʌmp] [tə'geðə(r)] ,
and describing of Characters and Persons they came to jump together ,
和 描述 的 人物 和 人 他们 来了 到 跳 一起 ,

并描述了他们一起跳跃的人物和角色，

[ænd; ənd] [faʊnd] - [ɛmsɛlvz] [bəuθ] [ə'bjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['mɒnstə(r)] ,
and found ' emselves both abused by the very same Monster ,
和 成立 - 他们自己 两个都 受虐 经过 这 非常 相同的 怪物 ,

他们发现自己都遭到了同一个怪物的虐待。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['bænbəri] [waɪf] .
the eldest being indeed his old Banbury Wife .
这 长子 存在 的确 他的 老的 班伯里 妻子 .

年纪最大的确实是他年迈的班伯里妻子。

[wɒt] [ə'meɪzmənt] [ðɪs] ['æksɪdənt] [prə'djuːst] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'dʒektʃəd] ,
What Amazement this Accident produced may easily be conjectured ,
什么 惊愕 这 事故 生产 可能 容易地 是 推测 ,

这场事故所引起的震惊之情不难想象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][bəuθ][ðeə(r)] [səʊlz] ,
it will be enough to tell you that the Anguish of both their Souls ,
它 将要 是 足够的 到 告诉 你 那 这 痛苦 的 两个都 他们的 灵魂 ,

只需告诉你他们两人灵魂深处的痛苦，就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][gɔ:l][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [meɪd] - [ɪm][sweə(r)][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l]

and	the	Bitterness	of	Gall	on	each	side	made	'	em	Swear	an	inviolable
和	这	苦味	的	瘿	在	每个	边	制成	-	呃	发誓	一个	不可侵犯的

['frendʃɪp] ,

Friendship	,
友谊	,

双方的苦涩滋味促使他们发誓缔结不可侵犯的友谊。

[dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] ([ɪf] ['pɒsəb(ə)l]) [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] , [tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðɪs] ['dev(ə)l] .

determining	to	search	(	if	possible	)	the	whole	World	,	to	hunt	down	this	Devil	.
确定	到	搜索	(	如果	可能的	)	这	所有的	世界	,	到	打猎	向下	这	魔鬼	.

决心搜遍全世界，将这个魔鬼揪出来。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ɪn] ['həʊbən] ,

Accordingly	they	take	a	Lodging	a	little	higher	in	Holborn	,
因此	他们	拿	一个	住宿	一个	小的	更高	在	霍尔本	,

因此，他们在霍尔本租了一间地势稍高的住处。

[weə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['si:krət] [ɒv; əv][bəuθ][ðeə(r)] [hɑ:d] [keɪsɪz] ,

where	making	no	secret	of	both	their	hard	cases	,
在哪里	制作	不	秘密	的	两个都	他们的	难的	案例	,

他们毫不掩饰各自的棘手问题，

[ðeɪ] ['əʊpən][ðeə(r)] [həʊl] [səʊlz] [tu:; tə][ðeə(r)] [nju:] ['lændleɪdi] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn]

they	open	their	whole	Souls	to	their	new	Landlady	to	engage	her	assistance	in
他们	打开	他们的	所有的	灵魂	到	他们的	新的	房东	到	从事	她	协助	在

[ðə; ði] ['kwɒrəl] .

the	Quarrel	.
这	争吵	.

他们向新房东敞开心扉，寻求她在争吵中的帮助。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [træns'pɔ:tid] [æt; ət][bəuθ][ðeə(r)] [nə'reɪʃnz] [fel] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,

The	Landlady	Transported	at	both	their	Narrations	fell	upon	her	Knees	,
这	房东	运输	在	两个都	他们的	叙述	跌倒	之上	她	膝盖	,

女房东听了两人的叙述后，激动得跪倒在地。

[ænd; ənd] [blest] [gɒd] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] - [ɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lu:sɪfə(r)] [ðeɪ]

and	blest	God	he	had	sent	'	em	to	her	House	,	for	this	Lucifer	they
和	祝福	上帝	他	有	发送	-	呃	到	她	房子	,	为了	这	路西法	他们

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,

had	described	,
有	描述	,

感谢上帝，他派他们去她的住所，因为他们所描述的就是这个路西法。

[wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [ðæt] [nekst] [wi:k] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

was	certainly	the	very	Man	that	next	Week	was	to	Marry	her	Daughter	.
曾是	当然	这	非常	男人	那	下一个	星期	曾是	到	结婚	她	女儿	.

他正是下周要娶她女儿的那个人。

[ðɪs] [sə'praɪz] [pʊt] - [ɪm] [ɔ:l]['ɪntu:] [nju:] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə]

This	surprize	put	'	em	all	into	new	Confusion	,	and	the	Daughter	being	called	to
这	惊喜	放	-	呃	全部	进入	新的	困惑	,	和	这	女儿	存在	称为	到

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

the	Council	,
这	理事会	,

这一突如其来的变故让他们陷入了新的混乱，而女儿则被召集到议会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['feləʊ] [hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

it	was	evident	that	this	very	Fellow	had	made	Love	to	the	Daughter	of
它	曾是	明显	那	这	非常	同伴	有	制成	爱	到	这	女儿	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	House	,
这	房子	,

很明显，这个人曾与这家的女儿发生过性关系。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] [kloʊðz] [prɪ'peərɪŋ] , & [siː] .

the	day	of	Marriage	concluded	,	the	Ring	and	Wedding	Cloaths	preparing	,	&	c	.
这	天	的	婚姻	结束	,	这	戒指	和	婚礼	衣服	准备	,	&	c	.

婚礼当天结束，戒指和结婚礼服准备完毕等等。

[ðɪs] [lɑːst] [dɪ'lɪvərəns] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [nəʊ] [les] ,

This	last	Deliverance	made	the	poor	old	Woman	,	and	the	Daughter	no	less	,
这	最后的	解救	制成	这	贫穷的	老的	女士	,	和	这	女儿	不	较少的	,

最后一次的解救，使那位可怜的老妇人，以及她的女儿，都.....

[melt] ['ɪntuː] [tɪəz] [æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] [dɪ'skʌvəri] .

melt	into	Tears	at	this	happy	Discovery	.
熔化	进入	眼泪	在	这	快乐的	发现	.

看到这个令人欣喜的发现，我激动得热泪盈眶。

[wel] , - [tɪz] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [ɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stɜː(r)] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ðɪðə(r)] ,

Well	,	'	tis	agreed	between	'	em	all	,	that	they	shall	not	stir	till	he	comes	thither	,
出色地	,	-	的	同意	之间	-	呃	全部	,	那	他们	将	不是	搅拌	直到	他	来	那里	,

他们之间达成一致，在他到来之前，他们不得擅自行动。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['twenti] [fɔː(r)] ['aʊəz] [æt; ət][məʊst] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] ['vendʒəns] ,

which	will	be	in	twenty	four	Hours	at	most	;	and	all	their	united	Vengeance	,
哪个	将要	是	在	二十	四	小时	在	最多	;	和	全部	他们的	团结的	复仇	,

['kʌnstəbl] ,

Constables	,
警员	,

最多二十四小时内；所有警员都将联合起来复仇。

['wɒrənts] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [priːpɑːrd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Warrants	,	and	what	not	,	shall	be	prepar'd	for	his	Reception	.
逮捕令	,	和	什么	不是	,	将	是	准备好了	为了	他的	接待	.

接待他的手续和其他事项都应准备妥当。

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [fɪkst] [ə'mʌŋst] - [ɪm] ;

This	Resolution	was	heartily	fix'd	amongst	'	em	;
这	解决	曾是	衷心地	已修复	在	-	呃	;

他们一致通过了这项决议；

['əʊnli][ðə; ði] ['bænbəri] [waɪf] [wʊd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌzən] , [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ,

only	the	Banbury	Wife	would	that	Evening	take	a	walk	to	a	Cozens	,	a	Citizen	,
仅有的	这	班伯里	妻子	会	那	晚上	拿	一个	走	到	一个	科曾斯	,	一个	公民	,

那天晚上，只有班伯里太太会去科曾斯（Cozens）——一位市民——散步。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feəz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'brɔːd]

where	she	had	some	important	Affairs	,	but	nothing	should	stay	her	abroad
在哪里	她	有	一些	重要的	事务	,	但	没有什么	应该	停留	她	国外

[ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)] ;

above	an	Hour	;
多于	一个	小时	;

她在那里有一些重要的事务要处理，但没有什么能让她滞留超过一个小时；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [hɑːf][ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ]

she	had	not	walk'd	half	a	Furlong
她	有	不是	步行	一半	一个	弗隆

她连半弗隆都没走完。

[bʌt; bət] ['destəni] [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ru:lɪŋ] ['paʊə(r)] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

but	Destiny	or	some	other	ruling	Power	threw	her	full	in	the	Mouth	of
但	命运	或者	一些	其他	裁决	力量	扔	她	满的	在	这	嘴	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

her	Husband	;
她	丈夫	;

但命运或其他某种主宰力量却将她完全扔进了她丈夫的嘴里；

[hɜ:(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [rəʊz][səʊ] [haɪ] ,

her	Passion	at	sight	of	him	rose	so	high	,
她	热情	在	视线	的	他	玫瑰	所以	高的	,

她见到他时，心中燃起了熊熊烈火。

[ðæt] [æt; ət][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [vent] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] ,

that	at	first	it	could	not	find	vent	for	words	,
那	在	第一的	它	可以	不是	寻找	发泄	为了	字	,

起初它找不到合适的词语来表达自己。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'si:vɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tævən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst]

which	he	perceiving	desired	her	to	walk	into	a	Tavern	which	was	just
哪个	他	感知	想要的	她	到	走	进入	一个	酒馆	哪个	曾是	只是

[bɪ'fɔ:(r)] - [ɪm] ,

before	'	em	,
前	-	呃	,

他察觉到她想让她走进他们面前的那家酒馆。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kən'fju:ʒn] .

and	there	recover	her	Confusion	.
和	那里	恢复	她	困惑	.

并在那里恢复了她的困惑。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kən'si:v] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['redi] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɜ:(r); hə(r)] ['stʌmək]

You	may	conceive	she	was	very	ready	to	accept	the	Invitation	,	her	Stomach
你	可能	构想	她	曾是	非常	准备好	到	接受	这	邀请	,	她	胃

['bi:ɪŋ] [səʊ] [fʊl] ,

being	so	full	,
存在	所以	满的	,

你可能会认为她因为吃得太饱，所以很乐意接受邀请。

[ðæt] - [twɒz] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [swɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

that	'	twas	the	only	thing	she	wanted	to	have	her	full	swing	at	him	.
那	-	那是	这	仅有的	事物	她	通缉	到	有	她	满的	摇摆	在	他	.

她唯一想做的就是全力以赴地攻击他。

[ðə; ði] ['dɪskɔ:s] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [ges] [æt; ət] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz]

The	Discourse	of	her	part	you	may	well	guess	at	;	but	his	Answer	was
这	话语	的	她	部分	你	可能	出色地	猜测	在	;	但	他的	回答	曾是

[səʊ]['tendə(r)] ,

so	tender	,
所以	投标	,

你或许能猜到她那番话的意思；但他的回答却如此温柔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [səʊ]['əʊpən] , [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [gru:] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm]

and	his	Confession	so	open	,	that	at	last	she	grew	patient	enough	to	hear	him
和	他的	忏悔	所以	打开	,	那	在	最后的	她	生长	病人	足够的	到	听到	他

[aʊt] .

out	.
出去	.

他的忏悔如此坦诚，以至于她最终有足够的耐心听他把话说完。

[hiː; hi] ['pleɪnli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] :

He	plainly	told	her	all	he	had	done	,	or	at	least	the	greatest	part	:
他	显然	讲述	她	全部	他	有	完毕	,	或者	在	至少	这	最	部分	:

他坦白地告诉了她他所做的一切，或者至少是大部分：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ænd; ənd] [nə'sesətiː] ,

that	it	was	only	the	Effects	of	his	Wants	and	Necessities	,
那	它	曾是	仅有的	这	效果	的	他的	想要	和	必需品	,

这只是他欲望和需求的后果而已。

[ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

that	now	he	had	rais'd	enough	to	re	-	establish	him	in	the	World	,
那	现在	他	有	提高	足够的	到	关于	-	建立	他	在	这	世界	,

现在他已经积累了足够的财富，足以让他重新在世界上站稳脚跟。

[ðæt] [ðə; ði]['hoʊni] [muːn] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

that	the	Hony	Moon	of	Love	had	been	almost	over	between	them	,
那	这	蜂蜜	月亮	的	爱	有	到过	几乎	超过	之间	他们	,

他们之间的蜜月期几乎已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [læps] [ɪn] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [raɪt] ,

and	that	if	he	had	made	any	Lapse	in	Disloyalty	to	her	Marriage	Right	,
和	那	如果	他	有	制成	任何	失效	在	不忠	到	她	婚姻	正确的	,

如果他有任何背信弃义的行为，违背了她的婚姻权利，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪnfɪ'deləti] [bʌt; bət] ['ɪntrəst] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'fɔːst] [hɪm][tuː; tə][ɔːl] .

it	was	not	Infidelity	but	Interest	that	had	enforced	him	to	all	.
它	曾是	不是	不忠	但	兴趣	那	有	强制执行	他	到	全部	.

并非不忠，而是利益迫使他与所有人走到一起。

[ænd; ənd][səʊ] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['hændfulz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [hiː; hi] ['hʌmbli] [ɪn'triːt]

And	so	showing	her	handfuls	of	Gold	and	Silver	,	he	humbly	intreated
和	所以	显示	她	一把	的	金子	和	银	,	他	谦卑地	未治疗

[ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twɪkst] - [ɪm] .

a	Reconciliation	betwixt	'	em	.
一个	和解	中间	-	呃	.

于是，他向她展示了一把把金银，谦卑地请求他们和解。

[wɪtʃ] [gʊd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ə'dres] [æt; ət][lɑːst][səʊ] ['pɜːrfɪktɪdli] [əb'teɪnd] ,

Which	good	Words	and	Address	at	last	so	perfectedly	obtained	,
哪个	好的	字	和	地址	在	最后的	所以	完美地	获得	,

最终如此完美地获得了哪些美好的言辞和致辞?

[ðæt] [hiː; hi] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [haʊʃoʊld] [gʊdz] ,

that	he	perswaded	her	to	send	for	all	her	Houshold	Goods	,
那	他	说服	她	到	发送	为了	全部	她	家庭	商品	,

他劝说她把所有家当都运过来。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] , [weə(r)]

and	to	live	with	him	somewhere	in	the	Liberties	of	Westminster	,	where
和	到	居住	和	他	某处	在	这	自由	的	威斯敏斯特	,	在哪里

[dis'gaiz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

disguising	his	Name	,
伪装	他的	姓名	,

然后和他一起住在威斯敏斯特自由区的某个地方，在那里他要隐瞒自己的真实姓名。

[ænd; ənd] [ə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ə; eɪ]

and	amending	his	Faults	,	he	doubted	not	through	his	practice	to	recover	a
和	修改	他的	故障	,	他	怀疑	不是	通过	他的	实践	到	恢复	一个

['plentɪf(ə)l] ['biːɪŋ] ,

plentiful	Being	,
丰富	存在	,

他改正了自己的过错，毫不怀疑通过修行能够恢复丰盛的生命力。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	maintain	her	like	a	Woman	.
和	维持	她	喜欢	一个	女士	.

像对待女人一样呵护她。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['æbsəluːtli] ['mɔlifai] , ['prɒmɪsɪz] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

The	poor	Creature	absolutely	mollified	,	promises	Fidelity	to	him	,	and	never
这	贫穷的	生物	绝对地	柔和的	,	承诺	富达	到	他	,	和	绝不

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['lɒdʒɪŋz] ,

returning	to	her	new	Lodgings	,
返回	到	她	新的	住宿	,

可怜的女子彻底被安抚了，向他发誓忠贞不渝，并且再也不会回到她的新住处。

[teɪks] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['vendʒəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hætʃɪŋ]

takes	him	along	with	her	,	defeating	the	whole	Vengeance	that	was	hatching
需要	他	沿着	和	她	,	击败	这	所有的	复仇	那	曾是	孵化

[ə'genst] [hɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

她带着他一起行动，挫败了所有针对他的复仇计划。

[ænd; ənd] [nɒt] ['stɜːrɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [tɪl] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm]

and	not	stirring	from	him	till	all	her	Goods	were	come	up	from
和	不是	搅拌	从	他	直到	全部	她	商品	是	来	向上	从

['bænbəri] ,

Banbury	,
班伯里	,

她一直没有离开他，直到她所有的货物都从班伯里运过来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [wɪð] - [ɪm] .

and	a	new	House	furnisht	with	'	em	.
和	一个	新的	房子	提供	和	-	呃	.

并用它们来布置一座新房子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [θriː] [deɪz] ,

She	had	not	lived	there	three	days	,
她	有	不是	居住地	那里	三	天	,

她在那里居住还不到三天。

[tɪl] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːsɪpɪŋ] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ə; eɪ]

till	finding	a	Gossiping	Errand	for	her	to	keep	her	from	home	a
直到	寻找	一个	八卦	差事	为了	她	到	保持	她	从	家	一个

[həʊl] [deɪ] ,

whole	day	,
所有的	天	,

直到找到一份让她离开家一整天的闲聊差事，

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi][faindz]['naɪðə(r)] ['hʌzbənd] [nɔː(r)] [gʊdz] , [bed]

at	her	Return	at	Night	to	Bed	,	she	finds	neither	Husband	nor	Goods	,	Bed
在	她	返回	在	夜晚	到	床	,	她	发现	两者都不	丈夫	也不	商品	,	床

[tuː; tə] [laɪ] ,

to	lye	,
到	碱液	,

夜里她回到床上，却发现丈夫不在，货物也不在，连床铺都没有了。

[ɔː(r)] [stuːl] [tuː; tə][sɪt] [ə'pɒn] ; [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['biːɪŋ] ['ʌtəli] [dɪs'mæntld] ,

or	Stool	to	sit	upon	;	the	whole	House	being	utterly	dismantled	,
或者	凳子	到	坐	之上	;	这	所有的	房子	存在	完全地	拆卸	,

或坐凳；整栋房子都被彻底拆毁了，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['empti] [wɔ:lz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	nothing	but	nakedness	and	empty	Walls	to	receive	her	.
和	没有什么	但	裸体	和	空的	墙	到	收到	她	.

只有赤裸的墙壁和空荡荡的墙壁迎接她。

[ðɪs] [lɑ:st] ['kru:əlti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bɑ:'beərɪən] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst] [rʌn] [stɑ:k] [mæd] ,

This	last	Cruelty	of	her	Barbarian	made	her	almost	run	stark	Mad	,
这	最后的	残酷	的	她	野蛮人	制成	她	几乎	跑步	斯塔克	疯狂的	,

她那野蛮人的最后一次残忍行径几乎让她彻底疯了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['həʊbən] ['lɒdʒɪŋ] [tu:; tə] [əʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['freɪlti] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ]

and	returning	to	her	Holborn	Lodging	to	own	her	frailty	in	believing
和	返回	到	她	霍尔本	住宿	到	自己的	她	虚弱	在	相信

[æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

an	Infidel	,
一个	异教徒	,

然后她回到霍尔本的住处，承认自己竟然相信一个异教徒，这暴露了她的软弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hæd; həd] - [hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]

and	the	Just	Judgment	that	had	befaln	her	upon	it	,	she	found	the
和	这	只是	判断	那	有	-	她	之上	它	,	她	成立	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['lʌdləʊ] ['mɔ:nə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

poor	Ludlow	Mourner	departed	,
贫穷的	卢德洛	哀悼者	已离开	,

她接受了降临在她身上的公正审判，发现可怜的卢德洛哀悼者已经离世。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'li:f] [left] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['bænbəri] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði]

and	all	her	Relief	left	was	to	return	to	Banbury	to	live	upon	the
和	全部	她	宽慰	左边	曾是	到	返回	到	班伯里	到	居住	之上	这

[ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

Alms	of	the	Parish	.
施舍	的	这	教区	.

她唯一的解脱就是回到班伯里，靠教区的救济金生活。

[ðɪs] ['lɪbəti:n] [laɪf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['renɪgeɪd] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [kən'tɪnju:] [tɪl] [faʊnd] [æt; ət][lɑ:st][baɪ][ðə; ði]

This	Libertine	Life	of	our	Renegade	did	not	long	continue	till	found	at	last	by	the
这	放荡不羁的	生活	的	我们的	叛逆者	做过	不是	长的	继续	直到	成立	在	最后的	经过	这

['lʌdləʊ] [waɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:] ['wʊstə(r)] [dʒeɪl] ;

Ludlow	Wife	he	was	thrown	into	Worcester	Jail	;
卢德洛	妻子	他	曾是	抛掷	进入	伍斯特	监狱	;

我们这位叛逆者的放荡生活并没有持续太久，最终被卢德洛的妻子发现，并被投入伍斯特监狱；

[frɒm; frəm] [ðens] [baɪ]['heɪbi:əs] ['kɔ:pəs] ([æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:sn] [ɪn] ['sʌðək]

from	thence	by	Habeas	Corpus	(	at	the	Charge	of	a	Parson	in	Southwark
从	因此	经过	人身保护令	语料库	(	在	这	收费	的	一个	牧师	在	南华克

[hu:z] ['dɔ:tə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] ['mærɪd]) [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['nju:geɪt] ,

whose	Daughter	he	had	likewise	Married	)	removed	to	Newgate	,
谁	女儿	他	有	同样地	已婚	)	已移除	到	纽盖特	,

随后，他通过人身保护令（由南华克的一位牧师出资，该牧师的女儿也是他娶的妻子）被转移到纽盖特监狱。

& [ə'pɒn][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv][sɪks] [waɪvz] [ə'piərɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ,

&	upon	an	Indictment	of	six	Wives	appearing	against	him	,
&	之上	一个	起诉书	的	六	妻子们	出现	反对	他	,

六位妻子出庭指控他，

['bi:ɪŋ] [ðen] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɔ:rəl] ['eɪlɪəs] ['bəʊjə(r)] ([ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ði]

being	then	Tryed	by	the	Name	of	Morrel	alias	Bowyer	(	a	Name	of	a	Worthy
存在	然后	尝试过	经过	这	姓名	的	莫雷尔	别名	鲍耶	(	一个	姓名	的	一个	值得

['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] ['kwɒləti] ,

Person	of	Quality	,
人	的	质量	,

随后以莫雷尔（别名鲍耶）之名受审（这是一个有头有脸的绅士的名字），

[fɔː(r); fə(r)] ['pəːsəneitɪŋ] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlərɪ]) [hiː; hi] ['pliːdɪd] ['gɪlti]

for	personating	of	whom	he	had	stood	in	the	Pillory	)	he	pleaded	Guilty
为了	扮演	的	谁	他	有	站立	在	这	示众台	)	他	恳求	有罪的

[tuː; tə] [ðəʊz] [sɪks][ænd; ənd] [twelv] [mɔː(r)] ,

to	those	six	and	twelve	more	,
到	那些	六	和	十二	更多的	,

他承认冒充曾被他示众的人，并对另外六项和十二项指控认罪。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skwiːz] [ɪn][ðə; ði] [fɪst] .

and	thereby	received	only	the	punishment	of	a	Squeeze	in	the	Fist	.
和	从而	已收到	仅有的	这	惩罚	的	一个	挤	在	这	拳头	.

因此他只受到了一记拳头的惩罚。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [əd'ventʃəz] [hæv; həv] [biːn]

After	this	Escape	of	a	Halter	,	what	his	following	Adventures	have	been
后	这	逃脱	的	一个	缰绳	,	什么	他的	下列的	冒险	有	到过

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'fɔːmd] :

we	are	not	informed	:
我们	是	不是	知情的	:

在这次逃脱束缚之后，他接下来的冒险经历如何，我们不得而知：

- [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪz] ['wɒntɪŋ] ,

'	tis	to	be	believed	his	Will	was	no	ways	wanting	,
-	的	到	是	相信	他的	将要	曾是	不	方式	想要	,

可以肯定的是，他的遗嘱没有任何缺失。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [sʌtʃ] ['hɑːdi] [ɪk'splɔɪts] [maɪt] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

though	his	power	of	managing	such	hardy	Exploits	might	undoubtedly	be	a	little
尽管	他的	力量	的	管理	这样的	耐寒的	漏洞	可能	无疑	是	一个	小的

-	:

retrencht	:
-	:

虽然他管理如此艰巨任务的能力无疑可能略有减弱：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'kluːd] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][smɔːlə(r)] [geɪmz] ,

and	therefore	we	have	reason	to	conclude	he	fell	into	smaller	Games	,
和	所以	我们	有	原因	到	结束	他	跌倒	进入	较小的	游戏	,

因此我们有理由得出结论，他参加的是规模较小的奥运会。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [hæv; həv] [leɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][əb'skjʊə(r)] ,

in	which	his	Walks	have	lain	something	more	obscure	,
在	哪个	他的	散步	有	莱恩	某物	更多的	朦胧	,

在他的《漫步》一书中，隐藏着一些更为晦涩的内容。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌʌnə'kwentəns] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt]

and	thereupon	by	reason	of	our	unacquaintance	with	the	Truth	of	that	part
和	于是	经过	原因	的	我们的	不熟悉	和	这	真相	的	那	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

of	his	Life	,
的	他的	生活	,

因此，由于我们不了解他人生那一部分的真相，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊvə(r)] - [liːp] [sʌm; səm] [j'iəz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] .

we	shall	over	-	leap	some	years	,	and	bring	him	to	his	Conclusion	.
我们	将	超过	-	飞跃	一些	年	,	和	带来	他	到	他的	结论	.

我们将跳过几年，直接带他走向结局。

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌlənz] [ə; eɪ] [ˈbeɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

Some	few	days	before	Christmas	he	came	to	one	Mr	.	Cullens	a	Baker	in	the
一些	很少	天	前	圣诞节	他	来了	到	一	先生	.	卡伦斯	一个	贝克	在	这

[strænd] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] ,

Strand	to	seek	him	a	Lodging	,
斯特兰德	到	寻找	他	一个	住宿	,

圣诞节前几天，他来到斯特兰德街，拜访一位名叫库伦斯的面包师，希望能借宿一晚。

[hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] [bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɒk] [nɒt] [əˈbʌv] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] ,

his	Habit	but	indifferent	,	and	his	Stock	not	above	Two	Shillings	,
他的	习惯	但	冷漠	,	和	他的	库存	不是	多于	二	先令	,

他衣着朴素，身家不过两先令。

[prɪˈtendɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] , [vɪz] .

pretending	himself	to	be	a	Person	of	Worth	and	Honour	,	viz	.
假装	他自己	到	是	一个	人	的	值得	和	荣誉	,	即	.

假装自己是位有价值、有荣誉感的人，即

[ˈhʌmfri] [ˈwɪkəm] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [ˈɒksɒn] [ˌiː es ˈkjuː] ;

Humphrey	Wickham	of	Swaclift	in	the	County	of	Oxon	Esq	;
汉弗莱	威克姆	的	-	在	这	县	的	牛津	先生	;

牛津郡斯瓦克利夫特的汉弗莱·威克姆先生；

[ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkʌlən] ,

a	Person	whose	Name	and	Reputation	was	well	known	to	Mrs	.	Cullen	,
一个	人	谁	姓名	和	名声	曾是	出色地	已知	到	太太	.	库伦	,

库伦夫人对这个人的姓名和声誉都非常熟悉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

臭名昭著的冒名顶替者（1692）；(The Notorious Impostor (1692);)

['biːɪŋ] [bɔːn] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] , [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swɒləʊɪŋ] [ɒv; əv]

being	Born	not	far	from	him	,	which	contributed	much	to	the	swallowing	of
存在	出生	不是	远的	从	他	,	哪个	贡献	很多	到	这	吞咽	的

[ðə; ði] [ɪm'pɒstʃə(r)] .

the	Imposture	.
这	骗局	.

由于他出生的地方离他不远，这在很大程度上导致了他接受了这个骗局。

[hɪz; ɪz] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntriː] ,

His	pretence	for	leaving	his	Family	in	the	Countrey	,
他的	虚伪	为了	离开	他的	家庭	在	这	国家	,

他声称自己离开乡下家人的理由是：

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] [wɒz; wəz] - ([hiː; hi] [sed]) [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['peɪmənt]

and	living	here	Incognito	was	occasion'd	(	he	said	)	to	avoid	the	payment
和	活的	这里	隐身	曾是	-	(	他	说	)	到	避免	这	支付

[ɒv; əv] 500l . [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ,

of	500l	.	which	he	stood	engaged	for	,
的	500l	.	哪个	他	站立	已订婚的	为了	,

他说，隐姓埋名住在这里是为了逃避支付他承诺的500英镑。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] ;

and	for	which	the	principal	had	left	him	in	the	lurch	;
和	为了	哪个	这	主要的	有	左边	他	在	这	困境	;

而校长却因此抛弃了他；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ræʃ] [vaʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [peɪ] .

and	which	he	had	made	a	rash	Vow	he	would	not	pay	.
和	哪个	他	有	制成	一个	皮疹	发誓	他	会	不是	支付	.

而他曾草率地发誓不会偿还这笔钱。

['mɪstə(r)] . ['kʌlənz] ['fæməli] [ðʌs] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [sə'plaɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,

Mr	.	Cullen's	Family	thus	imposed	upon	supplied	all	his	wants	,
先生	.	库伦的	家庭	因此	强加	之上	供应	全部	他的	想要	,

库伦先生的家人因此得以满足他的一切需求。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] [ðə; ði] [djuː] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒləti] [hiː; hi] ['pəːsəneit] , [tɪl] ['fɔːlɪŋ] [sɪk] ,

and	paid	him	the	due	Respects	to	the	Quality	he	Personated	,	till	falling	sick	,
和	有薪酬的	他	这	到期的	尊重	到	这	质量	他	扮演	,	直到	坠落	生病的	,

并对他所代表的品格给予了应有的尊重，直到他生病为止。

[ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] .

on	the	28th	of	December	he	made	a	Will	,	as	follows	.
在	这	28th	的	十二月	他	制成	一个	将要	,	作为	跟随	.

12月28日，他立下遗嘱，内容如下。

[hɪz; ɪz] [wɪl] .

His	WILL	.
他的	将要	.

他的遗嘱。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɑː'men; eɪ'men] .

In	the	name	of	God	,	Amen	.
在	这	姓名	的	上帝	,	阿门	.

奉上帝之名，阿门。

[ai] ['hʌmfri] ['wɪkəm] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['ɒksɒn] [ɪ'skwaɪə(r)] ; ['biːɪŋ] [sɪk]

I	Humphrey	Wickham	of	Swatclift	,	in	the	County	of	Oxon	Esquire	;	being	sick
我	汉弗莱	威克姆	的	-	,	在	这	县	的	牛津	《时尚先生》	;	存在	生病的

[ænd; ənd] [wiːk] [ɪn] ['bɒdi] ,

and	weak	in	Body	,
和	虚弱的	在	身体	,

我，牛津郡斯瓦特克利夫特的汉弗莱·威克姆先生；身患疾病，身体虚弱，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd][ænd; ənd] ['meməri] , [duː; də] [meɪk] [ðɪs] [maɪ][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd]

but	of	sound	Mind	and	Memory	,	do	make	this	my	last	WILL	and
但	的	声音	头脑	和	记忆	,	做	制作	这	我的	最后的	将要	和

['testəmənt] ,

TESTAMENT	,
遗嘱	,

但我神智清醒，记忆清晰，特此立下这份遗嘱，作为我的最后遗嘱。

[riˈvəukɪŋ] [ɔːl] [wɪlz] [baɪ][ˌem ˈiː] ['fɔːməli] [meɪd] :

revoking	all	Wills	by	me	formerly	made	:
撤销	全部	遗嘱	经过	我	以前	制成	:

撤销我先前所立的所有遗嘱：

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [sʌtʃ] ['wɜːldli] [ɪ'steɪt] [æz; əz][gɒd] [hæθ] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [bles] [ˌem ˈiː]

And	as	touching	such	Worldly	Estate	as	God	hath	been	pleased	to	bless	me
和	作为	接触	这样的	世俗	财产	作为	上帝	有	到过	高兴	到	保佑	我

[wɪˈðɔːl] ,

withal	,
此外	,

至于上帝赐予我的世俗财富，

[ai][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['mænə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

I	do	hereby	give	and	bequeath	the	same	in	manner	following	.
我	做	特此	给	和	遗赠	这	相同的	在	方式	下列的	.

我特此按以下方式遗赠上述财产。

[ɪm'praɪmɪs] , [ai][duː; də] [gɪv] , [dɪ'vaɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] , [tuː; tə][maɪ] ['kɪnzmən] ['wɪljəm] ['wɪkəm] ,

Imprimis	,	I	do	give	,	devise	,	and	bequeath	,	to	my	Kinsman	William	Wickham	,
首先	,	我	做	给	,	设计	,	和	遗赠	,	到	我的	金斯曼	威廉	威克姆	,

[ɒv; əv] - ,

of	Gazington	,
的	-	,

首先，我将以下财产遗赠给我的亲戚，加辛顿的威廉·威克姆：

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['ɒksɒn] , [ɔːl] [ðæt] [maɪ]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ɒv; əv] - [ə'fɔːsed] ; [ænd; ənd][ɔːl]

in	the	County	of	Oxon	,	all	that	my	Mansion	House	of	Swaclift	aforesaid	;	and	all
在	这	县	的	牛津	,	全部	那	我的	大厦	房子	的	-	上述	;	和	全部

[ðə; ði] [lændz] ,

the	Lands	,
这	土地	,

在牛津郡，我上述的斯瓦克利夫特庄园宅邸以及所有土地，

['tenəmənts] , [ænd; ənd] [ˌheriˈditəmənt] [ðeərˈʌntʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] , [tuː; tə][həʊld]['ʌntə; ˈʌntu][hɪm][ðə; ði] [sed]

Tenements	,	and	Hereditaments	thereunto	belonging	,	to	hold	unto	him	the	said
廉租公寓	,	和	遗传	至于	属于	,	到	抓住	到	他	这	说

['wɪljəm] ['wɪkəm] ,

William	Wickham	,
威廉	威克姆	,

上述房产及其附属不动产，归威廉·威克姆所有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	his	Heirs	for	ever	.
和	他的	继承人	为了	曾经	.

以及他的子孙后代，永世长存。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] ['ʌntə; 'ʌntu][dʒɒn] ['kʌlɪn] , [sʌn] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['kʌlɪn] ,

Item	**,**	**I**	**give**	**and**	**bequeath**	**unto**	**John**	**Cullin**	**,**	**Son**	**of**	**Thomas**	**Cullin**	**,**
物品	,	我	给	和	遗赠	到	约翰	卡林	,	儿子	的	托马斯	卡林	,

我将以下内容遗赠给托马斯·库林的儿子约翰·库林：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['klemənt] [deɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] , ['beɪkə(r)] ,

of	**the**	**Parish**	**of**	**St**	**.**	**Clement**	**Danes**	**,**	**in**	**the**	**County**	**of**	**Middlesex**	**,**	**Baker**	**,**
的	这	教区	的	英石	.	克莱门特	丹麦人	,	在	这	县	的	米德尔塞克斯	,	贝克	,

圣克莱门特·丹尼斯教区，米德尔塞克斯郡，贝克

[ɔ:l] [ðæt] [maɪ] [ɪm'prəʊprɪeɪt] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] ,

all	**that**	**my**	**impropriated**	**Personage**	**of**	**Sowgrate**	**,**	**in**	**the**	**County**	**of**	**Northampton**	**,**
全部	那	我的	非法	人士	的	-	,	在	这	县	的	北安普顿	,

[wɪð] [ðə; ði] [rents] ,

with	**the**	**Rents**	**,**
和	这	租金	,

所有我作为北安普顿郡索格雷特镇的受托人所拥有的财产，包括租金，

['ɪʃu:z] , [ænd; ənd]['prɑ:fɪts] [ˌðeər'ɒv] .

Issues	**,**	**and**	**Profits**	**thereof**	**.**
问题	,	和	利润	其中	.

发行及其收益。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [æn] ['kʌlɪn] , ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['kʌlɪn] ,

Item	**,**	**I**	**give**	**unto**	**Anne**	**Cullin**	**,**	**Sister**	**of**	**the**	**said**	**John**	**Cullin**	**,**
物品	,	我	给	到	安妮	卡林	,	姐姐	的	这	说	约翰	卡林	,

我将以下物品赠予约翰·库林的妹妹安妮·库林：

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .

the	**Summ**	**of**	**Two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**Pounds**	**.**
这	夏季	的	二	百	和	五十	英镑	.

总额为二百五十英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['tɒməs] ['kʌlɪn] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['tɒməs] ['kʌlɪn] ,

Item	**,**	**I**	**give**	**unto**	**Thomas**	**Cullin**	**,**	**Son**	**of**	**the**	**said**	**Thomas**	**Cullin**	**,**
物品	,	我	给	到	托马斯	卡林	,	儿子	的	这	说	托马斯	卡林	,

我将以下内容赠予托马斯·库林，即上述托马斯·库林的儿子：

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

the	**Sum**	**of**	**Three**	**hundred**	**Pounds**	**.**
这	和	的	三	百	英镑	.

三百英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dɒr(ə)θi] ['hɔ:lfərd] [ɒv; əv] ['hɔ:lfərd] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ,

Item	**,**	**I**	**give**	**unto**	**Dorothy**	**Halford**	**of**	**Halford**	**,**	**in**	**the**	**County**	**of**	**Warwick**	**,**
物品	,	我	给	到	多萝西	哈尔福德	的	哈尔福德	,	在	这	县	的	沃里克	,

我将以下物品赠予沃里克郡哈尔福德的桃乐丝·哈尔福德：

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

the	**Sum**	**of**	**two**	**hundred**	**Pounds**	**.**
这	和	的	二	百	英镑	.

二百英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['rɪtʃəd] ['deɪvɪs] ,

Item	**,**	**I**	**give**	**unto**	**Richard**	**Davis**	**,**
物品	,	我	给	到	理查德	戴维斯	,

我将此项赠予理查德·戴维斯。

[sʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['deɪvɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['klemənt] [deɪnz] ,

Son	**of**	**William**	**Davis**	**of**	**the**	**said**	**Parish**	**of**	**St**	**.**	**Clement**	**Danes**	**,**
儿子	的	威廉	戴维斯	的	这	说	教区	的	英石	.	克莱门特	丹麦人	,

威廉·戴维斯之子，居住于上述圣克莱门特·丹尼斯教区

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

the	Sum	of	Four	hundred	Pounds	.
这	和	的	四	百	英镑	.

四百英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['wɪljəm] ['deɪvɪs] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ['deɪvɪs] ,

Item	,	I	give	unto	William	Davis	,	Son	of	the	said	William	Davis	,
物品	,	我	给	到	威廉	戴维斯	,	儿子	的	这	说	威廉	戴维斯	,

我将以下内容赠予威廉·戴维斯，即上述威廉·戴维斯的儿子：

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

the	Summ	of	Two	hundred	Pounds	.
这	夏季	的	二	百	英镑	.

二百英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [æn] [foʊks] ,

Item	,	I	give	unto	Anne	Fowkes	,
物品	,	我	给	到	安妮	福克斯	,

我将以下物品赠予安妮·福克斯：

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['sɪknəs] ,

for	her	Care	and	Diligence	in	Looking	after	me	in	my	Sickness	,
为了	她	关心	和	勤勉	在	寻找	后	我	在	我的	疾病	,

感谢她在我生病期间对我的悉心照料和尽职尽责。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

the	Sum	of	one	hundred	pounds	.
这	和	的	一	百	磅	.

一百英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['rɒbət] ['krəʊkə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['krəʊkə(r)][ɒv; əv] ['sænfəd] ,

Item	,	I	give	unto	Robert	Croker	,	Son	of	William	Croker	of	Sanford	,
物品	,	我	给	到	罗伯特	克罗克	,	儿子	的	威廉	克罗克	的	桑福德	,

我将此项赠予桑福德的威廉·克罗克的儿子罗伯特·克罗克。

[ɪn][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['ɒksɒn] (['biːɪŋ] [maɪ] [gɒd] - [sʌn]) [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz]

in	the	said	County	of	Oxon	(	being	my	God	-	son	)	the	Sum	of	Five	hundred	Pounds
在	这	说	县	的	牛津	(	存在	我的	上帝	-	儿子	)	这	和	的	五	百	英镑

.

:
.

在上述牛津郡（我的教子）处，支付五百英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ['krəʊkə(r)] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

Item	,	I	give	unto	the	said	William	Croker	,	the	Sum	of	Five	hundred	Pounds	.
物品	,	我	给	到	这	说	威廉	克罗克	,	这	和	的	五	百	英镑	.

另，我向威廉·克罗克先生支付五百英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['rɒbət] ['pɛnɪstən] , [sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['pɛnɪstən] ,

Item	,	I	give	unto	Robert	Penniston	,	Son	of	Sir	Thomas	Penniston	,
物品	,	我	给	到	罗伯特	彭尼斯顿	,	儿子	的	先生	托马斯	彭尼斯顿	,

我将以下物品赠予托马斯·彭尼斯顿爵士之子罗伯特·彭尼斯顿：

[ænd; ənd] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][sɜː(r)] - ['pɛnɪstən] [ɒv; əv] ['kɔːrnˌhɪl] ,

and	younger	Brother	to	Sir	Farmalis	Penniston	of	Cornhill	,
和	年轻	兄弟	到	先生	-	彭尼斯顿	的	康希尔	,

他是康希尔的法马利斯·彭尼斯顿爵士的弟弟，

[ɪn][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['ɒksɒn][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

in	the	said	County	of	Oxon	the	Sum	of	Three	hundred	Pounds	.
在	这	说	县	的	牛津	这	和	的	三	百	英镑	.

在上述牛津郡，罚款三百英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['pɛnɪstən] , ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət]

Item	,	I	give	unto	Mrs	.	Jane	Penniston	,	Sister	of	the	said	Mr	.	Robert
物品	,	我	给	到	太太	.	简	彭尼斯顿	,	姐姐	的	这	说	先生	.	罗伯特

['pɛnɪstən] ,

Penniston	,
彭尼斯顿	,

我将以下物品赠予罗伯特·彭尼斯顿先生的妹妹简·彭尼斯顿夫人：

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

the	Summ	of	Two	hundred	Pounds	.
这	夏季	的	二	百	英镑	.

二百英镑。

['aɪtəm] , [ai][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [gɪv] , [dɪ'vaɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] , [ɔːl][maɪ] [lændz] , ['tenəmənts] ,

Item	,	I	do	hereby	give	,	devise	,	and	bequeath	,	all	my	Lands	,	Tenements	,
物品	,	我	做	特此	给	,	设计	,	和	遗赠	,	全部	我的	土地	,	廉租公寓	,

[ænd; ənd] [ˌheri'ditəmənt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

and	Hereditaments	whatsoever	,
和	遗传	任何	,

兹将我所有的土地、房产和所有世袭财产遗赠、遗赠和转让给上述人士。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['æp(ə)l] - [triː] [duːsi] , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

called	by	the	name	of	Apple	-	tree	Ducy	,	in	Cropridee	,	in	the	County	of
称为	经过	这	姓名	的	苹果	-	树	杜西	,	在	-	,	在	这	县	的

[nɔθ'hæmptən] ,

Northampton	,
北安普顿	,

在北安普顿县克罗普里迪，有一座名为“苹果树杜西”的树。

['ʌntə; 'ʌntu][dʒɒn] ['brʊkɪŋ] [ɒv; əv] ['ræʃli] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['devn] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

unto	John	Brooking	of	Rashly	,	in	the	County	of	Devon	,	Esquire	,	and	the
到	约翰	布鲁金	的	贸然	,	在	这	县	的	德文郡	,	《时尚先生》	,	和	这

[sed] ['wɪljəm] ['deɪvɪs]['siːniə(r)] ,

said	William	Davis	senior	,
说	威廉	戴维斯	高级的	,

致德文郡拉什利镇的约翰·布鲁金先生，以及上述威廉·戴维斯先生（老威廉·戴维斯），

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['kʌlɪn] ['siːniə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] ,

and	Thomas	Cullin	senior	,	and	the	Survivor	of	them	,	and	their	Heirs	,
和	托马斯	卡林	高级的	,	和	这	幸存者	的	他们	,	和	他们的	继承人	,

以及老托马斯·卡林，以及他们的幸存者和继承人，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] : [ˌnevəðə'les] , [ðæt]

and	the	Survivor	of	them	upon	Trust	and	Confidence	:	Nevertheless	,	that
和	这	幸存者	的	他们	之上	相信	和	信心	:	尽管如此	,	那

[ðeɪ] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['brʊkɪŋ] ,

they	the	said	John	Brooking	,
他们	这	说	约翰	布鲁金	,

以及他们的幸存者基于信任和信心：然而，他们所说的约翰·布鲁金，

['wɪljəm] ['deɪvɪs] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['kʌlɪn] , [ʃæl; ʃəl] [sel] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;

William	Davis	,	and	Thomas	Cullin	,	shall	sell	and	dispose	of	the	same	;
威廉	戴维斯	,	和	托马斯	卡林	,	将	卖	和	处置	的	这	相同的	;

威廉·戴维斯和托马斯·卡林应出售和处置该财产；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ˌðeə'baɪ] [reɪzd] , [peɪ] , [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

and	out	of	the	Money	thereby	raised	,	pay	,	or	cause	to	be	paid	,
和	出去	的	这	钱	从而	提高	,	支付	,	或者	原因	到	是	有薪酬的	,

并用由此筹集的资金支付或促使他人支付，

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['legəsiz] [ˌhɪər'ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [bi'kwiːð] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sed] [æn] ['kʌlɪn] , ['tɒməs]

the	respective	Legacies	herein	before	bequeathed	unto	the	said	Anne	Cullin	,	Thomas
这	各自	遗产	在此处	前	遗赠	到	这	说	安妮	卡林	,	托马斯

['kʌlɪn] ['dʒuːniə(r)] , ['dɒr(ə)θi] ['hɔːlfərd] ,

Cullin	Junior	,	Dorothy	Halford	,
卡林	初级	,	多萝西	哈尔福德	,

上述遗赠分别赠予安妮·卡林、小托马斯·卡林、多萝西·哈尔福德，

['rɪtʃəd] ['deɪvɪs] , ['wɪljəm] ['deɪvɪs]['dʒuːniə(r)] , [ænd; ənd] [æn] [foʊks] .

Richard	Davis	,	William	Davis	Junior	,	and	Anne	Fowkes	.
理查德	戴维斯	,	威廉	戴维斯	初级	,	和	安妮	福克斯	.

理查德·戴维斯、威廉·戴维斯二世和安妮·福克斯。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ai][hæv; həv] [ˌhɪər'ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [bi'kwiːð] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['kɪnzmən] [wɪl] .

And	whereas	I	have	herein	before	bequeathed	unto	my	Kinsman	Will	.
和	然而	我	有	在此处	前	遗赠	到	我的	金斯曼	将要	.

鉴于我已在此遗嘱中将财产遗赠给我的亲属。

['wɪkəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəz] , [ɔːl][maɪ]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [æt; ət] - [ə'fɔːsed] , [wɪð] [ðə; ði]

Wickham	,	and	his	Heirs	,	all	my	Mansion	-	house	at	Swacklift	aforesaid	,	with	the
威克姆	,	和	他的	继承人	,	全部	我的	大厦	-	房子	在	-	上述	,	和	这

[lændz] , ['tenəmənts] ,

Lands	,	Tenements	,
土地	,	廉租公寓	,

威克姆及其继承人，我位于上述斯瓦克利夫特的所有宅邸，连同土地、房产，

[ænd; ənd] [ˌheri'ditəmənt] [ðeər'ʌntʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] ; [maɪ] [truː] [wɪl] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,

and	Hereditaments	thereunto	belonging	;	my	true	Will	and	Meaning	is	,
和	遗传	至于	属于	;	我的	真的	将要	和	意义	是	,

及其所附带的遗产；我的真实意愿和意图是：

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪz] [ɪz][ə'pɒn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,

That	the	same	Devise	is	upon	this	special	Trust	and	Confidence	,
那	这	相同的	设计	是	之上	这	特别的	相信	和	信心	,

这项遗赠是基于这份特殊的信任和信心而设立的。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ['wɪkəm] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] , [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

That	the	said	William	Wickham	shall	pay	,	or	cause	to	be	paid	,
那	这	说	威廉	威克姆	将	支付	,	或者	原因	到	是	有薪酬的	,

上述威廉·威克姆应支付或促使他人支付：

[ðə; ði] ['sevrəl] ['legəsiz] [ˌhɪər'ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [bi'kwiːð] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sed] [rɒb] .

the	several	Legacies	herein	before	bequeathed	unto	the	said	Rob	.
这	一些	遗产	在此处	前	遗赠	到	这	说	抢	.

上述各项遗产均遗赠给罗布。

['krəʊkə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] .

Croker	,	and	Will	.
克罗克	,	和	将要	.

克罗克和威尔。

['krəʊkə(r)] , ['rɒbət] ['pɛnɪstən] , [ænd; ənd][dʒeɪn] ['pɛnɪstən] ;

Croker	,	Robert	Penniston	,	and	Jane	Penniston	;
克罗克	,	罗伯特	彭尼斯顿	,	和	简	彭尼斯顿	;

克罗克、罗伯特·彭尼斯顿和简·彭尼斯顿；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [peɪ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wʌn] [bɒnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv]

and	also	pay	and	discharge	one	Bond	for	the	Principal	Sum	of	five
和	还	支付	和	释放	一	纽带	为了	这	主要的	和	的	五

['hʌndrəd] [paʊndz] ,

hundred	pounds	,
百	磅	,

并支付和解除一份本金为五百英镑的债券。

[wɪð] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['tɒməs] ['wɔːkə(r)] , [tuː; tə][wʌn] ['tɒməs]

with **Interest** **,** **which** **I** **became** **bound** **for** **with** **Thomas** **Walker** **,** **to** **one** **Thomas**

和 兴趣 , 哪个 我 成为 边界 为了 和 托马斯 沃克 , 到 一 托马斯

['aɪənz] ,

Irons **,**

铁 ,

连本带息，我与托马斯·沃克约定，将这笔款项转让给托马斯·艾恩斯。

['eni] [θɪŋ] [ˌhɪər'ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [kən'teɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] ['eni] [waɪz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

any **thing** **herein** **before** **contained** **,** **to** **the** **contrary** **thereof** **in** **any** **wise** **notwithstanding**

任何 事物 在此处 前 包含 , 到 这 相反 其中 在 任何 明智的 虽然

;

;

;

尽管本协议前述条款有任何相反规定，但本协议仍然有效；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ['wɪkəm] , [ʃæl; ʃəl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['legəsi] , [ænd; ənd]

and **also** **that** **he** **the** **said** **William** **Wickham** **,** **shall** **out** **of** **his** **Legacy** **,** **and**

和 还 那 他 这 说 威廉 威克姆 , 将 出去 的 他的 遗产 , 和

[lændz] ,

Lands **,**

土地 ,

并且，上述威廉·威克姆应从其遗产和土地中，

[ænd; ənd] ['premɪsɪz] [ə'fɔːsed] , [tuː; tə][hɪm] [dɪ'vaɪzd] , [peɪ] , [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['ʌntə; 'ʌntu]

and **Premises** **aforesaid** **,** **to** **him** **devised** **,** **pay** **,** **or** **cause** **to** **be** **paid** **unto**

和 前提 上述 , 到 他 设计 , 支付 , 或者 原因 到 是 有薪酬的 到

[maɪ] [ɪg'zekjətəz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [nemd] ,

my **Executors** **hereafter** **named** **,**

我的 遗嘱执行人 此后 命名 ,

上述房产，应遗赠给他人，或支付给以下指定的遗嘱执行人，或促使支付给以下指定的遗嘱执行人。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðem; ðəm] [bɪ'stəʊd] ,

the **Sum** **of** **five** **hundred** **pounds** **,** **to** **be** **by** **them** **bestowed** **,**

这 和 的 五 百 磅 , 到 是 经过 他们 授予 ,

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

distributed **,**

分布式 ,

由他们赠予、分配的五百英镑款项，

[ɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]

or **employed** **for** **the** **use** **and** **benefit** **of** **the** **Poor** **of** **the** **Parish** **of**

或者 受雇 为了 这 使用 和 益处 的 这 贫穷的 的 这 教区 的

- [ə'fɔːsed] ,

Swacklift **aforesaid** **,**

- 上述 ,

或用于上述斯瓦克利夫特教区贫困人口的用途和利益，

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz] [ðeɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt][ænd; ənd]

in **such** **manner** **as** **they** **,** **or** **the** **major** **part** **of** **them** **shall** **think** **fit** **and**

在 这样的 方式 作为 他们 , 或者 这 主要的 部分 的 他们 将 思考 合身 和

[kən'viːniənt] .

convenient **.**

方便的 .

以他们或他们中的大多数人认为合适和方便的方式。

['aɪtəm] ,

Item **,**

物品 ,

物品，

[ai] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['brʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt]

I	give	and	bequeath	unto	the	said	John	Brooking	out	of	the	Moneys	that
我	给	和	遗赠	到	这	说	约翰	布鲁金	出去	的	这	钱	那

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [reɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [lændz] [ænd; ənd] ['tenəmənts] ,

shall	be	raised	of	the	Sale	of	the	said	Lands	and	Tenements	,
将	是	提高	的	这	销售	的	这	说	土地	和	廉租公寓	,

我将出售上述土地和房产所得款项遗赠给约翰·布鲁金。

[kɔ:ld] ['æp(ə)l] - [tri:] [du:si] [ə'fɔ:sed] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] :

called	Apple	-	tree	Ducy	aforesaid	,	the	Summ	of	Five	hundred	Pounds	:
称为	苹果	-	树	杜西	上述	,	这	夏季	的	五	百	英镑	:

上述名为“苹果树公爵”的款项，金额为五百英镑：

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] ['rezɪdju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌðeə'baɪ] [reɪzd] ,

And	all	the	rest	and	residue	of	the	Moneys	that	shall	be	thereby	raised	,
和	全部	这	休息	和	残留物	的	这	钱	那	将	是	从而	提高	,

以及由此筹集到的所有剩余款项，

[ai][du:; də] [ˌhɪə'baɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ['deɪvɪs] ['si:niə(r)] , [ænd; ənd]

I	do	hereby	give	and	bequeath	unto	the	said	William	Davies	Senior	,	and
我	做	特此	给	和	遗赠	到	这	说	威廉	戴维斯	高级的	,	和

['tɒməs] ['kʌlɪn] ['si:niə(r)] ,

Thomas	Cullin	Senior	,
托马斯	卡林	高级的	,

我特此将以下财产遗赠给威廉·戴维斯（老）和托马斯·卡林（老）：

[tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	be	equally	divided	between	them	and	the	Survivor	of	them	.
到	是	同样地	分割	之间	他们	和	这	幸存者	的	他们	.

由他们三人及幸存者均分。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ælɪs] ['kʌlɪn] , [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['tɒməs] ['kʌlɪn]

Item	,	I	give	and	bequeath	unto	Alice	Cullin	,	Wife	of	the	said	Thomas	Cullin
物品	,	我	给	和	遗赠	到	爱丽丝	卡林	,	妻子	的	这	说	托马斯	卡林

['si:niə(r)] ,

Senior	,
高级的	,

我将以下内容遗赠给托马斯·卡林先生的妻子爱丽丝·卡林：

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] [ju:z] [ænd; ənd][dɪ'spəʊz(ə)l] .

the	Sum	of	Six	hundred	Pounds	to	her	own	proper	Use	and	Disposal	.
这	和	的	六	百	英镑	到	她	自己的	恰当的	使用	和	处理	.

她有权自行支配六百英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz]

Item	,	I	give	and	bequeath	in	like	manner	the	Sum	of	Six	hundred	Pounds
物品	,	我	给	和	遗赠	在	喜欢	方式	这	和	的	六	百	英镑

['ʌntə; 'ʌntu][dʒeɪn]['deɪvɪs] ,

unto	Jane	Davis	,
到	简	戴维斯	,

此外，我以同样的方式将六百英镑遗赠给简·戴维斯。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ['deɪvɪs] .

the	Wife	of	the	said	William	Davis	.
这	妻子	的	这	说	威廉	戴维斯	.

威廉·戴维斯的妻子。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sed] ['rɒbət] ['krəʊkə(r)][ænd; ənd] [wɪl] .

Item	,	I	give	unto	the	said	Robert	Croker	and	Will	.
物品	,	我	给	到	这	说	罗伯特	克罗克	和	将要	.

我将此项赠予上述罗伯特·克罗克和威尔。

['krəʊkə(r)] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ['mɔːnɪŋ] :

Croker	**,**	**the**	**Sum**	**of**	**Ten**	**Pounds**	**a**	**piece**	**to**	**buy**	**them**	**Mourning**	**:**
克罗克	,	这	和	的	十	英镑	一个	片	到	买	他们	丧	:

克罗克，每件十英镑，用来购买哀悼品：

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] .

and	**also**	**to**	**each**	**of**	**them**	**a**	**Ring**	**of**	**Twelve**	**Shillings**	**.**
和	还	到	每个	的	他们	一个	戒指	的	十二	先令	.

此外，他们每人还获得了一枚十二先令的戒指。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][dʒeɪn]['krəʊkə(r)][ænd; ənd]['meəri]['krəʊkə(r)] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sed]

Item	**,**	**I**	**give**	**unto**	**Jane**	**Croker**	**and**	**Mary**	**Croker**	**;**	**and**	**also**	**to**	**the**	**said**
物品	,	我	给	到	简	克罗克	和	玛丽	克罗克	;	和	还	到	这	说

['rɒbət] ['pɛnɪstən] ,

Robert	**Penniston**	**,**
罗伯特	彭尼斯顿	,

我将此项赠予简·克罗克和玛丽·克罗克；以及上述罗伯特·彭尼斯顿。

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['pɛnɪstən] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)][maɪ] ['legit] [ˌhɪər'ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

and	**Jane**	**Penniston**	**,**	**and**	**all**	**other**	**my**	**Legates**	**herein**	**before**	**mentioned**	**,**
和	简	彭尼斯顿	,	和	全部	其他	我的	使节	在此处	前	提及	,

还有简·彭尼斯顿，以及我前面提到的所有其他特使，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm]

and	**to**	**every**	**of**	**them**	**the**	**Sum**	**of**	**Ten**	**Pounds**	**a**	**piece**	**to**	**buy**	**them**
和	到	每一个	的	他们	这	和	的	十	英镑	一个	片	到	买	他们

['mɔːnɪŋ] ,

Mourning	**,**
丧	,

并给他们每人十英镑，用于购买丧服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] .

and	**a**	**Ring**	**of**	**Twelve**	**Shillings**	**.**
和	一个	戒指	的	十二	先令	.

还有一枚十二先令的戒指。

['aɪtəm] ,

Item	**,**
物品	,

物品，

[ˌweər'æz] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][hændz]

Whereas	**I**	**have**	**the**	**Sum**	**of**	**Seven**	**hundred**	**Pounds**	**lying**	**at**	**Interest**	**in**	**the**	**hands**
然而	我	有	这	和	的	七	百	英镑	说谎	在	兴趣	在	这	双手

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['æmbrəʊz] - ,

of	**Mr**	**.**	**Ambrose**	**Holbitch**	**,**
的	先生	.	安布罗斯	-	,

鉴于我有七百英镑的款项在安布罗斯·霍尔比奇先生手中，正在计息，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] [tʃɑːlz] , [maɪ] ['sɜːvənt] ,

in	**the**	**name**	**of**	**Oliver**	**Charles**	**,**	**my**	**Servant**	**,**
在	这	姓名	的	奥利弗	查尔斯	,	我的	仆人	,

以我的仆人奥利弗·查尔斯的名义，

[ai][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [maɪ] [fɔː(r)] ['sɜːvənts]

I	**do**	**hereby**	**give**	**and**	**bequeath**	**the**	**same**	**to**	**and**	**amongst**	**my**	**Four**	**Servants**
我	做	特此	给	和	遗赠	这	相同的	到	和	在	我的	四	仆人

, ['ɒlɪvə] [tʃɑːlz] ,

,	**Oliver**	**Charles**	**,**
,	奥利弗	查尔斯	,

我特此将此财产遗赠给我的四位仆人，分别是奥利弗·查尔斯、

[dʒɒn]['hɑ:rbər] , ['seərə] [wɪn] , [ænd; ənd]['mɑ:dʒəri] [smɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

John	**Harber**	**,**	**Sarah**	**Winn**	**,**	**and**	**Margery**	**Smith**	**,**	**and**	**the**	**Survivor**	**of**	**them**	**,**
约翰	哈伯	,	莎拉	温恩	,	和	玛格丽	史密斯	,	和	这	幸存者	的	他们	,

约翰·哈伯、莎拉·温、玛格丽·史密斯以及他们的幸存者

[tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] .

to	**be**	**equally**	**divided**	**amongst**	**them**	**,**	**share**	**and**	**share**	**alike**	**.**
到	是	同样地	分割	在	他们	,	分享	和	分享	同样	.

均分给他们，平分。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [maɪ] [θri:] ['geldiŋ] ,

Item	**,**	**I**	**give**	**and**	**bequeath**	**my**	**Three**	**Geldings**	**,**
物品	,	我	给	和	遗赠	我的	三	阉马	,

我将我的三匹阉马遗赠如下：

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [ə'ku:trəmənts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] [sed] [dʒɒn] - ,

and	**all**	**my**	**Accoutrements**	**belonging**	**to**	**them**	**unto**	**the**	**said**	**John**	**Brookeing**	**,**
和	全部	我的	配件	属于	到	他们	到	这	说	约翰	-	,

['wɪljəm] ['deɪvɪs]['si:niə(r)] ,

William	**Davis**	**Senior**	**,**
威廉	戴维斯	高级的	,

以及我名下所有属于他们的物品，归约翰·布鲁金、威廉·戴维斯（老）所有。

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['kʌlɪn] , ['si:niə(r)] , [vɪz] .

and	**Thomas**	**Cullin**	**,**	**Senior**	**,**	**viz**	**.**
和	托马斯	卡林	,	高级的	,	即	.

以及老托马斯·卡林，即

[maɪ] [braɪt] [beɪ] ['geldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sed] ['tɒməs] ['kʌlɪn] ,

my	**Bright**	**Bay**	**Gelding**	**to**	**the**	**said**	**Thomas**	**Cullin**	**,**
我的	明亮的	湾	骟马	到	这	说	托马斯	卡林	,

我将我的亮棕色骟马赠予上述托马斯·库林，

[ænd; ənd][maɪ] [blæk] ['geldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sed] ['wɪljəm] ['deɪvɪs] ,

and	**my**	**Black**	**Gelding**	**to**	**the**	**said**	**William**	**Davis**	**,**
和	我的	黑色的	骟马	到	这	说	威廉	戴维斯	,

以及我的黑色骟马，归威廉·戴维斯所有。

[ænd; ənd][maɪ] ['dæpəl] - [greɪ] ['geldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sed] [dʒɒn] - .

and	**my**	**Dapple**	**-**	**grey**	**Gelding**	**to**	**the**	**said**	**John**	**Brookeing**	**.**
和	我的	斑纹	-	灰色的	骟马	到	这	说	约翰	-	.

并将我的花灰色骟马赠予约翰·布鲁金。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] [rent] [ɪn][maɪ] ['tenənts] [hændz][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'si:s] [ai][du:; də]

All	**the**	**Arrears**	**of**	**Rent**	**in**	**my**	**Tenants**	**Hands**	**at**	**the**	**time**	**of**	**my**	**Decease**	**I**	**do**
全部	这	欠款	的	租	在	我的	租户	手	在	这	时间	的	我的	死亡	我	做

[ˌhɪə'baɪ] ['fri:li] [ə'kwɪt] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒ] .

hereby	**freely**	**acquit**	**and**	**discharge**	**.**
特此	自由	开释	和	释放	.

本人特此声明，本人去世时，本人租户所欠的一切租金，本人均予以免除和解除。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [rest] [ænd; ənd] ['rezɪdju:] [ɒv; əv][maɪ]['pɜ:sən(ə)l] [ɪ'steɪt] , [nɒt] [ˌhɪər'ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'vaɪzd] ,

And	**all**	**the**	**rest**	**and**	**Residue**	**of**	**my**	**Personal**	**Estate**	**,**	**not**	**herein**	**before**	**devised**	**,**
和	全部	这	休息	和	残留物	的	我的	个人的	财产	,	不是	在此处	前	设计	,

['ɑ:ftə(r)][maɪ] [dets] ,

after	**my**	**Debts**	**,**
后	我的	债务	,

以及我所有剩余的个人财产，除上述遗赠外，在偿还我的债务后，

['legəsiz] [ænd; ənd]['fju:nərəl] [ɪk'spɛnsɪz] , [peɪd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ,

Legacies	**and**	**Funeral**	**Expences**	**,**	**paid**	**and**	**discharged**	**,**
遗产	和	葬礼	费用	,	有薪酬的	和	出院	,

遗产和丧葬费用已支付并解除

[ai][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [sed] ['kɪnzmən] ['wɪljəm] ['wɪkəm] .

I	do	hereby	give	and	bequeath	unto	my	said	Kinsman	William	Wickham	.
我	做	特此	给	和	遗赠	到	我的	说	金斯曼	威廉	威克姆	.

我特此将此财产遗赠给我的亲戚威廉·威克姆。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] .

And	,	lastly	.
和	,	最后	.

最后。

[ai][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] ['nɒmɪneɪt] , ['kɒnstɪtjuːt] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ['wɪkəm] , [dʒɒn]

I	do	hereby	nominate	,	constitute	and	appoint	the	said	William	Wickham	,	John
我	做	特此	提名	,	构成	和	委	这	说	威廉	威克姆	,	约翰

['brʊkɪŋ] , ['wɪljəm] ['deɪvɪs]['siːniə(r)] ,

Brooking	,	William	Davis	senior	,
布鲁金	,	威廉	戴维斯	高级的	,

我特此提名、任命并委任上述威廉·威克姆、约翰·布鲁金、威廉·戴维斯（老）

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['kʌlɪn] ['siːniə(r)] , [ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [wɪl] ; [ˌhɪə'baɪ] [ri'vəukɪŋ] [ænd; ənd]

and	Thomas	Cullin	senior	,	Executors	of	this	my	Will	;	hereby	revoking	and
和	托马斯	卡林	高级的	,	遗嘱执行人	的	这	我的	将要	;	特此	撤销	和

['meɪkɪŋ] [vɔɪd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ,

making	void	all	other	,
制作	空白	全部	其他	,

以及托马斯·卡林（老），本人遗嘱的执行人；特此撤销并宣告所有其他遗嘱无效。

[ænd; ənd]['fɔːmə(r)] [wɪl] [ɔː(r)] [wɪlz] [baɪ][ˌem 'iː] [meɪd] .

and	former	Will	or	Wills	by	me	made	.
和	以前的	将要	或者	遗嘱	经过	我	制成	.

以及我之前所立的遗嘱。

[ɪn] ['wɪtnəs] [weər'ɒv] [ai][ðə; ði] [sed] ['hʌmfri] ['wɪkəm] [hæv; həv][tuː; tə] [ðɪs] [maɪ][lɑːst] [wɪl] ,

In	Witness	whereof	I	the	said	Humphrey	Wickham	have	to	this	my	last	Will	,
在	证人	其中	我	这	说	汉弗莱	威克姆	有	到	这	我的	最后的	将要	,

兹证明，我，汉弗莱·威克姆，立此遗嘱。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][hɑːf][ðə; ði] [bæk] , [ˌðeər'ɒv] ,

containing	one	side	of	a	Sheet	of	Paper	,	and	almost	half	the	back	,	thereof	,
包含	一	边	的	一个	床单	的	纸	,	和	几乎	一半	这	后退	,	其中	,

包含一张纸的一面，以及背面几乎一半的内容。

[set][maɪ][hænd][ænd; ənd] [siːl] [ðɪs] ['twentiəθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['dɛ'sɛm] .

set	my	Hand	and	Seal	this	Twentieth	day	of	Decemb	.
放	我的	手	和	海豹	这	第二十	天	的	十二月	.

我于十二月二十日在此签名盖章。

['ænəʊ] [dɒm] . - .

Anno	Dom	.	1691	.
安诺	多姆	.	-	.

公元1691年。

['hʌmfri] ['wɪkəm] .

Humphrey	Wickham	.
汉弗莱	威克姆	.

汉弗莱·威克姆。

[saɪnd] , [siːld] , ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][juː 'es] ,

Signed	,	Sealed	,	Published	and	Declared	in	the	presence	of	us	,
签名	,	密封	,	已发布	和	声明	在	这	在场	的	我们	,

经我们见证，签字、盖章、公布、宣告，

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ([wɪl] . ['wɪkəm]) ['biːɪŋ] [fɜːst] [ˌɪntə(ː)'laɪnd] , [rɒb] .
with the words (Will . Wickham) being first interlined , Rob .
和 这 字 (将要 . 威克姆) 存在 第一的 插页 , 抢 .

首先插入文字（Will. Wickham），Rob。

[smɪθ] , [dʒəʊ] .
Smith , Jo .
史密斯 , 乔 .

史密斯，乔。

['tʃæpmən] , [rɪtʃ] .
Chapman , Rich .
查普曼 , 富有的 .

查普曼，里奇。

['tʃæpmən] , [mɑːt] .
Chapman , Mart .
查普曼 , 市场 .

查普曼，马特。

['pɪŋkərd] .
Pinckard .
平卡德 .

平卡德。

[aɪ] , [ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['hʌmfri] ['wɪkəm] , ['hævɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪl] [ə'bʌv] -
I , the above - named Humphrey Wickham , having omitted out of my Will above -
我 , 这 多于 - 命名 汉弗莱 威克姆 , 拥有 省略 出去 的 我的 将要 多于 -
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

我，上述的汉弗莱·威克姆，已将上述内容从我的遗嘱中省略，

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'steɪt] [ɪn] - , [duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [meɪk] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
the Disposition of my Estate in Huntingtonshire , do hereby make this Addition to
这 处置 的 我的 财产 在 - , 做 特此 制作 这 添加 到
,
,
,

关于我在亨廷顿郡的遗产处置，特此补充如下：

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [sed] [wɪl] , [ɪn] ['mænə(r)] ['fɒləʊɪŋ] : [aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ɔːl] [maɪ]
and part of my said Will , in manner following : I give and bequeath all my
和 部分 的 我的 说 将要 , 在 方式 下列的 : 我 给 和 遗赠 全部 我的
[lændz] ,
Lands ,
土地 ,

以及我上述遗嘱的一部分，具体如下：我将我的所有土地遗赠给……

['tenəmənts] [ænd; ənd] [ˌheri'ditəmənt] , [kɔːld] ['praɪərz] [fɑːm] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [maɪ] [ɪ'steɪt] [ɪn]
Tenements and Hereditaments , called Pryor's Farm , and all other my Estate in
廉租公寓 和 遗传 , 称为 普赖尔的 农场 , 和 全部 其他 我的 财产 在
['hɒli] - [wel] [ænd; ənd] ,
Holly - well and Needingworth ,
冬青 - 出色地 和 尼丁沃斯 ,

名为普赖尔农场的房产和世袭地产，以及我在霍利韦尔和尼丁沃斯的所有其他地产，

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [dʒɒn] ['brʊkɪŋ] , ['wɪljəm] ['deɪvɪs] ['siːniə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] .
unto the above - named John Brooking , William Davis senior , and Tho .
到 这 多于 - 命名 约翰 布鲁金 , 威廉 戴维斯 高级的 , 和 虽然 .

致上述约翰·布鲁金、威廉·戴维斯（老）和托马斯。

['kʌlɪn] ['siːniə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] ,

Cullin	**senior**	**,**	**and**	**the**	**Survivor**	**of**	**them**	**,**	**and**	**their**	**Heirs**	**,**
卡林	高级的	,	和	这	幸存者	的	他们	,	和	他们的	继承人	,

老库林及其幸存者，以及他们的继承人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [trʌst] [ænd; ənd]

and	**the**	**Heirs**	**of**	**the**	**Survivor**	**of**	**them**	**,**	**under**	**this**	**special**	**Trust**	**and**
和	这	继承人	的	这	幸存者	的	他们	,	在下面	这	特别的	相信	和

['kɒnfɪdəns] ,

Confidence	**,**
信心	,

以及幸存者的继承人，根据这项特殊的信托和信任协议，

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒəʊ] . ['brʊkɪŋ] , ['wɪljəm] ['deɪvɪs] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['kʌlɪn] , [ʃæl; ʃəl] [sel] [ænd; ənd]

that	**the**	**said**	**Jo**	**.**	**Brooking**	**,**	**William**	**Davis**	**,**	**and**	**Thomas**	**Cullin**	**,**	**shall**	**sell**	**and**
那	这	说	乔	.	布鲁金	,	威廉	戴维斯	,	和	托马斯	卡林	,	将	卖	和

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;

dispose	**of**	**the**	**same**	**;**
处置	的	这	相同的	;

上述 Jo. Brooking、William Davis 和 Thomas Cullin 应出售和处置该等财产；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ˌðeə'baɪ] [reɪzd] , [peɪ] ,

and	**out**	**of**	**the**	**Moneys**	**thereby**	**raised**	**,**	**pay**	**,**
和	出去	的	这	钱	从而	提高	,	支付	,

并用由此筹集的资金支付，

[ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['legəsiz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [nemd] ; [vɪz] .

or	**cause**	**to**	**be**	**paid**	**the**	**respective**	**Legacies**	**hereafter**	**named**	**;**	**viz**	**.**
或者	原因	到	是	有薪酬的	这	各自	遗产	此后	命名	;	即	.

或支付下列各项遗产；即：

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] ['hʌmfri] ['lɒŋfəd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

I	**give**	**and**	**bequeath**	**to**	**Humphrey**	**Longford**	**the**	**sum**	**of**	**six**	**hundred**	**pounds**	**,**
我	给	和	遗赠	到	汉弗莱	朗福德	这	和	的	六	百	磅	,

我遗赠六百英镑给汉弗莱·朗福德，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['meəri] ['lɒŋfəd] [ðə; ði][laɪk] [sʌm] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

and	**to**	**his**	**Sister**	**Mary**	**Longford**	**the**	**like**	**sum**	**of**	**six**	**hundred**	**pounds**	**.**
和	到	他的	姐姐	玛丽	朗福德	这	喜欢	和	的	六	百	磅	.

并向他的妹妹玛丽·朗福德支付了同样数额的六百英镑。

['aɪtəm] , [aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sed] [ðəʊ] .

Item	**,**	**I**	**give**	**and**	**bequeath**	**unto**	**the**	**said**	**Tho**	**.**
物品	,	我	给	和	遗赠	到	这	说	虽然	.

我将此项遗赠给上述 Tho。

['kʌlɪn] [ˌes iː 'en; sen] . [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [sʌm] [ɒv; əv] - [el] . [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Cullin	**Sen**	**.**	**the**	**further**	**Sum**	**of**	**800**	**l**	**.**	**and**	**all**	**the**	**Remainder**	**of**	**the**
卡林	参议员	.	这	更远	和	的	-	我	.	和	全部	这	余	的	这

['mʌni] [ˌðeə'baɪ] [reɪzd] ,

Moneys	**thereby**	**raised**	**,**
钱	从而	提高	,

卡林先生另行捐赠800英镑，以及由此筹集到的所有剩余款项。

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sed] [wɪl] .

I	**give**	**and**	**bequeath**	**unto**	**the**	**said**	**Will**	**.**
我	给	和	遗赠	到	这	说	将要	.

我按照上述遗嘱进行遗赠。

['deɪvɪs][ˌes iː 'en; sen] . [ænd; ənd][dʒeɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Davis	**Sen**	**.**	**and**	**Jane**	**his**	**Wife**	**,**	**and**	**the**	**Survivor**	**of**	**them**	**.**
戴维斯	参议员	.	和	简	他的	妻子	,	和	这	幸存者	的	他们	.

戴维斯先生和他的妻子简，以及他们的幸存者。

['aɪtəm] , [ˌweər'æz] [aɪ][hæv; həv][baɪ] [wɪl] [ə'bʌv] - [sed] , ['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][dʒɒn] ['kʌlɪn] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Item	,	Whereas	I	have	by	Will	above	-	said	,	given	unto	John	Cullin	,	Son	of	the
物品	,	然而	我	有	经过	将要	多于	-	说	,	给定	到	约翰	卡林	,	儿子	的	这

[sed] ['tɒməs] ['kʌlɪn] ,

said	Thomas	Cullin	,
说	托马斯	卡林	,

鉴于我已通过上述遗嘱将以下财产遗赠给托马斯·库林的儿子约翰·库林：

[ðə; ði] [ɪm'prəʊprɪeɪt] ['pɑːsənɪdʒ] [ɒv; əv] - ; [maɪ] [truː] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,

the	impropriated	Parsonage	of	Sowgrave	;	my	true	meaning	is	,
这	非法	牧师住宅	的	-	;	我的	真的	意义	是	,

被没收的索格雷夫牧师住宅；我的真正意思是，

[ðæt] [aɪ][duː; də] [gɪv] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['kʌlɪn] ,

That	I	do	give	and	devise	the	same	to	the	said	John	Cullin	,
那	我	做	给	和	设计	这	相同的	到	这	说	约翰	卡林	,

我特此将上述财产遗赠给约翰·卡林。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	his	Heirs	for	ever	.
和	他的	继承人	为了	曾经	.

以及他的子孙后代，永世长存。

[ɪn] ['wɪtnəs] [weər'ɒv] , [aɪ][ðə; ði] [sed] ['hʌmfri] ['wɪkəm] [hæv; həv][tuː; tə] [ðɪs] ['kəʊdɪsɪl] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	Witness	whereof	,	I	the	said	Humphrey	Wickham	have	to	this	Codicil	Addition	,
在	证人	其中	,	我	这	说	汉弗莱	威克姆	有	到	这	遗嘱附录	添加	,

为此，我，汉弗莱·威克姆，特此对本遗嘱附录作出如下补充：

[ɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [sed] [wɪl] , [set][maɪ][hænd][ænd; ənd] [siːl] ,

or	further	part	of	my	said	Will	,	set	my	Hand	and	Seal	,
或者	更远	部分	的	我的	说	将要	,	放	我的	手	和	海豹	,

或我上述遗嘱的任何其他部分，特此签名盖章。

[ðɪs] ['twenti] [eɪtθ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , ['ænəʊ] [dɒm] . - .

this	Twenty	eighth	Day	of	December	,	Anno	Dom	.	1691	.
这	二十	第八	天	的	十二月	,	安诺	多姆	.	-	.

公元1691年12月28日。

['hʌmfri] ['wɪkəm] .

Humphrey	Wickham	.
汉弗莱	威克姆	.

汉弗莱·威克姆。

[saɪnd] , [siːld] , ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][juː 'es] , ['rɒbət] [smɪθ] ,

Signed	,	Sealed	,	Published	,	and	Declared	,	in	the	Presence	of	us	,	Robert	Smith	,
签名	,	密封	,	已发布	,	和	声明	,	在	这	在场	的	我们	,	罗伯特	史密斯	,

[dʒɒn] ['tʃæpmən] , [rɪtʃ] .

John	Chapman	,	Rich	.
约翰	查普曼	,	富有的	.

经我们见证，罗伯特·史密斯、约翰·查普曼、里奇，签署、盖章、公布并宣布。

['tʃæpmən] , ['mɑːtɪn] ['pɪŋkərd] .

Chapman	,	Martin	Pinkard	.
查普曼	,	马丁	平卡德	.

查普曼，马丁·平卡德。

['prəʊ'beɪtəm][fjuːɪt] , & [siː] .

Probatum	fuit	,	&	c	.
遗嘱认证	水果	,	&	c	.

Probatum fuit 等。

[ðɪs] [stjuːˈpɛndiəs] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][ɪz] [ˈveri] [əˈmeɪzɪŋ] ,

This	stupendious	confidence	of	a	dying	man	is	very	amazing	,
这	惊人的	信心	的	一个	垂死	男人	是	非常	惊人的	,

一个垂死之人竟有如此惊人的自信，实在令人叹为观止。

[neɪ] [hiː; hi] [drəʊv] [ɒn][ðə; ði][ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd][æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ] [reɪt] ,

nay	he	drove	on	the	Masquerade	at	that	strange	rate	,
不	他	驾驶	在	这	化装舞会	在	那	奇怪的	速度	,

不，他以那种奇怪的速度行驶在化装舞会大道上。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈtruːli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [endid] [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]

that	he	may	be	truly	said	to	have	ended	as	he	began	,	having	received	the
那	他	可能	是	真的	说	到	有	结束	作为	他	开始	,	拥有	已收到	这

['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] ,

blessed	Sacrament	,
蒙福	圣餐	,

这样，他就可以真正地说，他的结束与他的开始一样，因为他领受了圣体圣事。

[prɪˈtendɪd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [piːs] [wɪð] ['hev(ə)n] [wɪð]

pretended	the	settlement	of	his	Conscience	,	and	making	peace	with	Heaven	with
假装	这	沉降	的	他的	良心	,	和	制作	和平	和	天堂	和

[ðæt] ['siːmɪŋ] [sɪn'serəti] ,

that	seeming	sincerity	,
那	似乎	诚意	,

他假装良心已安定，并以这种看似真诚的态度与上天和解。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [prɪˈværɪkeɪt] [wɪð] [gɒd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əˈʃʊərəns] [hiː; hi]

as	if	he	had	resolved	to	prevaricate	with	God	with	the	same	assurance	he
作为	如果	他	有	已解决	到	含糊其辞	和	上帝	和	这	相同的	保证	他

[hæd; həd][ɔːl] [əˈlɒŋ] [dʌn] [wɪð] [mænˈkaɪnd] .

had	all	along	done	with	Mankind	.
有	全部	沿着	完毕	和	人类	.

仿佛他决心要像一直以来欺骗人类那样，欺骗上帝。

[ðə; ði][krɪˈdjuːlətɪ][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪˈluːdɪd] [pˈɜːsənz] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

The	credulity	of	these	deluded	persons	his	Landlord	,	and	the	rest	,
这	轻信	的	这些	妄想	人	他的	房东	,	和	这	休息	,

这些受蒙蔽的人，包括他的房东和其他人，都轻信了这些谎言。

[ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [æt; ət] ,

is	not	much	to	be	wonder'd	at	,
是	不是	很多	到	是	感到疑惑	在	,

没什么好惊讶的。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][gɑːsps][ɒv; əv] [deθ] [kʊd; kəd] ['kæri] [səʊ][feə(r)][æn; ən] [hɪpɑːkrəsi] ,

when	the	last	Gasps	of	Death	could	carry	so	fair	an	Hypocrisie	,
什么时候	这	最后的	喘息	的	死亡	可以	携带	所以	公平的	一个	虚伪	,

当死亡的最后喘息也能承载如此美好的虚伪时

[ænd; ənd][ðeə(r)]['trænsˌpɔːrts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəgənt] ['legəsiz] [biˈkwiːð] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]

and	their	Transports	for	his	extravagant	Legacies	bequeathed	'	em	are	rather
和	他们的	运输	为了	他的	靡	遗产	遗赠	-	呃	是	相当

[tuː; tə][biː; bi] - [ðen] [riːdɪkjuːld] .

to	be	pittied	then	rediculed	.
到	是	-	然后	可笑的	.

对于他们因继承他铺张浪费的遗产而乘坐的交通工具，与其说是可笑，不如说是可怜。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːlti] [ɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] - ['fɒndnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪ'mædʒɪnəri]

And	if	they	have	been	faulty	in	any	little	over	-	fondness	of	their	imaginary
和	如果	他们	有	到过	故障	在	任何	小的	超过	-	喜爱	的	他们的	假想

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

good	fortune	,
好的	财富	,

如果他们因为过分沉迷于自己臆想的好运而犯了错误，

[ðə; ði][dʒest][ænd; ənd][dʒaib] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] ;

the	Jests	and	Gibes	they	have	received	,	have	been	their	sufficient	punishment	;
这	笑话	和	嘲讽	他们	有	已收到	,	有	到过	他们的	充足的	惩罚	;

他们所受到的嘲笑和讥讽，已经足以作为对他们的惩罚；

[bɪ'saɪdz] ['mɪstə(r)] . [-] ['biːɪŋ] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'bʌv] 30l .

besides	Mr	.	Cullin's	being	run	out	of	above	30l	.
除了	先生	.	卡林	存在	跑步	出去	的	多于	30l	.

除了库林先生被赶出超过 30 升的行列之外。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] 10l .

After	his	Death	care	was	taken	to	provide	him	a	Coffin	of	about	10l	.
后	他的	死亡	关心	曾是	已采取	到	提供	他	一个	棺材	的	关于	10l	.

他去世后，人们特意为他准备了一口重约 10 升的棺材。

['vælјuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛmb'ɑːməz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

value	,	and	the	Embalmers	were	paid	for	some	of	their	Office	of
价值	,	和	这	防腐师	是	有薪酬的	为了	一些	的	他们的	办公室	的

[prɪ'zɜːrv] [hɪm] [swiːt] ,

preserving	him	sweet	,
保存	他	甜的	,

价值，防腐师们也因其保存遗体的职责而获得报酬。

[tɪl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spləm] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['fjuːnərəl][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,

till	preparations	for	a	solemn	and	sumptuous	Funeral	could	be	made	,
直到	准备工作	为了	一个	庄严	和	豪华	葬礼	可以	是	制成	,

直到庄严隆重的葬礼筹备工作完成为止。

['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪ'siːst] .

suitable	to	the	remains	of	the	honourable	Deceased	.
合适的	到	这	遗迹	的	这	光荣的	死者	.

适合安葬已故的尊贵人士的遗体。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [æz; əz] ['fɒləʊz] .

And	this	Letter	was	sent	as	follows	.
和	这	信	曾是	发送	作为	跟随	.

这封信的内容如下。

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[ðiːz] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] ['hʌmfri] ['wɪkəm] [ɪ'skwaɪə(r)] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði]

THESE	serve	to	inform	you	that	Humphrey	Wickham	Esquire	of	Swaclift	in	the
这些	服务	到	通知	你	那	汉弗莱	威克姆	《时尚先生》	的	-	在	这

['kaʊnti] [ɒv; əv]['ɒksɒn][daɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'baʊt] [ten]

County	of	Oxon	died	this	morning	at	my	House	where	he	has	been	about	ten
县	的	牛津	死亡	这	早晨	在	我的	房子	在哪里	他	有	到过	关于	十

[deɪz] ;

days	;
天	;

兹通知各位，牛津郡斯瓦克利夫特的汉弗莱·威克姆先生今晨在我家去世，他已在我家住了大约十天；

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz] [wɪð] [ˌem ˈiː]

He	has	made	his	Will	,	and	you	are	one	of	his	Executors	with	me
他	有	制成	他的	将要	,	和	你	是	一	的	他的	遗嘱执行人	和	我

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ;

and	others	;
和	其他的	;

他已立下遗嘱，你与我和其他人一起是他的遗嘱执行人之一；

[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ˈðeəfɔː(r)] [preɪ] [sɜː(r)] [spiːd] [tuː; tə]

A	very	great	share	of	his	Estate	is	given	to	you	;	therefore	pray	Sir	speed	to
一个	非常	伟大的	分享	的	他的	财产	是	给定	到	你	;	所以	祈祷	先生	速度	到

[ˈlʌndən] ,

London	,
伦敦	,

他将自己的大部分遗产留给了你；因此，先生，请您尽快前往伦敦。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi]

that	we	may	take	care	of	his	Funeral	and	other	matters	necessary	to	be
那	我们	可能	拿	关心	的	他的	葬礼	和	其他	事情	必要的	到	是

[dʌn] [əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

done	upon	this	occasion	.
完毕	之上	这	场合	.

以便我们能够处理他的葬礼以及其他与此相关的必要事宜。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [əˈmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [ˈpraɪvət] ,

I	think	it	may	not	be	amiss	that	you	keep	this	private	,
我	思考	它	可能	不是	是	错误	那	你	保持	这	私人的	,

我认为你最好把这件事保密。

[lest] [ˈeni] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] - [ɔː(r)] - [baɪ] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] ,

lest	any	thing	may	be	Purloyned	or	Imbezelled	by	any	of	the	deceaseds	Servants	,
免得	任何	事物	可能	是	-	或者	-	经过	任何	的	这	死者	仆人	,

以免死者的任何仆人侵占或篡夺任何东西。

[ɔː(r)] [ˈeni] [els] [æt; ət][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] - , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

or	any	else	at	his	Seat	at	Swaclift	,	which	is	all	given	to	you	,
或者	任何	别的	在	他的	座位	在	-	,	哪个	是	全部	给定	到	你	,

或者他在斯瓦克利夫特宝座上的任何其他人，这一切都已交给你了。

[sʌm; səm] [ˈlegəsiz] [ðeərˈaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [sɜː(r)] ,

some	Legacies	thereout	to	be	paid	;	I	am	,	Sir	,
一些	遗产	那里	到	是	有薪酬的	;	我	是	,	先生	,

其中有些遗产需要支付；先生，我谨此致意。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənt]

Your	Servant
你的	仆人

您的仆人

[ðəʊ] .

Tho	.
虽然	.

虽然。

[ˈkʌlɪn] .

Cullin	.
卡林	.

卡林。

[ˈlʌndən] [θriː] .

London	3	.
伦敦	3	.

伦敦 3.

['dʒænjuəri] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] .
January **169** **-** **1** **/** **2** **.**
一月 - - 1 / 2 .

169-1/2 年 1 月

[frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːt] - [ʃiːf] [nɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['klemənts] [tʃɜːtʃ] ['əʊvə(r)] [ə'genst]
From **my** **House** **at** **the** **Wheat** **-** **sheaf** **near** **St** **.** **Clements** **Church** **over** **against**
从 我的 房子 在 这 小麦 - 捆 靠近 英石 . 克莱门茨 教会 超过 反对
['ærəndəl] [striːt] .
Arundel **Street** **.**
阿伦德尔 街道 .

从我位于圣克莱门茨教堂附近、阿伦德尔街对面的麦穗小屋出发。

[strænd] .
Strand **.**
斯特兰德 .

线。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['wɪkəm] [ɒv; əv] - [ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [bɔːrz] [hed] [ɪn]
To **Mr** **.** **William** **Wickham** **of** **Gazington** **inquire** **at** **the** **Blew** **Boars** **Head** **in**
到 先生 . 威廉 威克姆 的 - 查询 在 这 吹 野猪 头 在
['ɒksɒn] .
Oxon **.**
牛津 .

请向加辛顿的威廉·威克姆先生询问牛津郡的“蓝野猪头”旅馆的情况。

[ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ɪg'zekjətəz] [ɪn][ðə; ði] [sed]
These **following** **Lines** **were** **inclosed** **from** **the** **aforesaid** **Executors** **in** **the** **said**
这些 下列的 线条 是 封闭 从 这 上述 遗嘱执行人 在 这 说
['letə(r)] ['biːɪŋ] [left] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
Letter **being** **left** **by** **the** **deceased** **.**
信 存在 左边 经过 这 死者 .

以下文字由上述遗嘱执行人附在死者留下的遗嘱中。

[ˌweər'æz] , [aɪ] ['hʌmfri] ['wɪkəm] [ɪ'skwaɪə(r)] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [mæn][dʒɒn] ['hɑːrbərt] ,
WHereas **,** **I** **Humphrey** **Wickham** **Esquire** **,** **in** **Company** **with** **my** **own** **man** **John** **Harbert** **,**
然而 , 我 汉弗莱 威克姆 《时尚先生》 , 在 公司 和 我的 自己的 男人 约翰 哈伯特 ,
[ænd; ənd][dʒɒn] ['ɒstɪn] ,
and **John** **Austin** **,**
和 约翰 奥斯汀 ,

鉴于我，汉弗莱·威克姆先生，与我的助手约翰·哈伯特和约翰·奥斯汀，

[sʌn] [ɒv; əv] [nɪtʃ] . ['ɒstɪn] , [dɪd] ['kæri] [ə; eɪ] [blæk] [hɒg] [skɪn] [trʌŋk] , [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz]
Son **of** **Nich** **.** **Austin** **,** **did** **carry** **a** **black** **Hoggs** **Skin** **Trunk** **,** **marked** **with** **the** **Letters**
儿子 的 尼克 . 奥斯汀 , 做过 携带 一个 黑色的 霍格斯 皮肤 树干 , 标记 和 这 信件

尼克·奥斯汀之子确实携带了一个黑色的霍格斯皮行李箱，上面标有字母。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - .
H **.** **W** **.** **1688** **.**
H . W . - .

HW 1688。

[weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] [æt; ət] - [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [triː] [duːsi] ;
Wherein **are** **the** **Deeds** **of** **my** **Estate** **at** **Sowgrave** **and** **Apple** **-** **tree** **Ducy** **;**
其中 是 这 契约 的 我的 财产 在 - 和 苹果 - 树 杜西 ;

其中载有我在索格雷夫和苹果树公爵府的地产契约；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] , [saɪnd] [wɪð]

these	are	to	desire	you	to	deliver	them	to	the	Executors	,	signed	with
这些	是	到	欲望	你	到	递送	他们	到	这	遗嘱执行人	,	签名	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [ðʌs]

his	own	Name	,	thus
他的	自己的	姓名	,	因此

这些遗嘱意在要求你将它们交付给遗嘱执行人，并由他本人签名，如此。

['hʌmfri] ['wɪkəm]

Humphrey	Wickham
汉弗莱	威克姆

汉弗莱·威克姆

[ˌmemə'rændəm] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ɒstɪn] , [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)]

Memorandum	,	there	are	two	Mortgages	in	the	hands	of	Austin	,	the	one	for
备忘录	,	那里	是	二	抵押贷款	在	这	双手	的	奥斯汀	,	这	一	为了

1400l .

1400l	.
1400l	.

备忘录中提到，奥斯汀手上有两份抵押贷款，其中一份金额为 1400l。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] 400l .

and	the	other	for	400l	.
和	这	其他	为了	400l	.

另一个是400升的。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] [tʃɑːlz] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['æmbrəʊz] - .

In	the	name	of	Oliver	Charles	,	in	the	hands	of	Mr	.	Ambrose	Holbech	.
在	这	姓名	的	奥利弗	查尔斯	,	在	这	双手	的	先生	.	安布罗斯	-	.

以奥利弗·查尔斯的名义，由安布罗斯·霍尔贝克先生保管。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . ['kʌlɪn] ,

In	answer	to	this	Letter	came	a	Gentleman	from	Oxford	to	tell	Mr	.	Cullin	,
在	回答	到	这	信	来了	一个	绅士	从	牛津	到	告诉	先生	.	卡林	,

收到这封信后，一位来自牛津的绅士回复库林先生说：

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

that	the	Christian	name	of	this	Mr	.	Wickham	of	Gazington	was	mistaken	,
那	这	基督教	姓名	的	这	先生	.	威克姆	的	-	曾是	错误	,

原来加辛顿的威克姆先生的基督教名字写错了。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'lɑːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɒstʃə(r)] ,

which	gave	the	first	Alarm	of	an	Imposture	,
哪个	给予	这	第一的	警报	的	一个	骗局	,

这首次发出了冒名顶替的警报。

['ʌðəwaɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [hɪm] [daʊn]

otherwise	Horse	and	Mourning	had	been	provided	to	have	carried	him	down
否则	马	和	丧	有	到过	假如	到	有	携带	他	向下

[tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːmənt] [ðeə(r)] .

to	Swackley	for	his	Interment	there	.
到	-	为了	他的	安葬	那里	.

否则，就会安排马匹和哀悼者将他运送到斯瓦克利安葬。

['mɪstə(r)] . ['kʌlɪn] ['biːɪŋ] [nɒt]['əʊvə(r)][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm'self] ['tʃiːtɪd] ,

Mr	.	Cullin	being	not	over	apt	to	believe	himself	cheated	,
先生	.	卡林	存在	不是	超过	易于	到	相信	他自己	作弊	,

库林先生不太容易相信自己被骗了，

[bʌt; bət][mɔː(r)][tuː; tə] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)][tuː; tə]

but	more	to	satisfie	the	rest	of	the	World	,	sent	down	a	Messenger	to
但	更多的	到	满足	这	休息	的	这	世界	,	发送	向下	一个	信使	到

-
,

Swackley	,
-	,

但为了安抚世界其他地区，他们派了一名信使前往斯瓦克利。

[wɪð] [ˌfɪfˈtiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['maʊntɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hækni] ,

with	fifteen	shillings	in	his	Pocket	,	mounted	upon	a	poor	Hackney	,
和	十五	先令	在	他的	口袋	,	安装	之上	一个	贫穷的	哈克尼	,

他口袋里揣着十五先令，骑着一辆破旧的马车。

[bʌt; bət] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [əˈpɒn][ðə; ði] [braɪt] [beɪ] ['geldɪŋ] [biˈkwiːð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ;

but	ordered	to	return	upon	the	Bright	Bay	Gelding	bequeathed	him	in	his	Will	;
但	订购	到	返回	之上	这	明亮的	湾	骟马	遗赠	他	在	他的	将要	;

但被命令骑着他在遗嘱中留给他的那匹亮棕色骟马返回；

['biːɪŋ] [nɒt] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mesndʒər] [rɪ'tɜːn] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['sevrəl]

being	not	convinced	of	the	Delusion	till	his	Messengers	Return	notwithstanding	several
存在	不是	确信	的	这	错觉	直到	他的	信使	返回	虽然	一些

[pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪˈkleəd] [hɪm][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] ;

persons	of	Reputation	had	declared	him	a	counterfeit	;
人	的	名声	有	声明	他	一个	伪造	;

尽管许多有声望的人都宣称他是冒牌货，但他直到使者归来才确信自己是骗子；

& ['meɪdʒə(r)] ['rɪtʃədsən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [hæd; həd][bəuθ] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [kɔː(r)] ,

&	Major	Richardson	and	Mr	.	Compton	had	both	inspected	the	Corps	,
&	主要的	理查森	和	先生	.	康普顿	有	两个都	检查	这	兵团	,

理查森少校和康普顿先生都视察过该部队。

[ænd; ənd] [əˈvɜːd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [mæn] ['fɔːməli] [dʒʌdʒd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [waɪvz] [æz; əz]

and	averred	him	to	be	the	very	man	formerly	Judged	for	six	Wives	as
和	断言	他	到	是	这	非常	男人	以前	评判	为了	六	妻子们	作为

[bɪˈfɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

before	mentioned	,
前	提及	,

并断言他就是之前提到的那个因娶六位妻子而被判刑的男人。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['njuːgeɪt] .

and	more	than	once	their	Prisoner	in	Newgate	.
和	更多的	比	一次	他们的	囚犯	在	纽盖特	.

而且不止一次，他们是纽盖特监狱的囚犯。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv]['dʒænjuəri][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt]

The	Messenger	returning	Tuesday	the	12th	of	January	he	brought	a	Compliment
这	信使	返回	周二	这	12th	的	一月	他	带来	一个	赞扬

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzekjətəz] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['wɪkəm] ,

to	the	Executors	from	Captain	Wickham	,
到	这	遗嘱执行人	从	队长	威克姆	,

信使于1月12日星期二返回，带来了威克姆上尉对遗嘱执行人的问候。

([huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ['veri] ['sɪvəli] ,) [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ;

(	who	had	treated	the	Messenger	very	civilly	,	)	to	this	effect	;
(	WHO	有	治疗	这	信使	非常	文明地	,	)	到	这	影响	;

（他对待信使非常客气，）事情是这样的；

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] - [ɪm] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm] ,

that	he	gave	'	em	his	hearty	thanks	for	their	intended	kindness	to	him	,
那	他	给予	-	呃	他的	爽朗	谢谢	为了	他们的	故意的	仁慈	到	他	,

他衷心感谢他们对他表现出的善意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ðeɪ]

and	if	they	would	please	to	come	to	Swackley	for	a	Month	or	more	they
和	如果	他们	会	请	到	来	到	-	为了	一个	月	或者	更多的	他们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['welkəm] ,

should	be	very	welcome	,
应该	是	非常	欢迎	,

如果他们愿意来斯瓦克利住一个月或更长时间，我们将非常欢迎。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['geldiŋ] , [vɪz] .

and	have	the	use	of	all	the	Geldings	,	viz	.
和	有	这	使用	的	全部	这	阉马	,	即	.

并可使用所有阉马，即:

[ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] [braɪt] [beɪ] , [ænd; ənd] ['dæpəl] [greɪ] ,

the	Black	,	the	Bright	Bay	,	and	Dapple	Grey	,
这	黑色的	,	这	明亮的	湾	,	和	斑纹	灰色的	,

黑色、亮棕色和斑驳灰色，

[ðəʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [pɑːt] [wɪð] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

tho	he	could	not	well	part	with	'	em	for	good	and	all	.
虽然	他	可以	不是	出色地	部分	和	-	呃	为了	好的	和	全部	.

虽然他实在无法彻底和他们告别。

[ə'pɒn] [ðɪs] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] ,

Upon	this	full	satisfaction	received	,
之上	这	满的	满意	已收到	,

在获得完全满意后，

[ə'baʊt] [θriː] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lænthɔːn]

about	three	the	next	Morning	with	no	more	than	a	Watchman	and	a	Lanthorn
关于	三	这	下一个	早晨	和	不	更多的	比	一个	守望者	和	一个	灯笼

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [praɪs] ,

in	a	Coffin	of	four	shillings	price	,
在	一个	棺材	的	四	先令	价格	,

第二天凌晨三点左右，棺材里只有一名守夜人和一盏灯笼，棺材价值四先令。

[hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd][ɪn] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kleməns] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

he	was	laid	in	Earth	in	a	Nook	of	St	.	Clements	Churchyard	.
他	曾是	铺设	在	地球	在	一个	角落	的	英石	.	克莱门茨	墓地	.

他被安葬在圣克莱门特教堂墓地的一个角落里。

['pəʊstskrɪpt] .

Postscript	.
后记	.

后记。

[ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [ðæt] [ə'tendɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [naʊ] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ,

THE	Nurse	and	Assistants	that	attended	him	in	his	sickness	now	call	to	mind	,
这	护士	和	助理	那	参加	他	在	他的	疾病	现在	称呼	到	头脑	,

现在回想起来，我还记得他生病期间照顾他的护士和助手们。

[ðæt] [ðeɪ] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs] [əb'zɜːvd] [hɪm][tuː; tə] [lɑːf] [tuː; tə][hɪm'self] ['veri] ['plezntli] ,

that	they	once	or	twice	observed	him	to	laugh	to	himself	very	pleasantly	,
那	他们	一次	或者	两次	观察到	他	到	笑	到	他自己	非常	愉快	,

他们曾一两次看到他独自发出非常愉悦的笑声。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld]

which	they	suppose	proceeded	from	the	pleasure	he	took	in	cheating	the	World
哪个	他们	认为	继续	从	这	乐趣	他	采取	在	作弊	这	世界

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [dʒʌst][ə'pɒn] ['liːvɪŋ] .

he	was	then	just	upon	leaving	.
他	曾是	然后	只是	之上	离开	.

他们认为这是因为他离开时，从欺骗世人中获得了快感。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[di'eɪgəʊ] [ˌredɪ'vi:vəs] :
DIEGO REDIVIVUS :
迭戈 重生 :

迭戈·雷迪维乌斯:

[ɔ:(r)][ðə; ði]
or the
或者 这

或者

[lɑ:st] [wɪl]
Last WILL
最后的 将要

遗嘱

[ænd; ənd]
AND
和

和

['testəmənt]
TESTAMENT
遗嘱

遗嘱

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd]
Of the Pretended
的 这 假装

假装者

['hʌmfri] ['wɪkəm] , [ˌi: es 'kju:] ;
Humphrey Wickham , Esq ;
汉弗莱 威克姆 , 先生 ;

汉弗莱·威克姆先生;

['eɪliəs] ['wɪljəm] ['mɔ:rəl] ,
Alias William Morrel ,
别名 威廉 莫雷尔 ,

别名威廉·莫雷尔

['eɪliəs] ['bəʊjə(r)] , & [si:] .
alias Bowyer , & c .
别名 鲍耶 , & c .

别名 Bowyer 等。

[wɪð] [ə; eɪ]
WITH A
和 一个

带着

[fʊl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊ'tɔ:riəs]
Full RELATION of his Notorious
满的 关系 的 他的 臭名昭著

他臭名昭著的完整关系

[tʃi:ts] [ænd; ənd] [im'pɔstʃə] :
CHEATS and IMPOSTURES :
作弊 和 冒名顶替 :

欺诈和冒名顶替:

[huː] [daɪd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['kʌlɪnz] [haʊs] , [ðə; ði] [θɜːd]
Who dyed at Mr . Cullins House , the Third
WHO 染色 在 先生 . 卡林斯 房子 , 这 第三

在库林斯先生家去世的第三任

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['dʒænjuəri] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]
of this Instant January , in the Parish of
的 这 立即的 一月 , 在 这 教区 的

在今年一月的这个瞬间，在教区

[ˌes 'tiː] . ['klemənt] [deɪnz] , & [siː] .
St . Clement Danes , & c .
英石 . 克莱门特 丹麦人 , & c .

圣克莱门特·丹尼斯等。

['laɪsnst] [ænd; ənd] [ɛntɚd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] - [bʊk]
LICENSED and Entred in the REGISTER - BOOK
获得许可的 和 已输入 在 这 登记 - 书

已获许可并登记在册

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['steɪʃənəz] .
of the Company of Stationers .
的 这 公司 的 文具店 .

文具商公会。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪbəl]['rəʊpə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['maɪtə(r)]
LONDON , Printed for Abel Roper , at the Mitre
伦敦 , 打印 为了 亚伯 罗珀 , 在 这 主教冠

伦敦，由阿贝尔·罗珀在米特印刷厂印刷

[nɪə(r)]['temp(ə)l] - [bɑː(r)] . - .
near Temple - Bar . 1692 .
靠近 寺庙 - 酒吧 . - .

在圣殿酒吧附近。1692年。

[ədˈvɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] ['kɒfɪn] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
This is to give notice , That the Fine COFFIN , mentioned in the following Relation ,
这 是 到 给 注意 , 那 这 美好的 棺材 , 提及 在 这 下列的 关系 ,

兹通告，下文所述精美棺材，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɪn] ['ʃɪpjɑːd] , [wɪ'ðaʊt] ['temp(ə)l] - [bɑː(r)] .
is to be sold in Shipyard , without Temple - bar .
是 到 是 卖 在 船厂 , 没有 寺庙 - 酒吧 .

将在造船厂出售，不包括圣殿酒吧区。

[ðə; ði][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['hʌmfri] ['wɪkəm] [ˌiː es 'kjuː] ; ['eɪliəs]
The Last Will and Testament of the pretended Humphrey Wickham Esq ; alias
这 最后的 将要 和 遗嘱 的 这 假装 汉弗莱 威克姆 先生 ; 别名
['wɪljəm] ['mɔːrəl] , ['eɪliəs] ['bəʊjə(r)] ,
William Morrel , alias Bowyer ,
威廉 莫雷尔 , 别名 鲍耶 ,

假冒的汉弗莱·威克姆先生（又名威廉·莫雷尔，又名鲍耶）的遗嘱

& [siː] . [wɪð] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [ˌðeərə'pɒn] .
& c . with Annotations thereupon .
& c . 和 注释 于是 .

等等，并附有注释。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌn'daʊtɪdli] ['kænɒt] [biː; bi]['betə(r)] [entə'teɪnd] , [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

THE	Publick	undoubtedly	cannot	be	better	entertained	,	than	by	the	following
这	公众	无疑	不能	是	更好的	娱乐	,	比	经过	这	下列的

[rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

Relation	,
关系	,

毫无疑问，没有什么比以下这段叙述更能娱乐大众了：

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] [tʃiːts] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] ,

of	one	of	the	most	notorious	Cheats	as	has	been	known	in	an	Age	,
的	一	的	这	最多	臭名昭著	作弊	作为	有	到过	已知	在	一个	年龄	,

这是历史上最臭名昭著的骗子之一。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'meɪzɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪkjələz]

which	has	already	made	a	very	amazing	Noise	in	the	Town	and	the	Particulars
哪个	有	已经	制成	一个	非常	惊人的	噪音	在	这	镇	和	这	细节

[weər'ɒv] ,

whereof	,
其中	,

这件事已经在镇上引起了巨大的轰动，详情如下：

[meɪ] [biː; bi][nəʊ] - [ˌentə'teɪnmənt] .

may	be	no	disacceptable	Entertainment	.
可能	是	不	-	娱乐	.

可能没有不可接受的娱乐活动。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][nɒt]['əʊvə(r)] - [wel] [klæd] , [wɒz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

A	Person	not	over	-	well	Clad	,	was	seen	standing	gazing	about	him	in	the	Streets	,
一个	人	不是	超过	-	出色地	覆膜	,	曾是	已见	常设	凝视	关于	他	在	这	街道	,

有人看到一个衣着不太合身的人站在街上，四处张望。

['əʊvə(r)] - [ə'genst] ['ærəndəl] - ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][strænd] ;

over	-	against	Arundel	-	Buildings	in	the	Strand	;
超过	-	反对	阿伦德尔	-	建筑物	在	这	斯特兰德	;

与斯特兰德街的阿伦德尔大厦隔街相望；

[bʌt; bət][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] (['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] -) [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]

but	the	gravity	of	his	Age	(	being	a	Person	between	50	and	60	)	invited	the
但	这	重力	的	他的	年龄	(	存在	一个	人	之间	-	和	-	)	受邀	这

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kʌlɪn] [ðə; ði]['beɪkə(r)] ,

Curiosity	of	Mr	.	Cullin	the	Baker	,
好奇心	的	先生	.	卡林	这	贝克	,

但他的年龄（介于50岁到60岁之间）引起了面包师库林先生的好奇心。

[tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ?

to	ask	this	unknown	Person	what	he	wanted	?
到	问	这	未知	人	什么	他	通缉	?

去问问这位陌生人他想要什么？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .

To	which	he	replied	,	He	wanted	a	Lodging	.
到	哪个	他	回复	,	他	通缉	一个	住宿	.

他回答说，他想要一个住处。

[ə'pɒn] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['kʌlɪn] ['veri] ['kɜːtiəsli] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə]

Upon	this	,	Mr	.	Cullin	very	courteously	made	answer	,	He	should	be	welcome	to
之上	这	,	先生	.	卡林	非常	礼貌地	制成	回答	,	他	应该	是	欢迎	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] ;

his	House	;
他的	房子	;

对此，库林先生非常客气地回答说：“欢迎他到我家来。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['redɪli] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['veri]

which	he	very	easily	and	readily	accepted	;	and	accordingly	was	received	very
哪个	他	非常	容易地	和	容易	公认	;	和	因此	曾是	已收到	非常

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

他欣然接受了邀请；因此受到了非常友好的接待。

[naʊ] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [stɒk] [ɒv; əv] ['mʌni] , [vɪz] .

Now	having	no	extraordinary	Stock	of	Money	,	viz	.
现在	拥有	不	非凡的	库存	的	钱	,	即	.

现在没有特别的资金储备，即

[bʌt; bət] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

but	Two	Shillings	in	his	Pocket	,
但	二	先令	在	他的	口袋	,

但他口袋里只有两先令。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][sʌm; səm]

he	was	exposed	to	the	necessity	of	making	use	of	some	Romantick
他	曾是	裸露	到	这	必要性	的	制作	使用	的	一些	浪漫

['nærətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] ,

Narrative	of	his	Quality	and	Condition	,
叙述	的	他的	质量	和	状况	,

他意识到有必要运用某种浪漫化的叙事手法来展现自己的品质和境遇。

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [səʊ]['slendə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] , [tuː; tə][həʊld][aʊt] ['peɪmənt] .

to	make	good	his	Quarters	with	so	slender	a	Purse	,	to	hold	out	payment	.
到	制作	好的	他的	四分之一	和	所以	苗条	一个	钱包	,	到	抓住	出去	支付	.

他囊中羞涩，却要支付房租。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] ['kʌntri] - [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz]

Accordingly	the	Curiosity	of	his	Landlady	enquiring	what	Country	-	man	he	was
因此	这	好奇心	的	他的	房东	查询	什么	国家	-	男人	他	曾是

?

?
?

于是，他的房东太太好奇地询问他究竟是哪个乡下人？

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɒksfədʃə(r)] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪkəm] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

He	replied	,	Oxfordshire	;	that	his	Name	was	Wickham	,	a	Person	of	a	good
他	回复	,	牛津郡	;	那	他的	姓名	曾是	威克姆	,	一个	人	的	一个	好的

[ɪ'steɪt] [nɪə(r)] ['bænbəri] ;

Estate	near	Banbury	;
财产	靠近	班伯里	;

他回答说，他是牛津郡人，名叫威克姆，在班伯里附近拥有一处不错的庄园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,

and	that	the	occasion	of	his	coming	to	Town	,
和	那	这	场合	的	他的	未来	到	镇	,

以及他来镇上的缘由，

[wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] 500l . [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]

was	only	to	avoid	the	payment	of	500l	.	which	he	stood	engaged	for	by
曾是	仅有的	到	避免	这	支付	的	500l	.	哪个	他	站立	已订婚的	为了	经过

[bɒnd] ,

Bond	,
纽带	,

他这么做只是为了避免支付邦德承诺的500英镑。

[ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm][tu:; tə] [peɪ] [ðæt]

in	behalf	of	a	Person	that	was	run	away	,	and	had	left	him	to	pay	that
在	代表	的	一个	人	那	曾是	跑步	离开	,	和	有	左边	他	到	支付	那

['mʌni] ,

Money	,
钱	,

代表一个逃跑的人，让他偿还那笔钱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['tru:li][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əʊθ] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [peɪ] ;

and	which	truly	he	had	made	an	Oath	to	himself	he	would	never	pay	;
和	哪个	真的	他	有	制成	一个	誓言	到	他自己	他	会	绝不	支付	;

而他确实曾向自己发誓，他永远不会偿还这笔钱；

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz][səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['plentɪf(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] ,

not	that	the	Summ	was	so	considerable	to	a	Man	of	his	plentiful	Fortune	,
不是	那	这	夏季	曾是	所以	大量	到	一个	男人	的	他的	丰富	财富	,

当然，对于他这样一位家境殷实的人来说，这笔钱并不算多。

['əʊnli][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [vaʊ] ;

only	he	was	resolved	to	keep	his	Vow	;
仅有的	他	曾是	已解决	到	保持	他的	发誓	;

只有他决心遵守誓言；

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [rɪ'taɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	had	made	him	retire	a	little	from	being	arrested	for	it	.
和	那	有	制成	他	退休	一个	小的	从	存在	被捕	为了	它	.

这也让他稍微减少了因涉嫌犯罪而被捕的几率。

[ðə; ði] [ˌæfə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [gʊd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnərɪ] ['kwɒlətɪ] ,

The	Affability	and	good	Language	of	this	Person	of	imaginary	Quality	,
这	亲切	和	好的	语言	的	这	人	的	假想	质量	,

这位虚构人物的亲切友善和良好口才，

[su:n] [faʊnd] ['kredɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:vɪŋ] ['lændlɔ:d] [ænd; ənd] ['lændleɪdi] ,

soon	found	Credit	with	his	believing	Landlord	and	Landlady	,
很快	成立	信用	和	他的	相信	房东	和	房东	,

他很快就从信任他的房东夫妇那里获得了信用。

[ænd; ənd][nəʊ] [kə'res] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnənt]

and	no	Caress	was	thought	kind	enough	to	a	Person	of	his	eminent
和	不	抚摸	曾是	想法	种类	足够的	到	一个	人	的	他的	杰出

['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'strækʃn] .

Figure	and	Extraction	.
数字	和	萃取	.

对于他这样一位地位显赫、出身高贵的人来说，任何爱抚都显得不够体贴。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒənt] ['fæməli] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs]

His	first	entrance	into	this	indulgent	Family	was	about	a	fortnight	before	Christmass
他的	第一的	入口	进入	这	放纵的	家庭	曾是	关于	一个	两星期	前	圣诞节

,

,

,

他第一次进入这个溺爱他的家庭是在圣诞节前大约两周。

[weə(r)] [hi:; hi] [geɪnd] [ðæt] ['deɪli] [graʊnd] , [ðæt] [nəʊ] [rɪ'spekt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [peɪd] [hɪm] :

where	he	gained	that	daily	ground	,	that	no	Respect	could	be	sufficiently	paid	him	:
在哪里	他	获得	那	日常的	地面	,	那	不	尊重	可以	是	足够	有薪酬的	他	:

他每天都在取得进步，无论给予他多少尊重都远远不够：

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] [streŋθ] ['sɪgnɪfaɪd] ['nʌθɪŋ] ,

His	little	Pocket	Strength	signified	nothing	,
他的	小的	口袋	力量	表示	没有什么	,

他那点微不足道的力量根本算不了什么。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][həʊst][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪg'zɔːltɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest]

for	his	Host	was	not	a	little	exalted	with	the	Honour	of	such	a	Guest
为了	他的	主持人	曾是	不是	一个	小的	崇高	和	这	荣誉	的	这样的	一个	客人

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] .

under	his	Roof	.
在下面	他的	屋顶	.

因为他的主人对屋檐下能有这样一位贵客做客感到无比荣幸。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [reɪn] [wɒz; wəz] -

But	,	as	Providence	was	pleased	to	order	it	,	his	Reign	was	ordain'd
但	,	作为	普罗维登斯	曾是	高兴	到	命令	它	,	他的	在位	曾是	-

[tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [ʃɔːt] ;

to	be	but	short	;
到	是	但	短的	;

但是，正如天意所安排的那样，他的统治注定短暂；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['sɪknəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] ['naɪðə(r)]['dɒktə(r)] ,

for	he	soon	fell	into	a	languishing	Sickness	,	in	which	time	neither	Doctor	,
为了	他	很快	跌倒	进入	一个	萎靡不振	疾病	,	在	哪个	时间	两者都不	医生	,

[ə'pɒθəkəri] , [nɜːs] ,

Apothecary	,	Nurse	,
药剂师	,	护士	,

因为他很快陷入了一场挥之不去的疾病，在此期间，医生、药剂师、护士都束手无策。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] .

or	any	other	Assistance	was	wanting	.
或者	任何	其他	协助	曾是	想要	.

或者还需要其他方面的帮助。

[naʊ] ['aʊə(r)] [prɪ'tendɪd] ['kæptɪn] , [wɒt] ['evə(r)]['ʌðə(r)] [fɔːlts] [hiː; hi][hæd; həd] ,

Now	our	pretended	Captain	,	what	ever	other	Faults	he	had	,
现在	我们的	假装	队长	,	什么	曾经	其他	故障	他	有	,

如今我们这位假扮的船长，无论他还有其他什么缺点，

[wɒz; wəz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [æn; ən]

was	resolv'd	not	to	be	guilty	of	Ingratitude	,	and	accordingly	made	an
曾是	已解决	不是	到	是	有罪的	的	忘恩负义	,	和	因此	制成	一个

['æmpl] [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,

ample	Last	Will	and	Testament	,
充足	最后的	将要	和	遗嘱	,

他决心不犯忘恩负义之罪，因此立下了一份详尽的遗嘱。

[ænd; ənd][məʊst] ['lɪbərəli] [geɪv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [lɑːdʒ] [doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] ['legəsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd]

and	most	liberally	gave	extraordinary	large	Donations	and	Legacies	to	his	kind
和	最多	慷慨地	给予	非凡的	大的	捐款	和	遗产	到	他的	种类

['lændlɔːd] , & [siː] .

Landlord	,	&	c	.
房东	,	&	c	.

并且慷慨地向他仁慈的房东等捐赠了数额巨大的款项和遗产。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] , ['biːɪŋ] ['əʊvəsɪə(r)]

It	was	very	remarkable	,	that	during	his	Sickness	,	his	Landlord	,	being	Overseer
它	曾是	非常	卓越	,	那	期间	他的	疾病	,	他的	房东	,	存在	监工

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

of	the	Poor	,
的	这	贫穷的	,

非常值得注意的是，在他生病期间，他的房东，同时也是济贫官，

[hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ][kaɪnd] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['wɔːdn] ,

had	requested	a	kind	Brother	in	Office	,	the	Church	-	Warden	,
有	请求	一个	种类	兄弟	在	办公室	,	这	教会	-	典狱长	,

曾请求一位和蔼的教区弟兄，也就是教堂执事，

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['djuːti][tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['dʒentlmən] ;

to	pay	a	small	Office	of	Christian	Duty	to	this	poor	languishing	Gentleman	;
到	支付	一个	小的	办公室	的	基督教	责任	到	这	贫穷的	萎靡不振	绅士	;

向这位可怜的、饱受折磨的绅士支付一笔小小的基督教义务；

[huː] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [kən'dəʊlɪŋ] ['vɪzɪt] , [wɪð] [wet] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌp'lɪftɪd] [hændz] ,

who	making	him	a	condoling	Visit	,	with	wet	Eyes	and	uplifted	Hands	,
WHO	制作	他	一个	表示慰问	访问	,	和	湿的	眼睛	和	提升	手	,

前来吊唁的人，眼含热泪，举起双手。

[wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [-] [səʊl] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rest] ,

was	so	kind	as	to	wish	his	Worship's	Soul	everlasting	Rest	,
曾是	所以	种类	作为	到	希望	他的	崇拜的	灵魂	永恒	休息	,

他非常仁慈地祝愿他尊敬的长辈灵魂安息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sekəndid] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] [saɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dəʊl]

which	was	seconded	by	many	a	repeated	sigh	from	the	rest	of	the	Condolers
哪个	曾是	附议	经过	许多	一个	重复	叹	从	这	休息	的	这	吊唁者

[ə'baʊt] [hɪm] :

about	him	:
关于	他	:

其他吊唁者也纷纷叹息，表达对他的哀悼：

[ænd; ənd][wʌn] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɪnd] - [fɔːl] , [lə'mentɪd] [mʌtʃ]

And	one	more	especially	,	having	heard	of	this	great	Wind	-	fall	,	lamented	much
和	一	更多的	尤其	,	拥有	听到	的	这	伟大的	风	-	落下	,	哀叹	很多

[hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] ,

his	Unhappiness	,
他的	不快乐	,

还有一人，听说了这笔意外之财，尤其为自己的不幸而哀叹不已。

[ɪn] [nɒt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['dʒentlmən] , ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][duː; də] [hɪm'self] [gʊd] ,

in	not	visiting	this	Gentleman	,	saying	,	He	was	never	born	to	do	himself	good	,
在	不是	访问	这	绅士	,	说	,	他	曾是	绝不	出生	到	做	他自己	好的	,

没有去探望这位先生，而是说，他生来就没有善待自己的能力。

['hævɪŋ] [lɒst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] [æt; ət] [liːst] 1000l .

having	lost	by	his	Negligence	at	least	1000l	.
拥有	丢失的	经过	他的	疏忽	在	至少	1000l	.

因他的疏忽大意，至少损失了 1000 升。

['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['emɪnənt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

Also	another	eminent	Man	of	the	Parish	,
还	其他	杰出	男人	的	这	教区	,

还有另一位教区里的杰出人士，

['biːɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

being	dissatisfied	that	he	did	not	come	in	for	a	Share	with	the	rest	of	his
存在	不满	那	他	做过	不是	来	在	为了	一个	分享	和	这	休息	的	他的

['neɪbɜːrz] ,

Neighbours	,
邻居	,

他不满自己没有和其他邻居一样分得一杯羹。

[went] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

went	and	told	them	,	That	the	Coroner	ought	to	be	sent	for	,
去	和	讲述	他们	,	那	这	验尸官	应该	到	是	发送	为了	,

我去告诉他们，应该请验尸官来。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [meɪd] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] .

and	an	Enquiry	made	how	he	died	.
和	一个	询问	制成	如何	他	死亡	.

随后展开了关于他死因的调查。

[ɔːl] [keə(r)] [ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈsɪgnɪfaɪd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˈeksɪt] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ]

All	Care	and	Application	signified	but	little	,	for	his	last	Exit	was	drawing
全部	关心	和	应用	表示	但	小的	,	为了	他的	最后的	出口	曾是	绘画

[ɒn] ; [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] ,

on	;	in	which	time	,
在	;	在	哪个	时间	,

所有的谨慎和努力都无济于事，因为他的最后离世已近在眼前；在那段时间里，

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈkwɒlətɪ] ,

not	in	the	least	to	shrink	from	his	Character	of	Quality	,
不是	在	这	至少	到	收缩	从	他的	特点	的	质量	,

他丝毫不会因此而动摇其高尚的品格。

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [prɪˈzentɪd] ;

he	still	kept	up	the	Honourable	Figure	he	had	so	long	presented	;
他	仍然	保留	向上	这	尊敬的	数字	他	有	所以	长的	呈现	;

他依然保持着他长期以来所展现的那种高尚品格；

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [meɪd] [məʊst] [prəˈdɪdʒəs] [prəuteˈsteiʃən, ˌprɔ-] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd]

and	accordingly	made	most	prodigious	Protestations	of	Good	-	will	and
和	因此	制成	最多	惊人	抗议	的	好的	-	将要	和

[ɛknˈɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,

Acknowledgments	to	the	Family	,
致谢	到	这	家庭	,

因此，我们向家属表达了极其诚挚的善意和感谢。

[əˈvau] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [ˈhʌndrədz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biˈkwiːð] [ðem; ðəm] ,

avowing	that	the	few	Hundreds	he	had	bequeathed	them	,
宣称	那	这	很少	数百	他	有	遗赠	他们	,

他声称，他留给他们的那几百块钱，

[wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

was	nothing	to	what	he	would	do	for	'	em	,
曾是	没有什么	到	什么	他	会	做	为了	-	呃	,

与他愿意为他们做的事相比，这根本不算什么。

[ɪf] [pliːz] [gɒd] [tuː; tə] [ˈleŋθən] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeəz] .

if	please	God	to	lengthen	his	Life	to	serve	them	and	theirs	.
如果	请	上帝	到	加长	他的	生活	到	服务	他们	和	他们的	.

如果上帝允许，请延长他的寿命，以便继续为他们和他们的家人服务。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhævɪŋ] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpeɪtrən] [ænd; ənd] [frend] ,

And	now	having	performed	the	Part	of	a	good	Patron	and	Friend	,
和	现在	拥有	执行	这	部分	的	一个	好的	赞助人	和	朋友	,

现在，我已经扮演了一位好赞助人和朋友的角色，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˈlegəsiz] [duː; də] [səˈfɪʃntli] - ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz]

as	his	last	Legacies	do	sufficiently	testifie	;	he	was	resolved	to	be	as
作为	他的	最后的	遗产	做	足够	-	;	他	曾是	已解决	到	是	作为

[gʊd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tuː] ,

good	a	Christian	too	,
好的	一个	基督教	也	,

从他留下的最后遗嘱中可以充分看出，他决心也要成为一名优秀的基督徒。

[ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] : [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

and	thereupon	requested	the	taking	the	Sacrament	:	To	which	,
和	于是	请求	这	采取	这	圣餐	:	到	哪个	,

于是，他们请求领受圣餐：对此，

['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ([wɪð] [wɒt] [ɪn'tegrəti] [jʊl] [faɪnd][baɪ][ðə; ði]['siːkwəl]) [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv]

being	admitted	(	with	what	Integrity	you'll	find	by	the	Sequel	)	with	a	grave
存在	承认	(	和	什么	正直	你会	寻找	经过	这	续集	)	和	一个	严重

['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði]['veri] [lɑːst] ,

Countenance	to	the	very	last	,
面容	到	这	非常	最后的	,

（续集中你会看到他展现出的那种正直品格）直到最后一刻都面容严肃。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['sækrəmənt] ; [ænd; ənd][ə'pɒn][səʊ] ['sɪəriəs] [æn; ən]

he	was	very	ready	to	receive	the	Sacrament	;	and	upon	so	serious	an
他	曾是	非常	准备好	到	收到	这	圣餐	;	和	之上	所以	严肃的	一个

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

Undertaking	,
承诺	,

他非常乐意接受圣餐；而且是在做出如此重大的承诺之后，

[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [vɪz] .

was	pleased	to	put	a	Case	of	Conscience	to	the	Minister	,	viz	.
曾是	高兴	到	放	一个	案件	的	良心	到	这	部长	,	即	.

很高兴向部长提出一个良心案件，即：

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ['nevə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] 500l .

having	made	a	Vow	never	to	pay	the	500l	.
拥有	制成	一个	发誓	绝不	到	支付	这	500l	.

他发誓永远不会支付那500英镑。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] , ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vaʊ] , [ɔː(r)][nəʊ]

he	stood	engaged	for	,	Whether	he	was	obliged	to	keep	his	Vow	,	or	no
他	站立	已订婚的	为了	,	无论	他	曾是	有义务	到	保持	他的	发誓	,	或者	不

?

?
?

他当时正处于订婚状态，他是否必须遵守誓言?

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]

To	which	being	answered	in	the	Negative	,	That	he	was	obliged	to	pay	his
到	哪个	存在	回答	在	这	消极的	,	那	他	曾是	有义务	到	支付	他的

[dets] ,

Debts	,
债务	,

对此，他回答说没有义务偿还债务。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [vaʊ] .

notwithstanding	his	rash	Vow	.
虽然	他的	皮疹	发誓	.

尽管他曾草率地发誓。

[hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] ['truːli] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

He	made	answer	,	That	truly	now	drawing	near	Heaven	,	he	considered	the	point	,
他	制成	回答	,	那	真的	现在	绘画	靠近	天堂	,	他	经过考虑的	这	观点	,

他回答说，他现在确实已经接近天堂了，他仔细考虑了一下这个问题。

[ænd; ənd] [ˌækwi'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gəʊstli] ['mɒnɪtə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ɪnsɝːtɪd] [ðə; ði] 500l .

and	acquiesced	with	his	Ghostly	Monitor	;	and	thereupon	incerted	the	500l	.
和	默许	和	他的	幽灵般的	监视器	;	和	于是	不明	这	500l	.

并默许了他的幽灵监视者；随后插入了 500 升。

['ɪntuː][ðə; ði] [wɪl] .

into	the	Will	.
进入	这	将要	.

写入遗嘱。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈdʒʌstɪs] [ˈbiːɪŋ] [pəˈfɔːrmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [kəmˈpəʊzd] [ænd; ənd]

This	piece	of	extraordinary	Justice	being	perform'd	with	a	very	composed	and
这	片	的	非凡的	正义	存在	执行	和	一个	非常	由	和

\- [maɪnd][hiː; hi] [left] [ðɪs] [trʌbəlsəm] [wɜːld] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈɪnstənt] ,

setled	mind	he	left	this	troblesom	World	on	Sunday	the	Third	Instant	,
-	头脑	他	左边	这	麻烦	世界	在	星期日	这	第三	立即的	,

他以极其沉着冷静的心态完成了这项非凡的正义之举，于3日星期日离开了这个纷扰的世界。

[ˈsiːmɪŋ] [ˈveri] [wel] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [lændz] ,

seeming	very	well	contented	to	part	with	his	great	Riches	and	Lands	,
似乎	非常	出色地	满足	到	部分	和	他的	伟大的	财富	和	土地	,

他似乎非常乐意割舍自己的巨额财富和土地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ˈvæljuəb(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈhæpinəs] .

for	the	more	valuable	consideration	of	future	Happiness	.
为了	这	更多的	有价值的	考虑	的	未来	幸福	.

为了更有价值的未来幸福的考量。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [ˈfæməli] [ðɪs] [raɪt] ,

Now	I	must	do	the	Family	this	Right	,
现在	我	必须	做	这	家庭	这	正确的	,

现在我必须妥善处理这件事，以回报家人。

[ðæt] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [sʌmz] [ðeɪ] [baɪ][səʊ] [ˈæmpl] [ə; eɪ] [ˈtestəmənt] , [ænd; ənd]

That	notwithstanding	the	great	Sums	they	gain'd	by	so	ample	a	Testament	,	and
那	虽然	这	伟大的	总和	他们	获得	经过	所以	充足	一个	遗嘱	,	和

[sʌtʃ] [ˈbaʊntiəs] [ˈlegəsiz] ,

such	bounteous	Legacies	,
这样的	丰饶的	遗产	,

尽管他们通过如此丰厚的遗嘱和如此慷慨的遗产获得了巨额财富，

[haʊˈevə(r)] [ðeə(r)] [ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləˈmentɪd] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][səʊ] [ˈwɜːðɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən]

however	their	sorrow	for	the	lamented	Departure	of	so	worthy	a	Gentleman
然而	他们的	悲哀	为了	这	哀叹	离开	的	所以	值得	一个	绅士

[wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhɑːti] [ænd; ənd] [ˈkɔːdiəl] :

was	very	hearty	and	cordial	:
曾是	非常	爽朗	和	亲切	:

然而，他们对这位德高望重的绅士的离世所表达的哀悼之情却是真挚而诚挚的：

[neɪ] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] ([æz; əz] [ˈsɒrəʊ] [ˈdʒen(ə)rəli]

Nay	,	some	are	of	Opinion	,	that	instead	of	diminishing	(	as	Sorrow	generally
不	,	一些	是	的	观点	,	那	反而	的	减少	(	作为	悲哀	一般来说

[weəz] [ɒf]) [ðeəz] ,

wears	off	)	theirs	,
穿着	离开	)	他们的	,

不，有些人认为，悲伤不会像通常那样逐渐消退，反而会减轻他们的悲伤。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ɪz] [ˈdeɪli] .

on	the	contrary	is	daily	encreasing	.
在	这	相反	是	日常的	增加	.

相反，它还在逐日增加。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][ˌʌnˈkaɪnd][æz; əz] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈprentɪs] [frɒm; frəm]

But	perhaps	nothing	was	so	unkind	as	excluding	the	poor	Prentice	from
但	也许	没有什么	曾是	所以	不友善	作为	不包括	这	贫穷的	普伦蒂斯	从

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ˈdʒentlmən] .

visiting	the	sick	Gentleman	.
访问	这	生病的	绅士	.

但或许最不人道的，莫过于禁止可怜的学徒探望生病的绅士。

[fɔː(r); fə(r)] , [əˈlæs] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [məʊst] [ˈdəʊlfəli] [tuː; tə] [bɪˈweɪl] [ðə; ði]

For	,	alas	,	the	poor	Boy	has	been	heard	most	dolefully	to	bewail	the
为了	,	唉	,	这	贫穷的	男生	有	到过	听到	最多	悲伤地	到	哀叹	这

[ˌʌnˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ;

unkindness	of	his	Master	;
不友善	的	他的	掌握	;

唉，可怜的男孩却悲伤地哀叹主人的冷酷无情；

[fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [ˈdʒentlmən] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

for	undoubtedly	the	worthy	Gentleman	would	have	left	him	enough	to	have
为了	无疑	这	值得	绅士	会	有	左边	他	足够的	到	有

[set] [hɪm] [ʌp] ,

set	him	up	,
放	他	向上	,

毫无疑问，这位品德高尚的绅士会给他留下足够的遗产，让他安顿下来。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtənt] , [huː] [ɔːl] [ˈteɪstɪd] [səʊ] [ˈhaɪli] [ɒv; əv]

had	he	been	amongst	the	Throng	of	Visitants	,	who	all	tasted	so	highly	of
有	他	到过	在	这	人群	的	访客	,	WHO	全部	尝过	所以	高度	的

[hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəgənt] [ˌlɪbəˈrælətɪ] .

his	extravagant	Liberality	.
他的	靡	自由主义	.

如果他身处熙熙攘攘的访客之中，所有人都对他的慷慨大方赞不绝口，那该多好啊。

[naʊ] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz] [kənˈtɪnjuːd] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz]

Now	to	assure	you	that	the	Kindness	of	his	Executors	continued	beyond	his
现在	到	保证	你	那	这	仁慈	的	他的	遗嘱执行人	持续	超过	他的

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

为了向你们保证，他的遗嘱执行人的仁慈在他去世后依然延续，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [səʊ][fɑː(r)] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ðæt] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði]

they	thought	themselves	so	far	indebted	to	his	Memory	,	that	not	only	the
他们	想法	他们自己	所以	远的	负债累累	到	他的	记忆	,	那	不是	仅有的	这

[ɪmˈbɑːmə(r)][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

Embalmer	was	sent	for	,
防腐师	曾是	发送	为了	,

他们觉得自己对他的记忆负有莫大的恩情，所以不仅请来了防腐师，

[bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] , [praɪs] 12l . [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

but	likewise	a	Coffin	,	price	12l	.	was	made	,	and	all	little	enough	for	so
但	同样地	一个	棺材	,	价格	12l	.	曾是	制成	,	和	全部	小的	足够的	为了	所以

[ˈdʒenərəs] [ə; eɪ][ˈpeɪtrən] ,

generous	a	Patron	,
慷慨的	一个	赞助人	,

但同样也制作了一口棺材，售价12英镑，对于这样一位慷慨的赞助人来说，这一切都微不足道。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] [bɪˈspəʊkən] , & [siː] .

so	much	as	Mourning	,	and	Rings	,	and	what	else	bespoken	,	&	c	.
所以	很多	作为	丧	,	和	戒指	,	和	什么	别的	定制	,	&	c	.

以及哀悼、戒指、以及其他相关的物品等等。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈeksɪkwiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈfɔːmd] , [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈletə(r)]

But	before	these	Honourable	Exequies	could	be	performed	,	an	unhappy	Letter
但	前	这些	尊敬的	执行	可以	是	执行	,	一个	不开心	信

[frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [ˈhʌmfri] [ˈwɪkəm] [ˌiː es ˈkjuː] ;

from	the	True	Humphrey	Wickham	Esq	;
从	这	真的	汉弗莱	威克姆	先生	;

但在这些光荣的葬礼进行之前，真正的汉弗莱·威克姆先生收到了一封不幸的信；

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [həʊl] [frɔːd] [ænd; ənd]

a	Person	of	a	great	Estate	and	Reputation	,	detected	the	whole	Fraud	and
一个	人	的	一个	伟大的	财产	和	名声	,	检测到	这	所有的	欺诈罪	和

[dɪ'luːʒn] ,

Delusion	,
错觉	,

一位家境殷实、声望卓著的人士识破了整个骗局和诡计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	the	Remains	of	our	Quandam	Person	of	Honour	was	committed	to
和	这	遗迹	的	我们的	-	人	的	荣誉	曾是	坚定的	到

[ɜːθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,

Earth	,	in	a	Coffin	,
地球	,	在	一个	棺材	,

我们尊敬的昆达姆人的遗骸被安葬在棺材里，埋入了地球。

[praɪs] 4s .

price	4s	.
价格	4s	.

价格 4 秒。

[wɪð] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['fjuːnərəl] [mə'tɪəriəlz] [ə'kɔːdɪŋli] .

with	Shrowd	and	other	Funeral	Materials	accordingly	.
和	披肩	和	其他	葬礼	材料	因此	.

连同丧葬用品及其他丧葬材料一并送达。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'fɔːmd] , [ðæt] [ðɪs] [grænd][ɪm'pɒstə(r)] , [huːz] [truː] [neɪm] [wɒz; wəz]

You	are	hereby	informed	,	That	this	grand	Impostor	,	whose	true	Name	was
你	是	特此	知情的	,	那	这	盛大	骗子	,	谁	真的	姓名	曾是

- ['mɔːrəl] ['eɪliəs] ['bəʊjə(r)] ,

VWilliam	Morrell	alias	Bowyer	,
-	莫雷尔	别名	鲍耶	,

兹通知各位，这位大骗子，其真名为威廉·莫雷尔，又名鲍耶，

['fɔːməli] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɪn] ['bænbəri] , [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌnθs] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət]['mɪstə(r)] .

formerly	a	Surgeon	in	Banbury	,	had	been	two	Months	a	Guest	at	Mr	.
以前	一个	外科医生	在	班伯里	,	有	到过	二	几个月	一个	客人	在	先生	.

['wɪkəmz] ,

Wickham's	,
威克汉姆的	,

他以前是班伯里的一名外科医生，在威克姆先生家住了两个月。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [səʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [æz; əz] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] [ðə; ði]

and	thereby	so	acquainted	with	his	Family	as	enabled	him	to	personate	the
和	从而	所以	熟人	和	他的	家庭	作为	已启用	他	到	角色	这

[tʃiːt] [səʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ,

Cheat	so	artificially	,
欺骗	所以	人为地	,

并因此与他的家人如此熟稔，以至于能够如此逼真地扮演骗子的角色。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [liːv] [hɪm] .

and	so	we	leave	him	.
和	所以	我们	离开	他	.

于是我们离开了。

[hɪz; ɪz] [wɪl] .

His	WILL	.
他的	将要	.

他的遗嘱。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [ɑː'men; eɪ'men] , [ai] ['hʌmfri] ['wɪkəm] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]
In 在 **the** 这 **Name** 姓名 **of** 的 **God** 上帝 **,** , **Amen** 阿门 **,** , **I** 我 **Humphrey** 汉弗莱 **Wickham** 威克姆 **of** 的 **Swaclift** - **,** , **in** 在 **the** 这
['kaʊnti] [ɒv; əv]['ɒksɒn][ˌiː es 'kjuː] ;
County 县 **of** 的 **Oxon** 牛津 **Esq** 先生 **;** ;

奉上帝之名，阿门，我，牛津郡斯瓦克利夫特的汉弗莱·威克姆先生；

['biːɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd][ænd; ənd] ['meməri] ,
being 存在 **sick** 生病的 **and** 和 **weak** 虚弱的 **in** 在 **Body** 身体 **,** , **but** 但 **of** 的 **sound** 声音 **Mind** 头脑 **and** 和 **Memory** 记忆 **,** ,

虽然身体虚弱，但头脑和记忆力良好。

[duː; də] [meɪk] [ðɪs] [maɪ][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] , [riˈvəukɪŋ] [ɔːl] [wɪlz] [baɪ][ˌem 'iː] ['fɔːməli]
do 做 **make** 制作 **this** 这 **my** 我的 **last** 最后的 **WILL** 将要 **and** 和 **TESTAMENT** 遗嘱 **,** , **revoking** 撤销 **all** 全部 **Wills** 遗嘱 **by** 经过 **me** 我 **formerly** 以前
[meɪd] :
made 制成 **:** :

特此立下我的最后遗嘱，并撤销我之前所立的所有遗嘱：

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [sʌtʃ] ['wɜːldli] [ɪ'steɪt] [æz; əz][gɒd] [hæθ] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [bles] [ˌem 'iː]
And 和 **as** 作为 **touching** 接触 **such** 这样的 **Worldly** 世俗 **Estate** 财产 **as** 作为 **God** 上帝 **hath** 有 **been** 到过 **pleased** 高兴 **to** 到 **bless** 保佑 **me** 我
[wɪ'ðɔːl] ,
withal 此外 **,** ,

至于上帝赐予我的世俗财富，

[ai][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['mænə(r)] ['fɒləʊɪŋ] :
I 我 **do** 做 **hereby** 特此 **give** 给 **and** 和 **bequeath** 遗赠 **the** 这 **same** 相同的 **in** 在 **manner** 方式 **following** 下列的 **:** :

本人特此按以下方式遗赠上述财产：

[ɪm'praɪmɪs] , [ai][duː; də] [gɪv] , [dɪ'vaɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ] ['kɪnzmən] ['wɪljəm] ['wɪkəm] ,
Imprimis 首先 **,** , **I** 我 **do** 做 **give** 给 **,** , **devise** 设计 **,** , **and** 和 **bequeath** 遗赠 **to** 到 **my** 我的 **Kinsman** 金斯曼 **William** 威廉 **Wickham** 威克姆 **,** ,
[sʌn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɪkəm] ,
Son 儿子 **of** 的 **George** 乔治 **Wickham** 威克姆 **,** ,

首先，我将以下财产遗赠给我的亲戚威廉·威克姆，乔治·威克姆之子：

[ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['ɒksɒn] , [ɔːl] [ðæt] [maɪ]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [ɒv; əv] -
of 的 **Gazington** - **in** 在 **the** 这 **County** 县 **of** 的 **Oxon** 牛津 **,** , **all** 全部 **that** 那 **my** 我的 **Mansion** 大厦 **-** - **House** 房子 **of** 的 **Swaclift** -
[ə'fɔːsed] ;
aforesaid 上述 **;** ;

牛津郡加津顿的所有土地，包括我上述的斯瓦克利夫特庄园；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lændz] , ['tenəmənts] , [ænd; ənd] [ˌheri'ditəmənt] [ðeər'ʌntʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] , [tuː; tə]
and 和 **all** 全部 **the** 这 **Lands** 土地 **,** , **Tenements** 廉租公寓 **,** , **and** 和 **Hereditaments** 遗传 **thereunto** 至于 **belonging** 属于 **,** , **to** 到
[həʊld]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ['wɪkəm] ,
hold 抓住 **unto** 到 **him** 他 **the** 这 **said** 说 **William** 威廉 **Wickham** 威克姆 **,** ,

以及所有属于上述土地、房屋和不动产的财产，归威廉·威克姆所有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəz] [fər'evə(r)] .
and 和 **his** 他的 **Heirs** 继承人 **forever** 永远 **.** .

以及他的子孙后代，永世长存。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] ['ʌntə; 'ʌntu][dʒɒn] ['kʌlɪn] , [sʌn] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['kʌlɪn] ,

Item	**,**	**I**	**give**	**and**	**bequeath**	**unto**	**John**	**Cullin**	**,**	**Son**	**of**	**Thomas**	**Cullin**	**,**
物品	,	我	给	和	遗赠	到	约翰	卡林	,	儿子	的	托马斯	卡林	,

我将以下内容遗赠给托马斯·库林的儿子约翰·库林：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['klemənt] [deɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] , ['beɪkə(r)] ,

of	**the**	**Parish**	**of**	**St**	**.**	**Clement**	**Danes**	**,**	**in**	**the**	**County**	**of**	**Middlesex**	**,**	**Baker**	**,**
的	这	教区	的	英石	.	克莱门特	丹麦人	,	在	这	县	的	米德尔塞克斯	,	贝克	,

圣克莱门特·丹尼斯教区，米德尔塞克斯郡，贝克

[ɔ:l] [ðæt] [maɪ] [ɪm'prəʊprɪeɪt] ['pɑ:sənɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] ,

all	**that**	**my**	**impropriated**	**Parsonage**	**of**	**Sowgrate**	**,**	**in**	**the**	**County**	**of**	**Northampton**	**,**
全部	那	我的	非法	牧师住宅	的	-	,	在	这	县	的	北安普顿	,

[wɪð] [ðə; ði] [rents] ,

with	**the**	**Rents**	**,**
和	这	租金	,

所有我位于北安普顿郡索格雷特的被没收的牧师住宅，连同租金，

['ɪʃu:z] , [ænd; ənd]['prɑ:fɪts] [ˌðeə'ɒv] .

Issues	**,**	**and**	**Profits**	**thereof**	**.**
问题	,	和	利润	其中	.

发行及其收益。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [æn] ['kʌlɪn] , ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['kʌlɪn] ,

Item	**,**	**I**	**give**	**unto**	**Anne**	**Cullin**	**,**	**Sister**	**of**	**the**	**said**	**John**	**Cullin**	**,**
物品	,	我	给	到	安妮	卡林	,	姐姐	的	这	说	约翰	卡林	,

我将以下物品赠予约翰·库林的妹妹安妮·库林：

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .

the	**Summ**	**of**	**Two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**Pounds**	**.**
这	夏季	的	二	百	和	五十	英镑	.

总额为二百五十英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['tɒməs] ['kʌlɪn] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['tɒməs] ['kʌlɪn] ,

Item	**,**	**I**	**give**	**unto**	**Thomas**	**Cullin**	**,**	**Son**	**of**	**the**	**said**	**Thomas**	**Cullin**	**,**
物品	,	我	给	到	托马斯	卡林	,	儿子	的	这	说	托马斯	卡林	,

我将以下内容赠予托马斯·库林，即上述托马斯·库林的儿子：

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

the	**Summ**	**of**	**Three**	**hundred**	**Pounds**	**.**
这	夏季	的	三	百	英镑	.

总计三百英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dɒr(ə)θi] ['hɔ:lfərd] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['hɔ:lfərd] [ɒv; əv] ['hɔ:lfərd] , [ɪn]

Item	**,**	**I**	**give**	**unto**	**Dorothy**	**Halford**	**,**	**Daughter**	**of**	**Thomas**	**Halford**	**of**	**Halford**	**,**	**in**
物品	,	我	给	到	多萝西	哈尔福德	,	女儿	的	托马斯	哈尔福德	的	哈尔福德	,	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ,

the	**County**	**of**	**Warwick**	**,**
这	县	的	沃里克	,

我将以下内容赠予多萝西·哈尔福德，她是沃里克郡哈尔福德的托马斯·哈尔福德的女儿。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

the	**Summ**	**of**	**Two**	**hundred**	**Pounds**	**.**
这	夏季	的	二	百	英镑	.

二百英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['rɪtʃəd] ['deɪvɪs] ,

Item	**,**	**I**	**give**	**unto**	**Richard**	**Davis**	**,**
物品	,	我	给	到	理查德	戴维斯	,

我将此项赠予理查德·戴维斯。

[sʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['deɪvɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kleмənt] [deɪnz] ,

Son	of	William	Davis	of	the	said	Parish	of	St	.	Clement	Danes	,
儿子	的	威廉	戴维斯	的	这	说	教区	的	英石	.	克莱门特	丹麦人	,

威廉·戴维斯之子，居住于上述圣克莱门特·丹尼斯教区

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

the	Summ	of	Four	hundred	Pounds	.
这	夏季	的	四	百	英镑	.

四百英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['wɪljəm] ['deɪvɪs] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ['deɪvɪs] ,

Item	,	I	give	unto	William	Davis	,	Son	of	the	said	William	Davis	,
物品	,	我	给	到	威廉	戴维斯	,	儿子	的	这	说	威廉	戴维斯	,

我将以下内容赠予威廉·戴维斯，即上述威廉·戴维斯的儿子：

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

the	Summ	of	Two	hundred	Pounds	.
这	夏季	的	二	百	英镑	.

二百英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [æn] [foʊks] ,

Item	,	I	give	unto	Anne	Fowkes	,
物品	,	我	给	到	安妮	福克斯	,

我将以下物品赠予安妮·福克斯：

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['sɪknəs] ,

for	her	Care	and	Diligence	in	Looking	after	me	in	my	Sickness	,
为了	她	关心	和	勤勉	在	寻找	后	我	在	我的	疾病	,

感谢她在我生病期间对我的悉心照料和尽职尽责。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

the	Summ	of	One	hundred	Pounds	.
这	夏季	的	一	百	英镑	.

一百英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['rɒbət] ['krəʊkə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['krəʊkə(r)][ɒv; əv] ['sænfəd] ,

Item	,	I	give	unto	Robert	Croker	,	Son	of	William	Croker	of	Sanford	,
物品	,	我	给	到	罗伯特	克罗克	,	儿子	的	威廉	克罗克	的	桑福德	,

我将此项赠予桑福德的威廉·克罗克的儿子罗伯特·克罗克。

[ɪn][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['ɒksɒn] (['biːɪŋ] [maɪ] [gɒd] - [sʌn]) [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz]

in	the	said	County	of	Oxon	(	being	my	God	-	son	)	the	Sum	of	Five	Hundred	Pounds
在	这	说	县	的	牛津	(	存在	我的	上帝	-	儿子	)	这	和	的	五	百	英镑

.

:

.

在上述牛津郡（我的教子）有五百英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ['krəʊkə(r)] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

Item	,	I	give	unto	the	said	William	Croker	,	the	Summ	of	Five	hundred	Pounds	.
物品	,	我	给	到	这	说	威廉	克罗克	,	这	夏季	的	五	百	英镑	.

另，我向威廉·克罗克先生支付五百英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['rɒbət] ['pɛnɪstən] , [sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['pɛnɪstən] ,

Item	,	I	give	unto	Robert	Penniston	,	Son	of	Sir	Thomas	Penniston	,
物品	,	我	给	到	罗伯特	彭尼斯顿	,	儿子	的	先生	托马斯	彭尼斯顿	,

我将以下物品赠予托马斯·彭尼斯顿爵士之子罗伯特·彭尼斯顿：

[ænd; ənd] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][sɜː(r)] - ['pɛnɪstən] [ɒv; əv] ['kɔːrnˌhɪl] ,

and	younger	Brother	to	Sir	Farmalis	Penniston	of	Cornhill	,
和	年轻	兄弟	到	先生	-	彭尼斯顿	的	康希尔	,

他是康希尔的法马利斯·彭尼斯顿爵士的弟弟，

[ɪn][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['ɒksɒn][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

in	the	said	County	of	Oxon	the	Summ	of	Three	hundred	Pounds	.
在	这	说	县	的	牛津	这	夏季	的	三	百	英镑	.

在上述牛津郡，罚款三百英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['pɛnɪstən] , ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['pɛnɪstən] ,

Item	,	I	give	unto	Mrs	.	Jane	Penniston	,	Sister	of	the	said	Mr	.	Robert	Penniston	,
物品	,	我	给	到	太太	.	简	彭尼斯顿	,	姐姐	的	这	说	先生	.	罗伯特	彭尼斯顿	,

我将以下物品赠予罗伯特·彭尼斯顿先生的妹妹简·彭尼斯顿夫人：

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

the	Summ	of	Two	hundred	Pounds	.
这	夏季	的	二	百	英镑	.

二百英镑。

['aɪtəm] , [ai][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [gɪv] , [dɪ'vaɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] , [ɔːl][maɪ] [lændz] , ['tenəmənts] , [ænd; ənd] [ˌheri'ditəmənt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

Item	,	I	do	hereby	give	,	devise	,	and	bequeath	,	all	my	Lands	,	Tenements	,	and	Hereditaments	whatsoever	,
物品	,	我	做	特此	给	,	设计	,	和	遗赠	,	全部	我的	土地	,	廉租公寓	,	和	遗传	任何	,

兹将我所有的土地、房产和所有世袭财产遗赠、遗赠和转让给上述人士。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['æp(ə)l] - [triː] [duːsi] , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] ,

called	by	the	Name	of	Apple	-	tree	Ducy	,	in	Cropridee	-	,	in	the	County	of	Northampton	,
称为	经过	这	姓名	的	苹果	-	树	杜西	,	在	-	,	在	这	县	的	北安普顿	,	

位于北安普顿郡克罗普里迪的苹果树杜西，

['ʌntə; 'ʌntu][dʒɒn] ['brʊkɪŋ] [ɒv; əv] ['ræʃli] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['devn] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ['deɪvɪs]['siːniə(r)] ,

unto	John	Brooking	of	Rashly	,	in	the	County	of	Devon	,	Esquire	,	and	the	said	William	Davis	Senior	,
到	约翰	布鲁金	的	贸然	,	在	这	县	的	德文郡	,	《时尚先生》	,	和	这	说	威廉	戴维斯	高级的	,

致德文郡拉什利镇的约翰·布鲁金先生，以及上述威廉·戴维斯先生（老威廉·戴维斯），

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['kʌlɪn] ['siːniə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] ,

and	Thomas	Cullin	Senior	,	and	the	Survivor	of	them	,	and	their	Heirs	,
和	托马斯	卡林	高级的	,	和	这	幸存者	的	他们	,	和	他们的	继承人	,

以及托马斯·卡林（老）及其幸存者和继承人

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] : [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ðeɪ] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['brʊkɪŋ] ,

and	the	Survivor	of	them	upon	Trust	and	Confidence	:	Nevertheless	,	that	they	the	said	John	Brooking	,
和	这	幸存者	的	他们	之上	相信	和	信心	:	尽管如此	,	那	他们	这	说	约翰	布鲁金	,

以及他们的幸存者基于信任和信赖：然而，他们所说的约翰·布鲁金，

- ['deɪvɪs] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['kʌlɪn] , [ʃæl; ʃəl] [sel] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;

VWilliam	Davis	,	and	Thomas	Cullin	,	shall	sell	and	dispose	of	the	same	;
-	戴维斯	,	和	托马斯	卡林	,	将	卖	和	处置	的	这	相同的	;

William Davis 和 Thomas Cullin 应出售和处置该等财产；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌðeə'baɪ] [reɪzd] , [peɪ] , [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] ,

and	out	of	the	Money	thereby	raised	,	pay	,	or	cause	to	be	paid	,
和	出去	的	这	钱	从而	提高	,	支付	,	或者	原因	到	是	有薪酬的	,

并用由此筹集的资金支付或促使他人支付，

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['legəsiz] [ˌhɪər'ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [biː'kwiːð] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [sed] [æn] ['kʌlɪn] , ['tɒməs]

the	respective	Legacies	herein	before	bequeathed	unto	the	said	Anne	Cullin	,	Thomas
这	各自	遗产	在此处	前	遗赠	到	这	说	安妮	卡林	,	托马斯

['kʌlɪn] [dʒʌn] . ['dɒr(ə)θi] ['hɔːlfərd] ,

Cullin	Jun	.	Dorothy	Halford	,
卡林	俊	.	多萝西	哈尔福德	,

上述遗赠分别赠予安妮·卡林、小托马斯·卡林和多萝西·哈尔福德。

['rɪtʃəd] ['deɪvɪs] , - ['deɪvɪs] [dʒʌn] . [ænd; ənd] [æn] [foʊks] .

Richard	Davis	,	VVilliam	Davis	Jun	.	and	Anne	Fowkes	.
理查德	戴维斯	,	-	戴维斯	俊	.	和	安妮	福克斯	.

理查德·戴维斯、威廉·戴维斯二世和安妮·福克斯。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [aɪ] [hæv; həv] [ˌhɪər'ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kwiːð] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['kɪnzmən] -

And	whereas	I	have	herein	before	bequeathed	unto	my	Kinsman	VVilliam
和	然而	我	有	在此处	前	遗赠	到	我的	金斯曼	-

- , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eəz] ,

VVickham	,	and	his	Heirs	,
-	,	和	他的	继承人	,

鉴于我已在此遗嘱中将财产遗赠给我的亲属威廉·维克汉姆及其继承人，

[ɔːl] [maɪ] ['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [æt; ət] - [ə'fɔːsed] , [wɪð] [ðə; ði] [lændz] , ['tenəmənts] , [ænd; ənd]

all	my	Mansion	-	House	at	Swaclift	aforesaid	,	with	the	Lands	,	Tenements	,	and
全部	我的	大厦	-	房子	在	-	上述	,	和	这	土地	,	廉租公寓	,	和

[ˌheri'ditəmənt] [ðeər'ʌntʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] ;

Hereditaments	thereunto	belonging	;
遗传	至于	属于	;

上述斯瓦克利夫特的所有宅邸，以及其所属的土地、房屋和不动产；

[maɪ] [truː] [wɪl] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪz] [ɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [trʌst] [ænd; ənd]

my	true	Will	and	Meaning	is	,	That	the	same	Devise	is	upon	this	special	Trust	and
我的	真的	将要	和	意义	是	,	那	这	相同的	设计	是	之上	这	特别的	相信	和

['kɒnfɪdəns] ,

Confidence	,
信心	,

我的真实意愿是，这份遗赠是基于这份特殊的信任和信心而设立的。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] - - [ʃæl; ʃəl] [peɪ] , [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] ,

That	the	said	VVilliam	VVickham	shall	pay	,	or	cause	to	be	paid	,
那	这	说	-	-	将	支付	,	或者	原因	到	是	有薪酬的	,

上述 VVilliam VVickham 应支付或促使他人支付，

[ðə; ði] ['sevrəl] ['legəsiz] [ˌhɪər'ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [biː'kwiːð] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [sed] [rɒb] . ['krəʊkə(r)] , [ænd; ənd]

the	several	Legacies	herein	before	bequeathed	unto	the	said	Rob	.	Croker	,	and
这	一些	遗产	在此处	前	遗赠	到	这	说	抢	.	克罗克	,	和

- .

VVil	.
-	.

上述各项遗产均遗赠给罗伯·克罗克和VVil。

['krəʊkə(r)] , ['rɒbət] ['pɛnɪstən] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['pɛnɪstən] ;

Croker	,	Robert	Penniston	,	and	Jane	Penniston	;
克罗克	,	罗伯特	彭尼斯顿	,	和	简	彭尼斯顿	;

克罗克、罗伯特·彭尼斯顿和简·彭尼斯顿；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [peɪ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wʌn] [bɒnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv]

and	also	pay	and	discharge	one	Bond	for	the	Principal	Sum	of	five
和	还	支付	和	释放	一	纽带	为了	这	主要的	和	的	五

['hʌndrəd] [paʊndz] ,

hundred	Pounds	,
百	英镑	,

并支付和偿还一份本金为五百英镑的债券。

[wɪð] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['tɒməs] - , [tuː; tə][wʌn]

with	Interest	,	which	I	became	bound	for	and	with	Thomas	VValker	,	to	one
和	兴趣	,	哪个	我	成为	边界	为了	和	和	托马斯	-	,	到	一

['tɒməs] ['aɪənz] ,

Thomas	Irons	,
托马斯	铁	,

连本带息，我与托马斯·瓦尔克一起，将这笔款项转让给托马斯·艾恩斯。

['eni] [θɪŋ] [ˌhɪər'ɪn] [bɪ'fɔː(r)] - [kən'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] ['eni] [waɪz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

any	thing	herein	before	-	contained	to	the	contrary	thereof	in	any	wise	notwithstanding
任何	事物	在此处	前	-	包含	到	这	相反	其中	在	任何	明智的	虽然

;

;
;

尽管本协议前述条款中有任何相反规定，亦不影响本协议的效力；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ðə; ðɪ] [sed] - - , [ʃæl; ʃəl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['legəsi] ,

and	also	that	he	the	said	VVilliam	VVickham	,	shall	out	of	his	Legacy	,
和	还	那	他	这	说	-	-	,	将	出去	的	他的	遗产	,

[ænd; ənd] [lændz] ,

and	Lands	,
和	土地	,

并且，上述 VVilliam VVickham 应从其遗产和土地中，

[ænd; ənd] ['premɪsɪz] [ə'fɔːsed] , [tuː; tə][hɪm] [dɪ'vaɪzd] , [peɪ] , [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['ʌntə; 'ʌntu]

and	Premises	aforesaid	,	to	him	devised	,	pay	,	or	cause	to	be	paid	unto
和	前提	上述	,	到	他	设计	,	支付	,	或者	原因	到	是	有薪酬的	到

[maɪ] [ɪg'zekjətəz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [nemd] ,

my	Executors	hereafter	named	,
我的	遗嘱执行人	此后	命名	,

上述房产，应遗赠给他人，或支付给以下指定的遗嘱执行人，或促使他人支付给遗嘱执行人。

[ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðem; ðəm] [bɪ'stəʊd] ,

the	Sum	of	Five	hundred	Pounds	,	to	be	by	them	bestowed	,
这	和	的	五	百	英镑	,	到	是	经过	他们	授予	,

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

distributed	,
分布式	,

由他们授予、分配的五百英镑总额，

[ɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]

or	employed	for	the	use	and	benefit	of	the	Poor	of	the	Parish	of
或者	受雇	为了	这	使用	和	益处	的	这	贫穷的	的	这	教区	的

- [ə'fɔːsed] ,

Swaclift	aforesaid	,
-	上述	,

或用于上述斯瓦克利夫特教区穷人的用途和利益，

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] [ænd; ənd]

in	such	manner	as	they	,	or	the	major	part	of	them	shall	think	fit	and
在	这样的	方式	作为	他们	,	或者	这	主要的	部分	的	他们	将	思考	合身	和

[kən'viːniənt] .

convenient	.
方便的	.

以他们或他们中的大多数人认为合适和方便的方式。

['aɪtəm] ,

Item	,
物品	,

物品，

[ai] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['brʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt]

I	give	and	bequeath	unto	the	said	John	Brooking	out	of	the	Moneys	that
我	给	和	遗赠	到	这	说	约翰	布鲁金	出去	的	这	钱	那

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [reɪzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [lændz] [ænd; ənd] ['tenəmənts] ,

shall	be	raised	of	the	Sale	of	the	said	Lands	and	Tenements	,
将	是	提高	的	这	销售	的	这	说	土地	和	廉租公寓	,

我将出售上述土地和房产所得款项遗赠给约翰·布鲁金。

[kɔːld] ['æp(ə)l] - [triː] [duːsi] [ə'fɔːsed] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] :

called	Apple	-	tree	Ducy	aforesaid	,	the	Summ	of	Five	hundred	Pounds	:
称为	苹果	-	树	杜西	上述	,	这	夏季	的	五	百	英镑	:

上述名为“苹果树公爵”的款项，金额为五百英镑：

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] ['rezɪdjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌðeə'baɪ] [reɪzd] .

And	all	the	rest	and	residue	of	the	Moneys	that	shall	be	thereby	raised	.
和	全部	这	休息	和	残留物	的	这	钱	那	将	是	从而	提高	.

以及由此筹集到的所有剩余款项。

[ai] [duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [sed] - ['deɪvɪs] ['siːniə(r)] , [ænd; ənd]

I	do	hereby	give	and	bequeath	unto	the	said	VVilliam	Davies	Senior	,	and
我	做	特此	给	和	遗赠	到	这	说	-	戴维斯	高级的	,	和

['tɒməs] ['kʌlɪn] ['siːniə(r)] ,

Thomas	Cullin	Senior	,
托马斯	卡林	高级的	,

我特此将以下财产遗赠给上述威廉·戴维斯（老）和托马斯·卡林（老）：

[tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

to	be	equally	divided	between	them	and	the	Survivor	of	them	.
到	是	同样地	分割	之间	他们	和	这	幸存者	的	他们	.

由他们三人及幸存者均分。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ælɪs] ['kʌlɪn] , [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['tɒməs] ['kʌlɪn]

Item	,	I	give	and	bequeath	unto	Alice	Cullin	,	Wife	of	the	said	Thomas	Cullin
物品	,	我	给	和	遗赠	到	爱丽丝	卡林	,	妻子	的	这	说	托马斯	卡林

['siːniə(r)] ,

Senior	,
高级的	,

我将以下内容遗赠给托马斯·卡林先生的妻子爱丽丝·卡林：

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] [juːz] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

the	Sum	of	Six	hundred	Pounds	to	her	own	proper	Use	and	Disposal	.
这	和	的	六	百	英镑	到	她	自己的	恰当的	使用	和	处理	.

她有权自行支配六百英镑。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz]

Item	,	I	give	and	bequeath	in	like	manner	the	Summ	of	Six	hundred	Pounds
物品	,	我	给	和	遗赠	在	喜欢	方式	这	夏季	的	六	百	英镑

['ʌntə; 'ʌntu] [dʒeɪn] ['deɪvɪs] ,

unto	Jane	Davis	,
到	简	戴维斯	,

此外，我以同样的方式将六百英镑遗赠给简·戴维斯。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] - ['deɪvɪs] .

the	Wife	of	the	said	VVilliam	Davis	.
这	妻子	的	这	说	-	戴维斯	.

上述VVilliam Davis的妻子。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [sed] ['rɒbət] ['krəʊkə(r)] [ænd; ənd] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuːˈɪl] .

Item	,	I	give	unto	the	said	Robert	Croker	and	VVill	.
物品	,	我	给	到	这	说	罗伯特	克罗克	和	vvill	.

我将此项赠予上述罗伯特·克罗克和VVill。

['krəʊkə(r)] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] - [piːs] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ['mɔːnɪŋ] :

Croker	,	the	Summ	of	Ten	Pounds	a	-	piece	to	buy	them	Mourning	:
克罗克	,	这	夏季	的	十	英镑	一个	-	片	到	买	他们	丧	:

克罗克，每人十英镑，用来购买哀悼品：

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] .

and	also	to	each	of	them	a	Ring	of	Twelve	Shillings	.
和	还	到	每个	的	他们	一个	戒指	的	十二	先令	.

此外，他们每人还获得了一枚十二先令的戒指。

['aɪtəm] , [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [dʒeɪn] ['krəʊkə(r)] [ænd; ənd] ['meəri] ['krəʊkə(r)] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed]

Item	,	I	give	unto	Jane	Croker	and	Mary	Croker	;	and	also	to	the	said
物品	,	我	给	到	简	克罗克	和	玛丽	克罗克	;	和	还	到	这	说

['rɒbət] [pe'nistən] ,

Robert	Peniston	,
罗伯特	彭尼斯顿	,

我将此项赠予简·克罗克和玛丽·克罗克；以及上述罗伯特·佩尼斯顿。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [pe'nistən] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [maɪ] [ˌlegə'tiː] [ˌhɪər'ɪn] [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] ,

and	Jane	Peniston	,	and	all	other	my	Legatees	herein	before	-	mentioned	,
和	简	彭尼斯顿	,	和	全部	其他	我的	遗赠人	在此处	前	-	提及	,

以及简·佩尼顿，以及我之前提到的所有其他遗嘱受益人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['evri] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] - [piːs] [tuː; tə] [bai]

and	to	every	of	them	the	Summ	of	Ten	Pounds	a	-	piece	to	buy
和	到	每一个	的	他们	这	夏季	的	十	英镑	一个	-	片	到	买

[ðem; ðəm] ['mɔːnɪŋ] ,

them	Mourning	,
他们	丧	,

并向他们每人分发十英镑，用于购买丧服。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] .

and	a	Ring	of	Twelve	Shillings	.
和	一个	戒指	的	十二	先令	.

还有一枚十二先令的戒指。

['aɪtəm] , [ˌweər'æz] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

Item	,	Whereas	I	have	the	Sum	of	Seven	hundred	Pounds	,
物品	,	然而	我	有	这	和	的	七	百	英镑	,

鉴于我手头有七百英镑，

['laɪɪŋ] [æt; ət] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['æmbrəʊz] - , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

lying	at	Interest	in	the	hands	of	Mr	.	Ambrose	Holbitch	,	in	the	name	of
说谎	在	兴趣	在	这	双手	的	先生	.	安布罗斯	-	,	在	这	姓名	的

['ɒlɪvə] [tʃɑ:lz] ,

Oliver	Charles	,
奥利弗	查尔斯	,

以奥利弗·查尔斯的名义，由安布罗斯·霍尔比奇先生保管的利息款项，

[maɪ] ['sɜ:vənt] , [aɪ][du:; də] [ˌhɪə'baɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [maɪ]

my	Servant	,	I	do	hereby	give	and	bequeath	the	same	to	and	amongst	my
我的	仆人	,	我	做	特此	给	和	遗赠	这	相同的	到	和	在	我的

[fɔ:(r)] ['sɜ:vənts] ,

Four	Servants	,
四	仆人	,

我特此将此财产遗赠给我的四位仆人，并由他们共同继承。

['ɒlɪvə] [tʃɑ:lz] , [dʒɒn] ['hɑ:rbərt] , ['seərə] - , [ænd; ənd] ['mɑ:dʒəri] [smɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)]

Oliver	Charles	,	John	Harbert	,	Sarah	VVinn	,	and	Margery	Smith	,	and	the	Survivor
奥利弗	查尔斯	,	约翰	哈伯特	,	莎拉	-	,	和	玛格丽	史密斯	,	和	这	幸存者

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

奥利弗·查尔斯、约翰·哈伯特、莎拉·V·文、玛格丽·史密斯以及他们的幸存者

[tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] .

to	be	equally	divided	amongst	them	,	share	and	share	alike	.
到	是	同样地	分割	在	他们	,	分享	和	分享	同样	.

均分给他们，平分。

['aɪtəm] , [aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [maɪ] [θri:] ['geldɪŋ] ,

Item	,	I	give	and	bequeath	my	Three	Geldings	,
物品	,	我	给	和	遗赠	我的	三	阉马	,

我将我的三匹阉马遗赠如下：

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [ə'ku:trəmənts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sed] [dʒɒn] - ,

and	all	my	Accoutrements	belonging	to	them	unto	the	said	John	Brookeing	,
和	全部	我的	配件	属于	到	他们	到	这	说	约翰	-	,

- ['deɪvɪs]['si:niə(r)] ,

VVilliam	Davis	Senior	,
-	戴维斯	高级的	,

以及我所有的附属品均归约翰·布鲁金、威廉·戴维斯（老）所有。

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['kʌlɪn] , [ˌes i: 'en; sen] . [vɪz] .

and	Thomas	Cullin	,	Sen	.	viz	.
和	托马斯	卡林	,	参议员	.	即	.

以及托马斯·卡林，参议员，即

[maɪ] [braɪt] [beɪ] ['geldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['tɒməs] ['kʌlɪn] ,

my	Bright	Bay	Gelding	to	the	said	Thomas	Cullin	,
我的	明亮的	湾	骟马	到	这	说	托马斯	卡林	,

我将我的亮棕色骟马赠予上述托马斯·库林，

[ænd; ənd][maɪ] [blæk] ['geldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] - ['deɪvɪs] ,

and	my	Black	Gelding	to	the	said	VVilliam	Davis	,
和	我的	黑色的	骟马	到	这	说	-	戴维斯	,

以及我的黑色骟马，归还给上述的VVilliam Davis。

[ænd; ənd][maɪ] ['dæpəl] - [greɪ] ['geldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['brʊkɪŋ] .

and	my	Dapple	-	grey	Gelding	to	the	said	John	Brooking	.
和	我的	斑纹	-	灰色的	骟马	到	这	说	约翰	布鲁金	.

并将我的花灰色骟马赠予约翰·布鲁金。

[ɔːl][ðə; ði] [əˈrɪəz] [ɒv; əv] [rent] [ɪn][maɪ] ['tenənts] [hændz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'siːs] [aɪ][duː; də]

All	the	Arrears	of	Rent	in	my	Tenants	Hands	at	the	time	of	my	Decease	I	do
全部	这	欠款	的	租	在	我的	租户	手	在	这	时间	的	我的	死亡	我	做

[ˌhɪəˈbaɪ] ['friːli] [əˈkwɪt] [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒ] .

hereby	freely	acquit	and	discharge	.
特此	自由	开释	和	释放	.

本人特此声明，本人去世时，本人租户所欠的一切租金，本人均予以免除和解除。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ænd; ənd] ['rezɪdjuː] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'steɪt] , [nɒt] [ˌhɪəˈrɪn] [bɪˈfɔː(r)] [dɪ'vaɪzd] ,

And	all	the	rest	and	Residue	of	my	Personal	Estate	,	not	herein	before	devised	,
和	全部	这	休息	和	残留物	的	我的	个人的	财产	,	不是	在此处	前	设计	,

['ɑːftə(r)][maɪ] [dets] ,

after	my	Debts	,
后	我的	债务	,

以及我所有剩余的个人财产，除上述遗赠外，在偿还我的债务后，

['legəsiz] [ænd; ənd]['fjuːnərəl] [ɪk'spɛnsɪz] , [peɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] ,

Legacies	and	Funeral	Expences	,	paid	and	discharged	,
遗产	和	葬礼	费用	,	有薪酬的	和	出院	,

遗产和丧葬费用已支付并解除

[aɪ][duː; də] [ˌhɪəˈbaɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪˈkwiːð] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [sed] ['kɪnzmən] - - .

I	do	hereby	give	and	bequeath	unto	my	said	Kinsman	VVilliam	VVickham	.
我	做	特此	给	和	遗赠	到	我的	说	金斯曼	-	-	.

我特此将遗产遗赠给我的亲戚 VVilliam VVickham。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [aɪ][duː; də] [ˌhɪəˈbaɪ] ['nɒmɪneɪt] , ['kɒnstɪtjuːt] [ænd; ənd] [əˈpɔɪnt] [ðə; ði] [sed] -

And	,	lastly	,	I	do	hereby	nominate	,	constitute	and	appoint	the	said	VVilliam
和	,	最后	,	我	做	特此	提名	,	构成	和	委	这	说	-

- , [dʒɒn] ['brʊkɪŋ] ,

VVickham	,	John	Brooking	,
-	,	约翰	布鲁金	,

最后，我特此提名、任命并委任上述 VVilliam VVickham、John Brooking，

- ['deɪvɪs]['siːniə(r)] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['kʌlɪn] ['siːniə(r)] , [ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [wɪl] ;

VVilliam	Davis	Senior	,	and	Thomas	Cullin	Senior	,	Executors	of	this	my	Will	;
-	戴维斯	高级的	,	和	托马斯	卡林	高级的	,	遗嘱执行人	的	这	我的	将要	;

威廉·戴维斯（老）和托马斯·卡林（老）为我遗嘱的执行人；

[ˌhɪəˈbaɪ] [riˈvəukɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [vɔɪd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['fɔːmə(r)] [wɪl] [ɔː(r)] [wɪlz] [baɪ][ˌem 'iː]

hereby	revoking	and	making	void	all	other	,	and	former	Will	or	Wills	by	me
特此	撤销	和	制作	空白	全部	其他	,	和	以前的	将要	或者	遗嘱	经过	我

[meɪd] .

made	.
制成	.

兹撤销并宣告本人先前所立的一切遗嘱无效。

[ɪn] ['wɪtnəs] [weərˈbv] [aɪ][ðə; ði] [sed] ['hʌmfri] - [hæv; həv][tuː; tə] [ðɪs] [maɪ][lɑːst] [wɪl] ,

In	Witness	whereof	I	the	said	Humphrey	VVickham	have	to	this	my	last	Will	,
在	证人	其中	我	这	说	汉弗莱	-	有	到	这	我的	最后的	将要	,

兹证明，我，汉弗莱·维克汉姆，立此遗嘱。

[kənˈteɪnɪŋ] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][hɑːf][ðə; ði] [bæk] [ˌðeərˈbv] ,

containing	one	side	of	a	Sheet	of	Paper	,	and	almost	half	the	back	thereof	,
包含	一	边	的	一个	床单	的	纸	,	和	几乎	一半	这	后退	其中	,

包含一张纸的一面，以及背面几乎一半的内容，

[set][maɪ][hænd][ænd; ənd] [siːl] [ðɪs] ['twenti] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , ['ænəʊ] [dɒm] . - .

set	my	Hand	and	Seal	this	Twenty	seventh	day	of	December	,	Anno	Dom	.	1691	.
放	我的	手	和	海豹	这	二十	第七	天	的	十二月	,	安诺	多姆	.	-	.

公元1691年12月27日，我在此签名盖章。

['hʌmfri] ['wɪkəm] .
Humphrey Wickham .
汉弗莱 威克姆 .

汉弗莱·威克姆。

[saɪnd] , [siːld] , ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][juː 'es] ,
Signed , Sealed , Published and Declared in the presence of us ,
签名 , 密封 , 已发布 和 声明 在 这 在场 的 我们 ,

经我们见证，签字、盖章、公布、宣告，

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ([ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪl] . -) ['biːɪŋ] [fɜːst] [ˌintə(ː)'laɪnd] , [rɒb] .
with the Words (VVill . VVickham) being first interlined , Rob .
和 这 字 (vvill . -) 存在 第一的 插页 , 抢 .

首先将文字（VVill. VVickham）插入行中，Rob。

[smɪθ] , [dʒəʊ] .
Smith , Jo .
史密斯 , 乔 .

史密斯，乔。

['tʃæpmən] , [rɪtʃ] .
Chapman , Rich .
查普曼 , 富有的 .

查普曼，里奇。

['tʃæpmən] , [mɑːt] .
Chapman , Mart .
查普曼 , 市场 .

查普曼，马特。

['pɪŋkərd] .
Pinckard .
平卡德 .

平卡德。

[aɪ] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [nemd] ['hʌmfri] - , ['hævɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] [ə'bʌv] -
I , the above named Humphrey VVickham , having omitted out of my Will above -
我 , 这 多于 命名 汉弗莱 - , 拥有 省略 出去 的 我的 将要 多于 -
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

我，上述名为汉弗莱·维克汉姆的人，已从我上述遗嘱中删除了以下内容：

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] [ɪn] - , [duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [meɪk] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
the Disposition of my Estate in Huntingtonshire , do hereby make this Addition to
这 处置 的 我的 财产 在 - , 做 特此 制作 这 添加 到
,
,
,

关于我在亨廷顿郡的遗产处置，特此补充如下：

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [sed] [wɪl] , [ɪn] ['mænə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .
and part of my said Will , in manner following .
和 部分 的 我的 说 将要 , 在 方式 下列的 .

以及我遗嘱的一部分，按以下方式执行。

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ɔːl][maɪ] [lændz] , ['tenəmənts] [ænd; ənd] [ˌheri'ditəmənt] , [kɔːld] ['praɪərz]
I give and bequeath all my Lands , Tenements and Hereditaments , called Pryor's
我 给 和 遗赠 全部 我的 土地 , 廉租公寓 和 遗传 , 称为 普赖尔的
[fɑːm] ,
Farm ,
农场 ,

我将所有土地、房产和世袭财产，即普赖尔农场，遗赠给……

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [maɪ] [ɪ'steɪt] [ɪn] - [ænd; ənd] , [ɔː(r)] [els] [weə(r)] ,

and	all	other	my	Estate	in	Hollywell	and	Needingworth	,	or	else	where	,
和	全部	其他	我的	财产	在	-	和	尼丁沃斯	,	或者	别的	在哪里	,

以及我在霍利韦尔和尼丁沃斯或其他地方的所有其他地产，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [sed] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋtən] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [nemd] [dʒɒn] ['brʊkɪŋ] , -

in	the	said	County	of	Huntington	,	unto	the	above	named	John	Brooking	,	VVilliam
在	这	说	县	的	亨廷顿	,	到	这	多于	命名	约翰	布鲁金	,	-

['deɪvɪs] ['siːniə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] .

Davis	Senior	,	and	Tho	.
戴维斯	高级的	,	和	虽然	.

在上述亨廷顿县，授予上述约翰·布鲁金、威廉·戴维斯（老）和托马斯。

['kʌlɪn] [ˌes iː 'en; sen] . [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['eəz] ,

Cullin	Sen	.	and	the	Survivor	of	them	,	and	their	Heirs	,
卡林	参议员	.	和	这	幸存者	的	他们	,	和	他们的	继承人	,

卡林·森及其幸存者，以及他们的继承人

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['eəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [trʌst] [ænd; ənd]

and	the	Heirs	of	the	Survivor	of	them	,	under	this	special	Trust	and
和	这	继承人	的	这	幸存者	的	他们	,	在下面	这	特别的	相信	和

['kɒnfɪdəns] ,

Confidence	,
信心	,

以及幸存者的继承人，根据这项特殊的信托和信任协议，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [sed] [dʒəʊ] . ['brʊkɪŋ] , - ['deɪvɪs] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['kʌlən] , [ʃæl; ʃəl] [sel] [ænd; ənd]

that	the	said	Jo	.	Brooking	,	VVilliam	Davis	,	and	Thomas	Cullen	,	shall	sell	and
那	这	说	乔	.	布鲁金	,	-	戴维斯	,	和	托马斯	库伦	,	将	卖	和

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ;

dispose	of	the	same	;
处置	的	这	相同的	;

上述 Jo. Brooking、VVilliam Davis 和 Thomas Cullen 应出售和处置该等财产；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ˌðeə'baɪ] [reɪzd] , [peɪ] ,

and	out	of	the	Moneys	thereby	raised	,	pay	,
和	出去	的	这	钱	从而	提高	,	支付	,

并用由此筹集的资金支付，

[ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'spektɪv] ['legəsiz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [nemd] , [vɪz] .

or	Cause	to	be	paid	the	respective	Legacies	hereafter	named	,	viz	.
或者	原因	到	是	有薪酬的	这	各自	遗产	此后	命名	,	即	.

或支付下列各项遗产，即：

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] ['hʌmfri] ['lɒŋfəd] [ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

I	give	and	bequeath	to	Humphrey	Longford	the	sum	of	six	hundred	pounds	,
我	给	和	遗赠	到	汉弗莱	朗福德	这	和	的	六	百	磅	,

我遗赠六百英镑给汉弗莱·朗福德，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['meəri] ['lɒŋfəd] [ðə; ðɪ] [laɪk] [sʌm] [ɒv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

and	to	his	Sister	Mary	Longford	the	like	sum	of	six	hundred	pounds	.
和	到	他的	姐姐	玛丽	朗福德	这	喜欢	和	的	六	百	磅	.

并向他的妹妹玛丽·朗福德支付了同样数额的六百英镑。

['aɪtəm] , [aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ðɪ] [sed] [ðəʊ] .

Item	,	I	give	and	bequeath	unto	the	said	Tho	.
物品	,	我	给	和	遗赠	到	这	说	虽然	.

我将此项遗赠给上述 Tho。

['kʌlɪn] [ˌes iː 'en; sen] . [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [sʌm] [ɒv; əv] 800l . . [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Cullin	Sen	.	the	further	Summ	of	800l	.	.	and	all	the	Remainder	of	the
卡林	参议员	.	这	更远	夏季	的	800l	.	.	和	全部	这	余	的	这

['mʌni] [ˌðeə'baɪ] [reɪzd] ,

Moneys	thereby	raised	,
钱	从而	提高	,

卡林先生，另加800英镑……以及由此筹集的所有剩余款项，

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sed] [wɪl] .

I	give	and	bequeath	unto	the	said	Will	.
我	给	和	遗赠	到	这	说	将要	.

我按照上述遗嘱进行遗赠。

['deɪvɪs][ˌes iː 'en; sen] . [ænd; ənd][dʒeɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Davis	Sen	.	and	Jane	his	Wife	,	and	the	Survivor	of	them	.
戴维斯	参议员	.	和	简	他的	妻子	,	和	这	幸存者	的	他们	.

戴维斯先生和他的妻子简，以及他们的幸存者。

['aɪtəm] , [ˌweər'æz] [aɪ][hæv; həv][baɪ] [wɪl] [ə'bʌv] - [sed] , ['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][dʒɒn] ['kʌlɪn] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Item	,	Whereas	I	have	by	Will	above	-	said	,	given	unto	John	Cullin	,	Son	of	the
物品	,	然而	我	有	经过	将要	多于	-	说	,	给定	到	约翰	卡林	,	儿子	的	这

[sed] ['tɒməs] ['kʌlɪn] ,

said	Thomas	Cullin	,
说	托马斯	卡林	,

鉴于我已通过上述遗嘱将以下财产遗赠给托马斯·库林的儿子约翰·库林：

[ðə; ði] [ɪm'prəʊprɪeɪt] ['pɑːsənɪdʒ] [ɒv; əv] - ; [maɪ] [truː] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,

the	impropriated	Parsonage	of	Sowgrave	;	my	true	meaning	is	,
这	非法	牧师住宅	的	-	;	我的	真的	意义	是	,

被没收的索格雷夫牧师住宅；我的真正意思是，

[ðæt] [aɪ][duː; də] [gɪv] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['kʌlɪn] ,

That	I	do	give	and	devise	the	same	to	the	said	John	Cullin	,
那	我	做	给	和	设计	这	相同的	到	这	说	约翰	卡林	,

我特此将上述财产遗赠给约翰·卡林。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	his	Heirs	for	ever	.
和	他的	继承人	为了	曾经	.

以及他的子孙后代，永世长存。

[ɪn] ['wɪtnəs] [weər'ɒv] , [aɪ][ðə; ði] [sed] ['hʌmfri] ['wɪkəm] [hæv; həv][tuː; tə] [ðɪs] - [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	Witness	whereof	,	I	the	said	Humphrey	Wickham	have	to	this	Condicil	Addition	,
在	证人	其中	,	我	这	说	汉弗莱	威克姆	有	到	这	-	添加	,

为此，我，汉弗莱·威克姆，对本附录提出以下主张：

[ɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [sed] [wɪl] , [set][maɪ][hænd][ænd; ənd] [siːl] ,

or	further	part	of	my	said	Will	,	set	my	Hand	and	Seal	,
或者	更远	部分	的	我的	说	将要	,	放	我的	手	和	海豹	,

或我上述遗嘱的任何其他部分，特此签名盖章。

[ðɪs] ['twenti] [eɪtθ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , ['ænəʊ] [dɒm] . - .

this	Twenty	eighth	Day	of	December	,	Anno	Dom	.	1691	.
这	二十	第八	天	的	十二月	,	安诺	多姆	.	-	.

公元1691年12月28日。

['hʌmfri] ['wɪkəm] .

Humphrey	Wickham	.
汉弗莱	威克姆	.

汉弗莱·威克姆。

[saɪnd] , [siːld] , ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][juː'es] , ['rɒbət] [smɪθ] ,
Signed , **Sealed** , **Published** , **and** **Declared** , **in** **the** **Presence** **of** **us** , **Robert** **Smith** ,
签名 , 密封 , 已发布 , 和 声明 , 在 这 在场 的 我们 , 罗伯特 史密斯 ,
[dʒɒn] ['tʃæpmən] , [rɪtʃ] .
John **Chapman** , **Rich** .
约翰 查普曼 , 富有的 .

经我们见证，罗伯特·史密斯、约翰·查普曼、里奇，签署、盖章、公布并宣布。

['tʃæpmən] , ['mɑːtɪn] ['pɪŋkərd] ,
Chapman , **Martin** **Pinkard** ,
查普曼 , 马丁 平卡德 ,

查普曼，马丁·平卡德

['proʊ'beɪtəm][fjuːɪt] [hʌm] .
Probatum **fuit** **hum** .
遗嘱认证 水果 哼 .

Probatum fuit hum。

- .
Testium .
- .

睾丸。

[kʌm] - ['aɪdɛm] ['æneks] .
cum **Codicillo** **eidem** **annex** .
精液 - 艾德姆 附件 .

cum Codicillo eidem 附件。

['kəʊræm] - .
coram **Venerab** .
法庭 - .

coram Venerab。

[vəː] .
Vir .
病毒 .

维尔。

[hɛn'raɪkoʊ] - ['lɛgəm] - , [sɜːr] .
Henrico **Fauconberge** **Legum** **Doctore** , **Surr** .
亨里科 - 豆科植物 - , surr .

Henrico Fauconberge Legum Doctore，南。

- . &
Venerab . **&**
- . &

维纳拉布。&

- ['vɪraɪ] [dɒm] .
Egregii **Viri** **Dom** .
- 病毒 多姆 .

Egregii Viri Dom.

[riːkɑːrdi] [ɹeɪnz] - , ['liːdʒɛm] ['iːtiːˌæm] - - - ['kæntwər] .
Richardi **Raines** **Militis** , **Legem** **etiam** **Doctoris** **Curiæ** **Prærogativæ** **Cantuar** .
理查德迪 雷恩斯 - , 法律 埃蒂亚姆 - - - 坎图尔 .

Richardi Raines Militis，Legem etiam Doctoris Curiæ Prærogativæ Cantuar。

- . & [siː] . ['kwɔːtəʊ] [daɪ] ['mɛnsɪs] - , ['ænəʊ] [dɒm] .
Magist . **&** **c** . **Quarto** **die** **Mensis** **Januarii** , **Anno** **Dom** .
- . & c . 四开本 死 月经 - , 安诺 多姆 .

魔导师。等。四开本《一月之月》，《纪元》。

(['stiːloʊ] - , - .)
(Stilo Angliæ , 1691 .)
(风格 - , - .)

（Stilo Angliæ，1691年。）

- - ['deɪvɪs] , & - ['kʌlən] , [dʊɔrəm] [eks][ɪg'zekjətə(r)] . & [siː] . ['kwaɪbəs] , & [siː] .
Juramentis Willielmi Davis , & Thomæ Cullen , duorum ex Executor . & c . Quibus , & c .
- - 戴维斯 , & - 库伦 , 杜奥伦 前任 遗嘱执行人 . & c . 奎布斯 , & c .
[diː] ['beni] & [fɪ'del] .
de bene & fidel .
德 好处 & 菲德尔 .

Juramentis Willielmi Davis 和 Thomæ Cullen，duorum 前执行官。等。奎布斯等。德贝尼和菲德尔。

- .
Administrand .
- .

管理员。

[iːdɪm] [æd]['sæŋktə]['deɪɪ][ˌiːˌvændʒə'liːə]['dʒʊəræt] .
eadem ad Sancta Dei Evangelia Jurat .
伊德姆 广告 圣徒 德伊 福音 宣誓 .

eadem ad Sancta Dei Evangelia Jurat。

- [poʊ'testɪt] [sɪməlɛm] [kɒm] .
Reservata potestate similem Com .
- 波特斯特 相似之处 com .

Reservata potestate similem Com。

- - ['wɪkəm] & - ['brʊkɪŋ] , - [ɪg'zekjətə(r)] .
faciendi Willielmo Wickham & Johanni Brooking , alteris Executor .
- - 威克姆 & - 布鲁金 , - 遗嘱执行人 .

威利尔莫·韦翰 (Willielmo Wickham) 和约翰尼·布鲁金 (Johanni Brooking) 是执行者。

[juːm] - [sjuː]['iːɔːrəm] - - - .
eum venerint seu eorum a'ter venerit eand .
埃姆 - seu 欧鲁姆 - - - .

eum venerint seu eorum a'ter venerit eand。

- .
petitur .
- .

petitur。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜːst] [jɪə(r)] (- - -)
First Year (1946 - 1947)
第一的 年 (- - -)

第一年（1946-1947）

['nʌmbəz] [wʌn] - [sɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
Numbers 1 - 6 out of print .
数字 1 - 6 出去 的 打印 .

第 1-6 期已绝版。

['sekənd] [jɪə(r)] (- - -) ['sɛvən] .
Second Year (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɒn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《当前智力状况》（1711 年）;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ɒn] [wɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɪə'fræstəs] (-) . [eit] .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) . 8 .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) . 8 .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [di:] ['kɑ:maɪn] [pæstə´ra:li:] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kri:tʃ] (-) . [naɪn] .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) . 9 .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[ti:] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['hæmlət] (-) . - .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) . 10 .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) . - .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔ:bɪn] ['mɒrɪs] - ['eseɪ] [tə'wɔ:dz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['stændədz] [ɒv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-
Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (1744
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (-
) . - .
) . 11 .
) . - .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等文章（1744 年）。11.

['tɒməs] - ['dɪskɔ:s] [ɒn][ðə; ði]['pɑ:stərəl] (-) . - .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) . 12 .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sɪ'lektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd] ['kru:tʃ]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood Krutch
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头 克鲁奇
.
:
.

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜ:d] [jɪə(r)] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜ:(r)][dʒɒn] ['fɔ:lstɑ:f] ([su:d; sju:d] .) , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) . 14 .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwəd] [mɔːrz] [ðə; ði] ['geɪmstə(r)] (-) . - .

Edward	**Moore's**	**The**	**Gamester**	**(**	**1753**	**)**	**.**	**15**	**.**
爱德华	摩尔	这	赌棍	(	-	)	.	-	.

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

臭名昭著的冒名顶替者（1692）；(The Notorious Impostor (1692);)

[dʒɒn] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . [swɪfts] ['letə(r)] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑːθə(r)] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) . 16 .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

['nevəl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] [roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-)
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespeare (1709)
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
. - .
. 18 .
. - .

尼古拉斯·罗伊的《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

" [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] . [θriː] , [nəʊ] . - (-) ;
" Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ;
" 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ;

《论天才》，载于《不定期论文集》第三卷第十期（1719 年）；

[ænd; ənd] ['eərən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) .
and Aaron Hill's Preface to The Creation (1720) .
和 亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 (-) .

以及亚伦·希尔为《创世记》所作的序言（1720 年）。

[fɔːθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Fourth Year (1949 - 1950) 19 .
第四 年 (- - -) - .

第四年（1949-1950）19.

[suˈzænə] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - .
Susanna Centlivre's The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['luːɪs] - ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Lewis Theobold's Preface to The Works of Shakespeare (1734) . 21 .
刘易斯 - 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-) . - .
Critical Remarks on Sir Charles Grandison , Clarissa , and Pamela (1754) . 22 .
批判的 评论 在 先生 查尔斯 格兰迪森 , 克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-) . - .

对查尔斯·格兰迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblə(r)] ['peɪpəz] (
Samuel Johnson's The Vanity of Human Wishes (1749) and Two Rambler papers (
塞缪尔 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (
-) . - .
1750) . 23 .
-) . - .

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《两篇漫游者论文》（1750 年）。23.

[dʒɒn] ['draɪdənz] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪstiz] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - .
John Dryden's His Majesties Declaration Defended (1681) . 24 .
约翰 德莱顿的 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - .

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[pjeə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['set(ə)ld]
Pierre Nicole's An Essay on True and Apparent Beauty in Which from Settled
皮埃尔 妮可的 一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居
['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendəd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['epigræm] ,
Principles is Rendered the Grounds for Choosing and Rejecting Epigrams ,
原则 是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 ,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [viː] . ['kʌnɪŋəm] .
translated by J . V . Cunningham .
翻译 经过 J . V . 坎宁安 .

由 JV Cunningham 翻译。

[fɪfθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Fifth Year (1950 - 1951) 25 .
第五 年 (- - -) - .

第五年（1950-1951）25.

['tɒməs] ['beikəz] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [eəz] (-) . - .
Thomas Baker's The Fine Lady's Airs (1709) . 26 .
托马斯 面包师的 这 美好的 女士的 播出 (-) . - .

托马斯·贝克的《淑女之歌》（1709 年）。26.

[tʃɑːlz] ['mæklɪnz] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (-) . - .
Charles Macklin's The Man of the World (1792) . 27 .
查尔斯 麦克林 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林的《世界之人》（1792 年）。27.

[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] . - .
Out of print . 28 .
出去 的 打印 . - .

已绝版。28.

[dʒɒn] ['ɛvəlɪnz] [æn; ən][əˈpɑːləˌdʒiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] (-) ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpænəˈdʒɪrɪk]
John Evelyn's An Apologie for the Royal Party (1659) ; and A Panegyric
约翰 伊芙琳的 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 (-) ; 和 一个 颂
[tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] (-) . - .
to Charles the Second (1661) . 29 .
到 查尔斯 这 第二 (-) . - .

约翰·伊夫林的《为王室辩护》（1659 年）和《查理二世颂》（1661 年）。29.

['dænjəl] [dɪ'foʊz] [ə; eɪ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] (-) . - .
Daniel Defoe's A Vindication of the Press (1718) . 30 .
丹尼尔 德福的 一个 平反 的 这 按 (-) . - .

丹尼尔·笛福的《新闻辩护》（1718 年）。30.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [teɪst] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['gɪlbət] ['kuːpərz] ['lɛtəz] [kən'sɜːnɪŋ] [teɪst] , 3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] (
Essays **on** **Taste** **from** **John** **Gilbert** **Cooper's** **Letters** **Concerning** **Taste** **,** **3rd** **edition** **(**
散文 在 品尝 从 约翰 吉尔伯特 库珀的 信件 有关 品尝 , 3rd 版 (
-) , & [dʒɒn] ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [mi'seləni, 'misəleini] (-) .
1757 **)** **,** **&** **John** **Armstrong's** **Miscellanies** **(** **1770** **)** **.**
-) , & 约翰 阿姆斯特朗的 杂项 (-) .

约翰·吉尔伯特·库珀的《论品味的信》第三版（1757 年）和约翰·阿姆斯特朗的《杂集》（1770 年）中的《论品味》

[sɪksθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Sixth **Year** **(** **1951** **-** **1952** **)** **31** **.**
第六 年 (- - -) - .

第六年（1951-1952）31.

['tɒməs] [greɪz] [æn; ən]['eləʤi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn]
Thomas **Gray's** **An** **Elegy** **Wrote** **in** **a** **Country** **Church** **Yard** **(** **1751** **)** **;** **and** **The** **Eton**
托马斯 格雷的 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) ; 和 这 伊顿公学
['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - .
College **Manuscript** **.** **32** **.**
大学 手稿 . - .

托马斯·格雷的《在乡村教堂墓地写的挽歌》（1751 年）；以及伊顿公学手稿。32.

['prefəsɪz] [tuː; tə] ['fɪkʃ(ə)n] ; ['ʒɔːrʒ] [diː] - ['prefəs] [tuː; tə]['iːbrəhiːm] (-) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
Prefaces **to** **Fiction** **;** **Georges** **de** **Scudéry's** **Preface** **to** **Ibrahim** **(** **1674** **)** **,** **etc**
序言 到 小说 ; 乔治 德 - 前言 到 易卜拉欣 (-) , ETC
. - .
. **33** **.**
. - .

小说序言；乔治·德·斯库德里为《易卜拉欣》（1674 年）所作的序言，等等。33.

['henri] - [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] (-) . - .
Henry **Gally's** **A** **Critical** **Essay** **on** **Characteristic** **-** **Writings** **(** **1725** **)** **.** **34** **.**
亨利 - 一个 批判的 散文 在 特征 - 著作 (-) . - .

亨利·加利的《关于特征写作的评论文章》（1725 年）。34.

['tɒməs] ['taɪərz] - [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) . - .
Thomas **Tyers** **'** **A** **Biographical** **Sketch** **of** **Dr** **.** **Samuel** **Johnson** **(** **1785** **)** **.** **35** **.**
托马斯 轮胎 - 一个 传记 草图 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

Thomas Tyers 的《塞缪尔·约翰逊博士传记素描》（1785 年）。35.

[dʒeɪmz] ['bɔzwəl] , ['ændruː] ['ɜːskɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['dempstə] .
James **Boswell** **,** **Andrew** **Erskine** **,** **and** **George** **Dempster** **.**
詹姆斯 博斯韦尔 , 安德鲁 厄斯金 , 和 乔治 邓普斯特 .

詹姆斯·博斯韦尔、安德鲁·厄斯金和乔治·邓普斯特。

['krɪtɪk(ə)l] ['striktʃə] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['trædʒədi][ɒv; əv][elˈvaɪərə] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['mɑːˌlɔːk] (
Critical **Strictures** **on** **the** **New** **Tragedy** **of** **Elvira** **,** **Written** **by** **Mr** **.** **David** **Malloch** **(**
批判的 狭窄 在 这 新的 悲剧 的 埃尔维拉 , 书面 经过 先生 . 大卫 马洛赫 (
-) . - .
1763 **)** **.** **36** **.**
-) . - .

大卫·马洛克先生 (1763) 撰写的《埃尔维拉新悲剧》评论。36.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hærɪsɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [braɪd] (-) .
Joseph **Harris's** **The** **City** **Bride** **(** **1696** **)** **.**
约瑟夫 哈里斯的 这 城市 新娘 (-) .

约瑟夫·哈里斯的《城市新娘》（1696 年）。

['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Seventh **Year** **(** **1952** **-** **1953** **)** **37** **.**
第七 年 (- - -) - .

第七年（1952-1953）37.

['tɒməs] ['mɔːrɪsənz] [ə; eɪ] [əʊd] [ɒn] ['peɪntɪŋ] (-) . - .
Thomas Morrison's A Pindarick Ode on Painting (1767) . 38 .
托马斯 莫里森的 一个 平达里克 颂 在 绘画 (-) . - .

托马斯·莫里森的《绘画颂》（1767 年）。38。

[dʒɒn] ['fɪlɪps] - [ə; eɪ]['sætə(r)] [ə'genst] ['hɪpəkrɪt] (-) . - .
John Phillips ' A Satyr Against Hypocrites (1655) . 39 .
约翰 菲利普斯 - 一个 色狼 反对 伪君子 (-) . - .

约翰·菲利普斯的《讽刺伪君子的讽刺诗》（1655 年）。39.

['tɒməs] - [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] . - .
Thomas Warton's A History of English Poetry . 40 .
托马斯 - 一个 历史 的 英语 诗 . - .

托马斯·沃顿的《英国诗歌史》40。

['edwəd] - [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] (-) . - .
Edward Bysshe's The Art of English Poetry (1708) . 41 .
爱德华 - 这 艺术 的 英语 诗 (-) . - .

爱德华·比希的《英国诗歌艺术》（1708 年）。41.

[bər'nɑːrd] [mændəvɪlz] " [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]['diːɒn] " (-) . - .
Bernard Mandeville's " A Letter to Dion " (1732) . 42 .
伯纳德 曼德维尔的 " 一个 信 到 迪翁 " (-) . - .

伯纳德·曼德维尔的《致狄翁的一封信》（1732 年）。42.

['prefəsɪz] [tuː; tə] [fɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [rəu'mænsiz] .
Prefaces to Four Seventeenth - Century Romances .
序言 到 四 第十七 - 世纪 浪漫故事 .

四部十七世纪浪漫小说的序言。

[eɪtθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Eighth Year (1953 - 1954) 43 .
第八 年 (- - -) - .

第八年（1953-1954）43.

[dʒɒn] ['beɪliz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [sə'blaɪm] (-) . - .
John Baillie's An Essay on the Sublime (1747) . 44 .
约翰 保释人 一个 散文 在 这 升华 (-) . - .

约翰·贝利的《论崇高》（1747 年）。44.

['məˈθaɪəs]['kæsimiə(r)] - [ðə; ði] [əʊds] [ɒv; əv]['kæsimiə(r)] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . ['hɪlz] (-) . - .
Mathias Casimire Sarbiewski's The Odes of Casimire , Translated by G . Hils (1646) . 45 .
马蒂亚斯 卡西米尔 - 这 颂歌 的 卡西米尔 , 翻译 经过 G . 希尔斯 (-) . - .

马蒂亚斯·卡西米尔·萨尔比夫斯基 (Mathias Casimire Sarbiewski) 的《卡西米尔颂歌》，G. Hils 翻译 (1646).45。

[dʒɒn] ['rɒbət] [skɑːts] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] . - .
John Robert Scott's Dissertation on the Progress of the Fine Arts . 46 .
约翰 罗伯特 斯科特的 论文 在 这 进步 的 这 美好的 艺术 . - .

约翰·罗伯特·斯科特的《美术发展史》46。

[sə'lekʃən] [frɒm; fræm] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['sɔŋbuk, 'sɔːŋ-] . - .
Selections from Seventeenth Century Songbooks . 47 .
选择 从 第十七 世纪 歌本 . - .

十七世纪歌曲集选集.47.

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tætlə(r)][ænd; ənd][spek'teɪtə(r)] . - .
Contemporaries of the Tatler and Spectator . 48 .
同时代人 的 这 《Tatler》 和 旁观者 . - .

《闲谈者》和《旁观者》的同代人。48.

['sæmjʊəl] ['rɪtʃərdsənz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]['pæmələ] .
Samuel Richardson's Introduction to Pamela .
塞缪尔 理查森的 介绍 到 帕梅拉 .

塞缪尔·理查森为《帕梅拉》所作的介绍。

[naɪnθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Ninth Year (1954 - 1955) 49 .
第九 年 (- - -) - .

第九年（1954-1955）49.

[tuː] [ˌes 'tiː] . [sɪ'siːliəz] [deɪ] ['sɜːrmən] (- - -) . - .
Two St . Cecilia's Day Sermons (1696 - 1697) . 50 .
二 英石 . 塞西莉亚的 天 布道 (- - -) . - .

圣塞西莉亚节布道两篇（1696-1697）。50.

['hɜːrvi] ['æs.tənz] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒi] (-) . - .
Hervey Aston's A Sermon Before the Sons of the Clergy (1745) . 51 .
赫维 阿斯顿·马丁 一个 讲道 前 这 儿子们 的 这 牧师 (-) . - .

赫维·阿斯顿的《在牧师之子面前的布道》（1745 年）。51.

['luːɪs] - [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] (-
Lewis Maidwell's An Essay upon the Necessity and Excellency of Education (1705
刘易斯 - 一个 散文 之上 这 必要性 和 阁下 的 教育 (-
) . - .
) . 52 .
) . - .

刘易斯·梅德韦尔的《论教育的必要性和卓越性》（1705 年）。52.

- - [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['prɒvɜːbz] (-) . - .
Pappity Stampoy's A Collection of Scotch Proverbs (1663) . 53 .
- - 一个 收藏 的 苏格兰威士忌 箴言 (-) . - .

帕皮蒂·斯坦波伊的《苏格兰谚语集》（1663 年）。53。

['jʊəriən] [oʊks] - [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] (-) . - .
Urian Oakes ' The Soveraign Efficacy of Divine Providence (1682) . 54 .
乌里安 奥克斯 - 这 主权 功效 的 神圣的 普罗维登斯 (-) . - .

乌里安·奥克斯的《神圣天意的至高效力》（1682 年）。54。

['meəri] ['deivi] - [fə'mɪliə(r)] ['lɛtəz] [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdi] (-) .
Mary Davys ' Familiar Letters Betwixt a Gentleman and a Lady (1725) .
玛丽 戴维斯 - 熟悉的 信件 中间 一个 绅士 和 一个 女士 (-) .

玛丽·戴维斯的《绅士与淑女之间的书信集》（1725 年）。

[tenθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Tenth Year (1955 - 1956) 55 .
第十 年 (- - -) - .

第十年（1955-1956）55.

['sæmjʊəl] [sɛz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːməni] , [və'raɪəti] , [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['nʌmbəz] (-
Samuel Say's An Essay on the Harmony , Variety , and Power of Numbers (1745
塞缪尔 她说 一个 散文 在 这 和谐 , 种类 , 和 力量 的 数字 (-
) . - .
) . 56 .
) . - .

塞缪尔·塞伊的《论数字的和谐、多样性和力量》（1745 年）。56。

[ˌθiːə'loʊdʒiə] - , [sɪv] ['skɑːlə] & ['skɑːlə] - (-) . - .
Theologia Ruris , sive Schola & Scala Naturæ (1686) . 57 .
神学 - , sive 学校 & Scala - (-) . - .

鲁里斯神学，sive Schola & Scala Naturæ (1686).57。

['henri] ['fi:ldɪŋz] [ʃəmi:lə] (-) . - .
Henry Fielding's Shamela (1741) . 58 .
亨利 菲尔丁的 沙梅拉 (-) . - .

亨利·菲尔丁的《沙梅拉》（1741 年）。58。

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [bʊk] [ɪˌlʌs'treʃən] . - .
Eighteenth Century Book Illustrations . 59 .
第十八 世纪 书 插图 . - .

十八世纪书籍插图.59。

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] [nəʊts] [tu:; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Samuel Johnson's Notes to Shakespeare .
塞缪尔 强生 笔记 到 莎士比亚 .

塞缪尔·约翰逊的莎士比亚注释。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , ['kɑ:mədiz] , [pɑ:t] [ai] . - .
I , Comedies , Part I . 60 .
我 , 喜剧 , 部分 我 . - .

I，喜剧，第一部分.60。

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] [nəʊts] [tu:; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Samuel Johnson's Notes to Shakespeare .
塞缪尔 强生 笔记 到 莎士比亚 .

塞缪尔·约翰逊的莎士比亚注释。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , ['kɑ:mədiz] , [pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .
I , Comedies , Part II .
我 , 喜剧 , 部分 二 .

I，喜剧，第二部分。

[ɪ'lev(ə)nθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Eleventh Year (1956 - 1957) 61 .
第十一 年 (- - -) - .

第十一年（1956-1957）61.

[ɪ'lɪzəbəθ] - [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [ænt'ɪkwɪtiz] (-) . - .
Elizabeth Elstob's An Apology for the Study of Northern Antiquities (1715) . 62 .
伊丽莎白 - 一个 道歉 为了 这 学习 的 北方 古董 (-) . - .

伊丽莎白·埃尔斯托布的《北方古物研究辩护》（1715 年）。62.

[tu:] ['fju:nərəl] ['sɜ:rmən] (-) . - .
Two Funeral Sermons (1635) . 63 .
二 葬礼 布道 (-) . - .

两篇葬礼布道词（1635 年）。63。

['pærədiz] [ɒv; əv] ['bæləd] ['krɪtɪsɪzəm] (- - -) . - .
Parodies of Ballad Criticism (1711 - 1787) . 64 .
戏仿 的 民谣 批评 (- - -) . - .

民谣批评的戏仿（1711-1787）。64。

['prefəsɪz] [tu:; tə] [θri:] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['nɒv(ə)lz] (- , - , -) . - .
Prefaces to Three Eighteenth Century Novels (1708 , 1751 , 1797) . 65 .
序言 到 三 第十八 世纪 小说 (- , - , -) . - .

三部十八世纪小说的序言（1708 年、1751 年、1797 年）。65.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] [nəʊts] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

Samuel	**Johnson's**	**Notes**	**to**	**Shakespeare**	**.**
塞缪尔	强生	笔记	到	莎士比亚	.

塞缪尔·约翰逊的莎士比亚注释。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [pɑːt] [ai] . - .

Vol	**.**	**II**	**,**	**Histories**	**,**	**Part**	**I**	**.**	**66**	**.**
沃尔	.	二	,	历史	,	部分	我	.	-	.

第二卷，历史，第一部分.66。

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] [nəʊts] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

Samuel	**Johnson's**	**Notes**	**to**	**Shakespeare**	**.**
塞缪尔	强生	笔记	到	莎士比亚	.

塞缪尔·约翰逊的莎士比亚注释。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

Vol	**.**	**II**	**,**	**Histories**	**,**	**Part**	**II**	**.**
沃尔	.	二	,	历史	,	部分	二	.

第二卷，历史，第二部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神